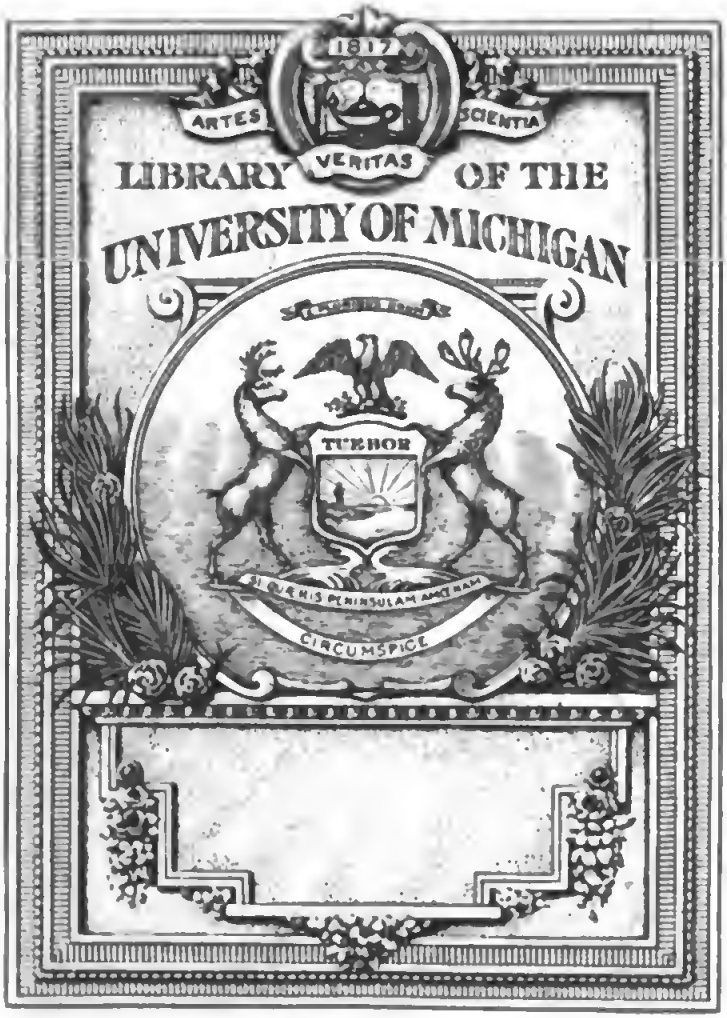
image not available



Digitized by Google

H. T. Price
aus dem Dürener
Nachlass. 1922.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

POCKET DICTIONARY

OF

THE SCOTTISH IDIOM

in which the signification of the words is given in

ENGLISH AND GERMAN,

chiefly calculated to promote the understanding of the works of

SIR WALTER SCOTT, ROB. BURNS, ALLAN RAMSAY &c.

with

AN APPENDIX CONTAINING NOTES

explicative of Scottish customs, manners, traditions &c.

BY

ROBERT MOTHERBY.

KONIGSBERG, 1826.

PRINTED FOR BROTHERS BORNTRAEGER.

Digitized by Google

Taschen-Wörterbuch
des
Schottischen Dialekts

mit den

Erklärungen der Wörter
in
Englischer und Deutscher Sprache,

zum bessern Verständniß der Werke

von

Sir Walter Scott, Robert Burns, Allan Ramsay u. a.

Nebst

einem Anhange von Noten
zur Erklärung
Schottischer Sitten, Gebräuche, Sagen ꝛc.

von

Robert Motherby.

Königsberg, 1826.
Im Verlage der Gebrüder Bornträger.

Digitized by Google

8-0.4
.V118

Digitized by Google

Dec
Price
9-14-50
71739
1-30-51 MFP

PREFACE.

The general interest with which the works of Sir Walter Scott are read, and the peculiar beauties which they derive from the various pictures they present of Scottish life and individuality, have at first suggested to the author of the present little volume, the idea of publishing it. Whoever has felt that kind of delight with which we view scenes that place before our eyes a nation, moving in the sphere of national feelings, ideas, habits and scenery, pictured forth in the expressive features of *a national dialect* to which we are inured, and which in its very sounds transports our imaginations upon the scene of action, must own, that no translation is able to produce this effect, as it can only give a faint picture of what it would represent, deprived of all that inexpressible charm which alone can add to it the whole brilliancy of a finishing stroke. This opens before our sight the animated scene itself, in all the glowing colours of nature and where each figure speaks to us in the whole energy of its peculiar language: that tells us drily what has happened and what is said.

It was with a view therefore of introducing the English reader, especially on the continent, into the mystery of those more secret charms, that will give a zest to his enjoyment, of which he could not even

Digitized by Google

have an idea before, the following work was attempted. The author is indeed not unconscious of the precarious task he has undertaken, in submitting his work to the criticism of judges, who derive or may derive their knowledge from the source itself, while he himself was obliged to renounce this advantage. He consequently disclaims every pretence to perfection in what he here offers to the public; but with a due deference to the superior judgment of all competent critics, he merely begs them to look with an indulgent eye upon the deficiencies of his performance, while he declares himself ready and willing to receive, and improve upon every critical hint and correcting remark, he may be favoured with.

The chief foundation of this little dictionary is a similar work in duodecimo, printed in Edinburgh in 1818, without the name of the author affixed to it, with the glossaries to Burns's, to some of Scott's and to one of Ramsay's works, along with such verbal communications, as he could gather in his neighbourhood. Yet the proportionate scantiness of these, with the too great briefness or deficiency of the works from which he compiled, have often deserted him and left him to conjectures, which, however probable, had yet no positive authority in their favour. Recourse has therefore only been had to them in cases of the utmost emergency, or else, where this was too unsafe, a satisfactory clearness has rather been relinquished in a few single instances.

The German words are merely added for the still greater convenience of the German reader, and for the occasional reference of etymologists, who, without a perfect knowledge of the English language, might take an interest in comparing Scottish words with the corresponding term in German, of which the affinity is often surprising, and even sometimes extends to

technical terms, and provincial words, only known in small districts of the German continent.

The spellings have been given in all the different forms in which they have occurred to the author, and the explications in English, been made as copious as possible, in order never to leave the reader in any uncertainty. Still it has been thought proper to give the small table which follows, containing the most frequent deviations in regard to spelling, to be referred to in cases where the word is not to be found in the dictionary under the form in which it may have occurred. As for the rest, the author has forborn all voluntary alterations in the spelling of words or in other respects, however critical analogy or distinction might sometimes seem to call for them, as he could not pretend to make alterations or improvements where he had but conjecture in his favour; but was secluded from the possibility of reference to the source itself.

For the more perfect understanding of Scottish works, it has not been deemed superfluous, not only to add to the list of the words such *proper names* as may occasionally occur in them and be of interest, but also an appendix with notes, explicative of many things referring to customs, manners, traditions, superstitious beliefs, games etc. which would have taken up too much room in the dictionary itself, but to which a reference is found under the respective words, in their alphabetical order.

Deviations in spelling.

a	instead	of	au	for	ex:	hansh	for	haunsh
a	-	-	ai	-	-	havins	-	haivins
a	-	-	ea	-	-	hartsome	-	heartsome
a	-	-	o	-	-	pat	-	pot
ai	-	-	a	-	-	kaime	-	kame
an	-	-	ing	-	-	singan	-	singing

aw	instead	of	au	for	ex:	awn	for	aun
ch	-	-	g	-	-	scraich	-	scraigh
d	-	-	th	-	-	laid	-	laith
ea	-	-	ai	-	-	hearse	-	hairse
ee	-	-	ie	-	-	breef	-	brief
i	-	-	ee	-	-	win	-	ween
ie	-	-	y	-	-	cannie	-	canny
ie	-	-	ei	-	-	bield	-	beild
in	-	-	ing	-	-	curlin	-	curling
it	-	-	ed or d	-	-	blastit	-	blasted
k	-	-	c	-	-	skaith	-	scaith
oo	-	-	ou	-	-	snool	-	snoul
ou	-	-	oul	-	-	couter	-	coulter
ow	-	-	ou	-	-	cowp	-	coup
't	-	-	ded or ed	-	-	win't	-	winded
u	-	-	oo	-	-	snude	-	snood
ui	-	-	u	-	-	guid	-	gude
z	-	-	s	-	-	tawze	-	tawse

The auxiliary *have* is sometimes left out in the compound tenses f. ex: he *might been* for: he *might have been;* he *wad adored*, for: he *wad have adored.*

The second person sing: in the present tense of the verb sometimes loses the final t, st, or est, for ex: thou *adorns*, for: *adornest;* thou *saw*, for thou *sawest.*

The Highlanders frequently use *she*, instead of: *he.*

Vorrede.

Das allgemeine Interesse, welches die Werke des Sir Walter Scott mit so vielem Recht erregen, und die ganz besondern Schönheiten, welche uns aus ihren Gemälden schottischer Sitten und schottischer Eigenthümlichkeit ansprechen, haben dem Verfasser des gegenwärtigen kleinen Werkes den Gedanken zu dessen Bekanntmachung eingegeben.

Wer je die Art des Vergnügens empfunden hat, mit welchem wir Scenen erblicken, die ein Volk vor unser Auge stellen, das sich im Kreise nationeller Gefühle, Begriffe, Gewohnheiten und Umgebungen bewegt, geschildert in den ausdrucksvollen Zügen eines uns geläufigen National-Dialekts, dessen bloße Töne uns schon in der Einbildung auf den Schauplatz der Handlung versetzen, der wird es gestehen, daß keine Uebersetzung diese Wirkung hervorzubringen vermag, da sie nur ein schwaches Bild von dem giebt, was sie darstellen möchte, dem jener unaussprechliche Zauber mangelt, welcher dem Gemälde allein den Glanz der Vollendung verleiht. Dieses thut vor unserm Blicke den belebten Schauplatz selber auf, in allen den glühenden Farben der Natur, auf dem

jede Figur zu uns spricht, in der ganzen Energie ihrer eigenthümlichen Sprache: jene sagt uns nur trocken, was sich zugetragen hat, und was gesagt worden ist.

Den englischen Leser also, besonders auf dem Festlande, mit dem ganzen Zauber jener geheimern Reize bekannt zu machen, welche seinem Genusse eine Würze geben werden, wovon er bis dahin kaum eine Ahnung haben konnte, war der Zweck dieses Werkes. Der Verfasser ist sich des Mißlichen seines Unternehmens wohl bewußt, indem er sein Werk dem Urtheile derjenigen unterwirft, die an der Quelle schöpfen konnten, während er selbst auf diesen Vortheil Verzicht leisten mußte. Er bescheidet sich daher von selbst, nichts durchaus Vollendetes geliefert zu haben, sondern bittet nur, mit der gebührenden Achtung vor der bessern Einsicht aller sachkundigen Beurtheiler seiner Arbeit, diese mit nachsichtigem Auge anzusehen, indem er freudig jeden critischen Fingerzeig und jede zurechtweisende Belehrung annehmen und benutzen wird.

Die Haupt-Grundlage dieses kleinen Wörterbuches ist ein ähnliches Werkchen in Duodez, in Edinburg im Jahr 1818 gedruckt, ohne den Namen des Verfassers, nebst den Glossarien zu den Werken der Dichter Burns, Ramsay und zu einigen von Scott, mit allen denjenigen mündlichen Mittheilungen, welche im Bereiche des Verfassers waren.

Doch hat die verhältnißmäßige Dürftigkeit dieser Letztern, so wie die Mangelhaftigkeit und Kürze der Werke die vor ihm lagen, ihn oft in Noth gelassen, und ihn genöthiget, Conjecturen zu wagen, die, trotz aller

Wahrscheinlichkeit, doch immer des festen Grundes einer wirklichen Gewähr ermangelten. Daher ist zu ihnen auch nur höchst selten Zuflucht genommen, und wo diese irgend mißlich war, lieber der gewünschten Ausführlichkeit in einzelnen wenigen Fällen entsagt worden.

Die deutschen Benennungen sind nur zur größern Bequemlichkeit deutscher Leser da, und etwa für diejenigen Sprachforscher, welche ein Interesse daran finden möchten, die schottischen mit den deutschen Ausdrücken zu vergleichen, deren Aehnlichkeit oft überraschend ist, besonders da wo sie sich bis auf technische Ausdrücke, und auf Provinzialismen erstreckt, die nur in einzelnen Provinzen des deutschen Landes gefunden werden.

Die Schreibeart der Wörter hat man in allen Formen gegeben, wie sie dem Verfasser irgend vorgekommen, und die englischen und deutschen Erklärungen so vollständig gemacht als möglich, um den Leser nie in Ungewißheit zu lassen.

Dennoch ist es nicht überflüßig erachtet worden, die kleine Tabelle, welche folgt, hinzuzufügen. Sie enthält die gewöhnlichsten Abweichungen in der Schreibeart, und soll einen Wink geben, wo man das Wort im Dictionair zu suchen habe, was nach der Schreibeart, in der es dem Leser gerade vorkommt, etwa nicht zu finden seyn dürfte. Unterdessen hat sich der Verfasser jeder willkührlichen Abänderung in der Orthographie, so wie in andern Rücksichten, enthalten, so sehr eine critische Analogie sie auch hin und wieder zu fordern schien, da er immer nur Muthmaßung für sich, aber den Umstand gegen sich hatte,

Digitized by Google

von der lebendigen Belehrung an Stelle und Ort entfernt zu seyn.

Zum noch bessern Verstehen schottischer Werke, sind dem Buche nicht allein Eigennamen beigefügt worden, wie sie in jenen Schriften gelegentlich vorkommen, und die von Interesse sind, sondern es hat noch eine Zugabe in einem Anhange erhalten, der nähere Erklärungen von Manchem giebt, was Beziehung auf Sitten, Gebräuche, Sagen, Vorstellungen des Aberglaubens, Spiele u. s. w. hat, die im Wörterbuche selbst zu viel Raum einnehmen würden, auf die aber, bei den betreffenden Wörtern in diesem, hingewiesen wird.

Digitized by Google

SCOTTISH DICTIONARY.

A', adj. all, alle.

Aback, adv. away, aloof, fort, weg, davon, entfernt.

Abee, adv. alone, allein.

Abee (to let-), to let alone, not to intermeddle, allein lassen, sich nicht mischen.

Abeigh, adv. at a shy distance, aloof, in scheuer Entfernung, entfernt.

Ablins / *Aiblins* } adv. perhaps, vielleicht.

Aboon / *Abune* } adv. and prep. above, up, oben, hinauf.

Abraid / *Abread* } adv. abroad, in sight, aussen, im Gesicht.

Abreed, adj. in breadth, breit, in der Breite.

Ackavity, s. aquavitae, whisky, Brandtwein.

Ae, numb. one, ein.

Aff, prep. and adv. off, ab, wovon entfernt.

Aff-hand / *Aff-loof* } adj. extempore, unpremeditated, immediately, ohne Vorbereitung, aus dem Stegreif, sogleich.

Affset, s. ornament, any thing that tends to recommend; dismission, Zierde, Zierrath, was da empfiehlt; Entlassung, Verabschiedung.

Affset (to do a thing at the-) v. to do a thing at the begining, Etwas gleich von Anfang thun.

Afiel, adj. from home, nicht zu Hause.

Afit, adj. on foot, zu Fuß.

Afley'd, adj. afraid, frightened, erschreckt.

Afore, adv. and prep. before, sooner than, vor, früher, eher.

Aft / *Aften* } adv. oft, oft.

Afterhend, adv. afterwards, nachher, darauf.

After ither, adj. resembling one another, to follow each other in succession, einander ähnlich, einander der Reihe nach folgend.

Again', prep. against, by the time of, gegen, um die.... Zeit.

Aglee *Aglie* *Agley* adv. in a wrong direction, off the right line, wrong, in falscher Richtung, von der rechten Linie ab, unrecht.

Aglee *Agley* (to stand-) v. to incline more to one side than another, mehr nach einer Seite als nach einer andern hingeneigt stehn

Ahin *Ahint* prep. and adv. behind, hinter, hinten.

Ajee, adv. to or on one side; a-jar (of a door), nach oder auf einer Seite; angelehnt (von einer Thüre).

Aiblins, see *Ablins.*

Aik, s. oak, Eiche.

Aik *Aiken* adj. oaken, of oak, eichen, von Eichenholz.

Aiker, s. an acre, ein Acker oder Morgen Landes.

Aiker-braid, s. the breadth of an acre, die Breite eines Morgen Landes.

Aisl, s. ale, englisch Bier.

Ailsa Craig, s. a rock in the Frith of Clyde, ein Felsen im Frith of Clyde.

Ain, adj. own, eigen.

Air, s. an oar, ein Ruder, Riemen.

Air, adv. early, soon, long since, früh, bald, lange her.

Airl-penny *Arle-penny* *Arles* s. earnest-money, Handgeld, Angeld.

Airn, s. and v. iron; to iron, as in smoothing linen, Eisen, plätten (Wäsche).

Air-oe, s. great-grandchild, Urenkel.

Airt, s. and v. Art; to direct, Kunst, richten.

Airt *Airth* s. quarter of the heavens, direction, Himmels-Gegend, Richtung.

Air-up, soon up, early up, früh auf.

Aisler *Estler* s. ashler, hewn stone, Bruchstein, behauener Stein.

Aiten, adj. oaten, aus Haber bestehend.

Aiten Aiten, s. generally *Red Aiten* a giant, ein Riese.

Aith, s. an oath, ein Eid, Schwur.

Aither, conj., pron. and adv. either, entweder, jeder, auch nicht.

Aitherans, adv. either, auch nicht, eben so wenig.

Aitherans (I *dinna like* it-), es gefällt mir eben so wenig.

Aits, s. oats, Haber.

Aiver, s. an old horse, ein altes Pferd.

Aizle, s. a hot cinder, a live spark, eine heiße Kohle, ein Funken.

Akwart *Awkwart* adj. aukward, unbeholfen, verlegen.

Alake *Alakance* int. alas! ach! leider!

Alane, adv alone, allein.

Alang, prep. along, längs, entlang.

Allenerly, adv. alone, exclusively, allein, ausschließlich.
Alse, adv. else, sonst.
Amaist, adv. almost, fast, beinahe, meist.
Among / *Amo'* { prep. among, mingled with, unter, vermischt mit.
Amers / *Aumers* { s. plur. embers, heiße Asche.
Amo', see *Among*.
Amry / *Aumry* { s. a cupboard, ein Schenktisch.
An, conj. and; if, und; wenn, wofern.
An' a', also, auch.
An' a' (I was there-), I was there also, ich war auch da.
Ance / *Anes* { adv. once, einmal.
Ane, adj. and conj. one; and, ein; und.
Aneath, adv. and prep. beneath, unten, unter.
Anent, prep. over against, concerning, gegenüber, betreffend.
Anes, see *Ance*.
Aniest, prep. on this side of, diesseits.
Anew, adv. enough, genug.
Anither, pron. another, ein Anderer, einander.
Anoner, prep. under, unter.
Anter, v. to wander, wandern, herumwandern.
Antercast, s. a mischance, ein Unglücksfall.
Anthony's (St.- Chapel and Well), both near Holyrood-house, in the King's park, now in ruins, St. Anthonius Kapelle und Brunnen, unfern Holyrood-house im königlichen Park, jetzt Ruinen.
Antrin, part. wandring, one here, one there; meeting persons or particular objects occasionally upon a road, is: to meet *antrin* persons or objects, zerstreut oder einzeln herumwandern; Jemand oder Etwas zufällig auf dem Wege antreffen.
Apen, v. and adj. to open; open, öffnen; offen.
Apenly, adv. openly, offen, öffentlich.
Apenin, s. a gap or opening, eine Oeffnung.
Apple (eat the - at the glass) see Note 7.
Ark, see *Meal-ark*.
Arle, v. to fee, to hire, besolden, miethen.
Arle-penny, see *Airl-penny*.
Arles, s. plur. earnest-money, Handgeld, Angeld.
Arnit, s. a nut found at the root of a certain herb, eine Nuß, welche an der Wurzel einer gewissen Pflanze gefunden wird.
Arselins, adv. backwards, rückwärts.
Artfu', adj. artful, künstlich, kunstreich, listig.
Arthur's - seat, see *King's park*.

Ase, *Aise*, *Ass* — s. ashes, Asche.

Ashler, see *Estler*.

Ask, s. the newt, Art kleiner Eidechse.

Asklent, adv. aslant, asquint, schräge, schief, seitwärts.

Assiltree, s. axletree, die Achse.

Assoilzie, *Assoil* — see *Azzoilzie*.

Asteer, adv. abroad, stirring, in confusion, nicht ruhig daheim, in Bewegung, in Aufruhr, in Unruhe.

Astil, adv. rather, more willingly, lieber.

At, conj. that, daß.

A-thought, adv. a little, ein klein wenig.

Athart, *Athort* — prep. along, athwart, längs, quer über, schief, unrecht.

Atomy, s. a skeleton, ein Skelett.

Attour, *Out-owre* — adv. over and above, over, across, beyond, übrigens, über, quer über, drüber hinaus.

Attour (to stand -), to stand out of the way, beiseite stehn.

Atween, prep. between, zwischen.

Atweesh, *Betweesh*, *Betweesht* — prep. betwixt, zwischen, unter.

Aucht, *Aught* — numb. eight, acht.

Aucht, *Aught* — v. and s. to own, to possess; possession, Besitzen; der Besitz.

Aught (in a' my -), in all my possession, in meinem ganzen Vermögen.

Auld, adj. old, alt.

Auld farrant, — *farrent*, — *farren*, — *farran* — adj. crafty, ingenious, sagacious, prudent, generally applied to a young person whose ingenuity or sagacity appears to exceed his years, klug, verständig, altklug.

Auld-father, s. grandfather, Großvater.

Auld-lang-syne, s. olden time, days of other years, alte Zeit, vor Alters.

Auld-mother, s. grandmother, also: mother in law, Großmutter, auch: Schwiegermutter.

Auld-warld, adj. oldfashioned, antique, altmodisch, alterthümlich.

Aum, s. alum, Alaun.

Aumry, see *Amry*.

Aumus, *Aumos*, *Aumous* — s. an alms, Almosen.

Aumos-dish, s. a vessel, in which money is collected

at church for the relief of the poor, eine Almosenschale in der Kirche.

Aun, s. due, das Gebührende.

Aun (to be-), to be due to a person, Jemanden gebühren.

Auncient, adj. ancient, alt.

Auner, see *Awner*.

Aunters, s. adventures, Abentheuer.

Aunty / *Auntie* { s. aunt, Tante.

Aur / *Arr* { s. a scar, eine Schmarre, Narbe.

Aurgle-bargle / *Haggle-bargle* { v. to wrangle, keen wrangling in cheapening a thing, Zanken, keifen, besonders bei dem handeln oder feilschen.

Ava', adv. at all, ganz und gar, durchaus.

Aventayle, s. visor of the helmet, das Visier am Helm.

Awa', adv. away, fort, weg.

Awa (here-, or there-), hier herum, dort herum.

Awban, s. a person of whom one stands in awe, Jemand vor dem man Achtung oder Furcht hat.

Aweel, adv. well, wohl, nun wohl.

Awfu' / *Awesu'* { adj. awful, ehrwürdig, erhaben, furchtbar.

A-wie, adv. a little, ein wenig.

A-will, adv. of itself, of its own accord, von selbst, aus eigenem Antrieb.

Awkwart, see *Akwart*.

Awmrie, see *Amry*.

Awn, see *Aun*.

Awn, s., adj. and v. the beard of grain; own; to acknowledge, der Bart an der Getreideähre; eigen; anerkennen.

Awner / *Auner* { s. owner, Eigenthümer.

Awny / *Awnie* { adj. bearded, as grain, bärtig, wie Getreide.

Awsum, adj. frightful, terrible, schrecklich, furchtbar.

Ax, v to ask, fragen.

Aye / *Ay* { adv. yes; always, ever, ja; immer.

Aynd, s. the breath, der Athem, Hauch.

Ayont, adv. beyond, jenseits, über ..., hinaus.

Ayr, the name of a river and borough or small town, near to where Robt. Burns, the poet, was born, der Name eines Flusses und eines Marktfleckens, in dessen Nähe Burns geboren ward.

Azzoilzie / *Assoilzie* / *Assoil* { v. to acquit, to testify, to confirm, bezeugen, bescheinigen, freisprechen.

B.

Ba' / *Baw* { s. ball, Ball.

Ba'-bains, s. the name of a particular game at ball, eine besondere Art von Ballspiel.

Bab, s. and v. a posy, nosegay; to spring nimbly forwards and backwards, to dance, ein Blumenstrauß; gewandt hin und wieder springen, tanzen.

Babbit, pret. sprang, danced, sprang, tanzte.

Bachle, v. to shove in walking as if the shoes were loose on the feet; to distort by wearing or ill usage, beim Gehen, die Füße nicht aufheben, wie mit zu weiten Schuhen; verrenken, verdrehen, aus dem Schick bringen, durch den Gebrauch oder schlechte Behandlung.

Bachles, s. plur. old shoes used as slippers, alte, niedergetretene Schuhe.

Backet / *Backets* / *Backie* / *Baikie* { s. a square wooden vessel, used for carrying coals to the fire; a kind of box for holding salt, ein viereckiges hölzernes Gefäß, um Kohlen zum Feuer zu bringen; ein Salz-Behältniß.

Backet (*Ase-*), s. ash-boards, ein Aschen-Behältniß.

Backie-bird / *Bauckie-* — { s. the bat, die Fledermaus.

Backings, s. plur. the refuse of tow, der Auswurf von Heede, Werch.

Backlins / *Backlings* { adv. backwards, rückwärts, zurück.

Backlings comin, coming back, zurück kommend, zurück kehrend.

Backsey, s. a sirloin, ein Lendenstück vom Ochsen.

Backspang, s. a retort on a person after a contested affair has had the appearance of being settled, ein Nach-Schlag, eine Schmähung nach beendigt geglaubtem Zwiste.

Bad, pret. did bid, gebot, hieß.

Bade / *Baid* / *Baide* { pret. of bide, endured, did stay, erduldet, wartete ab.

Badrans / *Bathrons* / *Baudrons* { s. a cat, eine Katze.

Bae, v. to bleat, blöken, vom Schaaf.

Baff, s. N. B. shot, Schroot, von der Sorte N. B.

Bagganet / *Begnet* { s. bayonet, das Bajonet.

Baggie, s. the guts, the belly, Eingeweide, Darm, Bauch.

Baible, v. to drink carelessly so as to spill in drinking,

to drink as a child, to sip often, nachlässig trinken, so daß man vergießt, trinken wie ein Kind, nippen.

Baid, see *Bade*

Baikie, see *Backet*.

Bailie, s. a city-magistrate in Scotland, answering to an alderman in England, eine Magistratsperson, was ein alderman in England ist, Rathsmann, Aeltester ꝛc.

Bain / *Bane* { s. bone, Knochen.

Bainie, adj. bony, stout, stark von Knochen.

Bair, v. and s. to bear; a bear, tragen, ertragen; der Bär.

Bairn, s. child, Kind.

Bairnly, adj. childish, kindisch.

Bairnliness, s. childishness, das Kindischseyn.

Bairn's-part o' gear, s. that part of a man's personal estate, to which his children succeed, das Erbtheil der Kinder.

Bairn's-play, s. children's sport, Kinderspiel.

Bairn-time, s. a woman's or any female's whole births of children; a brood, alle Kinder, die eine Frau oder eine Thiermutter geboren; die Brut.

Baisse, v. to baste, schlagen, klopfen, nachlässig oder leicht nähen.

Baissie, s. a bason for meal, eine Schale zu Mehl.

Baissin, s. a basting, drubbing, slight sewing, das Schlagen, leichte Nähen.

Baith, pron. both, beide.

Bake, s. a small cake or biscuit, ein kleiner Kuchen oder Zwieback.

Bake-bread, s. a kneading-board for baking, Backbrett, Brett zum Kneten.

Bald / *Bauld* { adj. bold, kühn, dreist.

Balderdash, s. nonsense, Unsinn.

Bale, s. beacon-faggot, ein Feuerzeichen auf den Bergen.

Balen, s. whalebone, Fischbein, Wallfischbein.

Ballant, s. ballad, Ballade.

Bambouzle, to handle roughly, to affront, rauh behandeln, beleidigen.

Ban', see *Baun*.

Ban / *Bann* { v. and s. to swear, to curse, reproach, censure, schwören, fluchen, verwünschen; Vorwurf, Tadel.

Bandy', adj. impudent, obstinate, unverschämt, hartnäckig.

Bands, s. plur. hinges, die Angeln, Thürangeln.

Bane, see *Bain*.

Banefire, s bonfire, Lustfeuer, Freudenfeuer.

Bang, v. to lift, throw or draw out any thing hastily, to beat, to strive, to spring or recoil instantaneously;

to excel, Etwas rasch heben, werfen, oder herausziehen, schlagen, streben, sich anstrengen; plötzlich zurückspringen, oder weichen, sich worin auszeichnen.

Bangster, s. a bully, a blustering fellow, Eisenfresser, Prahler.

Bann, see *Ban*.

Bannet, s. bonnet, Mütze, Haube, Hut.

Bannock / *Bonnock* — s. a sort of a round bread of oatmeal, eine Art runden Brotes von Habermehl.

Bannock-fluke, s. properly the genuine turbot but also, hallibut, eigentlich die ächte Steinbutte, doch auch die Norwegische Hellbutte.

Banton, s. a bantam-fowl; a dwarf, eine Art kleiner Indischer Hühner; ein Zwerg.

Bap, s. a particular form of loaf bread, eine besondere Form von Laibbroten.

Bardie, s. diminutive of bard, das Diminutiv von Barde.

Bardy, adj. mischievous, impertinent, boshaft, unverschämt.

Barefit, adj. barefooted, barfuß.

Barken, v. to encrust, to stiffen, as with mire, blood &c. überkrusten, steifen, wie von Lehm, Blut ꝛc.

Barley-bree, s. the juice of malt of whatever kind, as malt-spirits, porter, ale &c. Gerstensaft, Saft eines jeden Malzes, Korn-Brandtwein, Porter, Ale ꝛc.

Barleycorn (John-) s. barley, or the beer made of it, personified, Gerste oder der Gerstensaft, das Bier, personifizirt.

Barlihoods. / *Barlickhoods.* — s. fits of drunken passion, freaks, humours, whims, Anfälle von trunkener Leidenschaft, wunderliche Launen, Einfälle.

Barm, s. yeast, Bärme, Hefen.

Barmie, adj. of or like barm, von Hefen, hefig, bärmig.

Barns-breaking, s. idle frolic, loser, toller Streich.

Barrow-trams, s. plur. the staves of a handbarrow, die Handhaben eines Schiebkarrens.

Bartisene, s. a battlement, Zinne.

Bash,, s. such a blow as may be given with any thing that is broad, ein Schlag mit etwas Breitem.

Bashfu', adj. bashful, verschämt, blöde.

Bassent, see *Bawsent*.

Batch, s. a crew, a gang, ein Trupp, Haufen, Mannschaft.

Bather / *Bother* — v. to pother, to tease, belästigen, scheren, quälen.

Batter, s. and v. paste; to attach by paste, Kleister, kleistern.

Battle / *Buttle* s. a sheaf, bottle, Garbe, Bund.

Batts, s. plur. the botts, small worms in the entrails of horses, eine Pferdekrankheit, Würmer in den Eingeweiden.

Baubee / *Bawbee* s. halfpenny, ein halber Pfennig.

Baubie, s. the dimin. of *Barbrie,* a proper name for females, ein Eigennamen, Bärbchen.

Baudrons, see *Badrans.*

Bauch / *Baugh* adj. sorry, indifferent, simple, of a pitiful look; unpleasant to the taste, schlecht, mittelmäßig, einfach, von kläglichem Ansehn; von unangenehmen Geschmack.

Bauckie-bird, see *Backie-bird.*

Baud, see *Bald.*

Bauk / *Bawk* s. and v. a cross beam; the beam of a pair of scales; to balk, to disappoint, Querbalken; Wagebalken; täuschen, betrügen.

Bauld, see *Bald.*

Baumy, adj. balmy, balsamisch.

Baun, s. a band, eine Bande, ein Trupp, Haufen.

Bautie / *Bawtie* s. a name given to a dog, ein Hundenamen.

Bawk, s. a strip of land left unploughed, two or three feet in width; a ridge, a bank, ein Streif ungepflügtes Land von zwei bis drei Fuß Breite; ein Erdrücken, Ufer, Damm.

Bawk, see *Bauk.*

Bawsent / *Baws'nt* s. having a white stripe down the face, Gesicht mit einem weißen Streifen, ein Bläß.

Bawtie, see *Bautie.*

Be, v. and prep. (to let-), to let alone, to give over, to cease; by, in Ruhe lassen, aufhören; durch, bei.

Bead-lambs, s. plur. part of the mounting of a silk loom, Theil von dem Aufzuge bei einem Seide-Weberstuhl.

Beal, v. to shelter one's self, sich schützen, sich schirmen.

Bean, adj. comfortable, snug, behaglich, heimlich.

Bear / *Beer* s. barley, Gerste.

Beastie, s. dimin. of beast, Thierchen.

Beck, v. to curtsey, to bow, bücken, knicksen.

Bedeen, adv. immediately, instantly, unmittelbar, sogleich.

Bedirtin, adj. befouled with excrement, mit Koth beschmutzt.

Bedoitrify, v. to render stupid, betäuben, bestürzt machen.

Bedral / *Bethral* s. beadle, a church-officer, Pedell, Büttel, Kirchen-Aufseher.

Bedridden, adj. confined to the bed, bettlägerig.

Beds (the), s. plur. see *Pall-all.*

Bee in the head, slightly deranged, crack-brained, wahnwitzig, übergeschnappt, see *Bees.*

Beegle, s. a sheriff's officer, eine Art von Unterbeamte, Häscher.

Beek, v. and s. to bask; a while of sunshine or heat, sich bähen, sich sonnen, wärmen; etwas Sonnenschein oder Wärme.

Been, v. to swell the staves of a dry cask by moisture, to make it water-tight, ein hölzernes Gefäß durch Wasser wieder dicht machen.

Bees (to be in the-; to have one's head in the-), to entertain enthusiatic fancies, to be madly or whimsically set upon a thing, to be fuddled, überspannt seyn, berauscht seyn.

Beet, v. to add fuel to fire, to praise, to blazon, anschüren, preisen, herausstreichen.

Beette, see *Bittle.*

Beflumm'd, adj. palavered, outwitted by palavering, beschwatzt; überlistet.

Beft, part. pret. beaten, geschlagen.

Begeck, v. to beguile, betrügen, täuschen.

Begnet, see *Baganet.*

Begond, pret. began, fing an, begann.

Begrutten, adj. all in tears, or rather retaining the appearance of having been so, in Thränen, oder vielmehr verweint.

Begunk, s. and v. a cheat, a mistake, a trick, a stratagem; to beguile, to deceive, ein Betrug, Irrthum, Streich, eine List; betrügen, täuschen.

Begunkit, pret. deceived, mistaken, betrogen, getäuscht, betrog ꝛc.

Behin', / *Behint* prep. behind, hinter.

Beil, v. to suppurate, eitern, schwören.

Beil / *Beild* / *Biel* s. a shelter, hut, house, Obdach, Hütte, Haus.

Beiling, s. a boil, suppuration, Beule, Geschwür.

Bein / *Bien* adj. rich, wealthy, in comfortable circumstances, reich, gemächlich, in guten Umständen.

Beinge, v. to cringe, stoop, submit, kriechen, unterwürfig thun.

Beld, adj. bald, kahl, ohne Haare auf der Scheitel.

Belive } adv. by and by, nach
Belyve } und nach, allmählig.

Bell, s. a blossom in shape of a bell; a bubble, eine Blüthe in Glockengestalt; eine Blase.

Bell (to bear the-), to have the preference, to be the first, den Vorrang haben.

Bell, v. to bark; the cry of deer, bellen; das Geschrei der Hirsche.

Belly-flaught, adv. hastily, hastig, eilig.

Bellwaver, v. to go amiss or astray, to err, irre gehen, irren.

Beltim } the third of May,
Beltan } der dritte May.

Belyve, see *Belive*.

Ben, adv. inwards, into the spence or parlour, innerhalb, herein, in die Kammer oder Stube herein.

Ben, s. and adv. the inner apartment of a house, containing only two. Any apartment entering from another, is said to be *ben* from it, das innere Gemach eines Hauses, das nur zwei derselben hat.

Ben (but an'-), the two apartments in opposite ends of a house, also two adjoining apartments, die beiden Gemächer an entgegengesetzten Enden des Hauses, auch solche, die an einander stoßen.

Ben (to bring far-), v. proverbially: to pay attention greater than is expected to any one, sprichwörtlich: Jemand ungewöhnliche Aufmerksamkeit beweisen.

Bend, s. and v. a draught of liquor; to quaff, ein Schluck von irgend einem Getränk; zechen.

Ben-Lomond, s. a noted mountain in Dumbartonshire, ein Berg in Dumbartonshire.

Benmost, adv. innermost, im innersten, am tiefsten drin.

Bennison, s. blessing, Segen, Segenswunsch.

Benorth, adv. northward, nordwärts.

Bensel, v. and s. to beat; a blow; force, schlagen; ein Schlag; Kraft, Gewalt.

Bent, s. the open field, a kind of coarse grass, das offene, freie Feld, eine Art grobes Gras.

Bent (take the-), to escape, entkommen, das Freie gewinnen.

Berwick Law, s. an eminence on the Firth of Forth, eine Anhöhe am Firth of Forth.

Besouth, adj. southward, südwärts.

Bested, adj. beset, hard-pressed, belagert, hart bedrängt, verfolgt.

Bestman, s. brideman, der Brautführer, gute Mann.

Beteach us! have a care of us, give us understanding! habe Sorge für uns, gieb uns Verstand, belehre uns!

Bethankit, s. grace or short prayer after meals, Dankgebet nach der Mahlzeit.

Bethral, see ***Bedral.***

Betooch us, preserve us, bewahre uns!

Betweesh / ***Betweesht*** { prep. betwixt, zwischen, see ***Atweesh.***

Beuch, s. a bough, ein Ast, Zweig.

Beuk / ***Buik*** { s. a book, Buch.

Beuk, pret. did bake, backte, buck.

Bevel, s. a blow; an oblique direction, ein Schlag; eine schiefe, schräge Richtung.

Beverage, s. a sort of hansel or gift, by way of forfeit; see Note 17.

Bicker, s. and v. a wooden dish for drinking out of; a fight, a short race; to fight, ein hölzernes Trinkgefäß; ein Kampf, kurzer Wettlauf; kämpfen.

Biddin, part. pret. bided, waited, gewartet, abgewartet.

Bidding (*tak a-*), to be advised, sich rathen lassen.

Bide on with, v. to riside with, to remain, bei Jemand wohnen, bleiben.

Bie / ***Bield*** / ***Beild*** { s. shelter, hut, house, Obdach, Hütte, Haus.

Bieldy, adj. snug, warm, behaglich, warm.

Bien / ***Bein*** { adj. wealthy, plentiful, wohlhabend, reichlich.

Big, v. to build, bauen.

Bigger, s. a builder, ein Erbauer.

Biggin, s. a building, house, ein Gebäude, Haus.

Biggit, pret. built, gebauet; baute.

Biggonet / ***Bigonet*** { s. a linen cap, eine leinene Mütze.

Bike, see ***Byke.***

Bill, s. a bull, ein Stier.

Billie / ***Billy*** { s. a young fellow, a brother, ein junger Kerl, Bruder.

Bilt, s. a blow, ein Schlag.

Bindweed, s. ragwort, das Jacobskraut, Othonna L.

Bindwood, s. ivy, Epheu.

Bing, s. a heap of grain, potatoes &c., ein Haufen (von Korn, Kartoffeln ꝛc.).

Bink, s. the wild bee's nest; a bench, a bin; the wooden shelves in a kitchen where the plates are arranged, das Nest von wilden Bienen; eine Bank, ein Sitz; das hölzerne Fach in der Küche, auf welchem die Schüsseln aufgestellt werden.

Binn, v. to bind, binden.

Bird / ***Burd*** { s. damsel, a term also applied to a man or woman in ironical familiarity, Mädchen; auch iro-

Bird / *Burd* — nische Benennung einer Manns- oder Frauensperson überhaupt.

Birk, s. birch, eine Birke

Birk / *Birken* — adj. birchen, birken, von Birkenholz.

Birken-shaw / *Birken-wood-shaw* — s. a small wood, ein kleines Gehölz.

Birkie, s. a smart clever fellow, ein wackerer, rüstiger Kerl.

Birl, s. to spend in drinking — It conveys the idea of a joint reckoning, vertrinken — Es gibt den Begriff einer gemeinschaftlichen Rechnung.

Birlieman, s. the petty officer of a burgh of barony, ein Unterbeamter in dem Marktflecken einer Baronie.

Birling, s. drinking; plying one with drink, trinken, zutrinken.

Birn, s. a burnt mark; a burden; breeding, ein eingebranntes Zeichen; eine Bürde; Zucht.

Birns, s. plur. the stalks of burnt heath, die Stengel von verbranntem Heidekraut.

Birr / *Birring* — s. the sound emitted by any thing flying forcibly with noise, as partridges; also: force, das Geräusch was durch ein plötzliches Auffliegen verursacht wird, wie von Rebhünern; auch Kraft.

Birse / *Birses* — s. and v. bristles; to bristle, Borsten; aufsträuben, emporstarren.

Birse (to set up his -), die Borsten, Haare, emporsträuben.

Birsle, v. to burn any thing brown, as coffee &c., etwas braun brennen (rösten), wie Caffe ꝛc.

Birze, v. to bruise, to press, zerschlagen, drücken, pressen.

Bit, s. a spot, place, piece; crisis, nick of time, ein Fleck, eine Stelle, ein Stück; Crisis, Zeitpunkt, rechter Augenblick.

Bit, adj. small, little, klein.

Bit (to take the- and the buffet), v. to take up with the bad as well as the good from a person, sich sowohl Schlimmes als Gutes von Jemand gefallen lassen.

Bittle / *Beetle* — s. a wooden mallet, ein hölzerner Schlägel, eine Keule.

Bittock, s. little bit, ein kleiner Bissen.

Bizz, v. and s. to buzz; a bustle, summen, zischen, lärmen; das Summen, Zischen, Lärmen.

Bizzy, adj. busy, geschäftig, beschäftiget.

Blab, see *Blob*.

Black-a-viced, adj. of a dark complexion, von dunkler Gesichtsfarbe.

Black-boids, s. plur. brambleberries, Brombeeren.

Black-fit, s. a love messenger, ein Liebesbote.

Black-mail, see *Mail.*

Black-nebs, s. plur. democrates, factious revilers, Democraten, rebellische Schreier.

Black-sole / ***— -foot*** s. a person that goes a wooing or courting for another, ein Freiwerber.

Blae, adj. livid; cutting, making look blue, of the wind, schwarz-blau, braun u. blau, die Farbe der Haut von einer Quetschung; schneidend, blau aussehen machen, vom Winde.

Blaeberries, s plur. bilberries, Heidelbeeren, Blaubeeren.

Blaidry, s. foolish talk, albernes Geschwätze.

Blash, s. a large quantity of any liquid, a heavy fall of rain, a dash of water, eine Menge irgend einer Flüssigkeit, ein Regenguß, ein Wasserstürz.

Blashin, part. falling heavily with noise, like rain or water, plätschernd herabstürzen.

Blashy, adj. watery, wasserreich.

Blast, s. a boast, eine Prahlerey.

Blastie, s. a shrivelled child or dwarf, a term of contempt, ein zusammengeschrumpftes Wesen, Kind, Zwerg, in verächtlicher Benennung.

Blastit, pret. blasted, beschädiget, verdorben, zerstört.

Blate, adj. bashful; shamefaced, sheepish, shy, verschämt, blöde, verlegen.

Blather / ***Blether*** s. a bladder, eine Blase.

Blatter, s. a rattling noise, ein rasselnder, klappernder Lärm.

Blaud, s. and v. a broad piece of any thing, a sheet; a portfolio; to slap, to pelt, as rain &c., ein breites Stück von Etwas, ein Blatt; ein Portefeuille; einen Schlag mit der flachen Hand geben; hart aufschlagen, treffen, wie Regen ꝛc.

Blaw, v. and s. to blow; to boast; to bloom; to flatter; to publish loudly; a blast; a boast; a bloom; a jorum of liquor, blasen, wehen, prahlen; blühen; schmeicheln; laut verkünden; ein Windstoß; eine Prahlerey; eine Blüthe; ein Gefäß mit Getränk.

Blaw in one's ear, to flatter, in order to obtain some end, schmeicheln, zu Erreichung irgend eines Zweckes.

Blawart, v. a blue field flower, eine blaue Feldblume.

Blawflum, s. a deception, foolish fancy, gewgaw, eine Täuschung, thörichte Einbildung, Stand, Spielwerk.

Blear / ***Bleer*** — v. to make the eye water, or bedimmed with tears or rheum, die Augen von Thränen, Erkältung od. Anstrengung trübe machen.

Blearie / ***Bleerie*** / ***Bleerit*** / ***Bleert*** — adj. bedimmed, trübe (vor den Augen).

Bleck, v. to overcome in argument, im Reden besiegen.

Bledd, s. a leaf, a blade, ein Blatt, Halm.

Blee, s. the colour of the face, die Gesichtsfarbe.

Bleech, s. and v. a blow, a dashing fall; to fall with a dash, ein Schlag, ein Fall mit Getöse; mit Geräusch fallen.

Bleech, v. to bleach, to blanch, bleichen.

Bleer, see ***Blear.***

Bleerit, see ***Blearie.***

Bleeter, s. bleater, one that bleats: a sheep, ein Schaaf.

Bleeze, v. and s. to blaze; to become acid; a blaze; a flame; lustre, hell flammen; sauer werden; eine helle Flamme; der Glanz.

Bleezed, adj. fuddled; acid, betrunken, sauer geworden.

Blellum, s. a foolish talkative person, Einer, der albernes Zeug schwatzt.

Blether / ***Blutter*** — v. and s. to talk nonsense; foolish talk, Wahnsinn sprechen, albernes Geschwätz.

Blether, s. a bladder, eine Blase.

Blether-skate, s. a person who talks foolishly, Einer, der thöricht schwatzt.

Blin', adj. blind, blind.

Blin, v. to cease, aufhören.

Blin' Harry, s. blind man's buff, das Blindekuh-Spiel.

Blink, v. and s. to wink, to look with the eye nearly closed, to smirk; to shine momentarily; a very little while, a momentary beam of sunshine, a look, blinzen, mit halbgeschlossenen Augen sehen; verstolen lachen, schmustern; Blinken, einen Glanz werfen, ein Augenblick, ein Sonnenblick, ein Blick.

Blinker, s. one nearly blind, a term of contempt, Einer der beinahe blind ist, eine Benennung der Verachtung.

Blinkit, adj a little acid, of milk; fuddled, etwas säuerlich (von der Milch); betrunken.

Blinlins / ***Blindlins*** — adv. blindly, blindlings.

Blirt, s. and v. cold drift of snow, driving rain, harm,

an effusion of tears; to weep so as to affect the features; to rain, to snow, Schnee oder Regen mit Wind; Harm, Leid; Thränenerguß; sich die Augen verweinen; regnen, schneien.

Blithemeat, s. a homely entertainment, generally of bread and cheese, given after the birth of a child, eine einfache Mahlzeit, gewöhnlich aus Brot und Käse bestehend, die man bei der Geburt eines Kindes giebt.

Blob / *Blab* { s. a drop, a globe, a large bubble of dew; a large gooseberry; the swell of a blister, ein Tropfen, eine Kugel, große Thautropfen; eine große Stachelbeere; die Blase bei einer Geschwulst.

Bloody-hand, see *Shamdearg.*

Blue, s. a cant name for whisky, eine Benennung in der Volkssprache für whisky (eine Art Brandtwein).

Blue-gown, s. a kind of beggars in Edinburgh, see Note 18., eine Art von Bettlern in Edinburgh.

Bluid, s. blood, Blut.

Blunty / *Bluntie* { s. and adj. a stupid fellow, one without genius; snivelling, ein einfältiger Mensch, weinend, schnürfelnd, verächtlich.

Bluther, v. to soil, to bedaub, beschmutzen, beschmieren.

Blutter, v. to talk nonsense, to bubble, Unsinn sprechen; sprudeln.

Blype, s. a shred, a lump, ein Schnitzel, Lappen; ein Stück wovon.

Blythe, adj. cheerful, froh, fröhlich.

Blythsome, adv. glad, erfreut, froh.

Boak, see *Bock.*

Boal / *Bole* { s. a small opening in a wall for depositing small things in; cottage window; a piece of wood without glass, that shuts and opens, eine kleine Oeffnung in der Mauer, um kleine Sachen hinein zu setzen; Fenster in einer Hütte; ein hölzernes Behältniß ohne Glas, das sich auf- u. zumachen läßt.

Boast, v. to seold, schelten, zanken.

Boat / *Botte* { s. a tub, ein Bottich, eine Tonne.

Bobble, s. a slovenly fellow, ein nachläßiger, unordentlicher Mensch.

Bob, v. to dance, to jump, tanzen, springen.

Bobit, adj. laced, geschnürt.

Bock, *Boak*, *Bouk* — v. to vomit, to gush intermittently, sich erbrechen, sich ergießen, in einzelnen Strömen.

Bod, s. dimin. of body, a person, a creature, Diminutiv von Körper, eine Person, ein Wesen.

Bodden, pret. of: to bode, Prät. von to bode.

Boddum, s. the bottom, der Boden, der Grund.

Bode, v. and s. to force a thing on one; an offer from a buyer, Jemand Etwas aufdringen, ein Bott, gebotene Summe.

Bodeword, s. an ominous word, ein vorbedeutendes, ominöses Wort.

Bodle, s. an old copper coin (the half of a plack), worth two pennies Scots, or one sixth of an English penny, eine alte Kupfermünze (die Hälfte eines plack), werth zwei Schottische Pfennige oder ein Sechstel von einem Englischen Pfennig.

Body, s. a person, used in contempt or familiarity, eine Person in verächtlicher oder vertrauter Benennung.

Bog, v. and s. to engulph one's self or another in a slough or bog; a bug, im Morast versinken, oder Etwas hinein versenken; die Wanze.

Boggew, s. a boil, a tumour, eine Beule, Geschwulst.

Bogle, *Boglebo* — s. spirit, hobgoblin, see Note 14., Gespenst, Kobold.

Bog-stalker, s. the bird called: bog-trotter, der Vogel genannt Sumpfgänger, Stelzenläufer.

Boikin, s. a bodkin, eine Nadel, Pfrieme.

Boin, s. a tub, ein Faß, eine Kufe.

Bole, see *Boal*.

Boll, see *Bow*.

Bombaze, *Bumbaze* — v. to confound, to affright, verwirren, bestürzt machen, erschrecken.

Bombazed, *Bumbazed* — adj. confused, stupified, bestürzt, verdutzt.

Bonie, *Bonnie*, *Bonny*, *Bony* — adj. beautiful, pretty, handsome, pleasant, schön, hübsch, artig, angenehm.

Bonnallie, *Bon-aller* — s. a parting glass with a friend, ein Abschiedstrunk mit einem Freunde.

Bonnock, see *Bannock*.

Bonny-wallies, — *wawlies*, — *dies* — s. plur. toys, trinkets, Spielsachen, Tand.

Book, see *Bouk*.

Boonmost, adv. uppermost, zu oberst.

Boord, *Bourd* — s. and v. board, a board; to stay

Boord / *Bourd* { with, der Tisch; das Brett, die Tafel; zur Kost seyn, bei Jemand sich aufhalten.

Boor-tree, s. the shrub elder, der Hollunderstrauch, oder Baum.

Boost / *Boot* { pret. behoved, must needs, geziemte, mußte nothwendig.

Boot (to the- of that-), adv. into the bargain, in addition, obendrein, dazu.

Bord, s. a ruffle, frill, border, eine Krause, Handkrause, Borte.

Borderer, see Note 29.

Bore, s. a hole in the wall, ein Loch in der Mauer.

Borristonn, s. a borough town, eine Stadt, welche Abgeordnete ins Parlament sendet.

Borthwick's seven Sisters, seven culverins so called, cast by one Borthwick, sieben Feldschlangen, von einem gewissen Borthwick gegossen.

Boss, adj. hollow, void, hohl, leer.

Bot, see *But.*

Botch, s. an angry tumour, eine bösartige Geschwulst.

Bother, v. to pother, behelligen, beschwerlich seyn.

Bottom-room, s. room for sitting, Sitzraum.

Bou. v. to bow, to bend, bücken, biegen, beugen.

Boubie, s. the lowest in a class of children at school, das unterste Kind auf einer Schulklasse.

Bouet, s. a hand-lantern, eine Handlaterne.

Bougars, s. plur. cross beams, connecting and supporting, the roof of a house, Queerbalken, welche das Dach eines Hauses tragen und verbinden.

Bough-hough'd, see *Bow-hough'd.*

Bouk, v. see *Bock.*

Bouk / *Bowk* { s. bulk, the body, carcase, a joint, die Masse, der Körper, ein Leichnam, ein Stück Fleisch zum Braten.

Boukin', s. a washing of clothes in a particular manner, eine besondere Art zu Waschen, büken.

Bouky, adj. bulky, was viel Masse hat.

Boul, s. a slight expression of contempt for a person, as: *an auld boul* &c., eine etwas geringschätzige Art der Benennung für Jemand, wie etwa: ein alter Kauz.

Boul-horned, adj. obstinate, selfwilled, hartnäckig, eigenwillig.

Boul o' a pint stoup, the handle of a Scotch pint, die Handhabe an einem Schottischen Stooftopf.

Digitized by Google

Bouls (of a pot), s. an iron instrument for lifting it off and on the fire, ein eisernes Instrument, um damit einen Topf vom Feuer zu heben.

Bountith, s. a bounty, charity; bounty given in addition to servant's wages, eine Gabe der Güte; eine Zugabe zum Gesindelohn.

Bourach / *Bourock* s. a hut; a clump, a cluster, a heap. eine Hütte, ein Klumpen, Büschel, Haufen.

Bourd, s. and v. a jest, a jeer; board, table; to jest, to jeer, to dally or tamper with, ein Spaß weckender Scherz; Tisch, Tafel, Brett; spaßen, necken, tändeln, mit Jemand anbinden, sich einlassen.

Bourock, s. an inclosure — applied to the little houses that children build for play, eine Einschließung — bei kleinen Häusern, die Kinder im Spiel bauen.

Bour-tree, see *Boor-tree*.

Bousing, s. drinking, das Trinken, see *Bowze*.

Bouster / *Bowster* s. a bolster, ein Kissen, Pfühl.

Boutch, v. to spoil in executing, to bungle, verderben, verhunzen, stümpern.

Bout-gate, s. a circuitous way, ein Umweg.

Boutger, s. a glutton, ein Fresser, Schwelger.

Bow / *Boll* s. a measure equal to a sack, ein Maaß von einem Sack.

Bowden, v. to fill, to burden, füllen, beladen, belasten.

Bowden, pret. filled, provided, gefüllt, versehen, versorgt.

Bow-hough'd, adj. having the lower part of the thigh bent or crooked, vom untern Theile des Schenkels: krumm.

Bowie, s. a small tub, ein kleines Faß, Gefäß.

Bowk, see *Bouk*.

Bow-kail, t. cabbage, Kohl.

Bowly / *Bowt* adj. bended, crooked, gebogen, krumm.

Bowne. v. make ready, sich bereit machen, fertig halten.

Bowt, s. and v. an iron rod, a bolt; to spring up or away, to bolt, eiserne Stange, Riegel; auf- oder fortspringen, herein oder hinaus platzen; verriegeln.

Bowt, adj. see *Bowly*.

Bowt of nittin, s. a roll of tape, eine Rolle Band.

Bowze. v. to drink hard, stark trinken, zechen.

Box, v. to cover with boards, mit Brettern bedecken.

Bra, see *Braw*.

Brace / *Brace-piece* s. mantel-piece, die Kamin-Einfassung, die Blendung.

Brachens / *Brachan* / *Braiken* / *Breckan* s. fern, Farnkraut.

Brade, v. to rush upon, to pull, to tug, auf Jemand losstürzen, zerren, reißen.

Brae, s. a declivity, the slope of a hill, a hill, hillock, der Abhang, die Seite eines Berges, ein Hügel, Hügelchen.

Bragin't, pret. reel'd forward, taumelte vorwärts.

Braid, v. and adj. to move quickly; broad, sich geschwind bewegen; breit.

Braign't, pret. see *Breinge.*

Braik, s. a kind of harrow, eine Art Egge.

Braiken, see *Brachens.*

Brain, v. to beat violently, stark schlagen.

Brainge, v. see *Breinge.*

Braird, v. to sprout into the leaf, as grain, das Sprossen des Blattes, wie beim Getreide.

Brairds, s. plur. the best part of tow at a second heckling, das Beste von der Heede, vom Werch, beim zweiten Hecheln.

Braise, s. the roach (fish), die Roche.

Brak, pret. broke, made insolvent, brach, gebrochen, bankerott geworden.

Brander, s. and v. a gridiron; to roast on a gridiron, ein Bratrost; braten auf einem Rost.

Brands / ***Brawns*** s. plur. the calves of the leg, die Waden.

Brang, pret. brought, brachte

Brank, v. to prance, to caper, stolziren, sich brüsten, Sprünge machen.

Brankand, adj. gay; prancing, munter; geputzt, stolzirend ꝛc.

Branks, s. plur. a wooden curb for horses; a disease of the neck, eine Art hölzerner Zügel für Pferde; eine Halskrankheit.

Branksome (*my bonnie lass of-*), my pretty, foolish infatuated girl, thörichtes, eingebildetes Mädchen.

Brannew, see *Brawnew.*

Brannock / ***Jar*** s. the samlet (fish), Art kleinen Lachses.

Brash, s. a short fit of illness; a storm, ein Anfall von Krankheit; Sturm.

Brashy, adj. subject to brashes; stormy, solchen Anfällen ausgesetzt; stürmisch.

Bratchet, s. the slow-hound, eine Art Jagdhund.

Brats, s. plur. coarse clothes, generally rags; a coarse apron, grobe Kleider, Lumpen, eine grobe Schürze.

Brats o' duddies, s. plur. ragged clothes, zerlumpte Kleider.

Bratt, s. scum, Schaum.

Brattle, s. and v. a short race, hurry, fury; to rattle, to run down, to fall hastily, ein kurzer Wettlauf, lärmende Eile, Wuth; rasseln, toben, lärmen, plötzlich herunter laufen oder fallen.

Bravely / *Bravelies* { adj. quite well, wohl, ganz gut.

Braw, adj. fine, handsome, gaudy. schön, hübsch, geputzt.

Brawly / *Brawlies* / *Brawlyt* { adv. well, finely, gut, schön.

Brawnew / *Brannew* { adj. quite new, ganz neu.

Braws, s. plur. finery, Putz, Staat.

Braxie, s. a morbid sheep, ein ungesundes Schaaf.

Breadberry, s. pap for children, Pappe, Kinderbrei.

Breaking a piece of gold or silver by way of troth — plight, see Note 34.

Breast, v. to leap up to any thing, so as to be able to rest the breast on it; to overcome a difficulty; to swallow an affront; to believe a wonder, so an Etwas hinauf springen, daß man mit der Brust darauf ruht; eine Schwierigkeit überwinden; etwas Beleidigendes sich gefallen — etwas Wunderbares sich aufbinden lassen (verschlucken).

Breastie, s. dimin. of breast, Diminutiv von Brust.

Breastit, pret. of to breast — das Präteritum von to breast.

Breathin, s. a breathing, an instant of time, ein Athemzug, Augenblick.

Brecham, s. a horse's collar, ein Kummt bei (Pferden).

Breck, v. to break, to become insolvent, brechen, bankerott werden.

Breckan, see *Brachens*.

Bree, s. the eyebrow; juice, sauce, pickle, soup, die Augenbraune; Saft, Brühe, Salzbrühe, Pöckel, Suppe.

Breeds, s. plur. the panereas, die Brustdrüse, Gekrösdrüse.

Breef, s. an invulnerable or irresistible spell. ein unverwundbar oder unwiderstehlich machender Zauber.

Breeks, s. plur. breeches, Beinkleider.

Breekumstoich, s. a short thick child in breeches, ein kleines dickes Kind in Hosen.

Breid, s. breadth, Breite.

Breinge / *Brainge* { v. to run against any thing with force and noise, to reel forward, mit Kraft und Getöse gegen Etwas laufen, vorwärts taumeln.

Breether, s. plur. brethern, Brüder.

Bren, s. child; man in general, Kind, Mensch.

Brent, adj. smooth, eben, glatt.

Brent-brow, s. smooth, open forehead, eine glatte, offene Stirn.

Brew, v. and s. to suspect, to fear future harm, to meditate mischief; good opinion, Argwöhnen, Leides fürchten,

Böses sinnen; gute Meinung.

Bridal, s. a wedding, Hochzeit.

Brie, see ***Bree.***

Brief, see ***Breef.***

Brig, s. bridge, Brücke.

Brim, adj. fierce, grimmig, wild.

Brint, pret. burnt, brannte, gebrannt, verbrannt.

Brisket, s. the breast, Brust, Bruststück, Brustbein.

Briss, v. to press, to bruise, drücken, pressen, quetschen.

Brither, s. brother, Bruder.

Briz, see ***Birze.***

Brochan, s. a sort of water-gruel, made of oatmeal, butter and honey, Art Grütze, aus Habermehl, Butter und Honig.

Brock, s. remnants of meat; the badger, Ueberreste von Speisen, Brocken, der Dachs.

Brockit, see ***Bruckit.***

Brod, s. and v. a goad; a board, a plate for collection at church; to prick, to goad, ein Stachel; Brett; Almosenschüssel in der Kirche; stechen, stacheln.

Broe, s. broth, Brühe, Suppe.

Brog, s. and v. a small boring instrument; to incite, ein kleines Instrument zum Bohren; anreizen, anregen.

Brogue, s. a trick; a shoe made of horseleather, ein Streich, Scherz; ein Schuh aus Pferdeleder.

Broich, v to be warm with perspiration, stark schwitzen, schmoren, kochen.

Broo / ***Brue*** { s. broth, liquid, water, Brühe, Flüssigkeit, Wasser.

Broody, adj. prolific, fruchtbar, kinderreich.

Broolie, see ***Bruilzie.***

Broose / ***Brose*** { s. a dish made by pouring boiling water on oatmeal and stirring it; a race at a country wedding, see Note 19., ein Gericht, welches bereitet wird, indem man kochendes Wasser auf Habermehl gießt, und dieses umrührt; ein Wettlauf bei einer Landhochzeit.

Brotch, s. broach, a clasp worn as an ornament on the breast, eine Haspe, ein Haken, Schloß, das man zur Zierrath an der Brust trägt; eine Tuchnadel.

Brouk / ***Bruick*** { v. to enjoy, genießen, brauchen.

Broun, s. ale, Ale, das engl. Bier dieses Namens.

Brounie / ***Brownie*** { s. a sort of hobgoblin, see Note 20., eine Art von Kobold.

Browdent on, excessively fond of, Etwas sehr liebend.

Browst, s. a brewing, das Gebrauete, ein Bräusel.

Browster, s. a brewer, ein Brauer.

Bruch, s. a halo round the sun or moon, ein Kreis, Hof, um den Mond oder die Sonne.

Bruckit / *Brockit* } adj. dirty or blackened in the face, schmutzig, schwarz im Gesicht.

Bruckle, adj. brittle, bröcklich, zerbrechlich.

Brue, see *Broo*.

Brugh, s. a borough, ein Marktflecken.

Bruick, see *Brouk*.

Bruilzie / *Brulzie* / *Broolie* / *Bruliment* } s. a broil, a combustion, Zank, Lärm, Aufruhr.

Bruistle, s. a bustle, Lärm, geräuschvolle Geschäftigkeit.

Brung, part. pret. brought, gebracht.

Brunstane, subst. brimstone, Schwefel.

Brunt, pret. burnt, brannte, gebrannt.

Brust, v. to burst, bersten, platzen, losbrechen.

Bubble, v. to cry, to weep, weinen.

Bubbles, s. plur. snot, der Rotz.

Bubbly, adj. snoty, rotzig.

Bubbly-Jock, s. a turkey cock, ein Truthahn.

Buchan-bullers, the boiling of the sea among the rocks on the coast of Buchan, das Kochen des Meeres zwischen den Felsenklippen auf der Küste von Buchan.

Bucht see *Bught*.

Buck-tooth, s. a tooth projecting forward from the rest, ein vor den übrigen, hervorstehender Zahn.

Buckie, s. the sea-snail or the shell of it, die Seeschnecke, od. deren Schaale od. Muschel.

Buckle, v. to wed, to join, heirathen, verbinden.

Buckle to, v. to fall to, dran gehn, herfallen worüber.

Buckskin, s. an inhabitant of Virginia, ein Bewohner von Virginien.

Bue, v. to low as cattle do, Brüllen, vom Vieh.

Buff, s. and v. nonsense; to occasion such a sound as is emitted by a soft substance, when struck with the hand, Unsinn; der Ton, wenn man mit der Hand auf etwas Weiches schlägt.

Buffer, s. an appellation of slight disrespect or waggery from one boy to another, eine scherzhafte oder verspottende Benennung unter Knaben.

Buffet-stool, s. a stool used sometimes by country people as a table, ein Stuhl, Schemel, der bisweilen von dem Landvolk als Tisch gebraucht wird.

Buffie, adj. fat; short-breathed, panting, fett; keuchend.

Buff-nor-stye, neither one part nor another, not the smallest part, weder ein Theil, noch der andere, nicht der kleinste Theil.

Buff out, v. to laugh out suddenly, plötzlich in Lachen ausbrechen.

Bug / ***Buggen*** { part. pret. built, gebaut.

Bught / ***Bucht*** { s. the fold where the ewes are inclosed at milking-time; a bight, a fold of a rope, die Einzäunung, in welcher die Schaafe gemelkt werden; eine Biegung, Schlinge in einem Tau.

Bughtin-time, s. the time of collecting the sheep in the pens to be milked, die Zeit wenn die Schaafe zum Melken in die Verzäunung getrieben werden.

Buird, s. a board, ein Brett.

Buirdly, adj. tall and stout-made, groß und stark gewachsen.

Buist, s. a large meal chest, ein großer Mehlkasten.

Buke, s. book, Buch.

Bulge, v. to swell, schwellen.

Buller, v. to gurgle, to bubble, as water coming out of a bottle &c., buddeln, kolkern, wie Wasser das man aus einer Flasche gießt.

Bullet-stone, s. a round stone used as a bullet for throwing along the highway in the game of lang-bullet, ein runder Stein, welchen man in dem Spiele lang-bullet als Kugel auf dem Wege hinrollt.

Bullyrag, v. to haggle, to dispute loud and angrily, to wrangle, zanken, keifen, feilschen, dingen.

Bum, v. to buzz as bees do; to cry, summen, wie Bienen; schreien.

Bu-man, s. a man who is an object of terror to children, also the devil, ein Popanz, Knecht Ruprecht, der den Kindern Furcht einjagt; der Teufel.

Bumbazed, see ***Bombazed.***

Bumbee, s. the large field bee, eine Art wilder Biene.

Bum-clock, s. a humming beetle that flies about in summer evenings, ein summender Käfer, der an Sommerabenden umherfliegt.

Bumle, v. and s. to work confusedly, to bungle, to blunder; a dolt, a stupid person, a bungler, ungeschickt arbeiten, stümpern; ein Tölpel, Einfaltspinsel, Stümper.

Bummler, s. a bungler, blunderer, ein Stümper, Pfuscher.

Bun, s. a loaf baked with dried fruits &c., ein Brot, ein Fladen mit trockenen Früchten gebacken.

Bunch, s. a punch, thrust, hole, ein durchbohrender Stoß, ein Loch.

Bungy, adj. drunk, fuddled, betrunken.

Bunker, s. a low bench for sitting on, leaving a space below it for coals &c.; a window seat, eine niedrige Bank zum Sitzen, unter der ein Platz zu Kohlen ꝛc. bleibt; ein Fenstersitz.

Buntlin, s. a dwarf, ein Zwerg.

Burd, s. a bird, ein Vogel.

Burdie, s. dimin. of bird, a term of familiarity or irony, used to a young man or woman, das Diminutiv vom Vogel, eine vertrauliche oder ironische Benennung eines jungen Mannes oder Frauenzimmers.

Burd alane, bird alone, having no person remaining with one, ganz allein, ohne einen einzigen Menschen bei sich.

Burd-mon'd, adj. tender in finding fault, unwilling to scold, nicht gerne scheltend, tadelnd.

Bure, pret. did bear, trug, ertrug.

Burly Bailie, s. a court officer, ein Hof-Beamter.

Burn, s. water, a rivulet, Wasser, ein Flüßchen.

Burn (the- where three Lairds' lands meet), see Note 11.

Burnewin, s. i. e. burn the wind, a blacksmith, ein Grobschmidt, Schmidt.

Burnie, s. diminutive of burn, das Diminutiv von burn.

Burning the nuts, see Note 5.

Burns (Robt.), a Scottish poet, born in 1759. in a small cottage near the banks of the Doon, about two miles from Ayr. He followed the profession of husbandry. — His works are greatly celebrated as a truly national monument of Scottish life &c., ein gefeyerter Schottischer Nationaldichter aus dem Bauernstande.

Bursary, s. an endowment for the support of a student at College, eine Stiftung zur Unterhaltung eines Studenten.

Bush, s. any iron ring inserted to prevent the effect of friction, ein eiserner Ring, Büchse, um Verderb durch Reibung zu verhindern.

Busk, v. to deck, to adorn, to dress, kleiden, putzen, schmükken.

Buskie, adj. bushy, buschig.

Buskit, adj. dressed finely, decorated, schön geputzt, ausgeschmückt.

Busks, s. plur. dresses, Kleidung.

Busle / ***Bussle*** { v. and s. to bustle, Geräusch machen, herum lärmen; Lärm, Geschäftigkeit.

Buss, s. a bush, a shelter, ein Busch, ein Schutzort.

Bussins, s. a sort of headdress worn by old women, eine Art Kopfbedeckung alter Frauen.

Bussle, see *Busle*.

Bustine / *Bustin* s. fustian cloth, white dimitty, weißer geköperter Barchent.

But, prep. without; except, ohne, außer.

But an' ben, see *Ben*.

Butch, v. to butcher; to do a thing badly, schlachten; Etwas schlecht verrichten.

Buttle, see *Battle*.

Buttock-mail, s. the fine imposed upon fornicators, in lieu of sitting upon the stool of repentance, ein Strafgeld denjenigen auferlegt, welche Unzucht getrieben, statt des Sitzens auf dem Bußstühlchen.

By (I care na- what reck I-thee), I don't care for -, what care I for- thee, ich kümmere mich nicht um —, was kümmer' ich mich um dich!

By and attour, adv. over and above, obendrein, zum Ueberfluß.

Bye, *Bye-hand*, adv. over, past, vorbei, vorüber.

By-gane, adv. by, past, vorbei.

Bye-ganes, s. plur. things past, vergangene Dinge, was vorbei ist.

By himsel', adj. lunatic, distracted, von Sinnen, wahnsinnig.

Bye-word, s. a proverb. ein Sprichwort.

Byke, s. a swarm, a nest of bees, bee-hive, ein Schwarm, Bienenschwarm, Bienennest, Bienenstock.

Byre, / *Byar* s. a cow-house, ein Kuhstall.

C.

Ca' / *Caw* v. to call, to name, to drive; to calve, rufen, nennen, treiben, kalben.

Ca' the cows out o' a kail-yard, an old proverb, signifying that degree of incapacity which unfits a man for the easiest offices of life, for ex.: *He has nae the sense to ca' the cows* &c., die Kühe aus dem Garten jagen, sprichwörtlich, z. B. er ist so einfältig, daß er nicht einmal die Kühe aus dem Garten jagen kann.

Ca'd or *ca't*, pret. called, driven; calved, gerufen, genannt, getrieben; gekalbt, rief ꝛc.

Cadge, v. to carry, tragen, führen.

Cadger, s. a country carrier, ein Landfuhrmann.

Cadgie / *Cadgy* / *Caidgie* — adj. fond, happy, wanton, merry, gay, zärtlich, muthwillig, ausgelassen, fröhlich.

Cadie / *Caddie* — s. a young fellow, an errand-boy, ein junger Mensch, ein Junge zum herumschicken.

Ca'f / *Cauf* — s. a calf, ein Kalb.

Ca'fs / *Cawfs* — s. plur. calves, die Waden.

Ca'f luve, s. first love, youthful affection, erste Jugendliebe.

Ca'f's lick, s. a part of the hair rising up on the forehead, so named from its looking as if licked upwards by a calf's tongue, aufstehende Haare an der Stirne, die so aussehen, als wären sie durch eine Kalbszunge in die Höhe geleckt.

Ca'f-ward, s. an inclosure for calves, eine Einzäunung für Kälber.

Caff, s. chaff, Spreu.

Caff / *Coff* — v. to buy, kaufen.

Caft / *Coft* — pret. bought, kaufte, gekauft.

Caiber, see *Kaiber.*

Caidgie, see *Cadgie.*

Caird, s. a tinker; a gipsy, ein Klempner, Zigeuner.

Cairn, s. a heap of stones, ein Haufen Steine.

Cairt, s. a cart, a chart, a card, see *cartes,* ein Karren; eine Seecharte, eine Spielcharte; letzteres auch Cartes.

Cald, adj. cold, kalt.

Calf-ward, s. a small inclosure for calves, eine kleine Einzäunung für Kälber.

Callan / *Callant* — s. a stripling, boy, young man, also a familiar appellation to an acquaintance, ein junger Bursche; auch vertraute Benennung eines Bekannten.

Caller / *Cauler* / *Cawler* — adj. fresh, cool, refreshing, sound, frisch, kühl, erfrischend, gesund.

Cam', pret. came, kam.

Campie, s. a smart young man, ein wackerer, schmucker junger Mann.

Camscheugh, adj. cross, ill-tempered, übel gelaunt, böse.

Camshauchled, adj. that walks inactively, lamely, shovingly, as if the shoes were too large for the feet, schleppend, wie mit zu weiten Schuhen gehen.

Camsteary / *Camstairy* — adj. obstinate, quarrelsome, froward, eigensinnig, zän-

Camsteary / *Camstairy* { kisch, mürrisch.

Cancart, see *Cankert*.

Cangle, v. to wrangle, zanken.

Cankert / *Cancart* { adj. fretful, ill-natured, peevish, ärgerlich, grämlich, gehässig.

Canna / *Cannae* { v. cannot, kann nicht.

Canna, s. the cotton grass, die Wiesenwolle, das Ruhrkraut.

Cannle, s. candle, Licht.

Canny / *Cannie* / *Canie* { adj. gentle, mild, dexterous, safe, trustworthy, lucky, fortunate, used in a superstitious sense. In this sense it is often used negatively, as: *she's no canny*, i. e. she is something unlucky, unhallowed, sanft, milde, geschickt, sicher, vertrauenswerth, glücklich; letzteres in einem abergläubischen Sinn. In diesem wird es oft verneinend gebraucht, z. B. sie ist *no-canny*, d. h. von unglücklicher Vorbedeutung, unheimlich, unheilig (wie etwa eine Hexe).

Cant, v. to talk cheerfully, fröhlich sprechen.

Cantankerous, adj. crabbed, fretful, mürrisch, sauertöpfisch.

Cantle, s. the head, the hair upon the head, der Kopf, der Schopf.

Cantraips / *Cantrips* { s. an incantation, a charm, a spell, Bezauberung, Zauber.

Cantrips (cast-), v. to make incantations, Beschwörungen machen, den Zauber bereiten.

Cantraps, s. plur. Caltrops; a malignant trick, Fußangeln; ein schadenfroher Streich.

Canty / *Cantie* { adj. cheerful, merry, fröhlich, lustig.

Cap, s. a small wooden dish, or cup, eine kleine hölzerne Schüssel, Tasse.

Capout / *Clean-cap-out* { the act of drinking the whole of the beverage contained in a vessel, auf einmal austrinken, rein austrinken.

Capper, s. copper, Kupfer.

Cappernoitet / *Cappernoitie* { adj. whimsical, testy, launisch, wunderlich.

Cappit, adj. fretful, ill-tempered, mürrisch, zornmüthig.

Caprin, part. capering, lustig springend.

Capstane, s. cope-stone, keystone, der Schlußstein.

Capstride, v. to put the glass past one whose turn it is to drink, das Glas demjenigen vorbeischieben, an dem die Reihe zu trinken ist.

Car, s. a sledge, ein Schlitten.

Carcudeuch, adj. fondly, familiar, intimate, liebend, zärtlich, vertraulich.

Cardinal, s. a woman's mantle, ein Frauenzimmermantel.

Careerin, adv. swiftly, cheerfully, geschwind, froh.

Carena / *Carenae* { v. care not, achte oder achtet nicht.

Cark, s. care, Sorge.

Carkin, part. fretful, vexatious, verdrüßlich, ärgerlich.

Carle / *Carl* { s. an old man, a rustic, ein alter Mann, Bauer.

Carl-hemp, s. the largest stalk of hemp, der stärkste Hanfstengel.

Carlin / *Carline* { s. an old woman, a stout old woman, eine alte Frau, ein großes, starkes altes Weib.

Carlish, adj. peevish, as old people sometimes are; rustic, verdrüßlich, wie zuweilen alte Leute; bäurisch.

Carrick, the Earls of Carrick were the ancestors of Robt. Bruce, die Grafen von Carrick waren die Vorfahren des berühmten Schottischen Helden Robert Bruce.

Carritch / *Carritches* { s. a catechism, ein Catechismus.

Carry, s. the clouds in motion, die Wolken in Bewegung.

Carse, s. low, flat, fertile land, niedriges, ebenes, fruchtbares Land, Niederung.

Carses, s. plur. Cresses, die Kresse.

Cartes, s. plur. cards, die Karten.

Cartoush, s. a little frock for a girl; a woman's short gown, ein Kinderröckchen, ein kurzes Frauenkleid.

Cartsaddle, s. a coarse saddle, over which the chain or rope passes by which the shafts of a cart are suspended, ein ordinairer Sattel, auf welchem die Kette oder das Tau liegt, an welchem die Deichsel eines Karren befestigt sind.

Cassilis Downans, certain little romantic, rocky green hills in the neighbourhood of the ancient seat of the Earls of Cassilis, visited by the fairies on Hallow-Eve, kleine romantische Felsenhügel, wo am Abende vor dem Allerheiligsten die Elfen tanzen.

Cast, s. fate, predicament, Schicksal, Lage.

Cast (*black be his-* / *fear a kittle-*) ill betide him! ein böses Schicksal treffe ihn! fear an ill fate, fürchte eine schlimme Lage.

Casten, pret. cast thrown, geworfen.

Castle, s. the number four, used among children in reckoning cherry-stones, die Zahl Vier, beim Kinderspiel mit Kirschensteinen.

Castock, see *Custock.*

Cast out, v. to fall out, to disagree, sich erzürnen, entzweien.

Cast up to, v. to reproach a person with a fault committed, to call maliciously to a person's mind any thing he has done, which it is supposed he will be ashamed to hear mentioned, Jemand etwas vorrücken, zu hören geben.

Ca't, pret. called, nannte.

Cat and dog, a play among children, resembling cricket, Katze und Hund, ein Spiel bei Kindern, ähnlich dem Spiele Cricket.

Cate, v. to desire the male, applied to cats, nach dem Männchen verlangend (von Katzen).

Cathel, s. a hot pot made of ale, sugar and eggs, Art Biersuppe, aus Ale, Zucker und Eyern.

Ca' thro', s. disturbance, Störung, Unruhe.

Catwittet, adj. whimsical, hairbrained, närrisch, wahnwitzig, verdreht.

Caudron, s. caldron, ein Kessel.

Cauf, see *Ca'f.*

Caugle, s. the number four, see *Castle.*

Cauk and Keel, chalk and red clay, Kreide und rother Lehm.

Cauld, adj. and s. cold; a dam-head, kalt; ein Damm.

Cauldrife, adj. easily affected by cold; coldish, chilly, indifferent, disaffected, frostrig, wer oder was leicht friert; kalt, frostig, kühl, gleichgültig, unempfindlich.

Cauler, see *Caller.*

Caum, s. and adj. slate pen, a mould; calm, smooth, Steingriffel, eine Form; still, ruhig, eben.

Caum or *Caumstane,* s. coarse fuller's earth, grobe Walkererde.

Caup, s. a wooden drinking-vessel, ein hölzernes Trinkgeschirr.

Caur handit / *Cawry handit* } adj. left handed, see *Kaur.*

Cave / *Cavie* } s. a hen coop, Hühnerkorb.

Cavel, s. chance, luck, Zufall, Glück.

Caw, see *Ca'.*

Cawf, see *Ca'f.*

Cawk, s. and v. chalk; to chalk, Kreide; mit Kreide weiß machen.

Cawker, s. a frost-nail; a glass of strong spirits, taken in the morning, ein Frostnagel, geschärftes Hufeisen, bei den

Pferden, gegen das Ausgleiten: ein Glas starken Brandweins, das man am Morgen trinkt.

Cawler, see *Caller*.

Cawseway, s. a causeway, ein Damm, Fußweg, Chaussee.

Certie, my certie, interj. in good truth, ay, indeed, wahrlich, ja wohl, gewiß.

Cesses, s. plur. taxes, Taxen, Auflagen.

Chack, s. and v. a luncheon; to check, to squeeze; ein Frühstück; hemmen, drücken, pressen.

Chackit, pret. chequered, checked, squeezed, bunt, gehemmt, gedrückt.

Chaft-blade, s. the jaw-bone, der Backenknochen.

Chafts, s. plur. the chops, die Kinnbacken.

Chainge, v. to change, wechseln, verändern.

Chainge-house, s. a public house, ein Wirthshaus.

Champil / *Chappil* { pr. champed, mashed, chewed, gekäuet, zermalmt.

Chalmer / *Chaumer* { s. chamber, Zimmer, Stube.

Chancy, adj. lucky, of good omen, glücklich, von guter Vorbedeutung.

Chandles chafts, s. plur. lean chops, a meagre visage, ein mageres Gesicht.

Change-house, see *Chainge-house*.

Channel, s. gravel, Kies, grober Sand.

Chanter, s. part of a bagpipe, Theil eines Dudelsacks.

Chanly, s. a chamber pot, ein Nachtgeschirr.

Chap / *Chaup* { v. to chuse, to select, to knock, chop, to strike as a clock, wählen, aussuchen, klopfen, hacken, schlagen (von der Uhr).

Chap and chuse, to pick the choice of a parcel, sorgfältig unter einer Menge aussuchen.

Chap / *Chaup* { s. a blow; a fellow, ein Schlag; ein Kerl, Mensch, Kunde.

Chapman, s. a pedlar, ein Hausirer, Tabuletkrämer.

Chappen, s. a quart, ein Quart, Viertelmaaß, Quartierbouteille.

Chappin (to take the-), to be addicted to drinking, dem Trinken ergeben seyn.

Chappin, adj. chopping, tall, lusty, derb, groß, wohlgenährt.

Chariot, s. an urinal, ein Harnglas.

Chasten, v. to chastise, strafen.

Chat, s. the gallows, der Galgen.

Chaumer, see *Chalmer*.

Chaumer, v. to fret, to murmer, sich ärgern, murren.

Chaup, see *Chap*.

Cheek-blade, s. the cheek-bone, der Wangenknochen.

Cheek for chow, cheek by jole, side by side, nahe beisammen, dick befreundet, mündlich.

Cheel, see *Chiel*.

Cheep, v. to chirp, to squeak, zirpen, quäken, piepen.

Cheepock, s. the pudendum muliebre.

Cheerfu', adj. cheerful, fröhlich, heiter.

Chess, s. a window-frame, ein Fensterrahmen.

Chessel, s. a cheese press, eine Käsepresse.

Chiel' Chield Cheild Cheel s. a fellow, a person, a young man, ein Mensch, Kerl, junger Mann.

Childer, s. plur. children, Kinder.

Chimly Chimlie Chimla s. a chimney, a grate, ein Kamin, Kohleurost.

Chimly-lug, s. the fire-side, das Kaminfeuer, die Stelle am Kaminfeuer.

Chirl Chirm v. to sing as a bird, to chirp, singen (vom Vogel), zwitschern, zirpen.

Cherin, v. to murmur, to fret; to chirp, murren, sich ärgern; zwitschern, zirpen.

Chirt, v. to press, drücken, pressen.

Chisp, s. a gap in the woof of cloth, generally occasioned by an inequality in the warp, eine Lücke im Einschlag bei dem Tuche, gewöhnlich veranlaßt durch eine Ungleichheit in der Kette.

Chissat, see *Chessel*.

Chit, s. a small creature or thing, kleine Katze, kleines Geschöpf, Ding.

Chitter, v. to shiver, to rattle the teeth from cold, beben, mit den Zähnen vor Frost klappern.

Chitterin' piece, s. a bit of bread taken after bathing, to remove the shivering, ein Stück Brod, das man nach dem Baden ißt, damit das Zittern aufhört.

Chocking, part. choaking, erstickend, stopfend.

Choller, s. a double chin, ein Kinn, Kader.

Chow, v. and s. to chew; a quid of tobacco, kauen, ein Mundvoll Kautoback, ein Prümchen.

Chowks, s. plur. the throat, die Kehle.

Christendie, s. christendom, die Christenheit.

Chuckie, s. a hen, eine Henne.

Chuckie-stanes, s. pebbles, Kiesel.

Chuffy Chuffie adj. chubby, fatfaced, paußbackig, dickköpfig.

Clachan Claghan Clauchan s. a small village about a church, a hamlet, ein kleines Kirchdorf, Weiler.

Claes / *Claise* s. plur. clothes, Kleider.

Clag, v. to clog, to besmear, zusammenbacken, besudeln.

Claggy, adj. cloggy, adhesive, zusammenbackend, klebrig, schmierig.

Claghan, see *Clachan*.

Claik, s. clack, Geklapper.

Clairschoes, s. a string-instrument, anciently in use amongst the Highlanders, with strings of brass-wire, those of their harps being of sinews, ein Saiten-Instrument der Hochländer, mit Saiten von Messingdraht, wogegen ihre Harfen Darmsaiten hatten.

Claise, see *Claes*.

Claith, s. cloth, Tuch.

Claiths, s. plur. clothes, Kleider.

Claithing, s. clothing, Bekleidung.

Claivers, see *Clavers*.

Clam shell, s. a scallop, die Kammmuschel, Jacobsmuschel.

Clamb, pret. did climb, klomm, klimmete, stieg.

Clamhewit / *Clamihewit* s. a stroke, a blow, ein Schlag, ein Hieb.

Clamjamfray / *Clamjamphry* s. idle or worthless company, mob, schlechte Gesellschaft, Pöbelhaufen, Janhagel.

Clamp, v. and s. to walk noisily, a noisy tramp, mit Lärmen gehen, ein lärmendes Getrampel.

Clan, s. a tribe, a family, ein Volksstamm, ein Familienstamm.

Clank, s. a hold taken hastily, schnelles Ergreifen, Fassen.

Clap, s. an instant; the clapper of a mill, the tongue of a bell; a sort of bell used by some town-criers, ein Augenblick; der Mühl-Klapper, Klippel; der Klöppel einer Glocke; eine Art Glocke von öffentlichen Ausrufern gebraucht.

Clark, s. and v. a clerk, to write, ein Schreiber, schreiben.

Clarts, s. plur. mire, Koth, Sumpf.

Clarty, adj. dirty, bespattered, schmutzig, bespritzt.

Clash / *Clashes* s. idle talk, gossip, the story of the day, unnützes eitles Geschwätz, Geklatsche, die Tagesneuigkeiten.

Clash, v. to lie; to talk idly; to throw mire on; to strike, lügen, unnützes Zeug sprechen; mit Koth bewerfen, schlagen.

Clatch / *Clatts* / *Chauts* v. and s. mire; to bemire, Koth, Sumpf, damit beschmutzen.

Clatter, v. to talk loudly and idly, to prate, to chatter, to

defame, to carry tales, schnattern, plappern, klatschen, verläumden.

Clatteran, part. prating, chattering, plappernd, schnatternd.

Clatts, see *Clatch.*

Clatty, see *Clarty.*

Clauchit, s. a blow, ein Schlag.

Claucht / *Clauch* / *Claught* { pret. snatched at, laid hold of, gefaßt, gepackt, ergriffen.

Claumy, adj. clammy, viscous, zähe, klebrig.

Claut, s. and v. an instrument for cleaning the streets; a heap, a great quantity; to rake, to scrape together, to clean, ein Instrument um die Straße zu reinigen; ein Haufen, eine Menge; harken, zusammen scharren, reinigen.

Clauts, see *Clatch.*

Claver / *Claiver* { s. clover, Klee.

Claver / *Claiver* { v. to talk nonsense, Unsinn reden.

Clavers / *Claivers* { s. pl nonsense, idle gossip, Unsinn, unnützes Gewäsche.

Claw, v. to scratch, kratzen.

Claymore, s. a sort of broad sword, used anciently by the Scottish Highlanders, eine Art breites Schwerdt, ehemals von den Schottischen Hochländern gebraucht.

Clean, adv. quite, ganz.

Clear, adj. bright, blank, glänzend.

Cleck, v. to hatch, to breed, ausbrüten, zur Welt bringen.

Cleckin / *Clockin* { s. a brood of chickens, eine Brut junger Hühner.

Cled, pret. clad, gekleidet.

Cleed / *Cleid* { v. to clothe, bekleiden.

Cleedin', s. clothing, Bekleidung, das Bekleiden.

Cleeds, s. plur. clothes, Kleider.

Cleek, s. and v. a hooked iron; to lay hold of, to catch as with a hook, ein Hakeneisen; fassen, wie mit einem Haken.

Cleester, s. a clister, ein Klystier.

Cleevin', s. the division between the legs, die Scheidung zwischen den Beinen.

Cleg, s. the horse-fly, die Pferdefliege.

Clem'd, pret. brought to a dying state, oppressed, zum Sterben gebracht, beklommen.

Cleuch, s. a chasm between two rocks, a glen, a cliff, eine Felsenschlucht.

Click-clack, s. constant talk, unaufhörliches Sprechen.

Clim, v. to climb, klimmen, klettern.

Clinch, v. to halt, to walk lamely, hinken, lahm gehen.

Clink, s. and v. cash; a blow: to throw down or against with noise, to sound, klingend Geld; ein Schlag; Etwas mit Geräusch nieder-

oder wogegen werfen, klingen, tönen.

Clinkumbell, s. a bellman, he who rings the churchbell, ein Mann mit einer Glocke, der Glöckner.

Clinty, adj. hard, stony, hart, steinig.

Clipping-time, s. the nick of time, gerade der rechte Augenblick.

Clippy, adj. talkative, impertinent, geschwätzig, aufdringlich.

Clips, s. plur. shears; a wooden instrument for pulling thistles, an iron for lifting a pot, große Scheere; ein hölzernes Werkzeug um Disteln auszureißen, eine Zange um einen Topf damit zu heben.

Clish-clash, idle talk, scandal, eitles Gewäsche, Klatscherey.

Clishmaclaver, s. foolish talk, albernes Geschwätz.

Clitter-clatter, see *Clish-clash.*

Clocher, v. to cough, husten.

Clock, s. and v. a beetle; to cluck, to hatch, ein Käfer; klucken, locken (von Hühnern), brüten.

Clod, s. and v. a kind of small, coarse loaf, to throw with violence, eine Art kleines, grobes Brot, mit Heftigkeit werfen.

Cloit, v. to fall down, nieder fallen.

Cloot / *Cloof* s. the hoof of a cow, sheep &c., ein Huf, Klaue von Kühen, Schaafen ꝛc.

Clootie, s. a name for the devil, ein Namen für den Teufel.

Cloots (to take-), to run off, davon laufen.

Closs, s. a passage through a house, a lane, ein Durchgang durch ein Haus, ein schmales Gäßchen, schmaler Weg.

Clouden, s. a tributary stream to the Nith, ein Strom der in den Fluß Nith fällt.

Clour, s. the swelling produced by a blow or fall, eine Beule, durch einen Schlag oder Fall verursacht.

Clousse, s. a sluice, eine Schleuse.

Clout, s. and v. a blow, a patch; to beat, to strike; to mend, repair, ein Schlag, ein Flick, Lappen; schlagen, ausbessern, flicken.

Cloy, v. to pilfer, to steal, stehlen, mausen.

Clud, s. a cloud, eine Wolke.

Clue (throwing the blue-), see Note 6.

Clung, adj. empty, drawn together, leer, zusammengezogen.

Clunk, v. and s. to emit the noise made by liquor in a barril when shaken, or a bottle which is emptied; a blow, Gluchsen, wie ein Getränk in einem Fasse, das man

schüttelt, oder in einer Bouteille, die man ausgießt; ein Schlag.

Clute, s. the hoof, der Huf, die Klaue.

Clype, v. to tell secrets, Geheimnisse erzählen.

Clyre, s. glandular flesh, drüsiges Fleisch.

Clyte, v. to fall; applicable to animals only; a person falling down a stair, upon the street &c., is said to *get a Clyte,* fallen, nur von Thieren gebräuchlich — doch heißt es auch von Menschen, wenn sie eine Treppe hinunter oder auf der Straße fallen: *to get a clyte.*

Clytric, s. the intestines of animals, das Eingeweide von Thieren.

Cobble, v. see *Cowble.*

Coble / *Cobble* s. a fishing-boat, ein Fischerboot.

Cock, s. and adj. the mark played for at curling; fuddled, die Marke, um die beim Spiel, curling genannt, gespielt wird; betrunken.

Cock-a-leeky, see *Cockyleekie.*

Cock-a-ridy, adv. the manner of carrying a child on the shoulders, with a leg on each side of the head of the person that carries it, die Art ein Kind auf den Schultern zu tragen, so daß die Beine auf beiden Seiten des Kopfes herunter hängen.

Cock and pail, a spigot and faucet, Stöpsel und Röhre, Hahn an einem Faß, zum Abziehen des darin enthaltenen Getränkes.

Cocker, v. to fondle, to flatter, to encourage, to speak one fair, liebkosen, schmeicheln, ermuntern, freundschaftlich zureden.

Cockernony, s. the gathering of a woman's hair, when it is tied up with a snood; a cap, das zusammengenommene Haar eines Frauenzimmers unter dem Netz; eine Mütze.

Cock laird, s. one who is the proprietor and cultivator of his own ground, der, welcher den Boden, welchen er besitzt, selbst baut.

Cockle, s. a species of the scallop, eine Gattung der Kamm- oder Jacobsmuschel.

Cock-padle, s. the lump fish, der Seehahn, Meerhahn (Art Fisch).

Cock-stool, s. the pillory, der Pranger.

Cock sure, adj. quite certain, ganz gewiß (einer Sache).

Cockyleekie / *Cock-a-leeky* s. soup made of a cock, and seasoned with leeks, Suppe von einem Hahn mit Lauch gewürzt.

Cod, s. a pillow, ein Kissen.
Cod wair, s. a pillow slip, Kissen-Bezug.
Coff / *Caff* } v. to buy, kaufen.
Coft / *Caft* } pret. bought, kaufte, gekauft.
Cog / *Cogue* } s. a wooden dish, eine hölzerne Schüssel.
Coggie, s. dimin. of *Cog*, das Diminutiv von *Cog*.
Coggle, v. to totter, to joggle, wackeln, schwanken.
Cogglie, adj. tottering, joggling, los, wackelig.
Cogue, see *Cog*.
Coila, from Kyle, a district of Ayrshire, von Kyle, ein Distrikt der Grafschaft Ayr.
Coilus / *Coil* } An ancient King of the Picts, see Note 26. Namen eines alten Königs der Picten.
Colean, see *Cove*.
Coll, v. to clip, to snuff a candle, beschneiden, ein Licht putzen.
Collegioner, s. a student at a college, einer der auf einem Collegium studirt.
Colly / *Collie* } s. a general, and sometimes a particular name for curs, ein allgemeiner, zuweilen auch besonderer Namen für Hunde.
Collyshangy / *Collieshangie* } s. quarrel, riot, Zank, Aufruhr.
Comman' / *Commaun* } s. command, der Befehl.
Condie, see *Cundie*.
Confeir, v. to confer, to converse, mit einander sprechen, sich berathen.
Contradick, v. to contradict, widersprechen.
Contrar, adj. contrary, entgegengesetzt, zuwider.
Cood / *Cude* } s. the cud, die noch nicht wiedergekauete Speise im Vormagen des wiederkäuenden Thieres.
Coodie, s. a tub, a urinal, ein Bottich, ein Nachtgeschirr.
Coof / *Cuif* } s. a stupid fellow, ein einfältiger Mensch.
Cookit, pret. of cook, see *Couk*.
Cooly / *Culzy* } v. to flatter, to wheedle, schmeicheln, bethören.
Coony, s. a corner, eine Ecke.
Coony / *Cunzie* } s. money, Geld.
Coor, v. to cover, bedecken.
Cooser / *Cuiser* / *Cusser* } s. a stallion; a libertine, ein Hengst; ein Wüstling.
Cooser (*country or kintra-*) a stout vulgar country fellow, ein kräftiger, gemeiner Landlümmel.
Coost, see *Cuist*.
Coostin, see *Cuisten*.
Coot / *Koot* / *Kuit* } s. the ancle, or foot, der Knöchel am Fuß; der Fuß.
Coot, see *Cootie*.

Cootie / *Coot* s. a fowl whose legs are feathered; a wooden dish, ein Huhn mit befiederten Füßen; eine hölzerne Schüssel.

Cootikens, s. plur. spatterdashes, Kamaschen.

Cootle / *Cooter* v. to manage carefully or tenderly, as a sick-nurse does one ailing, see *Cutle*, sorgfältig oder zart behandeln, pflegen, warten, wie eine Wärterin einen Kranken.

Corby / *Corbie* s. a raven, der Rabe.

Corby messenger, s. a tardy one, who does not return with his message at all, ein Langsamer, einer der keine Antwort bringt.

Core, s. a corps, a party, a set; the under or interior part of any thing, ein Haufen, eine Gesellschaft, ein Corps, Körperschaft; der untere oder innerste Theil von Etwas.

Corky, adj. marry with liquor, spirited, lustig vom Wein, muthig, belebt.

Corn, v. to feed with oats, mit Haber füttern.

Corneraik, s. the landrail, der Wiesenläufer, Wiesenschnarrer (Vogel).

Corn't, part. pret. fed with oats, mit Haber gefüttert.

Coronach, s. a song of lamentation over the body of a departed friend, with the Highlanders, Klagegesang bei der Leiche eines verstorbenen Freundes, bei den Hochländern.

Corp, s. a corpse, ein Leichnam.

Corse, s. a cross, ein Kreuz.

Corsincon, s. a high hill at the source of the Nith, ein hoher Berg an der Quelle des Flusses Nith.

Corsybelly, s. a infant's first shirt, das erste Hemde eines Kindes.

Cosh, adj. convenient, snug, quiet; familiar, bequem, behaglich, ruhig; vertraut.

Cosie, see *Cozie*.

Cottar / *Cotter* s. a country tenant, a cottager, ein kleiner Pächter, einer der eine Hütte bewohnt.

Coucher, s. a coward, ein Feigherziger.

Coud / *Couth* pret. could, konnte.

Couda, v. could have, konnte haben.

Coudna / *Coudnae* could not, konnte nicht.

Couk, v. to appear and disappear by fits; to manage dexterously, abwechselnd erscheinen und verschwinden; geschickt handhaben.

Coukie, s. a sort of tea bread, a small sweet roll, eine Art weiß Brot zum Thee.

Coul, s. a nightcap, eine Schlafmütze.

Coulter, see *Couter.*

Coum, s. and v. culm, coaldust, soot; to soil with soot or coaldust, Schmiedekohle, Kohlenstaub, Ruß; mit Ruß oder Kohlenstaub schwärzen.

Countra, s. country, das Land.

Coup, *Cowp* — v. and s. to barter: to fall, to tumble over, to upset; a number, dingen, feilschen, kaufen; fallen, über den Haufen werfen, rollen; eine Anzahl.

Coupar, *Couper*, *Cowper* — s. a dealer, ein Händler, Käufer.

Coupar, *Cupar* — *(he that will to-, maun to-)* he that will, will, der da will, der will (wenn wir wollen, so wollen wir denn nur).

Coupers, *Cowpers* — s. plur. part of the mounting of a weaver's loom, ein Theil an dem Aufzug eines Weberstuhls.

Cour, v. to couch as if afraid, kauern, sich niederkrümmen.

Coured, adj. recovered, wieder hergestellt, erholt.

Course, adj. coarse, grob, ordinair.

Couter, *Coulter* — s. colter, the iron of a plough perpendicular to the share, ein Eisen, welches von der Pflugschaar perpendiculär in die Höhe geht.

Couth, adj. and v. familiar; could, vertraut; konnte.

Couthy, *Couthie* — adj. frank, kind, affable, loving, freimüthig, gütig, freundlich, liebevoll.

Cove, s. a cave, eine Höhle.

Cove of Colean, a noted cavern near Colean-house, a favourite haunt of the fairies, eine Höhle und Lieblingsaufenthalt der Elfen.

Cow, *Cowe* — v. to cut, to clip, to poll the head, to lop, abschneiden, beschneiden, bescheeren.

Cowan, s. a term applied to one not initiated in the mysteries of masonry, einer der nicht in die Geheimnisse der Freymaurer eingeweiht ist, ein Profaner.

Cowble, *Cobble* — v. to overturn, to overset, umwerfen, über den Haufen werfen.

Cowe, v. and s. to frighten, to overbear, to lop; a frightful object, a bush or branch, generally of broom, as: *a broom-cowe,* in Schrecken, in Furcht setzen, abschneiden;

ein Furchterregender Gegenstand, ein Busch oder Zweig, gewöhnlich von Geister.

Cowl (night-) s. night-cap, Nachtmütze.

Cowp, s. and v. see *Coup.*

Cowper, s. see *Coupar.*

Cowpers, s. see *Coupers.*

Cowr, see *Cour.*

Cowt / *Cowte* s. a colt, a horse, ein junges Pferd.

Cozie, adj. well secured, sheltered, warm, snug, dicht, geschützt, warm, behaglich.

Crabbit, adj. crabbed, illnatured, sauertöpfisch, mürrisch.

Crack, s. and v. a short space of time; familiar conversation, a story; a tender name for lie; to chat familiarly; to become bankrupt, eine kurze Zeit, ein Augenblick; vertraute Unterhaltung, eine Geschichte, ein gelinder Name für eine Lüge; mit einander plaudern; bankerott werden.

Cracklins, s. plur. foul tallow, schmutziger Talg.

Cracky, adj. talkative, plauderhaft, schwatzhaft.

Craft / *Croft* s. a field near a house, ein Feld nahe an einem Hause.

Craig, s. and v. a crag, a rock; the throat, the neck; to creak, to make a harsh noise, ein Fels, eine Klippe; die Kehle, der Hals, der Nacken; knarren, kreischen.

Craigie, s. the diminutive of craig, das Diminutiv von *Craig.*

Craigsman, s. one who is dexterous at climbing amongst cliffs, ein geschickter Felsenkletterer.

Craigy, adj. rocky, felsig.

Craigie-burn-wood, on the banks of the river Moffat, about three miles distant from the village of that name, celebrated for its medicinal waters, ein Wald am Flusse Moffat, unfern von dem Dorfe gleiches Namens, berühmt wegen der Heilkräfte seiner Wasser.

Craik, v. to harp, to cry for a thing repeatedly, and ill-naturedly, verdrüßlich oder ungebärdig, unaufhörlich nach Etwas rufen oder schreien.

Craiks, s. plur. a bird; the curlew; incessant calls or cries, der Brachvogel; unaufhörliches Rufen oder Schreien.

Craim, s. a merchant's shop, ein Kram, Kaufladen.

Crait / *Crate* s. a hamper for carrying glass, ein Korb zu Glas oder Irdenzeug.

Cramboclink / *Grambojingle* s. rhymes, doggrel verse, Knittelverse.

Crampet, s. a cramp iron for the end of a staff, an

iron fixed on the sole of a shoe in time of frost, ein Eisen am Ende eines Stabes, der untere Beschlag eines Stockes, eine Eisenspitze an der Sohle bei Froshwetter, Eissporn.

Cran, s. the tripod, der Dreifuß.

Crank, s. and adj. the noise of an ungreased wheel, weak, infirm, das Kreischen eines ungeschmierten Rades, schwach, krank.

Crankous, adj. fretful, captious, empfindlich, zornmüthig, zänkisch, grämlich.

Cranreuch, s. hoar-frost, der Reif.

Crap, v. and s. to crop; did creep, crept; a crop, the top of a thing, as: the crop of a fishing-rod, abschneiden, stutzen; ärndten, einsammeln; kroch; das Gestutzte, Abgeschnittene; die Aerndte, das zu Aerndtende; der Kropf; die Spitze, als: die Spitze an der Angelruthe.

Crappie / *Crap* } s. as above, the craw or crop of a fowl, der Kropf eines Huhnes.

Crappit-heads, s. a dish composed of haddocks and oatmeal, ein Gericht von Kablian oder Schellfisch und Habermehl.

Crauk, v. to fret, to complain, sich ärgern, klagen.

Craw, v. to crow, to exult, to boast, to triumph, krähen, frohlocken, prahlen, triumphiren.

Craw (to pluck a-) to challenge one about a supposed fault, Hader suchen, am Zeuge flicken, ein Hühnchen pflücken.

Craw, s. the crow of a cock; a boast, a triumph; a hook; a rook, das Krähen eines Hahnes; eine Prahlerei, Triumphgeschrei; ein Haken; eine Krähe.

Craw flower / *Crawtae* } s. the ranunculus; also a name given to the flowers of the hyacinth, die Ranunkel, auch: die Glocken der Hyacinthe.

Crawtaes, s. plur. caltrops, die Fußangeln.

Creagh, s. Highland foray, a predatory incursion of a highland chief into the district of his neighbours or of the Lowlanders, ein feindlicher und räuberischer Einfall eines Hochländischen Häuptlings in das Gebiet seiner Nachbarn oder der Bewohner der Ebene, Krieg.

Crean, see *Crine*.

Creash / *Creesh* } s. grease, Fett.

Creel, s. a kind of osier basket, eine Art von Weidenkorb.

Creel (to have one's head or wits in a-, to be in a-) to be stupid, confused, fascinated, dumm, verwirrt, behext seyn.

Creepie, s. a small seat, an iron grapple, ein kleiner Sitz, ein eiserner Haken.

Creesh, see *Creash*.

Creeshy / *Creeshie* adj. greasy, fettig, schmierig.

Cress, s. and v. a crease, a rumple; to crease, to rumple, eine Falte, Runzel; zerknittern, runzlich machen.

Crewe, see *Croo*.

Crichton-castle, see Note 31.

Crine / *Cryne* v. to shrink from dryness, zusammenschrumpfen, aus Trokkenheit.

Crock, s. a large earthen vessel, ein großes irdenes Gefäß, Krug, Kruke.

Crocks, s. plur. old ewes that have given over bearing, alte Schaafmütter, die nicht mehr Junge bringen.

Croft, see *Craft*.

Croichle, v. and s. to cough, a cough, husten, der Husten.

Croil, s. a deformed dwarf, ein ungestalter Zwerg.

Croo / *Crewe* s. a bed, a mean hut, ein Bett, eine schlechte Hütte.

Crood / *Croud* v. to coo as a dove, kurren wie eine Taube.

Croon / *Crune* v. and s. to hum a tune, to moan, to make a hollow kind of noise; a moan, a melancholy drawling tune; a hollow, continued moan, or roaring, eine Melodie brummen, wehklagen, hohle dumpfe Töne hervorbringen; eine Wehklage, eine melancholische langsame Melodie, ein hohles dumpfes Klagegetön oder Gebrülle.

Croove, s. a sort of basket for catching fish, eine Art Korb zum Fischfangen.

Cross (the fiery) s. a signal for the clans-men to assemble in arms, see Note 27. das feurige Kreuz, Note 27.

Crouchie, adj. crook-backed, der einen krummen Rücken hat.

Croud, see *Crood*.

Croukie, see *Cruckie*.

Croun, s. a crown, eine Krone.

Croup, s. an extreme difficulty of breathing affecting children, ein sehr schweres Athemholen bei Kindern.

Crouse, adj. courageous, proud, spirited, cheerful, muthig, trotzig (kraus) fröhlich.

Crove, s. a little hutch or lodge, ein Kasten, Häuschen, Karren.

Crowdie, s. gruel, a composition of oat-meal and boiled water, sometimes

from the broth of beef, mutton &c., Art Grütze, von Habermehl und heißem Wasser, zuweilen mit der Brühe von Rind- oder Hammelfleisch.

Crowdie-time, s. breakfast-time, Frühstückszeit.

Crowl, v. to crawl, kriechen.

Crown o' the causeway, top of the causeway, der obere, oder höchste Theil der Straße.

Crown (to keep the-of the causeway) proverbially: to walk boldly and independendly, sprüchwörtlich: kühn und frei einher gehen.

Cruck, s. a crook, ein Haken.

Cruckie / *Croukie* — s. a cant name for a sixpence, ein Volksspr. Ausdruck für ein Sechspfennigstück.

Cruckit, pret. crooked, gekrümmt, gebogen.

Cruds, s. plur. curds, geronnene Milch, Quark, Glumse.

Cruels, s. plur the King's evil, der Kropf.

Cruisie, s. an oil-lamp, eine Oellampe.

Crulge, v. to draw or press together, to be in a state of contraction, zusammenziehen oder drücken, zusammengedrückt seyn.

Crummie / *Crummock* — s. a cow with crooked horns, eine Kuh mit krummen Hörnern.

Crump / *Crumpie* — adj. friable, hard and brittle; like bread, bröcklich, zerbrechlich, wie Brot.

Crump, v. to grind a friable substance with the teeth, etwas hartes, bröckliches mit den Zähnen zerknirschen.

Crunch, v. and s. to break with the teeth; a small piece, mit den Zähnen zerbrechen, klein machen; ein kleines Stück.

Crune, see *Croon*.

Crunkle, v. to crease, to rumple, zerknittern, runzlich machen.

Crunt, s. a blow on the head with a cudgel, ein Schlag auf den Kopf mit einem Knittel.

Cry, v. to be in labour; to publish the banns of marriage; to call, in Kindesnöthen seyn; eine Heiraths-Aufbietung bekannt machen, aufbieten; rufen, anrufen, ansprechen.

Crying-wife, s. a woman in labour, eine Frau in Kindesnöthen.

Cryne, see *Crine*.

Cubbirt, s. a cupboard, ein Schenktisch.

Cud, s. a short cudgel, ein kurzer Knittel.

Cuddeigh, s. a bribe, a present, eine Bestechung, Geschenk.

Cuddie / *Cuddy* } s. an ass, ein Esel.

Cuddle, v. to fondle, to caress, liebkosen, herzen.

Cude, see *Cood*.

Cuff of the neck, s. the fleshy part of the neck behind, der fleischige Theil des Nakkens.

Cuif, see *Coof*.

Cuiser, see *Cooser*.

Cuist, pret. did cast, warf.

Cuisten, part. cast, thrown, geworfen.

Cuitle, see *Cutle*.

Culdee, s. a Scottish or Irish monk, ein Schottischer oder Irländischer Mönch.

Cully-haikie, see *Currie-haikie*.

Culzie, see *Cooly*.

Cummer, s. and v. comrade, a gossip, incumbrance; to cumber, Kamerad, Gevatter, Gevatterinn; Belastung, Hinderniß; belasten, beschweren, hindern.

Cummock, s. a short staff with a crooked head, ein kurzer Stab mit einem krummen Griff.

Cun, v. to taste; to con, to learn, to know, schmecken; lernen, wissen.

Cundie, s. a conduit, Wasserleitung, Röhre.

Cunzie, see *Coonie*.

Cupple, s. a rafter, Sparren, Queerbalken.

Cupplin, s. the bottom of the back bone, der untere Theil des Rückenknochens.

Curchie, s. and v. a curtesy; to curtesy, Verneigung, Knicks; sich verneigen, einen Knicks machen.

Curcuddie, s. a play among children in which they hop in a crouching manner, ein Spiel unter Kindern, bei dem sie niedergebückt herumhüpfen.

Curcudyuch, adj. fond, familiar, zärtlich, vertraulich.

Curfuffle, s. and v. tremor, agitation, to dishevel, zittern, heftige Bewegung; auseinander reißen, auflösen (von den Haaren).

Curler, s. a player at *curling*, Einer der das Spiel Curling spielt.

Curlie, adj. and s. curled; one with curled hair, kraus, gelockt; Krauskopf.

Curlies, s. plur. curled coleworts, krauser Kohl.

Curlin / *Curling* } s. a game on the ice, ein Spiel, das auf dem Eise gespielt wird.

Curlin-stane, s. the stone used in the above game, ein Stein, welcher in diesem Spiele gebraucht wird.

Curmurrin / *Curmurring* } s. murmuring, a rumbling noise, ein murmelndes, rummelndes Geräusch.

Curn, s. a small parcel or quantity, ein kleiner Theil, ein Wenig.

Curney, *Quairny* — adj. in small particles, in kleinen Partikeln.

Curpin, *Curpon*, *Curple* — s. the crupper, rump, das Kreuz, der untere Theil des Rükkens.

Curr, v. to crouch, to squat, kauern, hocken, krumm sitzen.

Curran bun, s. a currant loaf, ein Korinthen-Brot oder Fladen.

Curry-haikie, *Cully-haikie* — s. the name given to the act of lifting a child by the arms, and carrying him when he is fatigued, sometimes used to shove him forward on the ice in winter, die Art ein Kind unter die Arme zu fassen und es zu tragen, wenn es ermüdet ist, oder es auf dem Eise fortzuschieben.

Curshe, s. a kerchief, ein Tuch.

Curtle, s. a sluttish girl, ein schmutziges, garstiges Mädchen.

Cushet, *Cushat*, *Cushet dou*, *Cushat dou* — s. the wood pigeon ringdove, die Holztaube, Ringeltaube.

Cusser, see *Cooser*.

Custock, s. the stalk of cabbages or coleworts, or more properly, the heart of the stem, der Stiel oder Strunk des Kohls, eigentlich das Innere desselben.

Cut, s. a certain quantity of reeled yarn, eine gewisse Menge abgehaspeltes Garn.

Cut boon whids, see *Whids*.

Cutchin, s. a coward, ein Feigherziger.

Cutle, *Cuitle*, *Cootle* — v. to guide a person carefully and expertly, or as if in a wheedling manner, Jemand sorgfältig und geschickt führen, oder auf eine schmeichelnde Weise.

Cuttit, adj. and v. short, snap pish; pret. of cut; kurz, kurz angebunden, schnippisch; geschnitten.

Cutts, s plur. lots for drawing, generally made of straws cut into unequal lengths, kurze Strohhälmchen von ungleicher Länge zum Zeichen, wann Etwas durch das Loos entschieden werden soll, die so in der Hand gehalten werden, daß sie alle gleich weit hervorragen, die ungleichen Enden aber in der Hand verborgen sind.

Cutty, s. and adj. a short or broken spoon or pipe; a light woman; short; ein kurzer oder abgebrochener Löffel,

oder eine solche Pfeife; eine leichtfertige Dirne; kurz.

Cutty-stool, s. the stool on which culprits sit when making public atonement in the church for a crime committed, das Stühlchen, auf welchem der zur Kirchenbuße Verurtheilte sitzt.

Cutty-stoup, s. a quartern measure, ein Quartierstof, Viertelnößel.

D.

Da, s. dad, father, Vater.

Da' / *Daw* s. an indolent wench, eine faule Weibsperson.

Dab, s. and v. a proficient; to peck; der Etwas treibt, gut versteht; picken, hacken.

Dabble, v. to chew, kauen.

Daezt, see *Daiz'd.*

Daff, v. to sport, scherzen, Kurzweil treiben.

Daffery / *Daffin* s. sport, folly, die Kurzweil, Lust; Narrheit.

Daft, adj. merry, foolish, giddy, deprived of reason, lustig, thöricht, närrisch.

Daftdays, s. plur. days of merriment, like those about Christmass or New year's day, Tage der Fröhlichkeit, wie um Weihnachten oder Neujahr.

Dag, s. and v. thick fog or small rain; to be foggy, to drizzle, dicker Nebel oder feiner Regen; fein regnen, nebeln, Prov. dakig seyn.

Daible, v. to play with one's drink as an infant, to drink in a slovenly manner, nachläßig trinken, mit dem Trinken spielen, platschen, wie Kinder.

Daidle, v. to tipple, to eat in such a manner as to bedabble one'sself, to walk so as to bespatter one'sself, saufen, zechen; so essen, daß man sich beschmutzt; so gehn, daß man sich bespritzt.

Daidle (to be on the-) to to be on the ramble, herumstreifen.

Daidlie, s. a cloth put before children to keep them clean, Brusttuch der Kinder, daß sie sich nicht beschmutzen.

Daigh, s. dough, Teig.

Daighie, s. a simpleton, ein einfältiger Mensch.

Daighy, adj. resembling dough; simple, soft in the temper to the extreme, teigig, einfältig; sehr sanft von Gemüth.

Daikering, v. sauntering about with an appearance of thoughtfulness, gedankenvoll herumschlendern.

Dail, s. deal, board, Diele, Brett.

Daimen, adj. rare, now and

then, selten, dann und wann, hin und wieder.

Daimen-icker, an ear of corn now and then, hin und wieder eine Kornähre.

Daintiths, s. plur. dainties, delicacies, Leckerbissen, delicate Speisen.

Dainty, adj. pleasant, agreeable, good-humoured, angenehm, gefällig, gut gelaunt.

Daiver, v. and subst. to stun, a stuning blow; betäuben, ein betäubender Schlag.

Daize / *Daizie* — v. to go about in a stupid, inactive, derangedlike manner, herum gehen mit benommenen Sinnen, verwirrt.

Daiz'd, adj. stupified, betäubt, benommen, Provinz. dösig.

Dales, s. plur. plains; valleys, Ebenen; Thäler.

Dall, s. a doll, a silly woman dressed in a flaunting manner, eine Puppe; ein geputztes, einfältiges Frauenzimmer.

Dam, s. urine, Urin.

Dambrod, s. a draught-board, Damenbrett.

Dammer, s. a miner, Bergmann, Minirer.

Dams, s. plur. the game of draughts; also the pieces used for playing with, das Damenspiel; auch die Damensteine.

Dander / *Daunder* / *Dauner* — v. to wander, to walk with out thinking whither, to saunter, herumschleudern.

Danders / *Daunders* — s. plur. ashes from a furnace; the scoria of metals, Asche aus dem Schmelzofen, die Schlacken von Metallen.

Dandilly, s. a fondling; generally a woman who is much fondled, or makes too much of herself, Liebling, Schooßkind, gewöhnlich von einem Frauenzimmer, das zu sehr verzärtelt wird oder sich selbst verzärtelt.

Dang, pret. of *Ding.*

Dant / *Daunton* — v. to terrify, to intimidate, in Schrecken setzen, einschüchtern.

Darbies, s. plur. chains, fetters, Ketten, Fesseln.

Darg / *Daurg* / *Daurk* — s. a. day's work, ein Tagewerk.

Darklins, adv. darkling, im Dunkeln, verborgen.

Darle, s. a small piece, usually applied to oaten cake, ein kleines Stück, gewöhnlich vom Habermehlkuchen.

Darn / *Dern* — v. to conceal, to hide, to lurk; to mend, to darn, verbergen,

Darn / *Dern* { sich verborgen halten, lauern; ausbessern, flicken, stopfen.

Darna, v. dare not, wage oder darf nicht.

Dash, v. to put out of countenance, to browbeat, to confound, aus der Fassung bringen, verwirrt, verlegen machen.

Daud / *Dawd* { v. and s. to thrash, to beat, to abuse, to drive as in shutting a door forcibly, to fall down with force; a stroke; a fall, a large piece, dreschen, schlagen, schimpfen, forttreiben, wie durch heftiges Zuschlagen der Thüre; mit Gewalt niederfallen; ein Schlag, ein Fall; ein großes Stück.

Daug, see *Dag.*

Dauk, s. a species of clay used for making fire-bricks for smelting-furnaces, eine Gattung Lehm, aus welchem man eine Art Ziegel zur Feuerung in Schmelzöfen macht.

Daunder, see *Dander.*

Dauner, see *Dander.*

Daunton, see *Dant.*

Daupit / *Dawpit* { adj. stupid, foolish, einfältig, albern.

Daur, v. to dare, to defy, trotzen, herausfordern.

Daurg / *Daurk* { see *Darg.*

Daurt, pret. dared, trotzte.

Daut, see *Dawt.*

Dautet, see *Dawtit.*

Davoc, s. David, der Name David.

Daw, v. to dawn, dämmern, hell werden.

Dawd, see *Daud.*

Dawin, s. the dawn, das Anbrechen des Tages.

Dawt / *Daut* { v. to fondle, liebkosen, schmeicheln, verzärteln.

Dawtie, s. a fondling, ein Schooßkind, Liebling.

Dawtit / *Dautet* { pret. fondled, caressed, verzärtelt, geschmeichelt, geliebkoset.

Dead / *Deadal* { s. death, der Tod.

Dead-bell, s. a tingling in the ears, which is believed to indicate some friend's decease, ein Klingen im Ohr, welches den Tod eines Freundes bedeutet.

Dead-house / *Dead-hole* { s. a grave, Grab.

Dead-nip, s. a blue mark, supposed of ominous import, ein blaues Zeichen von ominöser Bedeutung.

Dead-set, adj. quite determined on, ganz entschieden.

Dead-swear, adj. very unwilling, sehr ungern, wider Willen.

Dead-thraws, s. plur. last agonies of expiring nature;

the state of a thing left unfinished, der letzte Todeskampf; der Zustand einer unbeendigt gelassenen Sache.

Dearth-fu', adj. dear, high priced, theuer, hoch im Preise.

Deave, v. to deafen, betäuben, taub machen.

Decay, s. a consumption, Schwindsucht.

Decreet, s. a determination or judgment, ein Urtheilsspruch, Dekret.

Dee, v. to die, sterben.

Dee't, pret. did die, starb.

Deeble, s. and v. dibble; to dibble, eine Haue, Hacke; mit der Haue oder Hacke arbeiten.

Deed, adv. indeed, in der That, wirklich.

Deel, see *Deil*.

Deepdraught, s. a crafty circumvention, ein listiger Betrug.

Deepin, s. a net, ein Netz.

Dees, s. plur. dairy maids, Milchmädchen.

Deid, s. death, der Tod.

Deil / *Deevil* } s. devil, Teufel.

Deil-be-licket, s. nothing, Nichts.

Deil-ma-care, interj. what do I care! no matter! for all that! was thut's! was kümmere ich mich drum! trotz dem!

Deil's buckie, s. imp of satan; applied to an ill-natured child, while bellowing and weeping aloud, Teufelskind, ein böses Kind, das schreit und brüllt.

Deil's dirt, s. asafoetida, Teufelsdreck.

Deil's dizzen, s. the number thirteen, die Zahl dreizehn.

Deil gaed o'er Jock Wabster, proverbial. every thing went topsy turvy, es ging Alles drunter und drüber, der Teufel war los.

Deleerit, adj. delirious, im Delirium, phantasirend, wahnwitzig.

Delve, v. to dig with a spade, mit einem Spaten graben.

Dementit, adj. out of all patience, as if mad with pain and anxiety, aus aller Fassung, und wie toll vor Schmerz, Angst ꝛc.

Demmish, v. to stun by a blow or fall, durch einen Schlag oder Fall betäuben, dämisch machen.

Denty, adj. dainty, lecker, peinlich in der Wahl.

Depone, v. to declare on oath, eidlich aussagen, bezeugen.

Deray, s. merriment; disorder, Lustigkeit, Fröhlichkeit; Unordnung.

Dern, see *Darn*.

Descrive, v. to describe, beschreiben.

Devald / *Devauld* } v. to cease, to give over, aufhören.

Devel, v. and s. to strike, as with the elbow; a blow

given with force, schlagen, stoßen, mit dem Ellenbogen; ein starker Schlag.

Dewgs, s. shapings of cloth, Tuchschnitzel.

Diced, part. pret. woven in squares, generally of various colours, würflicht gewebt, gewöhnlich in verschiedenen Farben.

Dicht / *Dight* { v. to rub, to wipe, to dress, to array, to make ready, to prepare, to clean corn from chaff, reiben, wischen, zurichten, bereiten, Korn von der Spreu reinigen.

Dichtings, s. plur. refuse, dust, Staub, Abgängsel.

Diddle, v. to walk with short steps as a child; to shake, to jog, mit kurzen Schritten gehen, wie ein Kind; rütteln, sich ruckweise bewegen.

Didna / *Didnae* { v. did not, that nicht.

Die, s. a gewgaw, a toy, ein Spielwerk, Tand.

Differ, s. a misunderstanding, ein Mißverständniß.

Dight, see *Dicht*.

Dilly-dally, s. an indolent woman, ein träges Frauenzimmer, eine faule Dirne.

Dilp, s. a slattern, eine Schlumpe, schmutzige Person.

Din, adj. dun, ill-coloured, sallow, braungelb, schwarzbraun, dunkel, von schlechter Farbe, bleich, blaß.

Dine, s. dinner, das Mittagsessen.

Ding, v. to push, throw, overcome, to defeat, to excel, to beat, stoßen, werfen, überwinden, besiegen, übertreffen, schlagen.

Ding-dang, adv. in quick succession, in rascher Folge.

Dingle, v. to tingle, klingen; jucken, kitzeln, stechen.

Dingl't, adj. and pret. stupid; stupified, betäubt; benommen.

Dink, v. to dress, kleiden, zurichten.

Dinkie, adj. neat, trim, schmuck, sauber.

Dinna / *Dinnae* { do not, thue oder thun nicht.

Dinnle, v. to quiver with pain or cold, to shake, vor Schmerz oder Kälte beben, zittern.

Dinnlin, part. quivering, zitternd, bebend.

Dint, s. a momentary opportunity; a blow, eine augenblickliche Gelegenheit; ein Schlag.

Dird, s. a knock, a blow, ein Schlag, Hieb.

Dirdum, s. noisy sport, an atchievement, an uproar, a squabble, bitter words, lärmende Kurzweil, eine That, ein Aufruhr, ein Zank, böse Worte.

Dirk / *Durk* { the Scots dagger, der Schottische Dolch.

Dirl, s. and v. a sharp stroke, a slight tremulous motion or pain; to cause tremulation by a stroke, ein scharfer Hieb, Schlag; eine leichte, zitternde Bewegung, Schmerz; durch einen Schlag eine zitternde Bewegung hervorbringen.

Dirten, adj. befouled, beschmutzt, garstig gemacht.

Dis, v. does, thut.

Dish, v. to push with the horns as a bull &c., mit den Hörnern stoßen, wie ein Ochse ꝛc.

Dishes (the three-) see Note 12.

Dishilago, s. Tussilago, colt's foot, Huflattich.

Dishonner, v. to dishonour, verunehren, entehren.

Dishort, s an inconvenience, a disadvantage, eine Unbequemlichkeit, ein Nachtheil.

Disjaskit, adj. dejected, worn out and disordered with fatigue, niedergeschlagen, muthlos, von Ermüdung erschöpft.

Disna / *Disnae* { does not, thut nicht.

Dit, v. to stop up a hole, ein Loch zustopfen.

Dite, v. to indite, dictate, diktiren.

Div, as: *I div,* I do, ich thue.

Divet, s. a turf, ein Rasen.

Divna / *Divnae* { do not, thue nicht.

Dixie, s. a severe reproof, ein strenger Verweis.

Dizzen / *Diz'n* { s. a dozen, ein Dutzend.

Dochan dorroch, (gaelic) s. the stirrup cup, der Abschiedstrunk vor dem Wegreiten.

Docht, see *Ducht.*

Dochter, s. daughter, Tochter.

Dochty, see *Duchty.*

Docken, s. the dock herb, Ampferkraut, Klette, Grindwurz.

Docus, s. a stupid fellow, ein einfältiger Mensch.

Dodds (to take the- or: to be in the-) to take a fit of sulkiness, einen Anfall von übler Laune haben.

Doddy, adj. liable to take sulky fits, übler Laune leicht unterworfen.

Dodge, v. to trudge, to follow one upon the heels, schwerfällig gehen, schleichen, Jemand auf den Hacken folgen.

Dogdrive, s. ruin, bankruptcy, Untergang, Bankerott.

Doiled / *Doil't* / *Doylt* / *Dolt* { adj. silly, crazed, bewitched, infatuated, dizzy, giddy, einfältig, unsinnig, behext, verblendet, schwindlig.

Doit, s. and v. copper coin, the twelfth part of an English penny; to walk in a stupid, deranged-like manner, eine Kupfermünze, der zwölfte Theil eines Engli-

schen Pfennigs, Deut; wie blödsinnig herumgehen.

Doited / *Doitit* { adj. stupid, stupified, confused, einfältig, verdutzt, verwirrt.

Doitrified, see *Bedoitrify*.

Dolt, see *Doited*.

Dominie, s. a schoolmaster, Benennung eines Schulmeisters.

Don, s. an intimate acquaintance, ein vertrauter Bekannte.

Donner't / *Donnart* { adj. in dotage, stupid, faselnd, verdutzt.

Donocht, s. a mountain in the north of Scotland, ein Berg im Norden von Schottland.

Donsy, adj. neat, clean, trim; unlucky, schmuck, sauber; unglücklich.

Doo, s. dove, Taube, see *Dou*.

Doof / *Doofart* { s. a stupid, inactive person, ein einfältiger, unthätiger Mensch.

Doofy, adj. stupid, inactive, einfältig, unthätig.

Dooket, s. dove-cot, ein Taubenhaus.

Dool, s. sorrow; the jail; a large piece, Kummer; das Gefängniß; ein großes Stück.

Dool (*to sing*-) v. to lament, to mourn, wehklagen, trauern.

Doolance, interj. a lak-a-day! o weh! hilf Himmel!

Dooless, adj. inactive, unthätig.

Dooms, as: *dooms certain*, absolutely certain, durchaus bestimmt, ganz gewiß.

Doon, pret. done, gethan.

Dore, s. door, Thüre.

Dorecheck, s. the doorpost, der Thürpfosten.

Dorestane, s. the threshold-stone, der Stein an der Schwelle.

Dorlack, s. the portmanteau, der Mantelsack.

Doroty, s. a dancing Doroty, a doll, eine Puppe.

Dort, v. to take a fit of sulkiness, einen Anfall von übler Laune bekommen.

Dorts, s. plur. the sullens, see *Mog Dorts*, die üble Laune, Provinz. Schrolken.

Dorty, adj. liable to fits of sulkiness; proud, saucy, nice, easily offended, launenhaft, stolz, impertinent, leicht beleidigt.

Dosen / *Dozen* { v. to benumb with cold, to grow cold, to decay, vor Kälte erstarren, kalt werden, abnehmen, hinfällig werden.

Dottle, s. the remainder of tobacco left in a pipe after smoking, der Taback, welcher nach dem Rauchen noch in der Pfeife geblieben.

Dottled, adj. in a state of dotage or stupidity, dumm, blödsinnig.

Dou / *Doo* { s. dove, an expression of kindness to a

Dou / *Doo* { woman, Taube, Liebesbenennung: Täubchen.

Double, s. a duplicate, ein Duplikat.

Douce / *Douse* { adj. grave, sober, prudent, ernst, mäßig, verständig.

Doucely, adv. gravely, soberly, prudently, auf ernste, mäßige, verständige Weise.

Doudle, v. to dandle, liebkosen, hätscheln.

Dought, see *Ducht*.

Douk, s. a wooden peg driven into a wall, for nailing any thing to; duck, sailcloth, ein hölzerner Zapfen, den man in die Mauer treibt, um etwas daran zu nageln; Seegeltuch.

Douk, v. to dive, to bathe, to dip, tauchen, baden, einstippen.

Douket, see *Dooket*.

Doukin, s. a ducking, a drenching, das Untertauchen, durchnässen.

Doun, adv. down, herunter, hinunter.

Doundraugh, s. overburdening weight, oppression, eine niederdrückende Last.

Doun-i'-the mouth, disheartened, dispirited, muthlos.

Dounwith, adv. downwards, hinabwärts.

Doup / *Dowp* { s. the breech; the end of a candle; the bottom of an egg, der Hintere; das Ende eines Lichts; der untere Theil eines Eyes.

Dour, adj. sullen, obstinate, mürrisch, eigensinnig.

Dour and din, sullen and sallow, finster und bleich aussehend.

Doure, adj. stout durable, hard; stubborn, sullen, stark, dauerhaft, hart; hartnäckig, mürrisch.

Douse, see *Douce*.

Dout, v. and s. to doubt; a doubt, fear, zweifeln; ein Zweifel, Furcht.

Doutsome, adj. disposed to doubt, zum Zweifel geneigt.

Dover, v. and s. to slumber; a slumber, schlummern; Schlummer.

Dow, v. to be able; to thrive; to wither as flowers; to decay as liquor, können, im Stande seyn; gedeihen, wachsen; welken, wie Blumen; verschalen, wie Getränk.

Dowce, s. a blow, ein Schlag.

Douff, adj. dull, phlegmatic, pithless, wanting spirit, melancholy, dumpf, phlegmatisch, ohne Kraft, ohne Leben, trübe.

Dowie / *Dowy* { adj. inclining to decay, melancholy, languid, sich zum welken, vergehen ꝛc. hinneigend, schwermüthig, matt, abgespannt.

Dowf / *Dowff* } see *Douff.*

Dowless, adj. weak, unhealthy, inactive, schwach, ungesund, unthätig.

Downa / *Downae* } v. cannot, cannot bear or endure, kann nicht, kann nicht ertragen.

Downans, see *Cassilis.*

Dowp, see *Doup.*

Dowp / *Doup* } down, v. to squat down, sich niederhocken.

Dowp (in n-) in a trice, in einem Augenblick.

Dowps, s. plur. silk mounting belonging to a weaver's loom, seidener Bezug, zum Weberstuhl gehörig.

Doylt, see *Doiled.*

Dozen, see *Dosen.*

Draff, s. brewers dregs, die Träber.

Draff-pock, s. a draff-bag, a failing, a weakness, ein Träbersack, ein Fehler, eine Schwäche.

Draible, v. to besprinkle, as if with spilt soup, begießen, naß machen, wie mit übergossener Suppe.

Draidgie, s. a funeral entertainment, ein Begräbnißschmaus.

Draigle, v. to bespatter as with mire, bespritzen, wie mit Koth.

Draigle-tail'd, adj. bemired, bespritzt, beschmutzt.

Draik, v. to drench, tränken, durchnässen.

Drammock, see *Drummock.*

Drant / *Draunt* } v. to drawl, zerren, schleppen, dehnen.

Drap, s. and v. a drop; to drop, to give the slip to company, ein Tropfen; tröpfeln, niederfallen, fallen lassen, sich heimlich aus einer Gesellschaft machen.

Drappie, dimin. little drop, Tröpfchen.

Drappie (to tak' the-) to be addicted to drinking, dem Trinken ergeben seyn.

Draught, s. a circumvention; the pluck of a sheep &c., ein Betrug; das Geschlinge eines Schaafs oder andern Thieres.

Draunt, see *Drant.*

Drave, s. and v. a drove, a croud; did drive, eine Heerde, ein Haufen; trieb.

Draw, v. a technical term in weaving, ein technischer Ausdruck beim Weben.

Drawboy, s. the boy employed in drawing as above, der Knabe der zum obigen Behuf gebraucht wird.

Dredge-boat, s. a Fisher-boat, ein Fischerboot.

Dree / *Drie* } v. to endure, to suffer, erleiden, dulden.

Dreel, v. to drill, zerren, hinhalten, körnen.

Dreep, v. to drip, to drop, to ooze, tropfen, tröpfeln, sickern.

Dregpot, s. a teapot, Theetopf, Treckpot.

Dreigh, adj. slow, tedious, langsam, langweilig.

Dress, v. to drub, to smooth linen, Leinenzeug schlagen, glatt machen.

Drib / ***Dribble*** s. a small quantity of any liquor; drizzling; slaver, eine kleine Quantität eines Getränkes; Staubregen; Geifen.

Dribble, v. to let liquor or soup fall in small quantity, to bespatter with any thing liquid, etwas Flüssiges verschütten, damit begießen.

Dribble (to tak' the-) to tipple, zechen, saufen.

Driddle, v. to saunter, to spend time idly, to be insignificantly diligent, herumschlendern, Nichtsthun, ohne Fleiß und Nachdruck arbeiten.

Drie, see ***Dree.***

Drift, s. a drove, usually of sheep; intention, design; the driving snow, hail or rain, eine Heerde, Trift, gewöhnlich Schaafe; Absicht, Zweck; treibender Schnee, Regen oder Hagel.

Drills, s. plur. drops, Tropfen.

Dring, v. to hang on lazily instead of working, träge hinschlendern, statt zu arbeiten.

Droddum, s. the breech, der Hintere.

Droggist, s. a druggist, einer der mit Apotheker- oder Gewürzwaaren handelt.

Droggit, s. drugget, a sort of woolen cloth, eine Art Wollenzeug.

Droggs, s. plur. drugs, Gewürz- oder Apothekerwaaren.

Droghling coghling, v. wheezing and blowing, keuchen und blasen.

Droich, s. a little unwieldy person, eine kleine, ungeschickte Person.

Drone, s. and v. part of a bagpipe; the boy who is lowest in a class of children at school; to speak in a drawling, or groaning manner, ein Theil der Sackpfeife; der unterste Knabe in einer Schulclasse; in einem schleppenden oder kläglichen Tone sprechen.

Droop - rumpl't, adj. that droops at the crupper, der das Kreuz hängen läßt, nachschleppt (von Pferden ꝛc.).

Drouk, v. to drench, durchnässen, tränken.

Droukit, adj. wet, naß, durchnäßt.

Drouth, s. drought, thirst, Dürre, Trockenheit, Durst.

Drouthy, adj. dry, thirsty, addicted to tippling, trocken, durstig, dem Trunk ergeben.

Drucken, adj. drunken, betrunken.

Drudging-box, s. flour-box, Mehlkasten.

Drum, s. a hill, ein Hügel, Berg.

Drumly, adj. muddy, thick, morastig, dick.

Drummock / ***Drammock*** s. oatmeal mixed with cold water, Habermehl mit kaltem Wasser gemischt.

Drunt, s. gloom, pet, ill humour, Trübsinn, Aerger, üble Laune.

Dub, s. a small pond, a dirty, little pool, ein kleines Wasser, eine Pfütze.

Dubbs / ***Dybs*** s. plur. mire, water gathered in holes, puddles, Sumpf, Pfützen.

Ducat-stream, s. a noted ford, just above the auld Brig in the borough of Ayr, eine Furth unfern der Brücke im Flecken Ayr.

Ducht / ***Docht*** pret. could, was able, konnte, war im Stande.

Duchtless, adj. weak, silly, schwach, einfältig.

Duchty / ***Dochty*** adj. powerful, able, assuming, mächtig, stark, anmaßend.

Duddy / ***Duddie*** adj. ragged, zerlumpt, abgelumpt.

Duds / ***Dudds*** s. plur. rags, Lumpen.

Duffart, see ***Doof.***

Dule, s. sorrow, see ***Dool.***

Dulse, s. sea-weed, Seekraut.

Dult, s. a dolt, ein Tölpel, Schöps.

Dumbarton youth, s. a person beyond thirty-six years of age, generally applied to a woman, Jemand über sechs und dreißig Jahr alt, gewöhnlich von Frauenzimmern.

Dumfounder, v. to stun by a blow, to stupify, durch einen Schlag betäuben, bestürzt machen.

Dunder, v. to make a thundering noise, ein donnerndes Getöse machen.

Dunderhead, s. a loggerhead, ein Dummkopf, ein Klotz.

Dung, pret. overcome, worsted, pushed, driven, exhausted, überwältiget, geschlagen, gestoßen, getrieben, erschöpft; see: *to ding.*

Dunkle, s. a dimple, a hollow made in metal by a stroke or fall, ein Grübchen, kleines Loch, eine Beule im Metall, von einem Falle oder Schlage.

Dunse / ***Dunsh*** v. and s. to jog as with the elbow; a jog, stoßen, wie mit dem Ellenbogen; ein solcher Stoß.

Dunt, s. and v. a surprise, a blow; a large piece; to palpitate, to beat, eine Ueberraschung, ein Schlag; ein großes Stück; klopfen, vom Herzen, schlagen.

Dunty, s. a doxy, Bettel, Metze.

Durk, see *Dirk*.

Dush, v. to push as a ram, ox &c., stoßen, wie ein Bock, Ochse ꝛc.

Dust, s. a riot, ein Auflauf, Lärm, Aufruhr.

Dwall, v. to dwell, wohnen, weilen.

Dwallin, s. a dwelling, eine Wohnung.

Dwallin-stead, dwelling place, Wohnort.

Dwam, *Dwawm* — s. and v. to faint suddenly; a sudden faintness, in Ohnmacht fallen; eine Ohnmacht.

Dwybe, s. an overtall, slender person, eine sehr lang gewachsene, schmächtige Person.

Dwyne, v. to decay, to waste, to pine, vergehen, sich verzehren.

Dwyning, s. a decay, a consumption, Schwindsucht, Auszehrung.

Dyb, see *Dubbs*.

Dyke, s. the wall of an inclosure, a ditch, der Wall, Damm um eine Einfriedigung, Graben.

Dyn, s. din, Getöse.

Dyvour, *Dyvor* — s. a bankrupt, Einer der bankerott ist.

E.

Eard, s. and v. earth; to inter, Erde; beerdigen.

Earn, v. and s. to coagulate milk; the Scottish eagle, Milch gerinnen lassen; der Schottische Adler.

Earning, s. rennet, the coagulating matter used for curdling milk, das Lab, das wodurch man die Milch zum gerinnen bringt.

Easel, see *Eastlin*.

Easening, adj. feeling desire, Begierde fühlend.

Easing, s. the eves of a house, die Rinne, die Traufe bei einem Hause.

Eastlin, *Eistlin*, *Easel* — adj. belonging to the East, östlich, ostwärts.

Ebb, adj. shallow, not deep, flach, untief, oberflächlich.

Edder, see *Ether*.

Edge (of a hill) s. the side or top, die Seite, der Gipfel, eines Berges.

E'e, s. the eye, das Auge.

E'e winkers, s. plur. the eye lashes, die Augenwimper.

E'e brie, s. the eye brow, die Augenbraue.

Eechie nor ochie, neither one thing or other, weder das Eine noch das Andere.

Eek, *Eik* — v. and s. to eke, to make an addition to; an addition, vermehren, hinzufügen; eine Vermehrung.

Eelist, s. a deformity in, or

any thing notorious to the eyes, eine Unförmlichkeit in den Augen; ein Abscheu für die Augen.

Eemuck, s. an ant, eine Ameise.

Een, s. plur. the eyes, die Augen.

Een / *E'enin* s. the evening, der Abend.

E'en, even it, even so, eben das, das nämliche.

Een's, even as, eben so wie.

E'enow, adv. even now, at present, eben jetzt.

Eerand, s. an errand, ein Gang, eine Bestellung.

Eerie, adj. frighted, dreading spirits; in such terror as is frequently inspired by solitude, furchtsam; sich grauend, wie vor Gespenstern oder in der Einsamkeit.

Eerock, s. a chiken, ein Küchlein.

Eetch, s. an adze, eine Krummhaue, ein Instrument zum Behauen des Holzes.

Egg, v. to invite, einladen, auffordern.

Eident, adj. diligent, fleißig.

Eik, see *Eek*.

Eild, s. old age, hohes Alter.

Eildens, adj. of the same age, von gleichem Alter.

Eilding, see *Elding*.

Eistuck, s. a rarity, eine Seltenheit.

Eistlin, see *Eastlin*.

Eith, adj. easy, leicht.

Either, adj. easier, leichter.

Eithly, adv. easily, auf leichte Art.

El, s. elf, eine Elfe.

Elbuck, s. the elbow, der Ellenbogen.

Eldin / *Elding* s. fuel, as: coal, wood, peats &c., Feuerung, als: Kohlen, Holz, Torf ꝛc.

Eldren, adj. oldish, ältlich.

Eldrish / *Eldritch* / *Elritch* adj. hideous, frightful, ghastly, fürchterlich, gräßlich, schaurig.

Elevenhours, s. a luncheon taken at eleven o'clock, ein Frühstück, welches um eilf Uhr eingenommen wird.

Elfshot, adj. shot by the fairies, bewitched, planet-struck, dem von den Elfen etwas angethan ist, behext, beschädigt, gelähmt.

Eller, s. the elder tree, der Hollunderbaum.

Elritch, see *Eldrish*.

Else, adv. already, schon.

Elsin / *Elshin* s. a shoemaker's awl, eine Pfrieme.

Elshinter, Alexander, der Namen Alexander.

Elwand, s. a wooden cloth-measure, a yard, eine hölzerne Elle, yard.

Embro' / *Embrugh* / *Enbrugh* Edinburgh, die Stadt Edinburg.

En', s. end, Ende.

Enbrugh, see *Embro'*.

Endlang, adv. and prep. an

uninterrupted succession; along, der ganzen Länge nach, in ununterbrochener Folge; längs.

Eneugh, adv. enough, genug.

Enlang / *Endlang* } prep. along, längs.

Ergh, v. and adj. to dread, to be loath, shy, afraid of, scrupulous or timid, loath &c.; half boiled, abgeneigt, scheu, bedenklich oder furchtsam seyn, sich fürchten, abgeneigt ꝛc; halb gekocht.

Especial, adv. especially, besonders.

Estler / *Ashler* } v. hewn stone, gehauener Stein.

Estlins, adv. rather, lieber, vielmehr, einigermaaßen.

Esher / *Edder* } s. adder, die Natter.

Etter, v. and s. to fester; the matter from a suppuration, schwären, eitern; Eiter, Materie.

Ettercap, s. a spider, a wasp, an ill-natured person, eine Spinne, Wespe, ein bösartiger Mensch.

Ettle, v. and s. to endeavour, try, to aim, to attempt; an aim, an endeavour, sich bemühen, bestreben, versuchen; das Streben, Bemühen.

Ettricke Forest, now a range of mountainous sheep walks, anciently reserved for the pleasure of the royal chace, ehemals ein ansehnlicher Wald, in welchem die Könige jagten, jetzt eine bergige Schaafweide.

Even, v. to compare; to straighten; to impute to one, vergleichen, sich messen; gerade machen; zuschreiben, zur Last legen.

Evendoun, adj. perpendicular; honest, frank, ingenuous, steilrecht; ehrlich, gerade heraus, unbefangen.

Everly, adj. always, constantly, immer, beständig.

Ewdendrift, s. snow-driving by the wind, Schnee im Winde treibend.

Ewest, adj. nearest, contiguous, nächst, anstoßend.

Ewk, see *Yeuk.*

Exack, v. and adj. to exact; exact, erpressen, abdringen; genau.

Exackly, adv. exactly, genau, auf genaue Weise.

Exeemed, adj. exempted, ausgenommen, frei.

Exem, v. to examine, prüfen.

Exemmin, s. an examination, eine Prüfung.

Exies, s. plur. hysterics, hysterische Zufälle, Hysterie.

Eydent, see *Eident.*

F.

Fa, v. to take, acquire, procure, have for one's lot, nehmen, erlangen, verschaffen, zum Antheil haben.

Fa, v. impers: to become, to suit; to befall, geziemen, sich passen; geschehen, treffen.

Fa', v. and s. to fall; fall, lot; a mouse trap, fallen; der Fall, der zugefallene Theil, das Loos; eine Mausfalle.

Fab, v. and s. to fob, to trick, to cheat; a fob, a trick, a cheat, anführen, betrügen; ein Betrug.

Faddom, v. and s. to fathom, to comprehend; a fathom, ergründen; ein Faden (das Maaß).

Faddom the stack, see Note 10.

Fadge, s. a sort of bread, eine Art Brot.

Fae, s. the foe, der Feind.

Fae / *Frae* } prep. from, von.

Fae, pron. *(Aberd. shire)* who, wer, welcher.

Faem, s. foam, Schaum, Gäscht.

Faik, v. to fail, to stop; to fold, to tuck; to abate any thing in price, verfehlen, ermangeln, inne halten, falliren; falten, aufstecken; am Preise ablassen, herunter setzen.

Faik, s. a failure, a fold, a tuck, das Verfehlen, Unterlassen, Fallissement, die Falte, der Einschlag.

Faiket, adj. unknown, unemployed, ungekannt, unbeschäftigt.

Fail, s. thick turf, dicker Rasen.

Fail-dyke, a wall of turf, ein Wall von Rasen.

Fair, see *Holy Fair*.

Fair-fa'-ye, interj. good luck betide ye, es gehe Euch wohl, Gott segne Euch!

Fair-fair-days, s. day-light, Tageslicht.

Fair-farand, adj. well favoured, hübsch, gut aussehend.

Faird, v. and s. to bustle, to bandy ill words with; a bustle, a sudden displeasure, a bandying of hot words, lärmen, böse Worte wechseln; Lärm, ein plötzlicher Unwillen, böser Wortwechsel.

Fairnytickles, s. plur. freckles, Sommersprossen.

Fair-strae death, s. death in the ordinary course of nature, ein natürlicher Tod.

Fait, adj. feat, neat, sauber, nett.

Fald, see *Fauld*.

Fallow, s. and v. a fellow; to follow, Kerl, Mensch, Gefährte, Kamerad; folgen.

Fan, v. and adv. to winnow grain; to do; when, Korn

sichten, schwingen; thun, machen; wann.

Fand, pret. did find, fand.

Fang, s. a catch, as in buying, a cheap bargain, ein guter Kauf, Fang.

Fangs, s. plur. the talons of a fowl, die Krallen eines Huhnes.

Fankle, v. and s. to entangle, to disarrange; an entanglement, verwirren, in Unordnung bringen; Verwirrung.

Fanners, s. plur. an instrument used for winnowing, ein Instrument zum Sichten des Korns.

Far'd, see *Faur'd.*

Farden, s. a farthing, eine Englische Münze, der vierte Theil eines penny.

Farder / *Far'er* / *Farer* — adj. farther, weiter.

Fare, v. and s. to go; countenance, manner, gehen; Miene, Art und Weise.

Farl / *Farle* — s. an oaten cake, ein Kuchen von Habermehl.

Farm (led-) s. a farm, where the farmer does not reside himself, but which is managed by a steward, ein Pachtgut, auf dem der Pächter nicht selbst wohnt, sondern das durch einen Verwalter besorgt wird.

Fa's, v. and s. does fall; water-falls, fällt; Wasserfälle.

Fash / *Fashes* — s. trouble, care vexation, Aerger, Sorge, Verdruß.

Fash, v. to trouble, to care for, sich beunruhigen, bekümmern.

Fash, (never-, your thumb-, your beard-, your head-, about it) never mind it, don't care about it, kümmert Euch darum nicht, macht Euch keine Sorge darum.

Fashious / *Fasheous* — adj. troublesome, verdrüßlich, beunruhigend.

Fashna, v. don't mind, sorgt nicht.

Fasson, s. a fashion, eine Mode, Art.

Fasten E'en / *Fastern E'en* / *Fastren's E'en* — s. the evening before Lent, Shrove-Tuesday, Fastnacht, der Fasten-Dienstag.

Fat, pron. *(Aberdeen shire)* what, was.

Fattrels / *Fattrils* — s. plur. ends of ribbons &c., Ender vom Band ꝛc.

Faugh, s. v. and adj. fallow land; to fallow land; reddish, Brachland; Land zur Brache stürzen; röthlich.

Faught, s. and v. a fight; to fight, ein Kampf; kämpfen, sich schlagen.

Fauld / *Fald* — s. and v. a fold; a leaf; to fold, eine Falte; ein Pferch, ein

Fauld / *Fald* Blatt, eine Hürde; falten, einpferchen.

Faun, pret. fallen, gefallen.

Faur'd, adj. as: *weel-faur'd, ill faur'd*, well- or ill favoured, gestaltet, von guten oder unangenehmen Gesichtszügen.

Fause, adj. false, falsch.

Fause-house, see Note 4.

Fause-tail, s. a braid of hair, eine Haarflechte.

Fausity, s. a falsity, eine Falschheit.

Faut, s. a fault; a want, ein Fehler; ein Mangel.

Fawn, part. pret. fallen, gefallen.

Fawsont, adj. decent, seemly, anständig.

Fawt, s. fault, der Fehler.

Fay, s. faith, Treue.

Feal, s. and adj. a field; smooth, ein Feld; eben, gleich.

Feal-dyke, s. a low, rude inclosure, built of turf, eine niedrige, schlechte Einfriedigung aus Rasen.

Fear, v. to frighten, erschrekken, ängstigen.

Fear't, pret. frighted, erschreckt.

Fecht, s. and v. a fight, toil, struggle; to fight, to toil, to struggle, ein Kampf, eine Arbeit, das Ringen; kämpfen, sich abmühen, ringen.

Feck, s. and adj. a quantity; many, plenty, eine Menge; viel, reichlich, in Fülle.

Feck (maist-) s. the greatest part, der größte Theil.

Fecket, s. a waistcoat, a jacket, eine Weste, Jacke, Wamms.

Feckfu', adj. able, stout, large, brawny, tüchtig, stark, groß, derb.

Feckless, adj. weak, feeble, puny, silly, schwach, ohnmächtig, jämmerlich, einfältig.

Feckly, adv. and adj. almost, nearly; weakly, fast, beinahe; schwächlich.

Fee, adj. and v. under a fatality; to hire, über dem ein Verhängniß waltet; miethen.

Feedom, s. a fatality, ein Verhängniß.

Feel-body, s. *(Aberd. sh.)* fool-body, ein Narr, Narrenkerl.

Feerie, adj. nimble, gewandt, schnell.

Feeze, v. to emit the squeaking sound of a screw entering a cask; to saunter about a spot, der Ton, welchen das Anbohren eines Fasses hervorbringt; sich an einem Fleck beständig herumtreiben.

Feg, s. a fig, eine Feige.

Fegs, interj. a petty oath, eine Art Interjection, kleiner Fluch.

Feid / *Feide* s. feud, enmity, Zank, Zwist, Feindschaft.

Feigh, an interjection of disgust, eine Ausruf des Widerwillens.

Feightan, part. fighting, kämpfend, streitend, zankend.

Feil / *Fiel* { adj. and adv. many; fully, abundantly, viel, viele; reichlich, völlig.

Fell, s. adj. and adv. a field, pretty level on the side or top of a hill, a rocky height, a craig; the flesh immediately under the skin; keen, biting, able, vigorous; cunning, prudent, many; very, ein Feld, angenehme Ebene auf der Seite oder dem Gipfel eines Berges; eine Felsenanhöhe, ein Felsen; das Fleisch unmittelbar unter der Haut; scharf, beißend, tüchtig, kräftig; klug, listig, viele; sehr.

Feltifare, s. the bird fieldfare, die Droßel.

Fen, s. successful struggle, fight, glücklicher Kampf.

Fend / *Fen* { v. to shift, to be able merely to support one's self; also: to live comfortably, sich behelfen, nur gerade sein Auskommen haben; auch: bequem leben.

Fend / *Fending* { s. a shift, a bare support, ein genaues Auskommen, bloßer Lebensunterhalt.

Fent, s. an opening left at the bottom of a shirt, or in a sleeve, eine, am untern Theile eines Hemdes, oder an einem Aermel gelassene Oeffnung.

Fent-piece, s. a piece of cloth sewed at the upper end of a fent, to prevent its tearing, ein Stück Zeug, welches am oberen Ende einer solchen Oeffnung eingenäht ist, um das Einreißen zu verhindern.

Fere, see *Fier.*

Fere (in-) adv. together, mit einander.

Fergusson (Robt.) a Scottish national poet, ein Schottischer National-Dichter.

Ferintosh, s. a sort of whisky, so called from the place of that name, eine Art Whisky (Brandtwein) nach dem Orte gleiches Namens benannt.

Ferly / *Ferlie* { v. and s. to wonder; a wonder; a term of contempt, sich wundern; ein Wunder; ein Ausdruck der Verachtung.

Fernyer, adv. last year, im vorigen Jahr.

Ferry, v. and s. to farrow, as a sow; a sow's litter, ferkeln, von einer Sau; die Ferkel.

Fery-tickles, see *Fairny-tickles.*

Fesh, v. to fetch, holen, ausholen.

Fessen, part. pret. fetched brought, geholt, gebracht.

Fetch, v. to pull by fits, ruckweise ziehen, reißen.

Fetch a walk, v. to take a walk, einen Gang thun, spazieren gehen.

Fether, s. a feather, eine Feder.

Fetherfewie, s. the shrub feverfew, das Fieberkraut, Mutterkraut.

Fettle, s. energy, the power of exertion, Stärke, Kraft.

Fey, s. and v. foe; moved on to an evil and unlucky deed, by some foreign and irresistible power, Feind; zu einer schlimmen That getrieben.

Fiars, s. plur. the average price of grain for a year, der jährliche Durchschnittspreis von Getreide.

Fickle, v. to puzzle, in Verlegenheit setzen.

Fidder, s. a load of a certain weight, eine Ladung von gewisser Größe, ein Fuder.

Fidgin-fain, adv. very anxious, desirous; very glad, sehr begierig; froh.

Fie (a- man) s. a madman, ein Rasender.

Fiel, adj. soft, smooth, weich, glatt.

Fiel, see *Feil.*

Fien, s. a fiend, ein böser Geist, Dämon.

Fient, s. fiend, Teufel, Dämon; als Fluch oder Verwünschung.

Fient-a-bit / *Fient-a-haet* — the devil a bit, auch nicht das kleinste Theilchen!

Fier / *Fiere* / *Fere* — adj. and s. sound, healty; a brother, a friend, gesund; ein Bruder, ein Freund.

Fike, see *Fyke.*

File / *Fyle* — v. to defile, to dirty, to void the excrement, besudeln, beflekken, sich ausleeren.

Filibeg, s. a kilt, a part of dress made of tartan like a petticoat, used by the men in the Highlands of Scotland, die kurze Schürze der Schottischen Hochländer, aus Schottischem Zeuge.

Fillan, St., a Scottish saint of much reputation, to whom several wells and springs are dedicated, thought to be particularly efficacious in cases of madness, ein berühmter Schottischer Heiliger, dem Brunnen und Quellen geheiliget sind, die besonders gegen den Wahnsinn wirksam seyn sollen.

Filler, s. a funnel for filling with, eine Röhre, ein Trichter zum Füllen eines Gefäßes.

Fin, v. to find, finden.

Findsily, adj. apt to be finding, geschickt im Finden.

Findy, adj. solid. substantial, fest, solide.

Finger, v. to work the flowers

on a web, in the progress of weaving, die Blumen beim Weben einarbeiten.

Fingerer, s. the boy or girl, who fingers as above, der Knabe oder das Mädchen, so dieses verrichtet.

Fire, v. to make bread ready by applying it to the fire, Brot am Feuer backen.

Fire-fanged, adj. cracked, as cheese is by heat in the drying, von der Hitze geborsten, wie Käse ꝛc.

Fire-flaught, s. a flash of fire or lightning, ein Feuer- oder Blitzstrahl.

Firlot / *Furlet* — s. a corn measure, nearly equal to an English bushel, ein Maaß von ungefähr einem Scheffel.

Firry-furry, s. confusion, uproar, haste, bustle, Verwirrung, Lärm, Eile, Wirrwarr.

Firth, s. a frith, ein See-Arm, Meerbusen, Haff.

Fisle / *Fissle* / *Fissel* / *Fistle* — v. to rustle, to stir, ruscheln, rühren, bewegen.

Fit, s. foot, der Fuß.

Fit (First-) s. the person who first enters a house on New-year's day, see Note 25., diejenige Person, welche am Neujahrstage zuerst in ein Haus tritt.

Fitch, v. to move, to remove, bewegen, fortbewegen.

Fite, adj. white, weiß (*Aberdeenshire.*)

Fitsted / *Fitstead* — s. the print of the foot, die Fußstapfe.

Fittie-lan / *Fitty-lan* — s. the nearer horse of the hind most pair in the plough, das Hand-Pferd von dem hintersten Paar im Pfluge.

Fitting, s. the footing, das Fußen, die Bewegung mit den Füßen, der Fuß, auf dem man mit einander steht.

Fivesum, adj. five together, fünfe zusammen.

Fiz / *Fizz* — v. and s. to hiss; a hissing, bustling attention, zischen; das Zischen, geräuschvolle Art sich einer Sache zu widmen.

Flacht, s. a handful, eine Handvoll.

Flaes, s. fleas, Flöhe.

Flaff, v. to raise wind by motion, as is produced by wings, or by a fan, Wind machen, wie mit Flügeln oder mit einem Fächer.

Flagairies / *Fleegairies* — s. plur. gewgaws, whimseys, fancies, Tand, Spielwerk, wunderliche Einfälle.

Flainen / *Flannin* — s. flannel, Flanell.

Flam / *Flamb* — v. to baste, to drip butter upon meat on the spit, das Fleisch auf dem Bratspieß mit Butter begießen.

Flane, s. an arrow, ein Pfeil.

Flang, pret. did fling, warf, schleuderte.

Flate, pret. of *flyte,* did scold, schalt, keifte.

Flaught, s. a sudden puff of wind, of smoke, of vapour, of fire; a sudden fright, ein plötzlicher Stoß vom Wind, Rauch, Dampf, Feuer; ein plötzlicher Schreck.

Flaughter, v. to cut turf from the ground, Rasen stechen.

Flaughtering, adj. light, shining fitfully, licht, das flakkernd oder stoßweise erscheint und verschwindet.

Flaw, s. and v. a soft expression for a lie; to lie, eine mildere Benennung für eine Lüge; lügen.

Flechan, s. nearly the same as *flaught,* fast dasselbe wie *flaught.*

Fleckert, adj. freckled, fleckig, blatterig.

Flee, v. and s. to fly as a bird; a fly, fliegen; eine Fliege.

Flee / *Fley* — v. to frighten, Jemand erschrecken.

Fleech / *Fleetch* — v. to flatter with the intention of gaining some end, schmeicheln, um Etwas zu erlangen.

Fleegairies, see *Flagairies.*

Fleesh, s. a fleece, ein Vließ, Schaaffell.

Fleesum, adj. frightful, erschreckend, gräßlich.

Fleetch, see *Fleech.*

Fleg, v. and s. to frighten; a fright, a blow, a kick, erschrecken; ein Schreck, ein Schlag, ein Stoß.

Flegh, s. a flea, ein Floh.

Fleid, pret. of to *fley.*

Flemens-firth, s. an asylum for outlaws, eine Zuflucht für Verbannte.

Flemit, adj. frightened, erschreckt.

Flesh and fell, s. carcase and skin, Haut und Fleisch, d. h. das ganze Thier.

Flet, pret. of *flyte,* scolded, schalt, keifte.

Flether, v. to decoy by fair words, durch schöne Worte bethören.

Flett, s. a saucer, eine Untertasse, Brühnäpfchen.

Fleuk, s. a flounder, eine Flünder, Butte.

Flewet / *Flewit* — s. a smart blow, ein derber Hieb.

Fley, see *Flee.*

Flichan, s. a sudden glow of heat, a fright, a sudden, surprise, a flake of snow or soot, eine plötzliche Hitze, Furcht, Ueberraschung; ein Flocken Schnee oder Ruß.

Flichter } v. to flutter, flat-
Flighter } tern.

Flickering, v. to meet, to encounter with, zusammen oder auf einander treffen.

Flinders, s. plur. shreds, broken pieces, Schnitzel, zerbrochene Stücken.

Fling, v. and s. to kick, to throw off, as a horse does his rider, to jilt; a sort of Highland dance, schlagen, abwerfen, wie ein Pferd seinen Reuter, äffen, buhlerisch hinhalten; eine Art Hochländischen Tanzes.

Fling (to give the-) to reject, to renounce one, Jemand ab- oder zurückweisen.

Fling (to take the-) to become suddenly averse or opposed to; to go off at a tangent, in a fit of humour, plötzlich seinen Sinn gegen Etwas setzen; abspringen, in übler Laune davon gehen.

Flinging-tree, s. a flail; a piece of timber hung by way of partition between two horses in a stable, ein Dreschflegel; eine Stange, als Scheidung zwischen zwei Pferden in einem Stalle.

Flird, v. to flounce, to flaunt, prunken, prangen, stolzieren.

Flirds, s. plur. vain finery, eitler Prunk, Putz.

Flisk, v. to flaunt, to behave foolishly, to skip; to fret under the yoke, stolzieren, sich albern betragen, springen, hüpfen; sich unter dem Joche ungebärdig stellen.

Fliskmahoy, s. a jill, a flirt, leichtfertige Dirne.

Flit, v. to remove from one house to another; to assist one in removing, ziehen, aus einem Haus in's andere; beim Ziehen helfen.

Flitter, v. to flutter, flattern.

Flocht, s. a flight, a sudden gust of passion, a sudden change of opinion, eine Flucht, ein Anfall von Leidenschaft, eine plötzliche Veränderung der Meinung.

Flochty, adj. flighty, unsteady, easily angered, flüchtig, phantastisch, unstät, leicht gereizt.

Florentine, s. a large pie, eine große Elster.

Flory, s. an empty, vain, ostentatious person, ein leerer, eitler, eingebildeter Mensch.

Flot-whey, s. the curdled scum of whey when it is boiled, der zusammengelaufene Schaum von gekochten Molken.

Fluish, s. a flood, eine Fluth.

Flume, s. phlegm, defluxion, Schleim, Auswurf, Abfluß; Schnupfen.

Flunkie, s. a servant in livery, ein Bediente in Liverey.

Flurrish, s. and v. a blossom; to blossom, eine Blüthe; blühen.

Fluster, s. and v. hurry, con-

fusion from surprise, fright, or being hurried; to confuse, Verwirrung aus Ueberraschung, Schreck, oder Uebereilthwerden; verwirren.

Fluther, s. nearly synonymous with *fluster*, fast synonym mit *fluster*.

Flype, v. and s. to turn outside in, to flay; a flap, a shred, die Außenseite nach innen kehren, die Haut abziehen; ein Lappen, ein Schnitzel.

Flyte, v. to scold, schelten, keifen.

Fochten, adj. distressed, fatigued, elend, in Noth, ermüdet, erschöpft.

Focks, see *Fowk*.

Fodgel, s. a plump unwieldy person, ein ungeschickter, fetter Mensch.

Fog, *Fug*, *Fogage*, *Foggage* — s. moss, Moos.

Foggie, s. a garrison soldier, ein Garnisonsoldat.

Following, s. the feudal retainers, das Gefolge eines Ritters.

Foord, s. and v. a ford; to ford, eine Furth; durchwaten.

Foragainst, see *Foreagainst*.

Forat, v. to further, fördern, befördern.

Forat, *Forret*, *Furret* — adv. forward, vorwärts.

Foray, see *Creagh*.

Forbears, *Forebears* — s. plur. forefathers, Vorväter, Voraltern.

Forbye, prep. besides, außer, neben.

Fore (to the-) remaining, übrig, übrig bleibend.

Foregainst, prep. opposite to, gegen über.

Forenent, *Forenens* — prep. over against, gegen über.

Forespeak, v. to bode ill to one; to bespeak, Jemand Uebles vorbedeuten; bezeichnen, verrathen.

Forfairn, adj. overcome with fatigue, forlorn, lost, gone, distressed, erschöpft, ermattet, verloren, dahin, elend.

Forfochten, *Forfouchten* — adj. fatigued, erschöpft, ermüdet.

Forgather, *Forgether* — v. to meet, to fall in with, begegnen, antreffen.

Forgettle, adj. apt to forget, vergeßlich.

Forgie, v. to forgive, vergeben.

Forjeskit, adv. jaded with fatigue, ermüdet, erschöpft.

Forleet, v. to forget; to forsake, to abandon, vergessen; verlassen.

Fornent, *Fornens* — see *Forenent*.

Forpet, s. the fourth part of a peck, der vierte Theil eines peck, eine Metze.

Forret, see *Forat*.

Forrow-nowh, s. oxen used in the plough, Zugochsen.

Forscomfisht, adj. overcome with heat or exertion, durch Hitze oder Anstrengung ermüdet.

Foryet, v. to forget, vergessen.

Fother, s. fodder, Futter, für's Vieh.

Fou / *Fow* / *Fu'* — adj. full, drunk, voll, betrunken.

Foughten, adj. troubled, harassed, geplagt, gequält.

Foul, adj. and s. wet, rainy; ill, naß, regnicht; Böses.

Foul-fa'ye, ill befall ye, es möge Euch Böses geschehen!

Foumart, s. a polecat, der Iltiß, die Stinkratze.

Founder, v. to stun by a blow; to stumble, durch einen Schlag betäuben; stolpern.

Fourhours, s. a slight repast, once taken at four o' clock, now applied to tea, eine kleine Mahlzeit, welche um vier Uhr eingenommen wurde, jetzt von der Theestunde gebräuchlich.

Fourneukit, adj. quadrangular, viereckig.

Foursum, adj. four together, viere zusammen.

Fous, s. plur. the house leek, der Hauslauch.

Fousum, adj. nauseous, surfeiting, Ekel erregend.

Fouth / *Fowth* — s. and adj. the plenty; abundant, many, Fülle; reichlich, in Ueberfluß, viel.

Fouty, adj. mean, base, gemein, niedrig.

Fow, adj. see *Fou*.

Fow, s. a bushel; a pitchfork, ein Englischer Scheffel; eine Heugabel.

Fowk / *Focks* — s. folks, die Leute.

Foy, s. a bon aller, a parting glass with a friend, ein Abschiedstrunk mit einem Freunde.

Fozy, adj. spungy, schwammig.

Fractious, adj. testy, fretful, eigensinnig, mürrisch, wunderlich.

Frae / *Froe* — prep. from, von.

Fraeth / *Freath* / *Freeth* — s. and v. froth; to froth, Schaum; schäumen.

Fraise, see *Phraize*.

Fra'that, for all that, trotz alle dem, dessen ungeachtet.

Fraucht, s. and v. a freight; to freight, eine Fracht; befrachten.

Freck, adj. stout, firm, generally applied to strong, aged people, stark, kräftig — gewöhnlich von alten Leuten.

Free, adj. brittle, friable, zerbrechlich, bröcklicht.

Freeth, see *Fraeth*.

Freets, s. plur. superstitious opinions, abergläubische Meinungen.

Freik, s. a troublesome, a whimsical person, ein beschwerlicher, ein wunderlicher Mensch.

Freiks, s. plur. freaks, impertinent, foolish fancies, alberne Einfälle, Grillen.

Fremm / *Fremd* / *Fremmit* { adj. foreign, not a kin, fremd, nicht verwandt.

Fresh, s. and adj. an increase in the stream of a river; soft, moist, applied to the weather, ein Zunehmen der Strömung eines Flusses; feucht, gelinde — von der Witterung.

Friar Rush, a sort of strolling demon; a Robin Good fellow; a will o' the wisp or Jack o' the Lanthorn, ein wandernder Kobold; Knecht Ruprecht; Irrlicht.

Fricht, s. a fright, ein Schreck.

Frien', s. a friend, ein Freund.

Frightsome / *Frichtsome* { adj. frightful, schreckhaft.

Frist, v. to trust, trauen, vertrauen.

Froe, see *Frae*.

Frow / *Frowdie* { s. a lusty woman, eine starke, völlige Frau.

Frummagem, v. to seize and examine all the pockets, packen, und alle Taschen durchsuchen.

Frush, adj. brittle; hasty in the temper, zerbrechlich; hastig von Gemüth.

Fu, see *Fou*.

Fud, s. the scut or tail of the hare, coney &c., das kurze Schwänzchen des Hasen, Kaninchen ꝛc.

Fudgie, adj. gross, fat, dick, fett.

Fuff, v. and s. to puff; a sudden displeasure, puffen, blasen, schnauben; ein plötzlicher Unwillen.

Fuff (to take a-) to take a sudden displeasure, plötzlich unwillig werden.

Fuffle, v. to put into disorder, applied to dress, in Unordnung bringen — vom Anzuge.

Fug, see *Fog*.

Fund, part. pret. found, gefunden.

Funk, s. and v. a blow; to wince, as a horse does, ein Schlag; trampeln, zucken, ausschlagen, wie das Pferd.

Funniet, adj. easily affected by cold, frostrig, leicht von Kälte leidend.

Fur, s. a furrow, eine Furche.

Fur-ahin, s. the last horse on the right hand in a plough, das letzte Pferd rechts im Pfluge.

Furder, adj. adv. and v. further; to further; to prosper, weiter, ferner; fördern, helfen; gedeihen.

Furesday, s. Thursday, Donnerstag.

Furlet, see *Firlot*.

Furm, s. a form, a bench, Form, Sitz, Bank.

Furret, see *Forret*.

Furtigue, s. and v. fatigue; to fatigue, Ermüdung; ermüden.

Furthy, adj. affable, cheerful, frank, freundlich, heiter, offen.

Fushe / *Fuish* { v. did bring, brachte.

Fushen, part. pret. brought, gebracht.

Fusht, interj. tush! stille!

Fusion, s. strength, taste, spirit, Kraft, Geschmack, Geist.

Fusionless, adj. weak, insipid, spiritless, schwach, schaal, ohne Geist.

Fustit, adj. that has lost its strength or decayed in its substance, was an Kraft oder an Masse abgenommen hat.

Fysteen, numb. fifteen, Funfzehn.

Fyke, s. and v. trouble, uneasiness, trifling cares; to be in a fuss about trifles, to piddle, Unruhe, Beunruhigung, kleine Besorglichkeiten; sich um Kleinigkeiten sehr beunruhigen, nicht mit Ernst angreifen, spielen, tändeln.

Fykesacks, s. plur. whims which are troublesome to others, Launen die anderen beschwerlich sind, Provinz. Fickfackereyen.

Fyle, see *File*.

G.

Ga', v. give, geben.

Gab / *Gabble* { s. and v. the mouth, talk, chat; to speak, to talk pertly or loquaciously, der Mund, Gespräch, Geschwätze; sprechen, schwatzen.

Gabby, adj. talkative, schwatzhaft.

Gabbit, v. and adj. did talk; mouthed, as: *thrawn-gabbit*, cross mouthed, schwatzte; von der Beschaffenheit des Mundes, z. B. böszüngig, großmäulig.

Gabbocks, s. plur. mouthfuls, Bissen, mehrere Mundvoll.

Gaberlunzie, s. a wallet; one that carries it; an old beggar, Queersack, Ränzel; einer der damit geht, auch überhaupt: ein alter Bettler.

Gaberlunzieman, s. one that carries a wallet, einer der mit einem Ränzel geht.

Gabert, s. a lighter, ein Leichter (Art Schiff).

Gade, see *Gaed*.

Gadge, v. and s. to dictate to in an imperious manner; a gauge, a rule, auf gebieterische Weise befehlen; ein Visierstab, ein Lineal.

Gadsman / *Gaudsman* { s. a ploughboy, ein Ackerknecht, Pflüger.

Gae, v. go; gave, gehen; gab.

Gaed / *Gade* { pret. did go, went, ging.

Gae-dow, s. a drinking bout, ein Trinkgelage.

Gaen / *Gane* { part. gone; going, gegangen; gehend.

Gaet / *Gate* { s. road; way, manner, Weg; Art, Weise.

Gaet (back the-) back the same way, denselben Weg wieder zurück.

Gaet (his ain-) his own way, auf seine eigene Weise.

Gaet (no-) no wise, auf keine Weise.

Gaet (gang your-) go away, geht fort.

Gaet (come out o' the-) come quickly, be quick, don't stay, kommt geschwind, verweilt nicht.

Gaff, v. to laugh loud, laut lachen.

Gaffa, s. a loud laugh, ein lautes Lachen.

Gair, adj. intent on gain, niggard, gewinnsüchtig, filzig.

Gair, see *Gore*.

Gairfish, s. the tortoise, die Schildkröte.

Gaisling, s. a gosling, a term of disparagement to a child, ein Gänschen.

Gaist / *Ghaist* { s. a ghost, a spirit; a sort of stone found amongst coal; coal reduced to a white, chalky substance, ein Geist, Gespenst; eine Art Stein, den man unter den Steinkohlen findet; Steinkohle zu einer weißen, kreidigen Substanz gebrannt.

Gait, s. a goat, eine Ziege.

Gallant, adj. large, jolly, groß, rüstig, munter.

Galliard, adj. brisk, lively, munter, lebhaft.

Galloway, s. a small horse, ein kleines Pferd, ein Klepper.

Galore, s. plenty, Ueberfluß, Fülle.

Gamfret, s. an idle foolish person, ein alberner, thörichter Mensch.

Gams, s. plur. the gums, die Gaumen.

Gane, see *Gaen*.

Gang, v. and s. to go, to walk; as of water: as much as is brought from the well at one time, gehn; vom Wasser: so viel man auf einmal vom Brunnen trägt, Tracht.

Gangrel, adj. creeping, walking with short steps as a child, kriechen, mit kurzen Schritten gehn, wie ein Kind.

Gangrel puir bodies, poor foot-travellers, arme Fußreisende.

Gansel / *Ganshel* { s. and v. a gabble, snappish language; to bandy testy, severe language, Geschwätz, böse Worte;

Gansel / *Ganshel* { böse Worte ausstoßen, wechseln.

Gansh, v. to snap at any thing as a dog, nach Etwas schnappen, wie ein Hund.

Gant, see *Gaunt*.

Gantree, s. a wooden frame to support a cask, ein hölzernes Gestell zu einem Faß.

Gappocks, see *Gabbocks*.

Gar / *Garre* / *Garren* { v. to force, to compel, to make, zwingen, nöthigen, machen.

Garpal-water, in the west of Scotland, the banks of which are, according to the popular belief, haunted by ghosts, ein Wasser, dessen Ufer, nach dem Volksglauben, durch den Aufenthalt von Geistern unheimlich sind.

Garse / *Gerse* { s. grass, Gras.

Gart, pret. of. *gar*, caused, made, nöthigte, machte.

Garten, s. a garter, ein Strumpfband.

Garvie, s. a small fish, ein kleiner Fisch.

Gash, adj. v. and s. witty, talkative, sagacious; to talk loquaciously; talk, loquacity, witzig, redselig, klug; schwatzhaft reden; Gespräch, Redseligkeit.

Gashgabbit, adj. long chinned, langkinnig.

Gashly, adv. wittily, witzig.

Gat, pret; did get, bekam, gelangte.

Gate, see *Gaet*.

Gate-end, s. neighbourhood, Nachbarschaft.

Gaucy / *Gawsie* { adj. jolly, tall, large, groß, stark, munter.

Gaud, s. the ploughshare, die Pflugschar.

Gaudsman, see *Gadsman*.

Gaun, part. going, gehend.

Gaunt / *Gant* { v. to yawn; to grunt, gähnen; grunzen, stöhnen.

Gavel, s. the gable of a house, der Giebel.

Gaw, v. to gall, wund reiben, ärgern, verdrießen.

Gawkit / *Gawky* / *Gowkit* { adj. half-witted, foolish, romping, blödsinnig, albern, ausgelassen.

Gawky, s. a foolish person, ein alberner, einfältiger Mensch.

Gawn, see *Gaun*.

Gawp up, v. to swallow up greedily, gierig verschlingen.

Gaws, s. plur. galls or marks on the skin; nut galls, gedrückte oder gescheuerte Stellen auf der Haut; Gallapfel.

Gawsie, see *Gaucy*.

Gay / *Gayan* { adj. and adv. pretty considerable, tollerable; pretty much, middling, ziemlich, nicht unbedeutend.

Gayly / *Gailies* { adv. in tollerable health, pretty well, bei ziemlicher Ge-

Gayly / *Gailies* { sundheit, ziemlich wohl.

Gear / *Geer* { s. riches, wealth, goods of any kind, furniture; the testicles, Reichthum, Güter, Sachen, Zeug, Geräthe; die Testikeln.

Gebbie, s. the craw or crop of a fowl, used sometimes for stomach, der Kropf eines Vogels, Volkssprüchl. der Magen.

Geck, v. to toss the head in in wantonness or scorn; to affect scorn, to loath, den Kopf in die Höhe werfen, aus Uebermuth oder Verachtung; Verachtung affectiren, Widerwillen hegen.

Ged, s. a pike; any thing under water, which fastens a hook so, as the line cannot pull it out, der Hecht; Etwas das unter dem Wasser den Angelhaken festhält.

Ged's Hole, see *Johnny*.

Gee, s. a fit of obstinacy or sulkiness, ein Anfall von Eigensinn oder böser Laune.

Gee (to tak' the-) to take a fit of sulkiness or obstinacy, einen Anfall von Eigensinn oder böser Laune bekommen.

Geen, s. the wild cherry, die wilde Kirsche.

Geer, see *Gear*.

Geevelor (g. soft) s. a jailor, ein Kerkermeister.

Geing / *Geinge* { *(g. hard)* s. human ordure, menschlicher Unflath.

Geisen / *Gysen* / *Gyzen* { v. to shrink as the staves of a cask with dryness, eintrocknen, von den Stäben eines Fasses.

Gell, s. and v. a leech; to ache, ein Blutegel; schmerzen, weh thun.

Gentle, adj. high born or bred, high-blooded, vornehm geboren oder erzogen, von edlem Blute.

Gentles, s. plur. great folks, vornehme Leute.

Genty, adj. handsome, genteel, slender and neat, hübsch, anständig, schlank und niedlich.

Geordie, a cant name for a guinea, eine gemeine Benennung einer Guinee.

Gerse, see *Garse*.

Get, s. brat, a child, ein Kind, Balg.

Gettlin, s. a child, ein Kind.

Ghaist, see *Gaist*.

Gibby-gabble, adj. and s. foolish; nonsense, albern, läppisch; Unsinn.

Gie, v. to give, geben.

Gied, pret. gave, gab.

Gielanger (g. hard) s. an ill debtor, ein schlechter Schuldner.

Gien, part. pret. given, gegeben.

Gies, give us, gebt uns.

Gies't, give us it, gebt es uns.

Gif, conj. if, wenn, wofern.

Giff-gaff, s. exchange of gifts, gegenseitige Gaben.

Giftie, s. dimin. of gift, ein kleines Geschenk.

Gig, s. a fit of humour, a whim; a charm, a curiosity, an ingenious artifice, eine Laune, ein Einfall; ein Zauber, eine Seltenheit, eine sinnreiche List.

Giglets / *Giglits* s. plur. playfull girls, gilflirts, tändelhafte, muthwillige Mädchen; lose Dirnen.

Giles, St., s. the tutelar saint of Edinburgh, der Schutzheilige von Edinburgh.

Gilligachus / *Gilligawpie* (*g. hard*) s. a fool, ein Narr.

Gilpie / *Gilpey* s. a half-grown, half-informed boy or girl, a romping lad or hoiden, ein halberwachsener, halbreifer, wilder oder muthwilliger Knabe, oder ein solches Mädchen.

GilpinHorner, s. a mischievous goblin, in the form of a dwarf, distorted in features and mis-shapen in limbs, ein bösartiger Kobold, in der Gestalt eines Zwerges, von verzerrten Gesichtszügen und mißgestalteten Gliedmaßen.

Gilse, see *Grilse*.

Gimmer, s. a ewe from one to two years old; also a term of reproach or familiarity to a woman, ein weibliches Schaaf von ein oder zwei Jahr alt; auch eine Benennung des Tadels oder der Vertraulichkeit bei einem Frauenzimmer.

Gin, conj. and prep. if; against, wenn, wofern; wider, gegen.

Gipsey, s. a young girl, ein junges Mädchen.

Gir / *Gird* s. a girth, a hoop; a blow, ein Gurt, ein Reifen; ein Schlag.

Gird, v. to keep fast to a thing; to strike, an Etwas festhalten; schlagen.

Girdle / *Girl* s. a round plate of iron, for toasting bread &c. over the fire, eine runde eiserne Platte, um darauf Brot 2c. am Feuer zu rösten.

Girn, s. and v. a grin; a snare; to grin, ein Grinzen, Verzerren der Geberde; eine Schlinge; grinzen, die Geberde verzerren.

Girnel, s. and v. a garner; a meal-chest; to lay up in a garner, Kornboden, Kornkammer; die Mehlkiste; aufschütten, auf einen Kornboden.

Girnigo-gibbie (*g. hard*) s. a fretful child, ein unartiges schreiendes Kind.

Girnin', adj. and part. grin-

ning; fretful, grinzend, greinend; verdrießlich.

Girsle, s. gristle, der Knorpel.

Girsly, adj. gristly, knorplig.

Girt, s. and adj. a girth; *girt* of the leg, the calf of the leg; great, ein Gurt; die Wade; groß.

Gite / *Gyte* { *(g. hard)* adj. enraged, outrageous, set on any thing, giddy, wüthend, gewaltsam, auf Etwas erpicht, schwindlig, albern.

Gizz, s. a perriwig; gizzard, eine Perücke; Kropf, Magen, Schlund.

Glack, see *Glen.*

Glaik, v. to fool, to wanton, to trifle, Muthwillen treiben, tändeln.

Glaiket / *Glaikit* { adj. foolish, wanton, playful, sportive, inattentive, trifling, albern, muthwillig, tändelnd, achtlos.

Glaikin / *Glaikery* { s. folly, trifling, playfulness, Narrheit, Tändelei.

Glaiks, s. plur. tricks, Streiche, Muthwillen.

Glaiks (to give the- to somebody) to jilt, närren, äffen, buhlerisch hinhalten.

Glaiks (to cast the- on somebody) to reflect the sun from a mirror on any thing, die Sonnenstrahlen durch einen Spiegel auf Jemand richten.

Glaive, s. a sword, ein Schwert.

Glaize, v. and s. to glaze; to graze in passing; a warm at a fire, beglasen, glasiren, glänzend machen; im Vorbeigehen über Etwas hinstreifen; ein Erwärmen am Feuer.

Glaizy, adj. sleek, glittering, shinning like glass, glatt, wie Glas glänzend.

Glamour / *Glamor* { see *Glaumour.*

Glaum, v. to grope, to catch or grasp at, to aim at, tasten, wonach greifen, haschen oder zielen.

Glaumour / *Glaumer* { s. incantation, magical delusion, Bezauberung, magische Täuschung.

Glaur / *Glar* { s. mire, Koth.

Gleck, see *Gleg.*

Gled, s. a kite, a hawk, falcon, Geier, Habicht, Falke.

Glee / *Gley* { v. to squint, schielen.

Glee'd / *Gley* { adj. squinting, schielend.

Gleed, see *Gleid.*

Glee-maiden, s. a girl that accompanied a band of jugglers, who amused the spectators by tumbling and dancing, and was bondswoman to her master, ein Mädchen bei einer Gesell-

schaft von Taschenspielern und Gauklern, das tanzen und Künste machen mußte und seinem Herrn leibeigen war.

Gleg / *Gleck* { adj. sharp-sighted, ready-witted, active, scharf sehend, von schnellem Verstande, behende.

Gleibe / *Gleib* { s. glebe, die Scholle.

Gleid / *Gleed* { s. a small remainder of red embers in a fire, ein kleiner Ueberrest glühender Asche auf der Feuerstelle.

Glen, s. a narrow vale, a large chasm between two mountains, ein enges Thal, eine Schlucht.

Glenbuck, s. the source of the river Ayr, der Ort, wo sich die Quelle des Flusses Ayr befindet.

Glent, see *Glint*.

Gley, see *Glee*.

Glib-gabbit, adj. having readiness of speech, von geläufiger Rede, Zunge.

Gliff / *Gliffin* { s. a very short space of time; a fright, a surprise, a sudden glow of heat, eine ganz kurze Zeit; ein Schreck, plötzliche Ueberraschung, augenblickliche Hitze.

Glim, s. a gonorrhea, eine Art Krankheit.

Glint / *Glent* { v. and s. to peep; a peep, a glance, hervorblicken, gucken; ein schneller Blick.

Glint, by, v. to move quickly on, schnell vorwärts, oder vorbei eilen.

Glisk, s. a transient view, a glimpse, ein flüchtiges Erscheinen, ein schnell vorübergehender Anblick von einer Sache.

Gloamin, s. the twilight, das Zwielicht.

Gloamin-shot, s. a twilight interview, eine Zusammenkunft im Zwielicht.

Gloit, s. a lubberly, inactive person, ein tölpelhafter, träger Mensch.

Gloom, see *Gloum*.

Gloove, see *Gluive*.

Glore, s. glory, Ruhm, Ehre.

Gloss, s. a fire of red embers without flame, Kohlengluth.

Gloum / *Gloom* { v. and s. to frown; a frown, zürnen, düster sehen; der düstere, zürnende Blick.

Glouminly, adv. in a frowning manner, auf zürnende Art, zürnend.

Glouny, adj. / *Glouinily*, adv. { gloomy, gloomily, düster, finster.

Glout, v. to pout, den Mund aufsetzen, schmollen.

Glour / *Glower* { v. to stare, to gaze, anstarren, staunen, gaffen.

Gluive *Gluve* *Gloove* s. glove, der Handschuh.

Glum, adj. sour, sulky, as one smothering resentment, sattertöpfisch, mürrisch, wie Einer, der seinen Unwillen unterdrücken muß.

Glumsh *Glunsh* *Glunch* v. and s. to frown, to look sulky; a sulky look, ärgerlich, verdrießlich aussehen; ein verdrießlicher Blick.

Glundy, s. a fool, an inactive person, ein Narr, ein Pinsel, ungeschickter Mensch.

Glunshoch, s. a sulky person, ein mürrischer, verdrießlicher Mensch.

Glybe, s. glebe land, Kirchenländereien, Pfarrland.

Goan, s. a wooden dish, eine hölzerne Schüssel.

Goavan, v. walking stupidly or awkwardly, ungeschickt gehen.

Goggles, s. plur. blinds applied to horses that are apt to be scared, Augenblenden für Pferde, welche scheu sind.

Golach *Goloch* s. a beetle, an earwig, Käfer, Ohrwurm.

Golf, see *Gowf*.

Gorble, v. to devour quickly, gierig, rasch verschlingen.

Gore, s. hardened rheum in the eye, getrocknete Feuchtigkeit in den Augen.

Gore *Gair* s. a piece of cloth of a triangular form, generally cut off from the cloth of a shift &c. in order to make them wider at the bottom than at the top, die Gehre beim Frauenhemde, ein eingesetztes Stück, um es unten weiter zu machen, als oben.

Gos, s. the gos-hawk or falcon, eine Art Habicht oder Falke.

Gossie *Goss* s. a gossip, Gevatter, Gevatterinn.

Gott, s. a ditch, ein Graben.

Gou, s. gout, taste; the earliest sound of an infant expressing happiness, Geschmack; der Ausdruck des Wohlbehagens bei einem Säugling.

Gouldspink, see *Gowdspink*.

Goustie, adj. dreary, dismal, öde, trübe, schrecklich.

Gove, v. to stare, anstarren, staunen.

Gowan, s. the daisy, dandelion, hawkweed, die Maaßliebe, das Gänseblümchen, Habichtskraut, Löwenzahn.

Gowany, adj. daisied, mit Gänseblümchen bedeckt.

Gowd, s. gold, Gold.

Gowden, adj. golden, golden.

Gowdie (heels ow'r-) heels over head, das Unterste zu oberst, drunter und drüber.

Gowdspink } s. a goldfinch,
Gouldspink } Stieglitz.

Gowf } s. and v. a game peculiar to Scotland; a blow; to strike, ein in Schottland gebräuchliches Spiel; ein Schlag; schlagen.
Gowff
Golf

Gowk, s. a cuckoo; a cuckold; one easily imposed on; a simpleton, ein Kuckuck; Hahnrey; ein leichtgläubiger Einfaltspinsel; ein Gauch.

Gowkit } adj. foolish, albern, einfältig.
Gawkit }

Gowl, v. to howl, to scold, heulen, schreien, keifen.

Gowls, s. plur. the privities, die Schamtheile.

Gowp, v. and s. to ache; to gulp; an ache; a gulp; a large mouthful, generally of liquids, schmerzen; schlucken, schlingen; ein Schmerz; ein Schluck; ein großer Mundvoll, gewöhnlich von Flüssigkeiten gebraucht.

Gowpen, s. the hands joined to contain any thing, as grain &c; also the quantity so contained, die zusammengehaltenen Hände, um darin Etwas zu halten; auch das so gehaltene.

Gowstly, adj. ghastly, gräßlich, schauervoll.

Grace drink, s. grace cup, der Danksagungsbecher oder Trunk.

Graft } s. a grave, ein Grab.
Graff }

Graft, v. to engraft, pfropfen; einprägen.

Grain, see *Grane*.

Graip, see *Grape*.

Graith, s. accoutrements, dress, harnessing; the privities, Bekleidung, Anzug, Zeug, Geschirr; die Schamtheile.

Gramarye, s. magic, Zauberei.

Gramashans, s. plur. riding-hose, Reithosen.

Gran', adj. grand, groß, stattlich.

Grane, s. and v. a groan; to groan, ein Seufzer, Stöhnen; seufzen, stöhnen.

Graned and gaunted, pret. groaned and grunted, ächzte und stöhnte, grunzte.

Grange, s. a granary; a farm-house, Kornboden; Meierhof.

Granny } s. grand-mother,
Grannum } Großmutter.

Grape } v. and s. to grope, to search; a dung-fork, wühlen, tappen, durchsuchen; eine Mistgabel.
Graip

Grapit } pret. groped, searched, wählte, tappte, durchsuchte.
Graipit }

Grat, pret. of *greet*, wept, weinte.

Graybeard, s. a stone-bottle, Art steinerner Flasche.

Grays, s. plur. coleworts and cabbages mashed together, a dish used by country-people in Scotland, ein

Brey aus Kohl, Gericht der Landleute in Schottland.

Great / *Grit* { adj. great; intimate, familiar, groß; vertraut, vertraulich.

Gree, v. and s. to agree, to reconcile; degree; victory, prize, übereinstimmen, versöhnen; der Grad; Sieg, Preis.

Gree, (to bear the-) to be decidedly victor, den Preis davon tragen.

Green / *Grein* { v. to long for, to thirst after, wonach verlangen, sich sehnen, wonach dürsten.

Green-linty, s. a green linnet, Art Hänfling.

Greens, s. plur. coleworts, Kohl.

Greeshoch, s. a fire of red embers without flame, Kohlengluth.

Greet, v. to cry, to weep, weinen.

Greice, see *Gryse*.

Grein, see *Green*.

Gress, s. grass, Gras.

Grew, s. and v. a greyhound; to feel fear or horror, ein Windhund; Furcht oder Grausen empfinden.

Grey (a- gate) s. a step that a person repents, ein Schritt, den man bereuet.

Grieve, s. an overseer, ein Aufseher.

Grilse / *Grilsh* / *Gilse* { s. a small salmon; an unwieldy little child, ein kleiner Lachs; ein unbeholfenes kleines Kind.

Grip, v. to catch, to gripe, fassen, greifen.

Grippil / *Gruppit* { adj. sprained, verrenkt.

Gripple / *Grippy* { adj. greedy, avaricious, gierig, habsüchtig.

Grips, s. the holding fast with the hands, das Festhalten mit den Händen.

Grist, s. the thickness or coarseness of any thing, as yarn &c.; a miller's fee for grinding, die Dicke oder Grobheit von Etwas, als von Garn ꝛc.; die Mahl-Gebühr eines Müllers.

Grit, see *Great*.

Grit, s. and v. sand; to emit a sound from the teeth, as if they were closing upon sand, Sand; mit den Zähnen knirschen, wie auf Sand.

Gritty, adj. sandy, sandig.

Groanin-maut, s. malt in the state of fermentation, Malz, im Gähren.

Groat (to get the whistle of one's-) to play a losing game, beim Spiel verlieren.

Groats / *Grots* { s. plur. milled oats, grob gemahlener Haber, Habergries.

Groff, adj. gruff; coarse, gross, large in girt, mürrisch; grob; dick, stark im Umfange.

Groozle, v. to breathe with

difficulty, applied generally to children, schwer athmen, pusten, keuchen, von Kindern gebräuchlich.

Gropsy, s. a glutton, ein Fresser, Vielfraß, Schwelger.

Grosart / *Grozet* s. the gooseberry, die Stachelbeere.

Grots, see *Groats*.

Grou, v. to shudder with loathing, vor Widerwillen oder Ekel schaudern, sich grauen.

Grouff, v. and s. to sleep heavily and in a restless manner, as if ready to awake; a short or disturbed heavy sleep; the belly, unruhig schlafen, so daß man leicht erwacht; ein unruhiger, fieberhafter Schlaf; der Bauch.

Grousome, adj. very loathsome, frightful, disgusting, widerlich, widerwärtig von Ansehn, Abscheu erregend, grauenvoll.

Growble, v. to swallow up hastily, hastig verschlingen.

Grozet, see *Grosart*.

Gruishie, see *Grushie*.

Grumly / *Gumly* adj. muddy, kothig.

Grump / *Grumph* v. to grunt, grunzen.

Grumphie, s. a hog, a sow, ein Schwein, eine Sau.

Grun, s. and adj. ground; whetted, ground on a stone, der Grund, Boden; geschliffen, auf einem Stein.

Grunds, s. plur. grounds, sediments, der Grund, Bodensatz.

Grunstane / *Grundstane* s. a grindstone, ein Schleifstein.

Gruntle, v. and s. to grunt; the snout, the phiz, grunzen; die Schnauze, das Gesicht.

Grunzie, s. the mouth, der Mund.

Gruppit, adj. sprained, verrenkt.

Grushie / *Gruishie* adj. thick, of thriving growth; flabby, frowzy, dick, von üppigem Wachsthum; schlaff, herabhängend, muffig, schmutzig, trübe.

Grusome, see *Grousome*.

Grutten, part. wept, cried, see *Greet*, geweint.

Gryse / *Greice* s. a pig, ein Schwein, ein Ferkel.

Guddle, v. to cut awkwardly, ungeschickt schneiden.

Gude / *Guid* adj. good, gut.

Gude, s. the supreme Being, das höchste Wesen.

Gudgic, adj. thick and short, kurz und dick, untersetzt.

Guff, s. an inhalation of smoke or vapour, das Einathmen von Rauch, Dunst oder Dampf.

Guffa', s. a loud burst of laughter, lautes Gelächter.

Guid, see *Gude*.

Guide, v. to manage, to take

care of, to husband, verwalten, führen, haushalten.

Guidfather, s. father-in-law, Schwiegervater.

Guidmun, s. goodman, husband, master of the house, der Ehemann, Hausvater.

Guidmither, s. mother-in-law, mistress of the house, die Schwiegermutter, Hausfrau.

Guidsire, s. grandfather, Großvater.

Guidson, s. son-in-law, Schwiegersohn.

Guidwife, s. the wife, mistress of the house, Ehefrau, Hausfrau.

Guidwilly, adj. liberally hearted, ready to bestow, willing to oblige, wohlwollend, freigebig, verbindlich.

Guisarding, see *Gyzarding*.

Guisards, see *Gyzarts*.

Gule, s. wild mary gold, die wilde Ringelblume.

Guller, see *Buller*.

Gully / *Gullie* s. a large clasp-knife, ein großes Zuschlagemesser.

Gulravage, s. running in a confused, disorderly manner, ein verwirrtes Durcheinanderlaufen.

Gum, s. a dispute, a misunderstanding, Streit, Mißverständniß.

Gumly, see *Grumly*.

Gumption, s. sense, knowledge, understanding, judgment, Verstand, Kenntniß, Urtheil.

Guran, s. a tumour, a boil, eine Geschwulst, Beule.

Gurly, adj. cold, rough, boisterous, kalt, rauh, ungestüm.

Guse, s. goose, Gans.

Gusing-iron, s. the smoothing iron, tailor's goose, das Plätteisen.

Gust, s. and v. a taste, tasting; to taste something; to taste after or like &c., well or bad, ein Geschmack, Schmekken; Etwas schmecken; schmekken wonach, gut oder übel.

Gusty, adj. tasteful, savoury, schmackhaft, wohlschmeckend.

Gutcher, s. grandfather, Großvater.

Gutsy, adj. gluttonous, gefräßig.

Gutters, s. plur. mire, puddles, Sumpf, Pfützen.

Guttery, adj. miry, sumpfig.

Gutty, adj. big-bellied, thick, dickbäuchig, dick.

Guzzorn, s. the gizzard, der Kropf, Magen (eines Vogels).

Gy, s. a rope, ein Tau, Strick.

Gyre-curline, s. a witch, eine Hexe.

Gyse, v. to disguise, verkleiden.

Gyte, see *Gite*.

Gyte (guun-) v. going distracted, rasend werden.

Gytlin, see *Getlin*.

Gyzarding (go u-) go about in disguise, verkleidet herumgehen.

Gyzarts / *Guisards* s. plur. people disguised, verkleidete Personen.

Gyzen, v. to shrink with dryness as a cask, eintrocknen (von einem Faß).

Gyzent, part. pret. shrunk, eingetrocknet.

H.

Ha' / *Hae* v. have, haben.

Ha', s. a hall, eine Halle, Saal, Haus.

Ha'bible, s. the great bible that lies in the hall, die große Bibel, welche in der Halle liegt.

Habbers, s. plur. halvers, a copartnership betwen two, in which each shares equally. Only used among young people or in affectation, eine Verbindung unter Zweien, die zu gleichen Theilen gehen.

Habble, v. to hobble, to walk lamely, humpeln, lahm gehen.

Habble / *Hobble* s. a mob, fight, wrangle, a confusion, a difficulty, ein Haufen, Gedränge, Kampf, Streit, Verwirrung, Verlegenheit.

Habby, adj. stiff in motion, steif, ungelenk.

Hackbutteer, s. musketeer, der Musketier.

Hacks, s. plur. chops in the hands or feet, Schnitte, Risse an Händen oder Füßen.

Had, see *Hald*.

Haddie, s. a haddock, Cabliau, Schellfisch.

Hadna / *Hadnae* had not, hatte nicht.

Hae, v. to have, haben.

Hae, imperat. have! take! habe! nimm!

Haen, part. pret. had, gehabt.

Haerst / *Hairst* s. harvest, Erndte.

Haet, s. the smallest quantity, die allerkleinste Menge.

Haet, *(find-)* a petty oath of negation: the devil a bit, nothing, Nichts, auch nicht das Geringste.

Ha'f, s. the half, das Halbe, see *Hauf*.

Ha'f-Mark, see *Hauf-Mark*.

Ha'f-marrow, see *Hauf-marrow*.

Haff / *Haf* adj. half, halb.

Haffet, s. the temple, the cheek, the side of the head, die Seite des Kopfes, die Schläfe, die Wange.

Hafflins / *Ha'flin* / *Haflen* / *Ha'flins* see *Hauflin*, *Hauflins*.

Hag, v. and s. to hatch; a hatch, brüten; die Brut.

Hag, see *Hags*.

Hagabag, s. huckaback, coarse napery, eine Art grober Leinen zu Tischzeug und Handtücher.

Hagbut-man, s. a musketeer, ein Musketier.

Haggis / *Haggies* — s. a kind of pudding boiled in the stomach of a cow or sheep, eine Art Pudding, der in einem Kuh- oder Schaafsmagen gekocht wird.

Haggle, v. to contend eagerly in cheapening, feilschen, dingen, genau handeln.

Haggle-bargle, see *Aurglebargle*.

Hag-ride, v. to jade by riding through hags, to fatigue to death, zu Schanden reiten; Jemand bis zum Tode ermüden.

Hags, s. plur. morasses, breaks in mossy ground; a wood cut down &c. afterwards inclosed to protect the young growths, Moräste, Brüche in moosigem Grunde; Waldgrund, wo die Bäume gefällt, und das Land dann eingeschlossen wird, um (die junge Saat) den jungen Aufschuß zu schützen.

Haik, v. to go about idly from place to place, müßig herumschlendern, von Ort zu Ort.

Hail / *Haill* — adj. whole; sound, healthy, ganz; gesund, stark.

Hailseart, adj. and s. wholly sound, wholly unhurt; the total, in ganz gesundem, gutem Zustande; das Ganze.

Haimart / *Haimelt* / *Hamald* — see *Hameart*.

Hain, v. to spare, to save, to use sparingly, sparen, schonen, hegen.

Hainsh, v. to heave a particular way, Etwas auf eine besondere Art werfen.

Hair, s. a small quantity, eine kleine Menge.

Hairibee, s. the place of executing the Border marauders at Carlisle, der Platz in Carlisle, wo die border Marodeurs hingerichtet wurden.

Hairshaw, s. the hare-lip, die Hasenscharte.

Hairst, see *Haerst*.

Hairumscairum, adj. and s. hairbrained, wild, distracted, inattentive; wildness, nonsense, foolishness, wahnwizzig, wild, zerstreut, unaufmerksam; Wildheit, Unsinn, Albernheit.

Haist, s. haste, Hast, Eile.

Haistert, hurried, eilte; in Eile, Hast.

Haistow, imperat. haste thou, or haste thee! eile!

Haith, interj. a petty oath, in faith! ein Ausruf: bei meiner Treu!

Haiver / *Haver* — v. to talk foolishly, närrisch reden.

Haiverel / *Haverel* — s. a fool, a half witted person, ein Narr, unsinniger Mensch.

Haivers, s. plur. nonsense, Unsinn.

Haivins, s. behaviour, good manners, das gute Betragen, gute Sitten.

Haiviour, s. behaviour in general, das Betragen im allgemeinen.

Hal' / *Hald* — s. a house, a place of abode, ein Haus, ein Aufenthaltsort.

Hald / *Had* — v. hold, halten.

Halesome, adj. wholesome, gesund, heilsam.

Hall, a hall! a hall! the ancient cry to make room for a dance or pageant, ein Ruf: Platz zu machen, zu einem Tanz oder Aufzuge.

Hallan / *Hallen* — s. a particular partition wall in a cottage; a seat of turf at the outside, eine besondere Art von Scheidewand in einer Schottischen Hütte; ein Rasensitz an der Außenseite.

Hallenshauker / *Hallenshaker* — subst. a tatterdemalion, ragged fellow, ein Lumpenkerl, Halunke.

Hallockit, see *Hillockit.*

Hallon-side, by a holly tree, neben dem Baume, die Stechpalme genannt.

Halloween / *Hallowmass* — s. hallow eve, all saints eve, the 31st. October, see Note 1., der Abend vor Allerheiligenfest, Note 1.

Halloween supper, see Note 13.

Halsome, see *Halesome.*

Haly, adj. *holy,* heilig.

Halowhou, s. the thin membrane, covering the head of the foetus in uterus, which, when found on the infant at birth, was supposed a presage of good fortune to it, eine dünne Hautkappe über dem Kopfe des foetus, welche, wenn man sie bei der Geburt des Kindes auf seinem Kopfe fand, für eine gute Vorbedeutung für dasselbe gehalten wurde.

Hamald, see *Hameart.*

Hame, adv. home, heim, daheim.

Hameart / *Haimart* / *Haimald* / *Haimelt* — adj. domestic, home-made, home-bred, häuslich, zu Hause gemacht, erzogen.

Hameliness, s. homeliness. unaffectedness, frankness, affability, gerade, einfache Art und Weise, Freimüthigkeit, Freundlichkeit.

Hamely, adj. homely, unaffected, frank, affable, gerade, ungezwungen, einfach, freimüthig, freundlich.

Hamper, v. to be pinched for room, beengt seyn, nicht Raum haben.

Hamschoch, s. a bruise, a sprain, eine Verwundung, Verrenkung.

Hamsucken, s. the crime of assaulting a person in his own house, der Angriff auf Jemand in seinem eigenen Hause (heimsuchen).

Han', hand, Hand, see *Haun*.

Hand-afore, s. the fore-horse on the left hand in a plough, das linke Vorderpferd im Pfluge.

Hand-ahin, s. the last horse on the left hand in a plough, das letzte Pferd zur Linken im Pfluge.

Handsel / *Hansel* — s. the first gift received on a holiday, or compliment on wearing a new dress, das erste Geschenk an einem Feiertage, oder bei Gelegenheit eines neuen Anzuges.

Handsel-Monday / *Hansel-* — s. the first Monday after New-year's day, der erste Montag nach Neujahr.

Hankle, see *Fankle*.

Hansh, see *Haunsh*.

Han't (fou'-) adj. full handed, mit gefüllten Händen.

Hantle, s. a great quantity, eine große Menge.

Hanty / *Haunty* — adj. handy, convenient, manageable with ease, bequem zu gebrauchen, geschickt, was zur Hand geht.

Hap, v. and s. to hop; to fall down; to cover warmly; a cover, a warm outer garment, hüpfen; niederfallen; warm bedecken; eine Bedeckung, ein warmes Ueberkleid.

Happer, s. the hopper of a mill, der Mühlrumpf, Trichter in der Mühle.

Hap-step-an'-loup / *Hap-step-an'-lowp* — hop, skip and leap, eine Art von Sprung mit einem Anlauf.

Hard, adj. miserly tenacious, illiberal, griping, geizig, filzig.

Hardlies, adv. scarcely, kaum.

Harken, v. to whisper; to hearken, flüstern; zuhören.

Harkent / *Harkit* — pret. whispered, did whisper; hearkened, geflüstert, flüsterte; hörte zu.

Harl
Haurl } v. to drag; to peel; to give a coating of lime and sand to the outer wall of a building, schleppen; ausschlauben, enthülsen; der Außenmauer eines Hauses einen Ueberzug von Kalk und Sand geben.

Harland
Harlin } part. dragging after; attending closely to a thing, nachschleppend; einer Sache fleißig obliegend.

Harlin, s. the peeling, die Hülse, Decke.

Harn, s. very coarse linnen, sehr grobe Leinwand.

Harnpan, s. the scull, die Hirnschale.

Harns, s. plur. brains, das Gehirn.

Harrigals, s. plur. the pluck of a sheep etc., das Geschlinge eines Schaafes ꝛc.

Harry, v. see *Herry*.

Harship, s. ruin, Verderben, Untergang.

Har'st, see *Haerst*.

Hart, s. and v. the heart; to stun by a blow given opposite to the heart, das Herz; durch einen Schlag betäuben, den man dem Herzen gegenüber giebt.

Hartsead
Hartsued } s. the heart-burn, das Sodebrennen.

Hartsome, see *Heartsome*.

Hash, s. and v. a fellow who neither knows how to dress or act with propriety; a vulgar name of endearment to a boy; to slash, to abuse by carelessness or wearing carelessly, ein Mensch, der sich weder mit Anstand zu kleiden, noch zu benehmen weiß; eine gemeine Liebesbenennung für einen Knaben; Etwas verderben, zu Schanden machen durch Nachlässigkeit.

Hasp
Hesp } s. a quantity of reeled yarn, eine gewisse Menge abgehaspeltes Garn.

Hassock, s. a great bunch, as of hair &c., ein Büschel, von Haaren ꝛc.

Haster, v. to perplex, to teaze and vex a person, Jemand verwirren, Jemand plagen und ärgern.

Hastow, hast thou, hast du.

Hastit, pret. hastened, eilte, geeilt.

Hatter, s. a rash of pimples, Ausschlag, Finnen im Gesicht.

Haud, v. to hold, to keep, to support, halten, stützen.

Haud awa', v. to direct one's steps, seine Schritte richten.

Haud on, v. to go on, to continue, fortfahren.

Hauf
Haf } v. s. and adj. to halve; the half, behalf; half, halbiren, theilen; die Hälfte, Behuf; halb.

Hauflin, adj. half grown, halberwachsen.

Hauflin callant, halberwachsener Bursche.

Hauflins, adv. half, nearly, fast, beinahe.

Hauf-mark marriage, s. a clandestine marriage, heimliche Eheverbindung.

Hauf-marrow, s. a husband or wife, Ehemann oder Ehefrau, eheliche Hälfte.

Hauf-wuttit, adj. half-witted, foolish, närrisch, albern.

Haughs, s. plur. low grounds by river sides; valleys, Niederung, Thal.

Haught, v. to make an effort, to bring phlegm up the throat, sich mit einiger Anstrengung räuspern.

Haan, s. the hand, die Hand.

Haunsh / *Hansh* } v. to snap at, to make an effort, to bite, wonach schnappen, beißen.

Haunty, see *Hanty*.

Haur, s. a fog, a mist, Nebel.

Haurle / *Haurl* } see *Harl*.

Haury, adj. foggy, misty, neblich.

Hause, s. the throat, der Hals, die Kehle.

Hausebane, s. the collarbone, das Schlüsselbein.

Haver, see *Haiver*.

Haverel, see *Haiverel*.

Havins, see *Haivins*.

Haviour, see *Haiviour*.

Hawkie, s. a cow, properly one with a white face; cant name for a prostitute, eine Kuh mit einem weißen Gesicht; eine lüderliche Dirne.

Hawslock, s. wool next the windpipe, die Wolle zunächst an der Kehle.

Heal, s. health, Gesundheit, Heil.

Healsome, adj. healthful, wholsome, gesund, heilsam.

Heap, s. a great number, eine Menge, Haufen.

Hearsto, hearest thou? hörst du?

Hearse / *Hairse* } adj. hoarse, heiser.

Heartsome / *Hartsome* } adj. cheerful, gladsome, pleasant, heiter, fröhlich, angenehm, scherzhaft.

Heather, s. heath, Heidekraut.

Heather-bells, s. plur. the blossoms of the heath, die Blüthen des Heidekrauts.

Heathery, adj. heathy, voll Heidekraut.

Hech / *Hegh* / *Heghone* } interj. oh! strange! an expression of surprise, sorrow or fatigue, ein Ausruf der Verwunderung, des Schmerzes oder der Ermüdung.

Hecht, v. inf. and pret. to promise, to foretell, to offer; promised &c., verspre-

chen, verkündigen, anbieten; versprochen ꝛc.

Heck, s. a hay rack in a stable, die Heuraufe im Pferdestall.

Heckle, s. and v. a hackling comb; to hackle; to use one roughly, to nettle by argument, to vex with difficult questions, eine Hechel; hecheln; Jemand durch Reden oder schwierige Fragen kränken oder bedrängen.

Heddles, s. plur. part of a weaver's loom, Theil an einem Weberstuhl.

Heelan, see *Highlan.*

Heels-owre-head / — — *body* } adv. topsy-turvy, das Unterste zu oberst.

Heepie, s. a listless or melancholy person, ein verdrossener, schwermüthiger Mensch.

Heer, s. a certain quantity of reeled yarn, eine gewisse Menge abgehaspeltes Garn.

Heest, s. haste, Eile.

Heest ye, imper. make haste! eilet! fördert euch!

Heeze, v. to lift up, to elevate, to raise, aufheben, aufrichten, erheben.

Heezie, s. motion in a swing, or over the top of a wave, eine Bewegung mit einem Schwung über Etwas hinüber, als über eine hohe Welle ꝛc.

Heezie (to lend a person a-) lend a lift to somebody, used contemptuously, Jemand mit einem Stoß weiterhelfen.

Heff, v. to lodge, to inhabit, wohnen, bewohnen.

Heftel, adj. accustomed to live in a place, gewohnt an einem Ort zu leben.

Hegh, see *Hech.*

Heigh, adj. high, hoch.

Height, s. top of the hill, die Spitze des Berges.

Hellicate, adj. lightheaded, boisterous, improper, leichtsinnig, lärmend, ungeziemend.

Hellim, s. the rudder or helm, das Steuer, Steuerruder.

Hempseed (sowing-) see Note 8.

Hempy, s. a tricky youth, as one for whom the hemp grows, ein junger Mensch voll böser Streiche, als Einer für den der Hanf wächst (d. h. der den Strick verdient).

Henwife, s. a woman who takes care of, or sells poultry, ein Frauenzimmer, das Hühner aufzieht, oder sie verkauft.

Herd, s. and v. shepperd; to tend a flock, ein Schaafhirt; eine Heerde hüten.

Here awa', adv. in this quarter, hier herum, in diesem Bezirk.

Herezeld / *Heriot* } s. the best horse of a vassal, to which his master

Herezeld / *Heriot* { was in some cases entitled, das beste Pferd des Vasallen, das in manchen Fällen dem Herrn gebührte.

Herrin, s. a herring, ein Hering.

Herry, v. to take away, to plunder, also said of plundering bird's nest, fortnehmen, plündern.

Herryment, s. a plundering, Plünderung.

Hersel, see *Hirsel*.

Hersel', pron. herself, sie selbst, sich.

Hesp, v. and s. to fasten or strenghten with a clasp; a clasp, a hook; mit einem Haken oder einer Haspe befestigen; eine Haspe, ein Haken.

Hesp, see *Hasp*.

Het, adj. hot, desirous of the male, heiß, hitzig.

Hether, see *Heather*.

Hether-bells, see *Heather-bells*.

Hethery, see *Heathery*.

Het-pint, s. a beverage presented on a new-year's-day morning by the *First-fit*, see *Fit*, ein Getränk, welches am Neujahrsmorgen der zuerst Hereintretende bringt.

Heugh, s. a crag, a coal-pit, ein Felsen; eine Steinkohlengrube.

Heugh-head, s. head of a cliff or precipice, Spitze eines Felsens, über einem Abgrunde.

Hiddils / *Hidlings* { s. plur. lurking-places, Schlupfwinkel.

Hiddlins, adv. by stealth, secretly, verstohlen, geheim.

Hiddrick, s. the head ridge on which a plough turns, die oberste Queerfurche, wo der Pflug umwendet.

Hiddy-giddy, s. and adj. an instrument fixed on the trace between two bullocks to keep them from resting on one another; confused, giddy, wanton, ein Instrument, welches am Joche zwischen zwei Ochsen angebracht ist, um sie zu verhindern, sich an einander zu lehnen; wild, ausgelassen.

Hidlings, see *Hiddils*.

Hieryestreen, adv. the night before last, der vorletzte Abend.

Highlan / *Heelan* { adj. highland, hochländisch.

Hight, s. height, Höhe, Anhöhe.

Hilch / *Hilsh* { v. to hobble, to halt, humpeln, hinken.

Hillockit / *Hallockit* { adj. light, foolish, giddy, wanton, leichtsinnig, thörigt, wild, ausgelassen.

Hilsh, see *Hilch*.

Hilt-an-hair, every part of a thing, eine Sache, mit Allem, was dazu gehört.

Hilt-nor-hair, no part of a thing, Nichts von Allem.

Hiltie-skiltie, adv. in rapid succession, rasch nach einander.

Himsel', pron. himself, er selbst, sich.

Hinderin, s. the close, latter end, the hind end, der Schluß, das hinterste Ende.

Hinderlets, s. plur. the hind parts, die hinteren Theile.

Hinder night, adv. last night, gestern Abend, letzte Nacht.

Hindmast, *Hindmaist* — adv. and s. hindmost; the last, zuhinterst; das Hinterste, Letzte.

Hiney, *Hinney*, *Hinny* — s. honey, Honig.

Hing, v. to hang, aufhängen, hängen.

Hint, *Ahint* — prep. and adv. behind, hinter, hinten.

Hip, v. to miss, to pass over, verfehlen, übergehn.

Hippin, s. a towel wrapt about the hips of an infant, ein Tuch, das um die Hüften eines kleinen Kindes geschlagen wird.

Hirdsel, see *Hirsel*.

Hirple, v. to walk lamely or with the infirmity of age; to creep, lahm gehn, oder mit schwankendem Schritt, aus Altersschwäche; kriechen.

Hirplock, s. a lame creature, ein lahmes Geschöpf.

Hirsel, *Hirdsel*, *Hissel*, *Hersel* — s. a flock; so many cattle as one person can attend, eine Heerde; soviel Vieh, als eine Person hüten kann.

Hirsle, v. to move with a rustling noise, to slide on the breach, sich mit einem rauschenden Getöse bewegen, rutschen.

Hirst, s. a little hill, or a bare place on it, ein kleiner Hügel, oder eine kahle Stelle auf demselben.

Hirsty, *Histy*, *Histie* — adj. dry, bare, barren, trocken, kahl, dürre.

Hissel, see *Hirsel*.

Hissie, see *Hizzie*.

Hit, pron. it, in vulgar conversation, es, (gemein).

Hitch, *Hitcht* — s. a loop, a running noose, a knot; motion by a jerk, eine Schleife, Schlinge, Knoten; Bewegung durch einen Stoß, durch eine Erschütterung.

Hite, *Hyte* — adj. mad, enraged, excessively keen, toll, rasend, sehr heftig.

Hiey, see *Hyey*.

Hizzie, *Hissie* — s. a hussy, a girl, a woman, Dirne, Mädchen, Weib.

Ho, *Hoe* — s. a single stocking, ein einzelner Strumpf.

Hoast, s. and v. a cough; to cough, der Husten; husten.

Hobble, v. to dandle on the knee, auf dem Knie schaukeln.

Hobble-shew, *Hoble-shew*, *Hubble-shew*, s. a rabble, a crowd, a confusion, riot, quarrel, ein Haufen, Gedränge, Verwirrung, Zank, Schlägerei.

Hoch-hey, interj. an expression of grief or fatigue, ein Ausruf der Sorge oder der Ermüdung.

Hochmagandy, s. fornication, Hurerei.

Hocus, s. a stupid person, ein einfältiger Mensch.

Hod, v. to jog as a person on horseback, schütteln, stoßweise rütteln, wie Jemand der reitet.

Hoddengray, s. a gray colour, a coarse gray cloth of wool made in Scotland, eine graue Farbe, ein grobes grauwollenes in Schottland verfertigtes Tuch.

Hoddin, adj. and part. pres. humble; deliberately jogging, as on horseback, demüthig; schüttelnd, schaukelnd, wie auf dem Pferde, bedächtig reitend.

Hogscore, s. a sort of distance line in the game of curling, drawn a cross the *rink*, eine gewisse Entfernungslinie bei dem Spiele, *curling* genannt, die queer über *the rink* gezogen wird.

Hogshouther, v. and s. to jog or push with the shoulder, used to a person whose banns have been published in church; to justle; a kind of horseplay, by justling with the shoulder, mit der Schulter stoßen, gebräuchlich zu einem, der in der Kirche aufgeboten worden; gegen einander stoßen; eine Art Pferdespiel, in dem mit der Schulter gegengestoßen wird.

Hogmanay, s. the expression used by children, who go about begging on the last day of the year; also the name given to the day itself, or to a present given or received on that day, so nennen die Kinder das Herumgehen und Betteln am letzten Tage des Jahres, oder auch den Tag selbst, oder das Geschenk, welches gegeben wird.

Hole, v. to hollow, to bore, aushöhlen, bohren.

Hollen, s. the holly shrub, die Stechpalme, Walddistel.

Holy Fair, s. divine service in or near a country church, upon particular occasions, to which people assemble in great numbers, Gottesdienst in oder nahe an einer Landkirche bei besonderen Ge-

legenheiten, zu welchem eine Menge Menschen zusammenströmen.

Holyrood-house, once a residence of the Kings of Scotland, in Edinburgh, with an extensive, very romantic park near it; both the palace and park serve as a sanctuary to insolvent debtors, einst eine Wohnung der Schottischen Regenten in Edinburg, mit einem daran stoßenden, großen und romantischen Park, der, sowohl als das Schloß, verfolgten Schuldnern eine Freistatt gewährt.

Honner, s. honour, Ehre.

Hool, s. and v. the husk, nutshell, peasecod, hollow place; to shell, to deprive of the husk, die Hülse, Nußschale, Erbsenschlaube, Höhle; enthülsen, entschlauben.

Hool't, part. shelled, entschlaubet.

Hooly / *Hoolie* { adj. adv. and v. slow; leisurely; take leisure, stop! langsam, bedächtig, gemächlich; nimm dir Zeit, halt an!

Hoord, v. and s. to hoard; a hoard, sammeln, aufhäufen; der Haufen, das Aufgehäufte.

Hoordet, pret. hoarded, gehäuft, häufte.

Horl, s. a small iron or wooden ring used as a pulley, ein kleiner eiserner oder hölzerner Ring, durch den eine Schnur läuft.

Horn, s. any drinking cup, probably from the horn tumblers formerly in use; a horn spoon, jedes Trinkgeschirr, vermuthlich wegen der Hornbecher, welche sonst im Gebrauch waren; ein hörnerner Löffel.

Horner, see *Gilpin Horner*.

Hornie, s. the devil, der Teufel.

Hornmad, adj. quite mad, rasend toll.

Horse couper / — *cowper* { s. a horsedealer, ein Pferdehändler.

Hosenet, s. a difficulty, eine Schwierigkeit.

Host, see *Hoast*.

Hotch, v. to move up and down, to move as a collection of maggots, to blend, to mix, sich durcheinander bewegen und rühren, wie Maden ꝛc., durcheinander mischen, mengen.

Hotchpotch, s. hodgepodge, any confused mixture, durcheinander gehacktes Fleisch, irgend eine gemischte Menge.

Hou, s. a nightcap, eine Schlafmütze, Hülle.

Houdie, see *Howdie*.

Houff, see *Howff*.

Hough, adj. low, mean, niedrig, gemein.

Houghmagandie, see *Hochmagandie*.

Houlet / *Howlet* s. an owlet, eine Eule.

Hound, v. to hunt, jagen, hetzen.

Houp / *Howp* s. and v. hope; to hope, Hoffnung; hoffen.

Housal, adj. domestic, household, häuslich, zur Haushaltung gehörig.

Housie, s. diminut. of house, Häuschen.

Hout, interj. tut, fy! fort! weh! pfui!

Houtsy, interj. for shame! pfui doch! schämt euch!

Hove, v. to heave, to swell, sich heben, schwellen.

How-backit, adj. sunk in the back, spoken of a horse &c., mit hohlem Rücken, wie bei Pferden ꝛc.

Howder, v. to hide, to conceal, verbergen, verhehlen.

Howder't, part. pret. hidden, verborgen.

Howdie / *Howdy* s. a midwife, eine Hebamme.

Howe, adj. s. and v. hollow; a hollow or dell; to hollow, hohl; eine Höhlung, Schlucht; aushöhlen, hohl machen.

Howe, s. and v. a hoe; to hoe, eine Hacke, Karst; behacken.

Howff / *Houff* s. a place of resort, a favourite haunt; a landlady, ein Zufluchtsort, Aufenthalt, Lieblingsplatz; eine Wirthinn.

Howk, v. to dig, graben.

Howkit, part. pret. dug, gegraben, ausgehöhlt.

Howlet / *Howlit* see *Houlet*.

Howm, s. a plain, a flat, a valley by a riverside, eine Ebene, niedriges Land, ein Thal an einem Flusse.

Howp, see *Houp*.

Howt, see *Hout*.

How-towdie, s. a young hen, eine junge Henne.

Hoy, v. to urge, antreiben, drängen, nöthigen, dringend machen.

Hoyse, s. a pull upwards, das Aufziehen, Hinaufziehen.

Hoy't, pret. urged, angetrieben ꝛc.

Hoyte, v. to amble crazily, to move clumsily, schwach oder matt gehen, wanken, sich ungeschickt bewegen.

Hubble-show, see *Hobbleshew*.

Hud, s. the trough used by masons for carrying lime, a hod, der Mörteltrog, eine Mulde zum Kalktragen.

Hudder, see *Huther*.

Huggers, s. plur. coarse stockings without feet, grobe Strümpfe ohne Fuß.

Huggrymuggry, adj. adv. and s. clandestine; clandestinely; clandestine conduct, heimlich,

verstohlen; ein solches Betragen.

Hughoc, s. diminut. of *Hugh*, Dimin. von *Hugo*

Hullion, s. a sloven, eine nachläßige, schmutzige Person.

Hum, v. and s. to trick, to deceive; a flam, a quiz, a trick, einen schlimmen Streich spielen, hintergehn; ein närrischer Einfall, ein böser Streich.

Hum-dudgeon, s. needless noise, much ado, unnöthiger Lärm.

Humlock, s. hemlock, Schierling.

Hummilt, adj. having no horns, ohne Hörner.

Humph, v. to begin to putrify, anfangen zu faulen.

Humplock, s. a small rising ground, a hard heap of earth &c., eine kleine Anhöhe, ein harter Klumpen Erde.

Humstrum, s. a pet, a fit of sulkiness, ein kleiner Aerger, Anfall von übler Laune.

Hund, s. a hound, ein Jagdhund.

Hunder / *Hunner* { numb. a hundred, hundert.

Hunker, v. to crouch, to squat on the hams, hocken, kauern.

Hunkers, s. plur. the hams or hinder part of the thigh, die Schinken, der obere Theil des Schenkels.

Hurcheon, s. a hedgehog; a term of slight anger, ein Stachelschwein; ein Ausdruck des Unwillens.

Hurdies, s. plur. the loins, the buttocks, the crupper, die Lenden, der Hintere, das Kreuz.

Hurdle, see *Hurkle*.

Hure, s. a whore, eine Hure.

Huredom, s. whoredom, Hurerei.

Hurkle, v. to draw one's self together in a couching manner as a dog asleep, zusammengezogen liegen, wie ein Hund beim Schlaf.

Hurlebarrow, s. a wheelbarrow, ein Schubkarren.

Hurroe, interj. holla! holla!

Hushion, s. a cushion; stockings without feet, ein Kissen, Strümpfe ohne Fuß.

Hussle, v. to shove with a rustling noise, to rustle, ruscheln, rascheln, Etwas mit Geräusch fortschieben.

Hussle-bussle, s. a confusion, Verwirrung, Wirwarr.

Hutch, s. a cottage, eine Hütte.

Huther / *Hudder* { v. to work confusedly, verwirrt, zerstreut arbeiten.

Hutherin, adj. confused, verwirrt.

Hutheron, s. a slatternly woman, eine schmutzige, nachläßige Weibsperson.

Hyjinks, s. plur. drinking by lot, nach dem Loose trinken.

Hyte, see *Hite*.

Hyves, s. plur. a particular sort of eruption affecting children, eine Art Ausschlag bei Kindern.

Hyey, adj. rich, in comfortable circumstances, having hyves, reich, in guter Lage, reich an Bienenstöcken.

I.

I', prep. in, in.

Jabble, s. a large blunt needle or knife; soup, eine große stumpfe Nadel, oder ein solches Messer; Suppe.

Jack, s. a jacket, eine Jacke.

Jack-men, s. men who instead of iron armour, had jackets of wire-mail, Reisige, die, statt des Panzers, Jacken, mit Eisendraht durchnäht, hatten.

Jacket (wear the-) see Note 16.

Jad *Jadd* *Jaud* — s. and v. a jade; also a familiar term among country folks for a giddy young girl; to jade, eine Mähre, Kracke, Metze; auch eine vertrauliche Benennung bei den Landleuten für ein junges, ausgelassenes Mädchen; abjagen, abmatten, hudeln.

Jag, v. to prick as with a pin, stechen, wie mit einer Nadel.

Jaisie, see *Jessie*.

Jalouse, v. to suspect, to be jealous of, Jemand in Verdacht haben, eifersüchtig auf ihn seyn.

Jap, see *Jawp*.

Jauk, v. to waste one's time idly, to trifle, to dally, seine Zeit unnütz verbringen, spielen, tändeln.

Jaumph, v. to travel with exertion, as if on bad roads, mit Anstrengung oder Beschwerde reisen, wie auf bösem Wege.

Jaup, see *Jawp*.

Jaw, s. and v. a wave or dash of water, a large quantity of any liquid, or dash of it; coarse raillery; to throw out any liquid forcibly; to shut, eine Welle oder das Anschlagen von Wasser, oder einer großen Menge von irgend einer andern Flüssigkeit; plumper Spott; etwas Flüssiges mit einem Schwunge gießen oder ausschütten; zumachen.

Jawp, v. to splash, to bespatter with mire, to throw water upon, bespritzen, mit Koth bewerfen, begießen.

Jawps, s. plur. spots of mire, drops of water thrown on

a person, Kothflecken, Wassertropfen, mit denen man bespritzt ist.

Ice-shoggles, s. plur. icicles, Eiszapfen.

Ichie-nor-ochie, neither one thing nor another; undetermined, irresolute, wavering, nicht Eines noch das Andere; unentschlossen, schwankend.

Ichie-or ochie, the one or the other, das Eine oder das Andere.

Icker, s. an ear of corn, eine Kornähre.

Icy-boord, s. a floating piece of ice, Eisscholle.

Idleset, s. idleness, Unthätigkeit, Müßiggang.

Jedwood-axe or staff / *Jeddart-axe or staff* s. a sort of partizan, eine Art Partisane oder Hellebarde.

Jee, v. to incline or move to one side, sich neigen, oder nach einer Seite bewegen.

Jeedging, part. judging, urtheilend.

Jeeg, see *Jig*.

Jeel, v. to congeal, gerinnen.

Jeel / *Jeelie* s. a jelly, Gallert, geronnener Saft.

Jeest, s. a joist; a jest, ein Queerbalken; ein Scherz.

Jelly, adj. jolly, large, plump, rüstig, ausgewachsen; voll, rund.

Jelouse, see *Jalouse*.

Jessie / *Jaisie* s. a wig, eine Perücke.

Ier-oe, s. a great grand child, ein Urenkel.

Jiffie / *Jiffin* s. an instant, ein Augenblick.

Jig / *Jeeg* v. to creak, knarren, kreischen.

Jillet, s. a jilt, a giddy girl, eine Buhlschwester, ein leichtfertiges Mädchen.

Jimp, v. adj. and adv. to jump; slender in the waist, handsome; barely, scarcely, springen; schlank, hübsch; knapp; bloß, kaum.

Jink, v. to turn suddenly when pursued, to avoid a blow by stooping hastily or turning aside, to give the slip to, eine plötzliche Wendung machen, wenn man verfolgt wird, einem Schlage ausweichen, entwischen.

Jinker, s. a gay sprightly girl; a wag, ein munteres lebhaftes Mädchen; ein Spaßvogel.

Jinkin', appearing suddenly and unexpected, plötzlich und unerwartet erscheinen.

Jinks, s. plur. sport, Scherz, Kurzweil.

Jirg, v. to creak, to grind the teeth, knirschen, knirren.

Jirk, s. a jerk, ein Stoß, Ruck.

Ilk / *Ilka* pron. each, every; the same; as: *Macnab of that ilk*, instead of: *Macnab of Macnab*, jeder; auch statt der

Ilk / *Ilka* { Wiederholung der nämlichen Benennung, wie das Beispiel zeigt.

Ill, adv. difficult, schwer, schwierig.

Ill-deedy, adj. mischievous, Unheil anrichtend, schadenfroh, tückisch.

Ill-far'd, adj. ill-favoured, von unangenehmen Aussehn.

Ill-gaetit, adj. having bad habits, von schlechten Gewohnheiten.

Ill-less, adj. harmless, unschädlich, harmlos.

Ill-less guidless, adj. neither bad nor good, weder böse noch gut.

Ill-scrapit tongue, s. an ill tongue, bad language, eine böse Zunge.

Ill-sorted, adj. ill satisfied, schlecht befriedigt.

Ill-willy / *Ill-willie* { adj. ill natured, illiberal, niggardly, bösartig, engherzig, knauserig, karg.

Immert, s. emmet, ant, die Ameise.

In, adv. in friendship, auf freundschaftlichem Fuße.

Inch, s. a small island, eine kleine Insel.

Income, s. an affection of any part of the body not arising from outward injury, ein körperliches Uebel, das nicht von äußerer Beschädigung herrührt.

Infield-land, s. land which is never tilled, Land welches nie unterm Pflug gehalten wird.

Ingan, s. an onion, die Zwiebel.

Ingine, s. genius, ingenuity, Geist, Verstand, Genie.

Ingle, s. fire, fire-place, Feuer, Kaminfeuer.

Ingle-check / *— side* { s. the fire-side, die Stelle am Kaminfeuer.

Inlake, s. and v. deficiency, shortcoming; to fall short of weight or measure, ein Defekt, Ausfall, Abgang; ausfallen, abgehen, an Gewicht oder Maaß.

Inlying, s. child bearing, die Niederkunft, das Gebähren.

Inowr, adv. in and over; an invitation from an individual to *come inowr*, is to enter their house, zu Jemand in's Haus (kommen, geladen werden).

In ower and out ower, adv. violently, despotically, against all opposition, heftig, gebieterisch, allem Widerstande zum Trotz.

Insist, v. to continue in a discourse, in einer Rede fortfahren.

Instriking, s. the disappearance of an eruption from an outward cause, das Zurücktreten eines Ausschlages durch äußere Veranlassung.

Intack, s. a contraction, as

by sewing; a cheat, a circumvention, ein Zusammenziehen, wie durch Nähen; ein Betrug, das Anführen.

Interdick, v. to interdict, untersagen; in Bann thun.

Intill, prep. into, within, in, in Etwas hinein.

Inwards, s. the entrails, die Eingeweide.

Inwith, adv. inwards, innerlich.

Jo / *Joe* s. a sweetheart, ein Liebster, ein Liebchen.

Jockey-coat, s. a great-coat, ein Ueberrock.

Jockteleg / *Jocteleg* s. a large clasp-knife, ein großes Zuschlagemesser.

Joe, see *Jo*.

Jogtrot, s. a slow jolting motion on horseback; pertinacious adherence to a practice or opinion, that has been long continued, langsamer Schaukeltrab; Beharren bei dem alten Schlendrian.

Johnny Ged's hole, s. the grave digger, der Todtengräber.

Jol, s. a solemn feast of the heathen Danes; Christmass, ein Fest der heidnischen Dänen; Weihnachten.

Jouk, v. to bow or stoop, as if to avoid a blow or to conceal ones self, sich bücken, um einem Schlage auszuweichen, oder um sich zu verbergen.

Joukery-paukery, s. juggling, roguery, Schelmerei, Durchsteckerei, Gaukelspiel.

Jow, v. to swing with sound as a bell, to rock, sich tönend schwingen, hin und her bewegen, wie eine Glocke.

Irie, see *Eerie*.

I' s, I am, ich bin.

I' se, I shall or will, ich werde oder will.

Isk / *Iskie* s. the call given to a dog, der Zuruf, mit dem man einen Hund ruft.

Isna / *Isnae* is not, ist nicht.

Ither, pron. other, not the same; one another, ander, der Andere; einander.

Itsel', pron. itself, es selbst, sich selbst, sich.

Juggle, v. to joggle, rütteln, stoßen.

Juggs, s. plur. a punishment, in which the culprit has an iron collar round his neck, which is fastened by a chain to the wall, eine Bestrafung, welche darin besteht, daß der Verbrecher mit einem Halseisen geschlossen wird, welches vermittelst einer Kette an der Mauer befestigt ist.

Jundie, v. to jostle, an einander stoßen, ringen.

Junnice, s. a jostle, a blow, a jog, ein Stoß, ein Schlag.

Junny, v. to jog; to shake a vessel with liquor, so as to produce the sound occasioned by the dashing of the liquor within it, schaukeln; eine Flasche ꝛc. schütteln, worin Flüssigkeit enthalten.

Junt, s. a large piece; generally of butcher meat, a joint, ein großes Stück von Etwas, gewöhnlich Fleisch, ein Braten.

Jupe, s. a woman's short gown, eine Juppe, kurzes Frauenkleid, Corset.

Jute, s. sour or dead liquor; cant name for whisky; a jade, saueres oder verdorbenes Getränk; Volksbenennung für *Whisky*, eine Art Brandtwein; eine garstige Weibsperson.

Joytod, s. an ivy-bush, ein Epheubusch.

Jybe, v. and s. to taunt; a taunt, spotten, sticheln; Spott, Stichelei.

K.

Kae, s. a daw, eine Dohle.

Kaibers / *Kebars* s.plur. rafters, Queerbalken, Sparren.

Kail, s. coleworts; also a kind of soup, Kohl; eine Art Suppe.

Kail-brose, s. a pottage made of oat-meal and the oily scum of the above soup, eine Suppe aus Habermehl und dem abgeschöpften Fett von der obigen Suppe.

Kail-custock, s. the eatable part of the stalk of cabbages, der eßbare Theil von dem Stiele des Kohls.

Kail-gully, s. a large knife used for cutting kail, ein großes Messer zum Kohlschneiden.

Kail-pat, s. a pot for boiling kail, Kohltopf.

Kail-runt, s. the hardest part of the stem of the colewort, der härteste Theil von dem Kohlstengel.

Kail-stock, s. a colewort plant, eine Kohlpflanze, Kohlstengel.

Kail-stock (pulling the-) see Note 2.

Kail-wife, s. a green woman, eine Frau die mit Gemüse handelt.

Kail-worm, s. a species of caterpillar, which feeds on the leaves of the colewort, eine Kohlraupe.

Kailyaird, s. a kitchen garden, ein Küchengarten.

Kaim, see *Kame*.

Kain, s. fowls &c. paid as rent by a farmer, Zinshühner.

Kaive, v. to walk with an

awkward swaggering motion, mit ungeschickten, taumelnden Schritten gehen.

Kale, see *Kail*.

Kame, v. and s. to comb; a comb, kämmen; ein Kamm.

Keb, s. a blow, ein Schlag.

Kebars, see *Kaibers*.

Kebbuck, s. a cheese, Käse.

Keckle, v. to cackle, to laugh, to be noisy, to boast, to vapour, to vaunt, schwatzen, lachen, lärmen, prahlen, aufschneiden.

Kedgie, see *Cadgie*.

Kee, s. humour, Laune.

Keek, v. to peep, hervorblikken, gucken.

Keek-bo, s. bo-peep, Versteck.

Keekin' glass, s. a mirror, ein Spiegel.

Keel, s. red or black chalk, rothe oder schwarze Kreide.

Keelyvine / *Kylivine* s. black lead, das Reißblei, falsch Blei.

Keelyvine-pen, s. a blacklead pencil, ein Bleistift.

Keepit, part. kept, gehalten, behalten.

Keilbagie, s. a peculiar sort of whisky, so called, eine Art von Brandtwein.

Keist, see *Cuist*.

Keisty, adj. lecherous, wollüstig, verbuhlt.

Kell, s. the crown piece of a woman's cap, der Boden oder oberste Theil einer Weibermütze.

Kelp, s. seaweed, das Meergras.

Kelpies, s. plur. a sort of mischievous spirits, said to haunt fords and ferries at night, especially in storms; also a term of reproach to a mischievous young person, eine Art böser Geister, die in stürmischen Nächten sich in Flüssen an Ueberfahrplätzen aufhalten sollen; auch Benennung eines boshaften jungen Menschen.

Kelt, s. coarse cloth with the nap on it, grobes, ungeschornes Zeug, worauf noch die Tuchflocke sitzt.

Kelty, s. a large bumper, an other glass imposed by way of punishment, ein großes Glas voll, ein zweites Glas, als Strafe (pro poena).

Kem'd, part. pret. combed, gekämmt.

Kemp, v. to strive in working who shall accomplish most in a limitted time, sich anstrengen, um die Weite arbeiten (kämpfen).

Kemple, s. a measure of straw, eine Art Maaß von Stroh.

Ken, v. to know, wissen, kennen.

Kend / *Ken't* pret. known, knew, gewußt, wußte.

Kendlin, s. any live combustible or match for lighting up a fire, eine Lunte, oder sonst etwas Brennendes, um damit ein Feuer anzuzünden.

Kenna / *Kennae* v. know not, weiß oder kenne nicht.

Kennin, s. knowing; an increase in bulk or quantity which is just perceivable and no more; a small matter, das Kennen, Wissen; eine sehr kleine Quantität von Etwas; sehr Wenig, soviel als nur gerade bemerkbar ist.

Kenspeckle, adj. that may be easily recognised, remarkable in appearance, well-known, leicht kenntlich, wohlbekannt.

Ken't, see *Kend*.

Kent, s. a long staff or stick, ein langer Stab oder Stock, Schäferstab.

Kep, v. to catch any thing that is thrown, to stop or oppose the passage of any person or thing, to receive any thing which is poured or runs out, to meet with, aufhalten, auffangen, begegnen.

Ket, adj. and s. matted, hairy; a matted fleece of wool, verfilzt, haarig; ein verfilztes Wollenfell.

Kevel, s. a lot, eine abgetheilte Menge von Etwas, eine Parthei Waare, die auf einmal verkauft wird, Kaveling.

Kew, v. and s. to clew up; a clew; a queue, zusammenrollen, einbinden; ein Knaul, Zopf.

Keytch, v. to toss, as if any light body were kicked up by the foot, in die Höhe werfen, wie einen leichten Körper mit dem Fuß.

Kiaugh, s. carking anxiety, sich härmender Kummer, sorgenvolle Angst.

Kicky, adj. saucy, repulsive, ostentatious, frech, trotzig, zurückstoßend, prahlerisch.

Kill, part. pret. killed, getödtet.

Killie, sometimes used by the country folks for *Kilmarnock*, statt des Namens von dem Ort: Kilmarnock.

Killogie, s. an open space before a kiln fire, der freie Platz vor dem Heerde eines Darrofens.

Kilt, s. and v. a philibeg, the tartan short coat reaching down to the knees, worn by the men in the Highlands, a tuck; to tuck, to truss up the clothes, die kurze Schürze der Bergschotten; eine Falte, ein Einschlag; aufschürzen, einschlagen.

Kiltit, adj. tucked up; dressed with the philibeg; aufgeschürzt, mit dem *Kilt* bekleidet.

Kimmer, s. a female gossip, a young girl, a term of contempt used to a woman, eine Gevatterinn, ein Mädchen, eine Klatschschwester.

Kin', s. and adj. kindred;

sort; kind, friendly, Verwandtschaft, Gattung, Art; gütig, freundlich.

Kinch, s. a noose, eine Schleife, Schlinge.

Kinchin-mort, s. a female child, ein weibliches Kind.

Kind gallows, s. the gallows at Crieff was so called, see Note 21., Namen eines Galgens, der ehemals zu Crieff stand, und der von den Hochländern beim Vorbeigehen auf eine scherzhafte Weise begrüßt zu werden pflegte.

Kings'-hood, s. part of the entrails of an ox &c., ein gewisser Theil von den Eingeweiden eines Ochsen ꝛc.

King's park, s. the park adjoining to Holyrood-house, see Note 22., der Park neben Holyrood-house.

Kink, v. and s. to cough; a fit of coughing, husten; ein Anfall von Husten.

Kin-kind, s. sort, kind, Art, Gattung.

Kinkoch } s. the hooping cough,
Kinkost } der Keuchhusten.

Kinnin, s. a rabbit, ein Kaninchen.

Kintry } s. the country, das
Kintra } Land.

Kip, v. and s. to play the truant; a bawdy house, die Schule schwänzen, versäumen; ein Hurenhaus.

Kippage, s. turmoil, Verwirrung, Tumult, Lärm.

Kipper, s. dried or cured salmon, getrockneter oder eingesalzener Lachs.

Kipple, v. and s. to couple, to fasten together, to wed; a couple, verbinden, copuliren, eng an einander schließen, an einander befestigen; ein Paar.

Kipples, s. plur. beams joined at the top for supporting a roof, die oben verbundenen Balken, welche das Dach tragen.

Kirk, s. and v. church; to attend one or to go one's self to church the first time after marriage, child bearing or the loss of a husband, wife or child, Kirche; den ersten Kirchengang halten oder Jemand dabei begleiten, nach einer Heirath, einem Wochenbette oder dem Tode des Mannes, der Frau oder des Kindes.

Kirn, s. and v. the harvest supper; a churn; to churn, das Erndtemahl; ein Butterfaß; buttern.

Kirn-milk, s. butter-milk, Buttermilch.

Kirn-staff, s. an instrument used for agitating the milk in churning; der Butterstößel.

Kirsen, v. to christen or baptize, taufen.

Kirsenin', s. a christening, die Taufe.

Kirstal, s. a crystal, Kristall.

Kirtle, s. a woman's short gown, a petticoat, Weiberrock.

Kish, s. Christian (the name) Christian.

Kist, s. and v. a coffin; a chest; a shop-counter; to put into a coffin, to store up in a chest, ein Sarg; Kasten; Zähltisch oder ein Tisch, auf dem die Waaren vorgezeigt werden, in einem Kaufladen; einsargen; in einem Kasten verwahren.

Kistin', s. the ceremony or act of putting into a coffin, die Ceremonie oder Handlung des Einsargens.

Kitchen, s. and v. any thing to be eaten along with bread or potatoes; a tea-urn; to serve for soup, gravy &c., Alles was zu Brot oder Kartoffeln als Suppe oder Brühe gegessen werden kann; eine Theemaschine; als Suppe oder Brühe dienen.

Kitchen-fee, s. the drippings of roasting meat, das vom Braten abträufelnde Fett.

Kith, s. acquaintance, kindred, Bekanntschaft, Verwandtschaft.

Kitt, s. a number; a large bottle; a wooden vessel, eine Zahl, Anzahl; eine große Flasche, ein hölzernes Gefäß.

Kitt (the hail-) die ganze Zahl.

Kittle, v. to tickle; to bring forth kittens, to accomplish the act of child bearing, kitzeln; junge Katzen zur Welt bringen, überhaupt: gebähren.

Kittle up, v. to strike, to touch, as an instrument; to raise, to animate, schlagen, rühren, als: die Harfe ꝛc. aufregen, beleben.

Kittle / *Kittly* — adj. ticklish, difficult, dangerous, doubtful, mysterious, kitzlich, reizbar, schwierig, gefährlich, zweifelhaft, dunkel, geheimnißvoll.

Kittlin, s. a kitten, ein junges Kätzchen.

Kittly-cowt, s. hide-the-mare, a play among children, when something is searched for that has been concealed, ein Spiel bei Kindern, in dem man eine versteckte Sache suchen muß.

Kiuttle, v. to cuddle, liebkosen, herzen.

Knab, s. a person in comfortable circumstances, a person of dignity, Jemand der in einer bequemen Lage, in guten Umständen ist, eine Person von Würde und Rang.

Knabley, adj. wealthy, dignified, wohlhabend, in Würden oder Rang stehend.

Knack, s. a trick, a piece of ingenuity, ein Streich, ein kluger Streich oder Einfall.

Knackety, adj. finical, fond of neatness, zierlich, schmuck.

Knacky, adj. tricky, ingenious in trifles, witty, facetious, voll Einfälle, sinnreich, witzig, drollig.

Knag, s. a pin or peg for hanging any thing on, ein Pflock, um Etwas daran aufzuhängen; Knagge.

Knaggy, adj. having protuberances or points, was hervorragende Erhöhungen, Ecken, Spitzen, Beulen hat.

Knap, s. a slight stroke; *knap of the knee,* the ball or whirlbone, the knee pan, ein leichter Schlag; die Kniescheibe.

Knappin-hammer, s. a hammer for breaking stones, ein Hammer zum Steine zerschlagen.

Knaur, s. a knot in wood, ein Ast oder Knorr im Holze.

Knave-bairn, s. a male child, ein männliches Kind.

Knevelled, part. pret. beat violently, heftig geschlagen.

Knicht, s. a knight, ein Ritter.

Knitten, s. tape, Zwirn, Band, Leinenband.

Knock, s. a clock; a hillock, eine Uhr; ein kleiner Hügel.

Knoit, v. and s. to buffet, to beat; a blow, a large piece, schlagen; ein Schlag, ein großes Stück.

Knoof / *Knuif* } v. to chat familiarly, vertraut plaudern.

Knoose, v. to bruise, to beat, zerbläuen, schlagen.

Knoost / *Knuist* } s. a lump of any thing eatable, ein Klumpen von etwas Eßbarem.

Knowe / *Know* } s. a knoll, a hillock, ein Höcker, Hügelchen.

Knubblock, s. a knob of induration, the swelling occasioned by a blow or fall, eine Verhärtung, eine Beule.

Knurl / *Knurlin* } s. a dwarf, ein Zwerg.

Koot, see *Coot.*

Koum, s. and v. soot, culm; to soil with soot, der Ruß; Art Steinkohle; berußen, schwärzen.

Kounger, v. to snub, to overbear, to reprove harshly, anfahren, anschnauzen.

Kowe / *Kow* } see *Cowe.*

Krippit, pret. for grippit, i. e. seized, laid hold of, ergriff, packte.

Kuit, see *Coot.*

Kye / *Ky* } s. plur. cows, kine, Kühe.

Kyle, s. a district of Ayrshire, ein District in der Grafschaft Ayre.

Kylivine, see *Keelyvine.*

Kyte, s. the belly, der Bauch.

Kyth *Kythe* { v. to appear in one's own likeness as to reputation, to discover one's self, to be other wise than one would appear, erscheinen wie man ist, sich zeigen, wirklich anders seyn, als man erscheinen möchte.

L.

Lab, v. to throw a stone with a swing of the arm, in the manner a quoit is thrown; to walk with a long swinging step, einen Stein mit einem gewissen Schwunge des Arms werfen; mit langem Schritte und einem gewissen Schwunge gehen.

Labour'd, pret. thresh'd, drosch, gedroschen, bearbeitet.

Lachter, see *Laughter*.

Lack, v. to discommend, to depreciate, tadeln, herabsetzen.

Lackanee, interj. alas! ach! leider!

Lad, s. a sweet heart, ein Liebster.

Laddie, s. dimin. of lad, junger Bursche; Liebster.

Lade, s. a load, eine Ladung, Bürde.

Lade *Mill-lade* { s. the water way to a mill-wheel, der Gang, welcher das Wasser zu einem Mühlrade führt.

Lady-landers, s. a beautiful little insect, called in English: lady-fly or lady-bird, ein schönes kleines Insekt oder Käferchen, roth mit schwarzen Flecken.

Laggen, s. the angle between the side and bottom of a wooden dish, der Winkel zwischen der Seite und dem Boden einer hölzernen Schüssel.

Laid till her, fated that she should, vom Geschick bestimmt, um zu u. s. w.

Laidly, adv. and adj. disgustingly, ugly; loth see *Laith*, widerlich, häßlich; abgeneigt, ungern.

Laidner, s. a larder, Speisekammer, Speiseschrank.

Laidron, s. a lazy slattern, eine faule, garstige Weibsperson.

Laif, s. a loaf, ein Laib, ein Brot.

Laigger, v. to bespatter, to bemire, mit Koth bespritzen.

Laigh, adj. low, niedrig.

Laigh-crofts, s. plur. low lying lands of superior

quality, fruchtbare Niederung.

Laiglen / *Laiglin* s. a milking pail, ein Melk-Eimer.

Laik, s. lack, want, Mangel.

Laiky, adj. moist, showery, feucht, naß, regnig.

Lainch / *Lainsh* v. to launch, los- oder abgehen laßen.

Laip, v. to lap, as a dog, etwas Flüssiges auflecken, wie die Hunde.

Lair / *Lear* v. and s. to inter; wade and sink in snow, mud, &c., to learn; a layer or stratum; a place for lying in or upon, or that has been so used; a burying place, learning, begraben; waten, versinken in Schnee, Morast u. s. w., lernen; erfahren; ein Lager oder eine Schichte; das Lager zum liegen; ein Begräbnißplatz; Gelehrsamkeit.

Laird, s. landlord, lord of the manor, the male heir to a property or estate, der Wirth, der Gutsherr, der männliche Erbe eines Besitzthums oder Gutes.

Lairdship, s. an estate, ein Gut, ländliches Besitzthum.

Laith, adj. and adv. loath, reluctant, abgeneigt, ungern, mit Widerwillen.

Laithfu' / *Lethfu'* adj. shy, modest, bashful, schüchtern, bescheiden, verschämt.

Laits, s. plur. manners, behavior, Manieren; das Betragen.

Lake, s. lack, want, das Fehlen, der Mangel.

Lallan' / *Lalland* adj. and s. lowlandish, lowland; a native of the Lowlands of Scottland, zum flachen Lande gehörig; ein Bewohner des Flachlandes von Schottland.

Lallans, s. the dialect of the Lowlands, der Dialect des Flachlandes von Schottland.

Lambie, s. dim. of lamb, Lämmchen.

Lammer / *Laumer* s. amber, Bernstein.

Lammie, s. dim. of lamb, lambkin, Lämmchen.

Lamp, v. to run with long steps, mit langen Schritten laufen.

Lampit, s. a kind of shellfish, eine Art von Schalthier.

Lan' / *Laun* s. land, estate, Land, Landgut.

Lan'-afore / *Lan'-ahin* see *Hand-afore*, *Hand-ahin*.

Land, v. to end, to have an issue, womit enden, auf Etwas hinauslaufen.

Landart / *Landwart* / *Landward* adj. rustic, bäuerisch.

Land lowper, *Land-louper* s. an unsettled person, who has not steadiness to remain fixed in one place, a vagabond, ein unruhiger Mensch, der nicht auf einer Stelle bleiben kann, ein Landstreicher.

Land-o'-the-leal, s. the land of the faithful; heaven, das Land der Treuen, der Himmel.

Landwart, see *Landart*.

Lane, adj. single, lone, solitary, einzeln, allein, einsam.

Lane (my, his, her-) adv. by myself, by him-herself &c., ich — er — sie — allein ꝛc.

Lanely, adj. alone, allein, einsam.

Lang, adj. and adv. long, lang, lange.

Lang (to think-) v. to long, to weary, verlangen, sich sehnen, ermüden.

Lang-bullet, s. a game in which a bullet or stone is thrown, see Note 23., ein Spiel, in welchem eine eiserne oder steinerne Kugel fortgeschleudert wird.

Lang-kail, s. boiled coleworts unmashed, gekochter, aber ganz gelassener Kohl.

Langour, s. melancholy, languor, Schwermuth, Mattigkeit.

Langsum, *Langsome* adj. tedious, langweilig.

Langsyne, adv. and adj. long ago; ancient, long, past, lange her; alt, längst vergangen.

Langtongued, adj. given to babbling loudly, loquacious, schwatzhaft, laut.

Lanland, s. all the stories of a house, die sämmtlichen Stockwerke eines Hauses.

Lantron, s. a lantern; lent (see *Lentren*) eine Laterne; die Fastenzeit.

Lap, *Lowp* pret. did leap, sprang.

Lapper, v. to curdle, to clot, gerinnen, aneinanderbacken.

Lapper-milk, s. sour, curdled milk, sauere, geronnene Milch.

Lappert, part. pret. curdled, clotted, geronnen, zusammengebacken.

Lap-stane, s. the stone a shoemaker holds on his knee to beat his leather upon, der Stein, welchen der Schuhmacher auf seinen Knieen hält, um das Leder darauf zu schlagen.

Lash, s. a smart shower, ein starker Regenschauer.

Lass, *Lassie* s. girl, sweetheart, Mädchen, das Liebchen.

Lat, v. and s. to let, to allow; to let, to hinder; a

hindrance, lassen; hindern; ein Hinderniß.

Lat be / *Let be* — v. and adv. to let alone; much less, Etwas seyn lassen, zufrieden lassen; viel weniger.

Latch, s. a mire, ein Sumpf.

Late-wauk / *Laik-wake* / *Like-wake* — s. the watching of a corpse previous to interment, die Leichenwache.

Lauch, s. law, custom, Gesetz, Gebrauch.

Laughter / *Lachter* — s. the whole of the eggs laid by a hen before she begins to sit, die ganze Zahl der Eier, welche eine Henne legt, ehe sie sich zum Brüten darauf setzt.

Laumer, see *Lammer*.

Laun, see *Lan'*.

Lave, s. the rest, the remainder; the others, der Ueberrest, das Uebrige; die Andern.

Laverock, s. the lark, die Lerche.

Law, s. a hill, ein Berg, Hügel.

Lawborrows, s. plur. a writ under which a person swears, that he dreads harm from another, in his person or property, and by which that other is obliged to find caution to keep the peace, eine Schrift, worin man beschwört, daß man von einem Andern in seiner Person oder in seinem Eigenthume gekränkt zu werden fürchtet, und wodurch Jener genöthiget wird, Caution zu stellen, daß er den Frieden halten wolle.

Lawin / *Lawing* — s. a tavern-reckoning, shot, eine Wirthshaus-Rechnung, die Zeche.

Lawlan, s. the Lowland, der flache Theil von Schottland.

Lawtith / *Lawty* — s. justice, honesty, fidelity, loyalty, Rechtlichkeit, Treue, Loyalität.

Lay, v. and s. to alleviate, to allay; the stay, that part of a weaver's loom in which the reed is fixed, which drives home the wool, the weaver's reed, mildern, beruhigen, dämpfen; der Weberkamm, das Blatt.

Lay on, v. to strike, to beat with repeated blows, schlagen, abprügeln.

Lea' / *Lea'e* — v. to leave, lassen, zurücklassen.

Lea / *Lee* / *Ley* — s. pasture ground, fallow land, Weideland, Brachland.

Leal / *Leel* — adj. loyal, true, faithful, loyal, treu, ergeben, rechtlich.

Lear, see *Lair*.

Lea-rig / *Lee-rig* — s. a grassy ridge, ein Rain von Grasland.

Leddy, s. a lady, eine Dame, Edelfrau.

Led farm, see *Farm*.

Lee, v. s. and adj. to lie; a lie, untilled land, an open grassy plain; untilled, lügen; eine Lüge; ungepflügtes Land, eine freie Grasebene; ungepflügt.

Leefu'-lane / *Lee-lane* — adj. quite alone, single, without company, ganz allein.

Leel, see *Leal*.

Lee-lang day, the livelong day, den ganzen langen Tag.

Leem, s. and v. flame; to shine, to gleam, Flamme; glänzen, leuchten.

Leen, v. to leave off, give over, aufhören, ablassen.

Leep, v. to parboil, to codle, aufsieden, gelinde kochen.

Leepit, pret. parboild, kochte, gekocht.

Lee-rig, see *Lea-rig*.

Leese-me / *Leeze-me* / *Leese-me-on* — a phrase of congratulatory endearment: blessings on! I am happy in - or proud of thee! how well I love! gesegnet sey,—ich lobe mir —

Leesh, s. silk-twine; part of the mounting of a silk-weaver's loom, Seidenschnur; ein Theil an dem Seidenwirkerstuhl.

Lee-side of the door, s. that side of the door, which is sheltered from the wind, the back of it, die vor dem Winde geschützte Seite der Thüre, die innere Seite derselben.

Leesum / *Leisum* / *Leesome* — adj. agreeable, pleasant, angenehm, wohlgefällig.

Leet, s. a list, eine Liste.

Leeve, s. to live, leben, wohnen.

Leeze-me- see *Leese-me*.

Leg-bail (to give-) to run away, davon laufen, Fersengeld bezahlen.

Leggin, s. the projecting part of the staves at the bottom of a cask, der hervorragende Theil der Stäbe am Boden eines Fasses, der untere Rand, auf dem es steht.

Leggin-gird, s. a hoop round the *leggin*, der Reifen um diesen Rand, der letzte Reifen.

Leggin-gird (to cast a-) to have a bastard, einen Bastard zeugen.

Leglin / *Leglen* — see *Laiglen*.

Leish, s. and v. a lash; a silk thread; Elizabeth; to lash, eine Geißel, Peitschenschnur; ein seidener Faden; Elisabeth, Liese; peitschen, geißeln.

Leisin, s. lying, das Lügen.

Leister, s. a spear for striking fish, having several prongs,

ein Spieß zum Fischestechen mit mehreren Zacken.

Leit, v. to think, denken.

Len, v. and s. to lend; a loan, leihen; das Darlehn.

Lends, s. plur. the loins, the buttocks, die Lenden.

Lentren, s. lent, die Fastenzeit.

Let-be, v. and adv. to let alone; much less, Etwas seyn — zufrieden oder in Ruhe lassen; viel weniger.

Let-gae, v. to raise or to strike up a tune, eine Musik anstimmen.

Let-on, v. to pretend, to give a hint of, wollen, einen Wink geben, merken lassen.

Let that flee stick i' the wa', proverbial: let that alone, say nothing about it, sprüchw.: laßt das seyn, sprecht nicht davon.

Lether, s. and v. a ladder; a lather; to form a lather, to lather any person; to beat, to whip, eine Leiter; Seifenschaum; Jemand einseifen; schlagen, peitschen.

Lethfu', see *Laithfu'*.

Lett, s. a ticket put upon a house, to shew that it is to be let, ein Zettel oder Täfelchen an einem Hause ausgestellt, welches anzeigt, daß es zu vermiethen sey.

Letter-gae, s. a precentor, ein Vorsänger.

Leugh, pret. did laugh, lachte.

Leuk, *Louk*, *Luik*, *Luke* — v. and s. to look; a look, sehen, blicken; ein Blick, das Ansehn.

Lew, v. to render lukewarm, lauwarm machen.

Lew, *Lew-warm* — adj. lukewarm, lauwarm.

Ley, see *Lea*.

Lhamdearg or Bloody-hand, a spirit, see Note 28., der Namen eines Geistes.

Lib, v. to castrate, castriren.

Libber, s. a lubberly fellow; a gelder, ein lümmelhafter Kerl; ein Castrirer.

Libbet, *Libbit* — part. castrated, gelded, castrirt, castrirte.

Lichtly, v. to undervalue, to make light of, zu gering schätzen, zu leicht achten.

Lichts, s. plur. the lungs, die Lungen.

Lick, s. and v. a cheat, a wag; a blow; to strike, to beat, ein Betrüger, ein Schalk; ein Schlag; schlagen.

Licker, s. liquor, Flüssigkeit, Liqueur.

Licks, s. plur. a beating, correction, eine Züchtigung.

Lift, s. and v. the sky, firmament, air; to remove, der Himmel, das Firmament, die Luft; fortbewegen, fortbringen.

Lig, v. to lie, to recline, liegen.

Lightly, adv. and v. sneeringly; to sneer at, höhnend,

sodtisch; verspotten, verhöhnen.

Light (to give somebody — to set their hoods), a term in use with the borderers for setting a house on fire, ein Haus in Brand stecken.

Likit, pret. loved, liebte, möchte gern.

Like-wake, see *Late-wauk*.

Lills, s. plur. the holes of a wind-instrument, die Löcher an einem Blase-Instrument.

Lilt, s. and v. a sprightly tune or song, a ballad; to play or sing cheerfully, eine muntere Melodie oder Arie; eine Ballade; etwas Munteres spielen oder singen.

Lilt-aff, v. to drink off quickly, schnell abtrinken.

Limmer, s. a strumpet, a kept mistress, a jade; applied familiarly rather than contemptuously, eine Maitresse, gemeine Dirne, doch auch im vertrauten, scherzhaften Tone gebräuchlich.

Limms, s. plur. limbs, die Gliedmaßen.

Lin, see *Linn*.

Line, v. to impregnate, applied in general to the dog species, schwängern, belaufen, meistens nur vom Hundegeschlecht gebräuchlich.

Ling, v. to walk quietly with a long step, langsam und mit langen Schritten gehen.

Lingle, s. shoemaker's twine for sewing with, der Pechdraht, womit die Schuhmacher nähen.

Lingle-tailed, adj. having the bottom of the clothes hanging tawdrily, wenn der untere Theil der Kleidung flitterhaft, bunt, mit vielen Anhängseln versehen, herabhängt.

Link, v. to frisk, to trip along, to step briskly or hastily, trippeln, munter und eilig gehen, schreiten, hüpfen, springen.

Links, s. plur. the windings of a river; flat land lying by it, a flat common, die Windungen eines Flusses; das flache Land daneben, ebenes oder Heideland.

Linn / *Lin* — s. a waterfall between two rocks, a precipice, ein Wasserfall zwischen zwei Felsen, ein steiler Abhang.

Lint, s. flax, Flachs.

Lint i' the bell, flax in the flower, Flachs in der Blüthe.

Lintie / *Lintwhite* — s. a linnet, ein Hänfling.

Lint-tap, see *Tap*.

Lippen to, v. to depend upon, to trust to, sich verlassen auf ꝛc., vertrauen.

Lippening, adj. joking, quizzing, scherzhaft, gutmüthig spottend.

Lippie, s. the fourth part of a peck, der sechszehnte Theil

eines englischen Scheffels, eine Metze.

Lire / *Lure* — s. the breast, a dug, muscular flesh; the air, the complexion, die Brust, Zitze, Muskelfleisch; das Aussehen, die Gesichtsfarbe.

Lirk, v. and s. to fold, to wrinkle, to crease; a fold, a wrinkle, a crease, falten, brechen, zerknittern; eine Falte, eine Runzel, ein Bruch.

Lisk, s. the groin, die Weiche, das Gemächt.

Lister, s. a dyer, ein Färber.

Lists, s. the salvage of a piece of woollen cloth, die Kante am Wollenzeuge.

Lith, s. a joint, Fuge, Gelenk, Glied.

Lithe / *Lythe* — v. to thicken any thing a little by boiling, to grow thickish by boiling, durch Kochen verdicken, dick werden.

Litt, v. and s. to dye; dye, the colouring liquid, färben; die Farbe, färbende Flüssigkeit.

Liver, v. to deliver a vessel of her cargo, die Ladung aus einem Schiffe löschen.

Loun / *Loanin'* / *Louning* — s. an open place near a farm or village, where the cows are usually milked, ein freier Platz bei einem Bauernhofe oder Dorfe, wo die Kühe gemelkt werden.

Loch, s. a lake, ein Landsee.

Lochaber-axe, s. a battle-axe, eine Streitaxt.

Lock, s. a small quantity, eine kleine Menge von Etwas.

Locker, v. to curl, kräuseln.

Lockintee, interj. o strange! seltsam.

Loo / *Lue* — v. to love, lieben.

Loof / *Lufe* — s. the hollow or palm of the hand, die hohle Hand, die Fläche der Hand.

Loofie, s. a stroke on the palm of the hand, ein Schlag auf die flache Hand.

Looms, s. plur. tools, instruments, Handwerkszeug, Instrumente.

Loon / *Loun* — s. a clown, a rascal, a cunning rogue, a strumpet, ein Bauer, ein Lümmel, ein durchtriebener Schelm, eine gemeine Dirne.

Loosome, adj. lovely, amiable, liebenswürdig.

Loot, pret. did let, did permit, ließ, erlaubte.

Looten, part. pret. let, permitted, gelassen, erlaubt.

Lootna, v. did not let, ließ nicht.

Looves, plural of *Loof*, but also *Loofs*.

spöttisch; verspotten, verhöhnen.

Light (to give somebody — to set their hoods), a term in use with the borderers for setting a house on fire, ein Haus in Brand stecken.

Likit, pret. loved, liebte, möchte gern.

Like-wake, see *Late-wauk*.

Lills, s. plur. the holes of a wind-instrument, die Löcher an einem Blase-Instrument.

Lilt, s. and v. a sprightly tune or song, a ballad; to play or sing cheerfully, eine muntere Melodie oder Arie; eine Ballade; etwas Munteres spielen oder singen.

Lilt-aff, v. to drink off quickly, schnell abtrinken.

Limmer, s. a strumpet, a kept mistress, a jade; applied familiarly rather than contemptuously, eine Maitresse, gemeine Dirne, doch auch im vertrauten, scherzhaften Tone gebräuchlich.

Limms, s. plur. limbs, die Gliedmaßen.

Lin, see *Linn*.

Line, v. to impregnate, applied in general to the dog species, schwängern, belaufen, meistens nur vom Hundegeschlecht gebräuchlich.

Ling, v. to walk quietly with a long step, langsam und mit langen Schritten gehen.

Lingle, s. shoemaker's twine for sewing with, der Pechdraht, womit die Schuhmacher nähen.

Lingle-tailed, adj. having the bottom of the clothes hanging tawdrily, wenn der untere Theil der Kleidung flitterhaft, bunt, mit vielen Anhängseln versehen, herabhängt.

Link, v. to frisk, to trip along, to step briskly or hastily, trippeln, munter und eilig gehen, schreiten, hüpfen, springen.

Links, s. plur. the windings of a river; flat land lying by it, a flat common, die Windungen eines Flusses; das flache Land daneben, ebenes oder Heideland.

Linn / *Lin* — s. a waterfall between two rocks, a precipice, ein Wasserfall zwischen zwei Felsen, ein steiler Abhang.

Lint, s. flax, Flachs.

Lint i' the bell, flax in the flower, Flachs in der Blüthe.

Lintie / *Lintwhite* — s. a linnet, ein Hänfling.

Lint-tap, see *Tap*.

Lippen to, v. to depend upon, to trust to, sich verlassen auf ꝛc., vertrauen.

Lippening, adj. joking, quizzing, scherzhaft, gutmüthig spottend.

Lippie, s. the fourth part of a peck, der sechszehnte Theil

eines englischen Scheffels, eine Metze.

Lire / *Lure* { s. the breast, a dug, muscular flesh; the air, the complexion, die Brust, Zitze, Muskelfleisch; das Aussehen, die Gesichtsfarbe.

Lirk, v. and s. to fold, to wrinkle, to crease; a fold, a wrinkle, a crease, falten, brechen, zerknittern; eine Falte, eine Runzel, ein Bruch.

Lisk, s. the groin, die Weiche, das Gemächt.

Lister, s. a dyer, ein Färber.

Lists, s. the salvage of a piece of woollen cloth, die Kante am Wollenzeuge.

Lith, s. a joint, Fuge, Gelenk, Glied.

Lithe / *Lythe* { v. to thicken any thing a little by boiling, to grow thickish by boiling, durch Kochen verdicken, dick werden.

Litt, v. and s. to dye; dye, the colouring liquid, färben; die Farbe, färbende Flüssigkeit.

Liver, v. to deliver a vessel of her cargo, die Ladung aus einem Schiffe löschen.

Loan / *Loanin'* / *Loaning* { s. an open place near a farm or village, where the cows are usually milked, ein freier Platz bei einem Bauernhofe oder Dorfe, wo die Kühe gemelkt werden.

Loch, s. a lake, ein Landsee.

Lochaber-axe, s. a battle-axe, eine Streitaxt.

Lock, s. a small quantity, eine kleine Menge von Etwas.

Locker, v. to curl, kräuseln.

Lockintee, interj. o strange! seltsam.

Loo / *Lue* { v. to love, lieben.

Loof / *Luſe* { s. the hollow or palm of the hand, die hohle Hand, die Fläche der Hand.

Loofie, s. a stroke on the palm of the hand, ein Schlag auf die flache Hand.

Looms, s. plur. tools, instruments, Handwerkszeug, Instrumente.

Loon / *Loun* { s. a clown, a rascal, a cunning rogue, a strumpet, ein Bauer, ein Lümmel, ein durchtriebener Schelm, eine gemeine Dirne.

Loosome; adj. lovely, amiable, liebenswürdig.

Loot, pret. did let, did permit, ließ, erlaubte.

Looten, part. pret. let, permitted, gelassen, erlaubt.

Lootna, v. did not let, ließ nicht.

Looves, plural of *Loof*, but also *Loofs*.

Loss, v. to lose, verlieren.
Louk, see *Leuk*.
Loun, see *Loon*.
Lound / *Lowne* { adj. tranquil, calm, ruhig, still.
Lounder, v. and s. to beat soundly, to give a hard blow to; a hard blow, derb abprügeln, einen starken Schlag geben; ein starker Schlag.
Loun's piece, s. the uppermost slice of a loaf, das oberste Stück, die oberste Kruste von einem Brote.
Loup / *Lowp* { v. and s. to leap, to jump, to start; a leap, a start; a loop, springen, stutzen, zusammenfahren; ein Sprung, das Stuzzen, Zusammenfahren; die Schnur, Schleife, Schlinge.
Loupie, adj. crafty, deceitful, tricky, designing, listig, arglistig.
Louse, see *Lowse*.
Lout, v. to stoop, to bend to, to submit to, to condescend to, sich bücken, beugen, unterwerfen, wozu herablassen.
Lout-shouthered, adj. round shouldered, mit runden Schultern.
Lowe / *Low* { v. and s. to flame; a flame, flammen, brennen; die Flamme.
Lowin / *Lowan* { part. flaming, burning, flammend, brennend.
Lowne, see *Lound*.
Lowp, see *Loup* and *Lap*.
Lowpin-on-stane / *Loupin-on-stane* { s. a stone or a flight of steps for mounting a horse by, ein Stein, oder Stufen, um vermittelst derselben auf ein Pferd zu steigen.
Lowrie, s. a name given to a fox; the dimin. *of Lawrence*, ein Namen, welchen man dem Fuchs giebt; das Diminutiv von Lorenz.
Lowsance, s. liberty, Freiheit.
Lowse / *Louse* { v. to loose, to untie, lösen, losmachen.
Lozen, s. a pane of glass, eine Glasscheibe.
Luck, v. to shut up, to fasten; to inclose, to lock, einschließen; festmachen.
Lucken, part. pret. shut up, closed; contracted, eingeschlossen; zusammengezogen.
Luckenbooths, s. plur. name given to the old Tolbooth of Edinburgh, and from thence to the buildings in its immediate vicinity, ein Namen, welchen man dem alten Gefängniß Tolbooth in Edinburg giebt, und nach ihm den daran stoßenden Gebäuden.
Luckenhandit, adj. close handed, niggardly, illiberal, filzig, knauserig.
Luck-penny, s. a small sum given back to one who

pays a purchase, ein kleiner Erlaß an der Bezahlung für einen gemachten Kauf.

Luckie / *Lucky* s. and adj. a grandfather, a grandmother; an old dame or good woman, gammer; of large weight or measure, Großvater, Großmutter; gute alte Frau, Gevatterinn; von großem Gewicht oder Maaß.

Lue, see *Loo*.

Luesome / *Luesum* adj. lovely, worthy to be loved, lieblich, liebenswürdig, liebenswerth.

Lufe, see *Loof*.

Lug, s. the ear; the handle of a pot; a baitworm got in the sand, das Ohr; der Henkel; ein Wurm zur Lockspeise, den man im Sande findet.

Lug (at the- of) near to, beside, neben, nahe an.

Lugget, adj. having a handle, mit einem Griff versehen.

Luggie, s. a small wooden dish with a handle, eine kleine hölzerne Schale mit einem Griffe.

Luik / *Luke* see *Leuk*.

Lum / *Lumb* s. a chimney, ein Kamin, ein Schornstein.

Lume, s. loom; implement; tub, pail, Weberstuhl; Geräth; Gefäß, Zuber.

Lume (work-) s. loom, Weberstuhl.

Lungies, s. plur. the loins, hips, die Lenden, Hüften.

Lunk, adj. lukewarm, lauwarm.

Lunkit, adj. rendered lukewarm, lauwarm gemacht.

Lunnan, s. London, die Stadt London.

Lunt, v. and s. to smoke; smoke, a column of smoke, a blaze, rauchen; Rauch, Rauchsäule; die Flamme, das Lodern.

Luppen, part. pret. of *lowp*, leapt, started; sprung, as a board or hinge from its fastening, gesprungen, gestutzt, zusammengefahren; abgesprungen wie Etwas von der Angel, oder ein Brett von seiner Befestigung.

Lurdon / *Lurdane* s. a lazy woman; a great, heavy fellow, ein faules Weib; ein großer, schwerer Kerl.

Lure, adv. rather, more willingly, lieber.

Lure, s. see *Lire*.

Luss / *Lust* / *Lusk* s. the yellow scurf on the heads of infants, der gelbe Schorf auf dem Kopfe kleiner Kinder.

Luve, v. and s. to love; love, lieben; die Liebe.

Lyart, adj. gray haired, hoary, of a mixed colour, grauhaarig, grau, weiß, wie Reif, von vermischter Farbe.

Lythe, see *Lithe*.

Lythocks, s. plur. a mixture of oatmeal and cold water, stirred over a fire till it thickens a little by boiling, Habermehl und Wasser, zu einer geringen Dicke gekocht.

M.

Mac, pron. ind. more, mehr.

Mack, v. and s. to make; the make, shape, of one's making, machen; der Bau, die Gestalt, das Gemachte.

Mackly, adj. seemly, well proportioned, anständig, gut aussehend, wohl proportionirt.

Macksna, v. matters not, thut nichts.

Mac Lauchlan, a well-known per former of Scottish music on the violin, ein bekannter Violinspieler, besonders Schottischer Musik.

Mae / *Mair* } pron. ind. more, mehr.

Mae, v. to bleat, as a sheep, blöken.

Mags, s. plur. a small fee given to a person who delivers a quantity of coals &c., eine kleine Gebühr für das Ueberbringen von Steinkohlen ꝛc.

Maggle, v. to mangle, rollen, glätten, mangeln.

Maik, s. a match, mate, wife, an equal; a halfpenny, was gleich ist, sich zu einander paßt, Genosse, Gattinn; ein halber Pfennig.

Mail, s. a stain, a spot, as: *airn mails*, iron stains; a tax, dues; a certain contribution levied by robbers or marauding chiefs, for which they granted their protection, also called: *black mail*, ein Flecken, z. B. Eisenflecken; eine Abgabe, Gebühr; eine gewisse Abgabe an Räuber oder ihre Anführer, für ihren Schutz.

Mailin / *Mailing* / *Mailen* / *Maillen* } s. a farm, ein Pachthof, Bauerhof, Gütchen.

Maillie, s. Molly, der Namen Molly, Diminutiv von Marie.

Main, s. mien, die Miene, das Ansehn.

Mair / *Mare* } adj. and adv. more, mehr.

Mairt, s. an animal bought for slaughter, ein zum Schlachten gekauftes Thier.

Maist, adj. and adv. most, am meisten.

Maista, had almost, hätte beinahe.

Maister, s. and v. a master, an overmatch, urine; to overcome, to master, Meister, der Urin; besiegen, bemeistern.

Maisterfu', adj. powerful, fatiguing, overpowering, mächtig, ermüdend, übermannend.

Maistery, s. victory, superiority, Sieg, Ueberlegenheit.

Maistly, adv. mostly, größtentheils.

Mak', see *Mack.*

Malison, s. curse, malediction, Fluch, Verwünschung.

Mall / *Mally* s. Moll, Molly, for Mary, Marie, Mieke.

Malt abune the meal, proverb. the state of slight intoxication, half seas over, sprüchw. berauscht, ein wenig betrunken.

Mamp, v. to mop, to mump, to nibble, to speak querulously, to eat as a person who has no teeth, das Maul verziehen, nagen, essen wie Jemand der keine Zähne hat, in kläglichem Tone sprechen.

Man, v. to effect, to accomplish by much exertion, bewirken, vollbringen, Etwas mit Anstrengung ausführen.

Man, see *Maun.*

Mane, v. and s. to moan, to lament; a moan, a lamentation, klagen, jammern; die Klage, das Jammern.

Mang, prep. among, unter.

Mangit, adj. galled as with stripes, toil or vexation, verletzt, gequält, wie durch Streiche, Anstrengung oder Aerger.

Mank, s. a want, Mangel.

Manksman, s. a man from the isle of Man, ein Mann von der Insel Man.

Manna, v. must not, muß nicht.

Manse, s. a parsonage house, das Pfarrhaus, die Widdem.

Mansworm, adj. perjured, meineidig.

Mant, v. to stutter, stottern.

Manteel / *Manteele* s. a mantle, ein Mantel.

Map, v. to mop, to nibble, as a sheep, fressen wie das Schaaf, mit kurzer, schneller Bewegung des Mundes.

Marb, s. the marrow, das Mark.

March, s. a land mark, boundary, Markstein, Gränze.

Marches, s. plur. part of a weaver's loom, ein Theil an einem Webestuhl.

March-treason, s. several species of offences, peculiar to the Border, verschiedene Arten von Vergehungen bei den kriegerischen Gränzbewohnern.

Mare, see *Mair.*

Margully, v. to mangle, to

mar, verstümmeln, zerfetzen, verderben.

Mark / *Merk* s. an ancient Scottish silver coin, in value thirteen and one third pence sterling, eine ehemalige Schottische Silbermünze, dreizehn und ein Drittel Pfennige Sterling an Werth.

Mark, see *Mirk*.

Marmaid, s. a mermaid, eine Seejungfer.

Marrow, v. and s. to pair, to match; a mate, an equal, paaren, gleich seyn; ein Gefährte, ein Gleicher.

Marrowless, adj. without an equal or a fellow, peerless, ohne ein Gleiches oder Zweites.

Mar's year, the year 1715, das Jahr 1715.

Mart, s. a cow salted up for the winter, eine Kuh zum Winter eingesalzen.

Marvel, s. a marble, Marmor, eine Marmorkugel.

Mashlum / *Meslin* s. mixed grain, gemischtes Korn.

Mask, v. to infuse, as tea; to mash, as in brewing, mit heißem Wasser einweichen, abziehen, wie Thee, oder einmaischen, wie beim Brauen.

Masking-pot / — *pat* s. a tea-pot, ein Theetopf.

Massy-More, s. the dungeon vault in Crichton-castle; but an epithet applied also to the prisons of other old castles in Scotland, and derived from the Moorish, der Kerker im Schlosse Crichton; doch auch gebräuchlich für die Gefängnisse in andern alten Schottischen Schlössern, aus dem Maurischen abgeleitet.

Mastin, s. a mastiff, ein Bullenbeißer.

Mauch / *Mauk* s. a maggot, eine Made.

Maught, s. and adj. power, might; powerful, mighty; having maggots, as putrid flesh, Macht; mächtig; voll Maden, wie faules Fleisch.

Maukin / *Mawkin* s. a hare, ein Hase.

Maukrel, s. a mackarel, eine Makrele.

Maun / *Man* v. must, muß.

Maunder / *Mauner* v. to talk like one raving or foolishly, irre oder albern reden.

Maundrels, s. plur. nonsense, foolish fancies or talk, Unsinn, alberne Gedanken oder Reden.

Maunna / *Maunnae* v. must not, muß nicht.

Maut, s. malt, Malz.

Mavis, s. the thrush, die Drossel.

Maw, s. and v. the gull; to mow, die Möve; mähen.

Mawsie, s. a stupid girl, ein einfältiges Mädchen.

May, s. maid, Mädchen, Maid.

Meal-ark, s. the meal-chest, die Mehllade.

Mean, v. to discover a sense of pain, to show lameness, to bemoan, eine Empfindung von Schmerz, von Lähmung zeigen, bejammern.

Mear, see ***Meer***.

Mease, v. to settle, sich niederlassen, ansiedeln.

Meer / ***Meere*** / ***Mear*** s. a mare, eine Stute.

Meerie, s. dimin. of mare, das Diminut. von Stute.

Meg Dorts, s. Mrs. Scornful, Jungfer Naseweis oder Uebermuth, ein Frauenzimmer das Andern verächtlich begegnet.

Meickle / ***Meikle*** / ***Muckle*** adj. adv. pron. and s. large, great, big; in a great degree; much, a great deal, groß; sehr; viel; eine Menge, ein Haufen.

Meith, s. a limit, a mark, a sign, eine Gränze, Schranke, ein Zeichen.

Melancholious, adj. melancholy, traurig.

Melder, s. corn sent to the mill to be ground; a single grinding of meal, Getreide, das zum Mahlen nach der Mühle gesandt wird; soviel Mehl, als auf einmal gemahlen wird.

Mell / ***Mill*** v. and s. to maul, to beat; to meddle, to interfere, to mix; a mallet for pounding barley in a stone-trough, schlagen, stampfen; mischen, sich einmischen; ein Schlägel, eine Keule, um Gerste in einem steinernen Troge zu stampfen.

Melt, v. and s. to knock down; the milt of a fish, zu Boden schlagen; die Milch des Fisches.

Meltinblow, s. the finishing-stroke, der vollendende Zug oder Strich, oder Streich.

Meltith, s. a meal of meat, eine Fleischmahlzeit.

Meley / ***Meleie*** v. to soil, to mark with meal, mit Mehl weiß machen.

Men', v. to mend, to amend, bessern, verbessern.

Menie, s. diminutive of Marianne, Dim. von Mariane.

Mennon / ***Mennin*** s. a minnow, die Elritze, der Gründling (ein kleiner Fisch.

Mens / ***Mends*** s. plur. amends, satisfaction, recompence, Ersatz, Genugthuung, Belohnung.

Mens / ***Mends*** *(to the-)* adv. over and above, oben drein, zum Ueberfluß.

Mense, s. good manners, de-

corum, discretion, gute Sitten, Anstand.

Mensefu', adj. discreet, well-bred, anständig, wohlerzogen.

Menseless, adj. indiscreet, imprudent, ill-bred, rude, unbescheiden, unverständig, ungezogen, grob.

Menzy, s. a crowd, ein Gedränge, ein Haufen.

Mergh, s. the marrow, das Mark.

Merk, see *Mark*.

Merle, s. the blackbird, die Amsel.

Mess John, s. the parish-priest, der Geistliche des Kirchspiels.

Merry, adj. famous, renown'd, berühmt.

Merry-men, s. plur. men of renown, berühmte, tapfere Männer.

Meslin, see *Mashlum*.

Messin / *Messon* s. a small dog, ein kleiner Hund.

Mickle, see *Meikle*.

Midden / *Middin* s. a dunghill, ein Misthaufen.

Midden-creels, s. plur. baskets for holding dung, Körbe zu Mist.

Midden-hole, s. a gutter at the bottom of a dunghill, eine Abzugsrinne an einem Misthaufen.

Middlins, adv. moderately, mäßig, mittelmäßig.

Milk / *Milks* s. an annual entertainment given by a mistress to her scholars, and to which they contribute a small sum of money, ein jährliches Mahl, das eine Schulhalterinn ihren Schülerinnen giebt, wozu diese eine Kleinigkeit beisteuern.

Milk / *Mulk* v. to rook, to win all in one's possession is called; *to milk a person*, durch Gaunerei Jemand Alles abgewinnen.

Milkness, s. milk, the milk department, the produce of the dairy, Milch, Milcherei, was die Milchkammer liefert.

Mill / *Mull* s. a snuffbox, eine Schnupftabaksdose.

Mill, v. see *Mell*.

Milsie, s. a hair sarse or searce, ein Haarsieb.

Min, adj. affectedly modest or coy, prim, geziert, sittsam, zimperlich.

Min', v. and s. to mind, to remind, to recollect; mind, remembrance, Etwas beachten, Jemand woran erinnern, sich erinnern; Gedanken, Sinn, Erinnerung.

Minny / *Minnie* s. mother, dam, die Mutter, die Alte.

Min't, v. mind it! resolved, intending, achtet darauf! entschlossen, wollend.

Mint, v. and s. to endeavour,

to attempt; to aim, to mean; an endeavour, an aim, sich bemühen, streben; zielen, bezwecken, meinen, worauf münzen; Bemühung, Ziel, Zweck.

Mirk / *Mark* { adj. and v. dark; to grow dark, dunkel; dunkel werden.

Mirk (pit-) dark as pitch, pechfinster.

Mirkness, s. darkness, Dunkelheit.

Mirligoes (to take the-, to be in the-) to be whimsical, frolicsome, as one in liquor; *the eyes* of such a person are said *to be in the mirligoes,* lustige, ausgelassene Laune, wie die eines Betrunkenen — das trübe, schwimmende Aussehen trunkener Augen.

Misbehauden, adj. improper, incautious, indiscreet — applied to expressions, unangemessen, unbehutsam — von Ausdrücken gebraucht.

Misca' / *Miscaw* { v. to nickname, to abuse by calling names, Spottnamen geben, schimpfen.

Misdout, v. to doubt a person or thing, to distrust, an einer Person oder Sache zweifeln, mißtrauen.

Misdoubt, v. to be in uncertainty, to suspect, to hesitate, ungewiß seyn, in Verdacht haben, anstehen.

Misguggled, part. pret. injudiciously treated, unvernünftig behandelt.

Mishanter, s. distress, destruction, Noth, Zerstörung, Verderben.

Mishanter (go to the-) go to the devil! geh' zum Teufel!

Mishanter (-fa' me) ill betide me! Verderben komme über mich!

Misken, v. to neglect, to overlook, not to take notice of one, vernachlässigen, übersehen, nicht achten.

Mislear'd / *Misleer't* { adj. unmannerly, greedy, mischievous, unmanierlich, gierig, tückisch.

Mislippen, v. to disappoint, täuschen, betrügen.

Misluck, s. misfortune, Unglück.

Mislushious, adj. rough, ill-natured, malicious, rauh, bösartig, boshaft.

Mismarrow, v. to mismatch, unrecht zusammenpaaren.

Missly, adj. much missed, feeling the want of something, sehr vermißt.

Mister, s. want, need, Mangel, Bedürfniß, Noth.

Misteuk, pret. mistook, irrte, fehlte.

Mistryst one, v. to break an engagement with one, Je-

mand sein Wort oder Versprechen nicht halten, ihn täuschen.

Mith, v. might, möchte, könnte.

Mither, s. mother, Mutter.

Mittens, s. plur. woollen gloves that don't cover the fingers, wollene Handschuhe, welche nicht die Finger bebedecken.

Mixty-maxty, s. and adj. a confusion, a strange mixture; confused, jumbled together, Verwirrung, Mischmasch; gemischt, durcheinander geworfen.

Mizzled, adj. speckled, bunt, gefleckt.

Mizzles, s. plur. the measles, die Masern.

Moch / *Mochy* { adj. damp, moist, dumpf, feucht.

Mocht, adj. becoming putrid, faulend.

Moil, s. labour, mühsame Arbeit.

Moistify, v. to moisten, feucht machen.

Mold, see *Mool*.

Monanday, see *Munnonday*.

Mony / *Monie* { pron. many, viele.

Monyplies, s. plur. a part of the intestines of cattle, ein Theil von den Eingeweiden des Viehes.

Mool, v. to crumble, to crumble a thing, zerbröckeln.

Mool / *Mools* / *Mouls* / *Mold* { s. earth, the grave; mould, Erde, das Grab; die Form.

Moolins, s. plur. crumbs, Krume, Krümel.

Moop, see *Moup*.

Moorlan', adj. of, or belonging to moors, was einem Moorlande angehört.

Moosty / *Muisty* { adj. mouldy, musty, schimmelig, moderig.

Morn (the-) s. to morrow, der morgende Tag.

Morning, s. the morning dram, das Morgenschlückchen, der Morgenschnaps.

Morsing-horn, s. powder-flask, das Pulverhorn.

Mortclaith, s. a pall, das Leichentuch.

Moshine-hole, s. the touch-hole of a gun, das Zündloch an einer Flinte ꝛc.

Moss, s. a marsh, peatland, ein Torfmoor.

Mosscheeper, s. the titlark, die Heidelerche.

Moss-trooper, s. a marauder on the borders, ein Gränz-Marodeur.

Mot, v. must, muß, müßt.

Motty, adj. full of motes, as it were: dusty, reeky, voll Sonnenstäubchen, gleichsam: staubig, räuchrig.

Mou, s. the mouth, der Mund.

Moubil, s. a mouthful, ein Mundvoll, ein Bissen.

Moudiewort, see *Mowdiwart*.

Moul, v. to mould, formen.

Mouligrubs, s. plur. *(to be in the-)* to be in a pouting ill humour, sich in einer verdrießlichen, schmollenden Laune befinden.

Moulingrunt, s. a grumbling, a murmuring, a whining, ein Brummen, Murren, Winseln.

Mouly, adj. mouldy, moderig.

Mouly-heels, s. plur. chilblains on the heels, Frostbeulen auf den Fersen, Hacken.

Moup / *Moop* / *Mowp* — v. to nibble as a sheep or rabbit, mit kurzer, schneller Bewegung der Kinnladen fressen, wie Schaafe, Kaninchen ꝛc.

Mousewabs / *Mousswabs* — s. plur. cobwebs; phlegm in the throat, Spinnweben; Schleim im Halse.

Mousie, s. diminut. of mouse, Mäuschen.

Mouse-mark, s. the mark on a child of any thing thrown at the mother while pregnant, das Zeichen irgend einer Sache an einem Kinde, wodurch die Mutter während der Schwangerschaft erschreckt worden.

Mousted, adj. whitened with flour, weiß von Mehl.

Mout, v. to moult, sich mausern, die Federn oder Haare verlieren.

Mouter, s. grist, a miller's perquisite for grinding, das Mahlkorn, die Mahlabgabe.

Mow, s. a heap, as of hay, fuel, sheaves of grain &c., ein Haufen, als: von Heu, Feuerung, Garben ꝛc.

Mawdiwart / *Mowdiwurk* / *Moudiewort* — s. the mole, der Maulwurf

Mowp, see *Moup.*

Mows, s. plur. jests, Späße, Scherze.

Moy, adj. gentle, modest, mild, sanft, bescheiden, mild.

Muck, s. dung, Mist.

Muckle, adj. and pron. great, large, big, tall; much, groß, hoch; viel.

Muckmidden, s. a dunghill, ein Misthaufen.

Muir, s. a moor, a heath, ein Moor, eine Heide.

Muirburn, s. a contest, a dispute, ein Streit.

Muist, s. mouldiness; dust, hairpowder, der Moder, Schimmel; Staub, Haarpuder.

Muisty, see *Moosty.*

Mull / *Mill* — s. a snuffbox, eine Schnupftobaksdose.

Mull, s. a mule; a promontory, ein Maulesel; ein Vorgebürge.

Muller, v. to crumble a thing; to moulder, to crumble, Etwas zerbröckeln; verwittern, zerfallen.

Mummle, v. to mumble, to utter imperfectly, to speak

inwardly, unverständlich brummen.

Mump, v. to give an indirect hint of one's meaning, seine Meinung auf eine indirekte Weise zu verstehen geben.

Mumpit-like, adj. dull, stupid like, dumm, stumpf.

Munds, s. plur. the jaws, die Kinnbacken.

Munnonday, s. monday, Montag.

Munt, v. to mount, steigen, besteigen, beziehen, aufziehen.

Muntin, s. the whole of a weaver's apparatus, der ganze Apparat eines Webers.

Murgeon, v. and s. to mock, to taunt; a murmur, a taunt, verspotten, höhnen; das Murren, der Hohn.

Murgully, v. to mismanage, to bungle, to spoil, to abuse, unrecht anfangen, verhunzen, verderben, misbrauchen.

Murle, v. and s. to crumble a thing; to moulder, to crumble; a crumb, Etwas zerbröckeln; verwittern, zerfallen; die Krumen, Krümel.

Murlie, adj. that can be crumbled, friable, bröcklich, zerbrechlich.

Musie, s. diminut. of muse, Diminutiv von Muse.

Musitioner, s. a musician, ein Musiker.

Muslin-kail, s. broth composed of water, barley and coleworts, eine Brühe aus Wasser, Gerste und Kohl.

Mutch, s. a woman's cap, a coif, eine Weibermütze, Kappe.

Mutchkin, s. an English pint, ein englisches Nößel, eine Pinte.

My-lane, adj. by myself, ich allein.

Mysel', pron. myself, by myself, mich, mich selbst, selbst, ich allein.

N.

Na, adv. et conj. no, not; nor, than, nein, nicht; noch oder auch nicht, als.

Nack, see *Knack*.

Nacket, s. a trifling little person, eine tändelnde kleine Person.

Nackety, see *Knackety*.

Nacky, see *Knacky*.

Nacky, s. a kind of loaf, eine Art Laibbrot.

Nae, adv. and pron. no, not, not any, nicht; kein.

Naething / *Naithing* { pron. ind. nothing, nichts.

Nag, see *Knag*.

Naig, s. a nag, ein Klepper.

Nail (doun on the-) promptly

paid, paid ready money, baar und blank hingezahlt.

Nail (aff at the-) gone beyond all bounds in any thing, über alle Gebühr, über alles Maaß.

Nain, s. own, das Eigene.

Nain (my-) mine ain, my own, mein eigen.

Nainsell (my-) my ownself, I, ich selbst, ich.

Naither, conj. neither, weder, noch.

Naitherans / *Naithers* { adv. neither, auch nicht, eben so wenig.

Naitherans (I dinna like it-) I do not like it neither, es gefällt mir auch nicht.

Naithing, see *Naething.*

Nane, pron. ind. none, keiner.

Nap of the knee, see *Knap.*

Napery, s. table-linen, Tischzeug.

Nappie, s. dimin. of nap; a wooden dish, ein Schläfchen; eine hölzerne Schüssel.

Nappy / *Nappie* { s. and adj. strong ale; strong, applied to ale; tipsy, starkes Bier; stark, vom Bier; berauscht.

Nappy-boin, s. a small tub, ein kleines Faß, eine kleine Kufe.

Nar, adj. adv. and prep. near, close, intimate, nearer; almost; close to, nigh, nahe, dicht, vertraut, innig, näher; beinah; neben, dicht an.

Nar-hand', see *Near-hand.*

Na-say, s. a refusal, eine Weigerung, abschlägige Antwort.

Natch, v. to lay hold of violently, packen, fassen, ergreifen.

Natheless, conj. nevertheless, nichts desto weniger.

Near-gaun, adj. miserly, niggardly, geizig, knickerig.

Near-hand, adv. and prep. almost; at hand, close by, near, fast; beinah, nahe bei, neben.

Near till, prep. near to, dicht an, nahe an.

Neb, s. the nose, the bill of a bird, the point of any thing, die Nase, der Schnabel, die Spitze.

Necessar, adv. necessary, nöthig, nothwendig.

Needna, v. need not, darf nicht, braucht nicht.

Neebor, see *Neibor.*

Needfire, s. ein Feuerzeichen.

Neegre / *Negre* / *Niger* { s. a negro, a term of reproach, Neger, ein Schmähwort.

Ne'er be licket, pron. ind. nothing whatever, durchaus nichts.

Ne'er-do-well, s. one incorrigible in wickedness, folly or indolence, ein Thunichtgut.

Neerless, adv. nevertheless, nichts desto weniger, dennoch.

Neese / *Nese* s. and v. the nose; to sneeze, die Nase; niesen.

Neet, s. a nit, the egg of a louse, die Nuß, das Ey einer Laus.

Nessu' / *Niessu'* / *Neeve-su'* s. a handful, eine Handvoll.

Negleck, v. and s. to neglect a neglect, vernachläßigen die Vernachläßigung.

Negleckit, pret. neglected, vernachläßiget, vernachläßigte.

Neglechsu', adj. neglectful, nachläßig.

Neibor / *Neibour* / *Neebor* / *Nibour* s. neighbour, Nachbar.

Neist, see *Niest*.

Neive, see *Nieve*.

Nese, see *Neese*.

Neth, prep. and adv. beneath, under, lower than; below, unter, tiefer als; unten.

Nettle, v. to puzzle, verlegen machen, verwirren.

Neuk, s. a nook, a corner, ein Winkel, eine Ecke.

Nevel, s. a blow with the fist or elbow, ein Schlag mit der Faust oder dem Ellenbogen.

Nevo / *Nevoy* s. nephew, der Neffe.

Newcal, see *Nuckle*.

New light, a cant phrase in the West of Scotland for the religious opinions, defended by Doctor Taylor of Norwich, das neue Licht; so nennt man sprichwörtlich die Religionsmeinungen eines gewissen Doct. Taylor in Norwich im Westen von Schottland.

Newlins, adv. very lately, neuerdings.

Newrsday, s. new year's day, Neujahrstag.

Newrgift, s. new year gift, Neujahrsgeschenk.

Nianyes, s. plur. gewgaws, trifles, Tändeleien, Spielwerk.

Nibour, see *Neibour*.

Nibbit, s. two pieces of oaten cake, spread with butter and laid face to face, zwei auf einandergelegte Haberkuchen, mit Butter dazwischen.

Nicher, v. and s. to neigh, to laugh; a neigh, a laugh, wiehern, lachen; das Wiehern, das Lachen.

Nicht, s. night, Nacht.

Nick, v. to bite, to cheat, beißen, betrügen.

Nicher, s. a favourite marble, to play with in the game of marbles, das Lieblings-Kügelchen in dem Spiel mit kleinen Marmorkugeln.

Nicket, pret. cheated, betrog, betrogen.

Nicknack, s. a gimcrack, ein Spielwerk, eine Curiosität.

Nickstick, s. tallies, der Kerbestock, das Kerbeholz.

Nieffu', see *Neffu'*.

Niest, adj. and adv. nearest in situation or next in order of time, nächst, in Beziehung auf Ort oder Zeit; zunächst.

Nieve / *Neive* / *Nive* } s. the fist, die Faust.

Nieve (hand for-) hand and glove, cheek by jole, sehr vertraut mit einander.

Nieve (to fauld the-) to clench the fist, die Faustballen.

Nieve-fu', see *Neffu'*.

Niffer, v. and s. to barter, to exchange; an exchange, tauschen, Tauschhandel treiben; ein Tausch.

Niff-naff, v. to trifle, tändeln.

Niff-naffs, s. plur. trifles, Tändeleien.

Niger, see *Neegre*.

Nigh, v. to approach, sich nähern.

Nine-tail'd-cat, s. a hangman's whip, die Peitsche eines Henkers oder Büttels.

Nines (to the-) adv. exactly, genau.

Nippit, adv. scanty, niggardly, sparsam, geizig.

Nips, s. plur. bits, small pieces, Bissen, kleine Stücke.

Nirl, v. to break into small pieces, in kleine Stücke zerbrechen.

Nirl'd, adj. stunted in growth, nicht ausgewachsen.

Nirles, s. plur. an eruption like the measles, ein Masernähnlicher Ausschlag.

Nirr, v. to snarl, knurren.

Nit, s. a nut, eine Nuß.

Nither, v. to straiten for room, to subject to hunger, to pinch with cold; to shrivel, einengen, hungern lassen, frieren machen; einschrumpfen.

Nive, see *Nieve*.

No, adv. not, nicht.

Nob, s. a knob, ein Knauf, Knopf.

Nocht, pron. ind. nought, nichts.

Nock, s. a notch, the nick of an arrow, or spindle, die Kerbe; die Kerbe an einem Pfeile oder an einer Spindel.

Nock, see *Knock*.

Nolt, see *Nowt*.

Noof, see *Knoof*.

Nool-knee'd, see *Nule-knee'd*.

Noot, s. the ball in the game called *Shinty*, die Kugel in dem Spiele, Shinty genannt.

Nor, conj. than, als.

Norham-castle, see Note 30.

Norlan / *Norland* } adj. of, or belonging to the north, nordisch.

Northart / *Norwart* } adj. and adv. north, northward, nordlich, nordwärts.

Noteless, adj. unknown, unbekannt.

Notour, adj. notorious, allgemein bekannt, notorisch.

Nourice, s. a nurse, eine Wärterinn.

Nouriskap, s. the place of a nurse, die Stelle als Wärterinn.

Nowt / *Nowte* / *Nolt* s. black cattle, oxen, Rindvieh, Ochsen.

Nowther, conj. and pron. neither, not either; not one nor other, auch nicht, eben so wenig; keiner von ihnen.

Nubblock, see *Knublock*.

Nuckle / *Newcal* s. and adj. young calves; new-calved, junge Kälber; frisch oder neu gekalbt.

Nule-knee'd / *Nool-knee'd* adj. knock-knee'd, der krumme Schenkel hat, gegen die Knie zusammenlaufend.

Nurlock, s. a small hard swelling, an induration on the skin, eine kleine harte Geschwulst, Verhärtung auf der Haut.

Nuts (burning the-) see Note 5.

O.

O', prep. of, on, auf, an.

Oam, s. the steam of boiling water, der Dampf von kochendem Wasser.

Observe, s. an observation, eine Beobachtung, Bemerkung.

Och, interj. alas! oh! ach! o!

Ochels / *Ochils* s. the name of mountains, north of Stirling, gewisse Berge nordwärts von Stirling.

Ocht, pron. ind. and v. aught, any thing; ought, Etwas; sollte, müßte.

Ochtlins, adv. in the least, im geringsten, irgend.

Oe / *Oy* / *Oye* s. a grandchild, ein Großkind.

O'er aft, adv. very often, sehr oft.

O'ercome, see *Owrecome*.

O'erlaid, adj. overlaid or overwhelmed, überdeckt, überschüttet, überwältigt.

O'erlay, see *Owrelay*.

O'erput, v. to overcome, überwältigen, überstehen.

O'erword / *Owrword* s. a word used more frequently than any other, is called *his o'erword*, ein Lieblingswort.

Off-set, see *Aff-set*.

O haith! interj. o faith! an oath! wahrlich! bei meiner Treu!

Ohon! interj. alas! ach, leider!

Oil of hazel, s. a beating, eine Tracht Prügel.

Olicht, adj. nimble, behende, flink.

On, numb. one, ein, eins.

On-fa' / *On-come* { s. a fall of rain, hail or snow, ein plötzlicher Regen-, Hagel- oder Schneeschauer.

On-going, s. conduct, behaviour, Betragen, Aufführung.

Onie / *Ony* { pron. ind. any, irgend ein.

Ooly / *Ulzie* { s. oil, Oel.

Oon, s. an oven, ein Ofen, ein Backofen.

Oop, see *Oup*.

Or, conj. and adv. else, otherwise; ere, before, sooner than, sonst; ehe, bevor.

Orhie / *Owrhye* { v. to overtake, einholen.

Orlage, s. the dial-plate of a clock, das Zifferblatt an einer großen Uhr.

Orp, v. to weep sobbingly or to continue it as if obstinately, to writhe one's self, mit Schluchzen oder aus Eigensinn weinen, sich winden, sich verzerren, zucken.

Orpie, s. a species of the house-leek, eine Gattung von Hauslauch.

Orra / *Orro* { adj. not appropriated, not employed, nicht wozu bestimmt, nicht gebraucht, übrig.

Orra-day, a day on which a person has no particular work, ein übriger Tag.

Orra-glove, a glove without a fellow, ein einzelner Handschuh.

O't, of it, davon; dessen.

Ou, see *Wou*.

Onghtlins, see *Ochtlins*.

Ouk / *Owk* { s. a week, eine Woche.

Oukly, adj. weekly, wöchentlich.

Oup / *Oop* { v. to join two things together, or to strengthen them by warping something round the break or joining, zwei Dinge zusammenfügen, oder sie befestigen, indem man um den Bruch oder den Vereinigungspunkt ein Band legt.

Oure, adv. over, too much, über, drüber, zuviel.

Ourie / *Oury* { adj. shivering, drooping, sad; chill, bleak, zitternd, niederhängend, sinkend, traurig; kalt, frostig.

Ouriness, s. sadness, melancholy, Traurigkeit, Schwermuth.

Oursel', pron. ourself, wir oder uns selbst.

Oursel's, pron. ourselves, wir oder uns selbst.

Ousen, see *Owsen*.

Out, adj. not in friendship, nicht auf freundschaftlichem Fuß, entzweit.

Out-by, adv. without, in the open air, draußen, im Freien.

Out-cast, s. a quarrel, a falling out, ein Zank, Zwist.

Out-come, s. upshot, the produce, a surplus, the issue, das Resultat, der Ausgang, das Erzeugniß, der Ueberschuß.

Outfield-land, s. land which is seldom sown, Land welches nur selten besäet wird.

Out-gaet, s. way of getting out, die Art herauszukommen.

Out-gie, s. expenditure, Ausgabe.

Out-laik, s. overweight, overmeasure, Uebergewicht, Uebermaaß.

Out-lay, s. Auslage, Ausgabe.

Outlers, s. plur. cattle not housed, Vieh das im Freien ist.

Out-owre / ***Out-o'er*** — prep. and adv. over, across, beyond; quite over, über, queer über, über Etwas hinaus; ganz vorüber.

Out-redd, adj. and v. completely put in order; to put completely in order, vollständig in Ordnung; vollständig in Ordnung setzen.

Out-set, s. the beginning of a thing, der Anfang, das Beginnen einer Sache.

Out-shot, s. a projection, Etwas, das hervorragt.

Out-spoken, adj. too ready to speak, zu fertig zum sprechen.

Out-striking, s. an eruption on the skin, ein Ausschlag auf der Haut.

Out-strucken, adj. having an eruption, ausgeschlagen, mit Ausschlag behaftet.

Out-taken, prep. except, ausgenommen, außer.

Out-throu, prep. completely through, durch und durch, ganz durch.

Out-wale, s. the refuse; the pick or choice, der Auswurf; das Ausgesuchte.

Outwith, adv. without, draußen.

Overly, adv. superficially, carelessly, oberflächlich, obenhin.

Owk, see ***Ouk.***

Owr / ***Owre*** — prep. and adv. over, across; too, too much, über, queer über; zu viel, zu sehr.

Owrecome, v. and s. to overcome; the issue, the surplus, überwältigen; der Ausgang, der Ueberschuß, das Mehrere.

Owrgang, v. to overrun, to overcome, überschwemmen, überwältigen.

Owrhaul, v. to overhaul, wieder durchsehen, neu vornehmen.

Owrhead, adv. wholly, without distinction, im Ganzen, über Pausch und Bogen.

Owrchip, adv. a way of fetching a blow with the ham-

mer over the arm, eine gewisse Art, den Hammer zu schwingen.

Owrhye, see *Orhie.*

Owrelay, s. a cravat, eine Halsbinde.

Owrloup, v. to overleap, überspringen.

Owrset, v. and adj. to overset; tired out, umwerfen; ermüdet.

Owrsman, s. an oversman, an arbitre, ein Schiedsrichter.

Owrtack, v. to overtake, einholen.

Owrword, see *O'erword.*

Owsen / *Ousen* s. plur. oxen, Ochsen.

Owther, conj. and pron. either; each, both, whichsoever of the two, entweder; jeder, beide, der eine oder der andere.

Oxter, s. the arm pit, die Achselgrube.

Oy / *Oye* see *Oe.*

P.

Pace, s. Easter, Ostern.

Pace-eggs, s. dyed eggs given at Easter, bunte Ostereyer.

Pack, adj. and s. intimate, familiar; a whole company; twelve stone of wool, vertraut; eine ganze Gesellschaft; zwölf Stein Wolle.

Packman, s. a chapman, a pedlar, ein Krämer.

Paction, s. a bargain, an agreement, ein Handel, eine Uebereinkunft.

Paddit, pret. of pad, to travel, travelled, reisete, marschirte; gereiset, marschirt.

Paddock / *Puddock* s. a frog, ein Frosch.

Paddock-hair, s. the first down upon nestlings, der erste Flaum an jungen Vögeln.

Paddock-ride / — *rude* s. the spawn of frogs, der Froschlaich.

Paddock-stool, s. a fungous production like a mushroom, der Giftschwamm, Art Pilz.

Paidel / *Paidle* v. to paddle, to play in water, rudern, planschen.

Paik, v. to belabour one soundly, Jemand tüchtig abbläuen.

Paiks, s. plur. a beating, chastisement, das Durchbläuen, die Abstrafung.

Pail, see *Pale.*

Pailing, s. a fence of wooden stakes, eine Einpfählung, ein Zaun.

Painch, s. the paunch, der Bauch, Wanst.

Painches, s. plur. tripe, Eingeweide, Kaldaunen, Fleck.

Paip, s. a cherry-stone, ein Kirschenstein.

Pairle, s. two rounds of the stocking in knitting, zweimal in die Runde, beim Strumpfstricken.

Paise, s. a weight used by a weaver to keep his web stretched, ein Gewicht, welches die Weber gebrauchen, um das Gewebe straff zu erhalten.

Paitrick, s. a partridge, ein Rebhuhn.

Pale, s. an instrument in trying the quality of cheese, ein Instrument, um die Beschaffenheit des Käses zu untersuchen.

Pall-all (called also the beds) s. a game among children, ein Spiel bei Kindern.

Palmering, adj. tottering, infirm, schwankend, unsicher.

Pandore, s. a large oyster, eine große Auster.

Pang, v. to fill, to cram, vollstopfen.

Pantin, part. panting, keuchend.

Pantouffles, s. plur. slippers, Pantoffeln.

Pap, v. to pop in or out, hinein oder hinaus schlupfen, hinein oder hinaus stecken.

Papin, s. a beverage of small beer and whisky, ein Getränk von Bier und Brandtwein.

Papingo / *Papinjay* s. a mark shot at with the bow and arrow, ein Ziel (Vogel), wonach man mit dem Bogen schießet.

Papple, v. to bubble, aufwallen, sprudeln, murmeln, glucksen.

Par or Brannock, s. a samlet, eine Art kleiner Lachs.

Paraffle, s. ostentatious display, das Prunken womit.

Parritch / *Porridge* s. oatmeal pudding, ein Pudding von Habermehl.

Parrot-coal, s. a species of coal that burns very clearly, eine Art sehr hellbrennender Stein-Kohlen.

Partan, s. a crabsfish, ein Krebs.

Partle, v. to work idly, träge oder verdrossen arbeiten.

Pash, s. the head, der Kopf.

Pass, s. a passage between rows of seats, der Durchgang zwischen Reihen von Sitzen.

Pat, s. and v. a pot; did put; put, ein Topf; setzte, stellte, legte; gesetzt u. s. w.

Pate, s. abrev. of Peter, Abkürzung des Namens Peter.

Pates, s. plur. the steps at the corner, of some roofs, for the easier climbing to the top, die Stufen an eini-

gen Dächern, um auf die Spitze zu klettern.

Patient of death, s. one of the agonies preceding dissolution, letzter Todeskampf.

Patron, s. a pattern, ein Muster.

Pattie, s. a little pot, ein Töpfchen.

Pattle, see *Pettle*.

Paughty, adj. proud, haughty, saucy, stolz, hochmüthig, grob.

Pauky, *Pawky*, *Puukie*, *Pawkie* — adj. sly, cunning, artful, schlau, listig, verschmitzt.

Paumie, s. a stroke over the palm of the hand with a schoolmaster's instrument of correction, ein Schlag auf die flache Hand mit dem Strafinstrument eines Schulmeisters.

Paun, *Pawn* — s. a short frilled lappet hung at the top or bottom of a bed, of the same cloth as the hangings, der Umfang am obern oder untern Theile eines Gardinen-Bettes.

Paut, v. to pat, to paw, sanft klopfen, antappen, mit dem Fuße streicheln, oder scharren.

Pawkie, *Pawky* — see *Pauky*.

Pay't, pret. paid; beat, bezahlte, bezahlt; schlug, geschlagen.

Pay hollow, v. to beat hollow, weit übertreffen; gänzlich besiegen.

Pech, *Pegh* — v. to pant, to breathe short, keuchen, kurz athmen.

Pechan, s. the crop, the stomach, der Kropf, Magen.

Pee, v. to urine, das Wasser lassen.

Peebles, s. pebbles, Kieselsteine.

Peel, s. a border tower, ein fester Thurm an den Gränzen zwischen England und Schottland.

Peelin, s. peel, a husk, Schlaube, Hülse, das Abgeschälte.

Peen, *Pene* — s. a pane of glass, eine Glasscheibe.

Peenging, see *Peinging*.

Peep, v. to chirp, zirpen, zwitschern, piepen.

Peer, v. and adj. to equal; poor, gleichkommen; arm.

Peerie, *Peery* — v. and s. to run in a small stream, as through a quill, to purl; a boy's peg top, in einem kleinen Strom laufen, wie durch eine Röhre ꝛc; ein Kreisel.

Peesewcep, s. a lapwing, ein Kibitz.

Peet-mow, s. a peat-stack, a heap of peat-dust, ein Torfhaufen, ein Haufen Torfgrus.

Peg, s. a blow, ein Schlag, Hieb.

Peil / *Piel* — v. and s. to match, to equal; a match, an equal, gleichkommen, zusammen passen, sich paaren; das Gleiche, das Gepaarte.

Peinge, v. to whine, klagen, winseln, flennen.

Peinging, adj. whining, querulous, weak, weinend, winselnd, flennend, schwächlich.

Peinor-pig, see *Penny-pig*.

Pellock, s. a porpoise, ein Meerschwein.

Peltry, s. trash, things of no value, unnützer Tand.

Pen, s. an arch, ein Bogen, Gewölbe.

Pene, see *Peen*.

Penny-dog, s. a dog who constantly follows one; a mean, sneeking person, ein Hund, der einem beständig folgt; ein gemeiner, kriechender Mensch.

Penny-pig, s. a small round vessel, used by children for keeping their money, ein kleines rundes Gefäß, worin Kinder ihr Geld verwahren, Sparbüchse.

Penny-stane, s. a stone used as a quoit for playing with; also the game itself, ein Stein oder eine Art von Scheibe zum Werfen bei dem Peilkespiel; dieses Spiel selbst.

Penny-stane cast, a distance not greater than a man may throw a quoit, so weit als man mit einem solchen Steine wirft.

Penny-wedding, a wedding at which the guets contribute to the entertainment, eine Hochzeit, zu deren Kosten die Gäste mit beitragen.

Penny-wheep, small beer, sometimes also for whisky, when sold at a penny Pr. gill, das schwache Bier, bisweilen auch Brandtwein, wenn er zu einem Pfenning die Viertelpinte verkauft wird.

Penny-whiddie, a haddock dried with out being split, getrockneter Kabliau, der nicht gespalten ist.

Pensil, s. a sort of feudal ensign, eine Art Fahne aus der Ritterzeit.

Pensy / *Pensesu'* — adj. proud, conceited, fantastic, stolz, eingebildet, fantastisch.

Perfite, adj. perfect, accomplished, vollkommen, talentvoll.

Perjink / *Perjinkety* — adj. fond of neatness to an extreme, finical, sehr sauber und nett, geziert.

Perlie / *Pirlie* / *Pirliewinkie* — s. the little finger, der kleine Finger.

Pernickety, adj. finical, precise in trifles geziert, genau, peinlich.

Perquire / *Perqueer* — adj. and adv. accurate; by heart, accurat, genau; auswendig (nämlich: wissen; *par coeur*).

Perrackit, s. a little smart child, ein kleines, munteres Kind.

Pet, s. a favourite sheep; a fondling of whatever sort, ein Lieblingsschaaf; überhaupt ein Liebling.

Pettle / *Pattle* — s. the plough-staff, an instrument for keeping the ploughshare clear of earth, das Instrument, welches die Erde von der Pflugschar wegstreicht; Streichbrett.

Pettle, v. to fondle, to flatter, to guide tenderly, to feed daintily, hätscheln.

Pettles, s. plur. the feet, die Füße.

Pewther / *Pouther* — s. pewter, gearbeitetes Zinn.

Philibeg, see *Filibeg*.

Phraize / *Phraise* — v. and s. to flatter, to commend, to speak fair; fair speeches, flattery, schmeicheln, loben; Schmeicheleien, Schmeichelhaftes.

Phraizin / *Phraisin* — part. flattering, fair speaking, Schmeichelei, schöne Reden.

Pibroch, s. a Highland warsong adapted to the bagpipe, ein hochländischer Kriegsgesang, für die Sackpfeife eingerichtet.

Pick, s. the choice; meat, food; pitch, pick-ax, die Wahl; Nahrung, Speise; Pech, spitze Axt, Bicke.

Pickle, s. a small quantity, eine kleine Quantität, Weniges.

Pick-mirk, adj. and s. pitch-dark; total darkness, pechfinster; Pechfinsterniß.

Pick-thank, adj. and s. given to low flattery, or to informing; a flatterer, an informer, niedriger Schmeichelei, dem Zutragen, ergeben oder dazu gehörend; ein Schmeichler, Zuträger.

Picktarnie, s. the great tern or sea-swallow, die Meerschwalbe.

Piddle, v. to urine, sein Wasser lassen.

Pie-hole, s. a small hole for receiving a lace, ein Schnürloch.

Piel, see *Peil*.

Pier, s. a wharf or quay, eine Werfte, Bollwerk, Kay.

Pig, s. an earthen pitcher, ein irdner Krug.

Piggin, s. an iron pot with two ears, ein eiserner Topf mit zwei Henkeln.

Pig-wife, s. a woman who deals in crockery, eine

Frau, die mit Irdenzeug handelt.

Pike, v. to pick, to scratch with the nail of the finger, picken, mit dem Nagel des Fingers kratzen.

Pile, s. a grain, a little of something, das Korn, ein klein wenig wovon.

Pillowbeer, s. a pillow slip, ein Kissenbezug.

Pimpin, adj. mean, low, gemein, niedrig.

Pine, s. pain, trouble, grief, durance, Pein, Beschwerde, Kummer, Zwang.

Pingle, v. and s. to strive, to contend; trouble, streben, streiten; Mühe, Beschwerde.

Pink, v. and s. to glimmer; the most choice one, schimmern; das Auserwählteste.

Pinkie, s. and adj. pink, a beau, the devil; the little finger; glimmering, ein Stuzzer, der Teufel; der kleine Finger; schimmernd.

Pinner, s. an ancient head dress for ladies, eine altmodische Art Kopfzeug für Damen.

Pinny-winkles (to put on the-) a sort of punishment, eine Art von Bestrafung.

Pin-toe, s. a pin used by the weaver for turning round the beam which receives the cloth, ein Zapfen oder Stift am Webestuhl.

Pints, s. plur. points, ties to fasten the shoes, Schuhriemen oder Schuhbänder.

Piper's-news, s. plur. a story, which is no secret, eine allgemein bekannte Sache.

Pipes (to tune one's-) to cry, schreien.

Pirlie / *Pirliewinkie* { see *Perlie*.

Pirn, s. the reed or quill within a weaver's shuttle, round which the yarn is wound; the wheel of a fishing rod, das Rohr oder der Kiel in dem Weberschiffchen, worauf das Garn gewickelt ist; das Rädchen bei einer englischen Fischangel.

Pirn (to wind one a-) to do one an evil action; to take revenge on somebody; to baffle one, put one to a non-plus, Jemand etwas Böses zufügen; sich an Jemand rächen; Jemand täuschen, in Verlegenheit bringen.

Pirnie-cloth, s. where the web is of unequal threads, coarse and fine, Gewebe von ungleichen Fäden, grob und fein.

Pish, v. to make water, das Wasser lassen.

Pit, v. to put, setzen, stellen, legen ꝛc.

Pizzant-like, adj. poisoned-like, shrivelled, wasted, withered, applied to a human being, wie vergiftet, zusammengeschrumpft, abgezehrt.

Placad, s. and v. a placard, a public proclamation; to proclaim publicly, ein Placat, öffentliche Bekanntmachung; bekannt machen.

Plack, s. an old Scottish coin, worth two bodles, or the third part of a penny English, or a shilling Scottish, eine alte Schottische Münze, ein Drittel von einem Englischen penny an Werth.

Plackless, adj. moneyless, ohne Geld.

Plaid, s. a worsted mantle, as worn by the Highlanders, ein Mantel von wollenem gewürfelten Zeuge, wie ihn die Hochländer tragen.

Plain-stones, s. plur. the pavement, das Steinpflaster.

Plane-tree, s. the maple, der Ahornbaum.

Plash, v. to dash water about, to splash a person with it, das Wasser herumsprützen, jemand besprützen.

Plashy, adj. miry, full of dirty water, apt to daub, kothig, voll Pfützen, wo man leicht besprützt werden kann.

Play, v. to boil as a pot, kochen, wie ein Topf.

Playfairs / *Playocks* s. plur. children's toys, Spielsachen.

Plenishin, s. fourniture for a house, Ameublement eines Hauses.

Plet, pret. plaited, flocht, geflochten.

Pleuchgate / *Pleughgate* / *Plougate* / *Ploughgate* / *Plewgate* s. as much land as can be tilled by one plough, soviel Land, als mit einem Pfluge beackert werden kann.

Pleugh / *Plew* / *Plou* / *Plow* s. and v. a plough; to till with a plough, ein Pflug; pflügen.

Plishplash, the same as *Plash*, wie *Plash*.

Pliskie, s. mischievous trick, ein boshafter Streich.

Pliver, s. the plover, lapwing, der Kibitz.

Plooster / *Plowster* v. to splash among water or mire, im Wasser oder Koth herumsprützen.

Plot, v. to scald with hot water, mit heißem Wasser verbrühen.

Plotcock, s. a demon; the devil, ein böser Geist; der Teufel.

Plougate, see *Pleuchgate*.

Ploughgate, see *Pleuchgate*.

Plouk, s. a pimple, eine Finne (auf der Haut.)

Ploukie / *Ploukit* adj. pimpled, finnig (im Gesicht).

Ploum, s. a plum, eine Pflaume.

Ploumdamis, s. a prune, eine getrocknete Pflaume.

Plounge, v. to plunge, plötz-

lich eintauchen, untertauchen, stürzen.

Plow, see *Plou*.

Plowster, see *Plooster*.

Plowt, v. to jump, to dance, to plunge into water or mire, springen, tanzen, in Koth oder Wasser hineinstürzen.

Ploy, s. an engagement, a meeting for amusement, an entertainment for children, a merry making among young people, a procession, eine Zusammenkunft zur geselligen Unterhaltung, ein Kinderfest, eine Lustbarkeit unter jungen Leuten, eine Prozession.

Pluff, s. a puff, a small ignition of powder, das Auf- oder Verpuffen von Pulver.

Pluffy, adj. having a fat, chubby face, paußbackig.

Plump, s. a heavy fall of rain, ein heftiger Regenguß.

Plump (thunder-) a thunder shower, ein Gewitterregen.

Plump, v. to rain heavily, stark regnen.

Plumpit, pret. rained heavily, regnete stark, stark geregnet.

Pob, s. the refuse of flax from the mill, der Auswurf, das Zurückgebliebene des Flachses, von der Mühle.

Pock / *Poke* { s. a bag, a small sack, ein Beutel, kleiner Sack.

Pockmanky, s. port manteau, Mantelsack.

Pock-shakings, s. plur. the youngest of a family, likely to be the last, das jüngste Kind in einer Familie, von dem man glaubt, daß es das letzte seyn werde.

Podlie, s. a small sort of sea-fish, eine kleine Gattung See-Fische.

Poind / *Poon* { v. to distrain for debt or damage, wegen Schulden oder verursachten Schaden auspfänden, in Beschlag nehmen.

Poke, see *Pock*.

Policy, s. pleasure-or planting-ground, the inclosure of a gentleman's mansion, Garten- oder Pflanz-Land, die nächste Umgebung der Herrnwohnung.

Poon, see *Poind*.

Poortith, s. poverty, Armuth.

Poother, see *Pouther*.

Poothery, see *Pouthery*.

Poppling / *Popilan* { part. purling, rippling, dropping, murmelnd, rieselnd, tröpfelnd.

Porridge, see *Parritch*.

Port, s. a tune, ein Lied, eine Melodie.

Portage, s. the goods allowed as passengers luggage on board of a ship, dasjenige was ein Passagier als Bagage auf einem Schiffe frei mitnehmen darf.

Portioner, s. one who pos-

sesses part of a landed property, which has been divided, einer der einen Theil von vertheilten Ländereien besitzt.

Port-youl (to sing-) v. to cry, schreien, heulen.

Pose, s. a hoard, a secret hoard of money, ein Haufen, ein heimlicher Schatz von Geld.

Pot, v. to stew, to boil, to jelly, to boil in order to preserve, dämpfen, schmoren, zu Gelee kochen, Etwas abkochen zum Aufbewahren.

Potty, s. putty, Glaserkitt, Zinnasche, Braunstein, Glasur-Erde.

Pou, v. and s. to pull, to pluck; a pool, ziehen, reißen; ein stehendes Wasser.

Pouk, v. to pluck, to pull, to tug at, reißen, ziehen, woran zerren.

Poukit-like, adj. contemptible in appearance, looking withered, shabby, puny, silly, von verächtlichem Aussehen, eingeschrumpft, abgeschabt, winzig, einfältig aussehend.

Pouny, adj. puny, little, diminutive, winzig.

Pourie, s. a cream-pot, der Topf zum Rahm, Schmand, zur Sahne.

Pourin, s. a small quantity of liquid, eine geringe Quantität von etwas Flüssigem.

Pouse, see *Pousse.*

Pousie, see *Poussie.*

Pousin, s. poison, Gift.

Pousse, v. to push, stoßen, schieben.

Poussie, s. puss, for a cat or hare, Benennung der Katze oder des Hasen.

Pout, s. a poult, chicken, ein Hühnchen.

Pout (he durst not play-) he durst not make the least noise or exertion, er durfte nicht mucken.

Pou't / *Pow't* } pret. did pull, zog.

Pouther / *Poother* / *Powther* } v. and s. to powder; powder; also: pewter, pudern; Puder; auch: gearbeitetes Zinn.

Pouthery, adj. like powder, pulverig.

Pouting, shooting at young moor-fowl, auf junge Sumpf- oder Wasserhühner schießen.

Pow, s. the head, poll, skull, der Kopf, Schädel.

Powhead, s. a tadpole, der junge unausgebildete Frosch, Kaulquappe.

Pownie, s. a pony, little horse, eine kleines Pferd, zum Reiten.

Pownie-cock, s. a turkey-cock, ein Truthahn.

Powsowdie, s. sheep-head broth; milk and meal boiled together; any mixture of incongruous sorts of food, Schaafkopf-Suppe; Milch

und Mehl zusammen gekocht; jedes Gemische aus verschiedenartigen Nahrungsmitteln.

Powt, v. and s a slight blow; a poker; to poke, to stir a fire, ein leichter Schlag; das Schüreisen; das Feuer aufrühren, damit es heller brennt.

Pow't, see *Pou't.*

Powter, v. to stir, to dig or scrape, as among earth or ashes, herumwühlen in Etwas, wie in Erde oder Asche.

Powther, see *Pouther.*

Pratsu' / *Pretsu'* — adj. tricky, mischievous, applied to children, voll arger Streiche, von Kindern gebräuchlich.

Pratick, s. practice, art, Ausübung, Kunst.

Pratts / *Pretts* — s. plur. tricks, roguéries, Streiche, Schelmereien.

Predick, v. to predict, to foretell, vorhersagen.

Pree / *Prie* — v. to taste, schmecken.

Preen / *Prin* / *Prine* — s. a pin, eine Nadel.

Preeve / *Prieve* — v. to prove, to taste, probiren, schmecken, kosten.

Preevin / *Prievin* — s. a proving, a tasting, das Probiren, Kosten.

Prent, v. and s. to print; print, printing, drucken; Gedrucktes.

Pretsu', see *Pratsu'.*

Pretts, see *Pratts.*

Prick, v. to stick, to set, einstecken, einsetzen.

Prickit, pret. stuck; set, steckte; gesteckt ꝛc.

Pricks, s. plur. long polished iron tools used in weaving, lange polirte eiserne Werkzeuge, welche in manchen Fällen beim Weben gebraucht werden.

Pridesu', adj. full of pride, stolz, hochmüthig.

Prie, see *Pree.*

Prief, s. proof, Probe, Beweis.

Prieve, see *Preeve.*

Prievin, see *Preevin.*

Prig, v. to haggle, to cheapen; to dispute; to entreat earnestly, dingen, feilschen; streiten; in einen dringen.

Priggin, s. the act of haggling, das Dingen, Feilschen.

Primadaintie, s. a finical person, ein gezierter Mensch.

Primsy / *Primsie* — adj. precise, demure, ehrbar, zümpferlich, peinlich, strenge, förmlich, voll Freinsen.

Prin / *Prine* — see *Preen.*

Prinkle, v. to feel a pricking or tingling sensation, as from a stoppage of the circulation of the blood, eine

prickelnde, stechende Empfindung haben.

Prize-up, v. to force up as if by a lever, in die Höhe zwängen, wie durch einen Hebel.

Probationer, s. a person who is licenced to preach, but has no charge, Jemand, der Erlaubniß zu predigen, aber noch keine Bestallung hat.

Proove, v. to prove, die Probe machen, beweisen.

Propine, v. and s. to promise in gift, to declare; a gift or the promise of it; a pledge, verheißen, erklären; eine Gabe, eine Verheißung; ein Pfand.

Propone, v. to propose, to lay down, vorschlagen, vorlegen.

Proveses / *Provoses* s. plur. provost, Plural von *provost*.

Provost, s. the mayor or first magistrate of a royal borough, answering to Lord-mayor of England, die oberste Magistratsperson eines königlichen Burgfleckens, der Bürgermeister.

Prowan, s. provender, Futter, Proviant.

Pryme, v. to fill, to stuff, to prime, füllen, stopfen, Pulver auf die Pfanne schütten, gründen (die erste Farbe auflegen).

Pu', v. pull, pluck, gather, ausziehen, pflücken.

Pucker, s. confusion, hurry, Verwirrung, Eile.

Puddin, s. Pudding, Pudding, Wurst.

Puddock, see *Paddock*.

Pullishee, s. a pulley, der Kloben, die Rolle.

Pultrons, adj. lecherous, üppig, geil.

Pump, v. to break wind backwards with noise, einen Wind fahren lassen.

Pund, s. pound, Pfund.

Purfl'd, adj. breathing short and with difficulty, in consequence of a full habit, or violent exertion, kurz athmig, keuchend, wegen Beleibtheit oder heftiger Bewegung.

Purpie, adj. and s. purple, purpurfarb; Purpur.

Pu't, pret. pulled, gathered, zog, pflückte; gezogen ꝛc.

Put / *Putt* v. to push, to throw, stoßen, werfen.

Put the stane, v. to throw a large heavy stone, an old Scottish game, decided by the farthest throw, einen Stein werfen, ein altes Schottisches Spiel.

Put-on (well-) well dressed, wohlgekleidet.

Putten, part. pret. pushed, gestoßen.

Puttin-stane (to play at the-) to play at the above, game, das obige Spiel spielen.

Pyat / *Pyot* / *Pyet* — s. a mag pie, die Elster.

Pyle / *Pile* — (*a- o' caff*) a single grain of chaff, ein Körnchen Spreu.

Q.

Quaigh, see *Quegh*.

Quaik / *Quak* / *Quauk* — v. to quake, zittern.

Quaikin-ash / *Quaukin-ash* — s. the aspen, die Espe, Zitterespe.

Quail, v. to die, to be quelled, sterben, erlöschen, auslöschen.

Quair, s. a quire of paper, ein Buch Papier.

Quairns, s. plur. small particles, as of Salt &c., kleine Partikeln oder Körnchen, wie von Salz ꝛc.

Quairny, adj. in small particles, as salt, coarse grained sugar, the pulp of a gooseberry, a fig &c., körnig, wie Salz, grober Zucker, oder wie die Substanz von Stachelbeeren, Feigen ꝛc.

Quaite, adj. quiet, ruhig.

Quaitely, adv. quietly, ruhig.

Quak, see *Quaik*.

Quarrel, s. a stone quarry, ein Steinbruch.

Quat, v. to quit, to relinquish, to give over; quitted &c., aufgeben, Verzicht thun; gab auf ꝛc.

Quean, see *Queyne*.

Queen, adj. equally, even, exactly joined, gleich, genau passend.

Quegh / *Quaigh* — s. a drinking cup or dish, generally used for ale or beer, with two handles, ein Trinkgefäß mit zwei Griffen, zu Bier.

Queir, s. a chair in a church, ein Sitz in der Kirche.

Quey, s. a cow from one to two years old, eine ein- bis zweijährige Kuh.

Queyet, s. quiet, rest, tranquillity, Ruhe, Stille.

Queyne / *Quean* — s. a young woman, ein junges Frauenzimmer.

R.

Rabble / *Raible* — v. and s. to rattle nonsense; a rhapsody of nonsense, Unsinn reden; unsinniges Zeug, das man hersagt.

Race, s. the current that turns a mill, or the passage in which it runs, ein Mühlgraben.

Rack, s. and v. wreck, ruin; a frame for holding plate; to heed, to care, to reck, Verderben, Zerstörung; ein Gestell zu Tellern; achten, sich kümmern.

Rack, Reck, s. care, Sorge.

Racket, s. a blow; a hurly-burly, a noise, loud disputing or scolding, ein Schlag; Wirrwarr, Lärm, Gezänke, Gekeife, Toben.

Rackit rent, s. rack rent, übermäßige Zinsen, oder Pachtzins.

Rackle-handit, see *Rauclehaundit*.

Rackless, adj. careless, reckless, sorglos, achtlos.

Raff, s. plenty, abundance; also the same with *riff-raff*, refuse, rabble, Fülle, Ueberfluß; auch: Pöbel, Gesindel, Auswurf.

Raffan, adj. hearty, merry, froh, lustig.

Rag, v. to rally, to mock, spotten, verspotten.

Raggit, adj. ragged, abgelumpt.

Raggle, v. to ruffle, kraus-, uneben machen.

Ragweed, s. the herb ragwort, das Jakobskraut.

Raible, see *Rabble*.

Raid, *Raide* — s. an incursion made by one chief into the possessions of another, for the purpose of plunder, ein Einfall eines Häuptlings in das Gebiet eines andern, um zu plündern.

Raik, s. and v. a walk, a stroll, a journey as if in search of something; a *raik* or *rake of water*, as much as is brought from the well at one time; to stroll, to rove, to walk, ein Herumschlendern, eine Reise, ein Gang wonach, z. B. vom Wasser: eine Tracht; herumschlendern, irregehen.

Raikin, part. and adv. strolling; readily, herumschlendernd; bereitwilliger Weise.

Raip, see *Rape*.

Rair, v. to roar, brüllen.

Raird, v. and s. to brag, to bandy ill language, to roar, to break wind backwards; a loud sound, a scold &c., prahlen, böse Worte wechseln, brüllen, Wind lassen; ein lauter Ton, ein lautes Schelten ꝛc.

Raise, *Raize* — v. to infuriate, to madden, to inflame, to render outrageous, to instigate, to excite; rose, arose, wüthend-, rasend machen, entflammen, an-

Raise / *Raize* { treiben, anspornen; stand auf.

Rais'd, adj. mad, passionate, outrageous, wüthend, toll, lästernd.

Raive, v. to rave, toben.

Raivel / *Raivle* { v. and s. to surround by railing, to ravel; a railing, einzäumen; verwickeln, verwirren; ein Geländer.

Raivell'd, pret. ravelled, intricate, verworren.

Raivery, s. a delirium, das Delirium, Irrereden.

Raize, see *Raise*.

Rake, see *Raike*.

Rame, s. a reiteration of words, eine Wiederholung von Worten.

Ramfeezl'd, adj. disordered with fatigue; overspread, abgemattet, erschöpft; überzogen, überdeckt.

Ramp, s. and v. a romp; to romp, to stamp about in fury, ein wildes ausgelassenes Mädchen; wild seyn, herumrasen, sich auf lärmende Art belustigen, wüthend toben.

Rampage / *Rampauge* { v. to rage, to storm, to prance about with fury, wüthen, toben, herumrasen.

Rampron-eel, s. the lamprey, die Lamprete.

Ramsay (Allan) a Scottish poet — the Gentle Shepherd, a pastoral in the Scottish dialect, is by him, ein Schottischer Dichter — von ihm ist: the Gentle Shepherd, im National-Dialect.

Ramstam, adj. thoughtless, forward, incautious, gedankenlos, voreilig, unbesonnen.

Randle-tree, see *Rantle-tree*.

Randy / *Randie* { adj. v. and s. disorderly, riotous, turbulent; to scold; a scold, a sturdy beggar, a rude, drunken quean, unordentlich, unruhig, meuterisch; schelten, keifen; ein Zänker, ein dreister Bettler, ein versoffenes, gemeines Weib.

Rane, v. and s. to continue the repetition of any trifling words; rote, tedious jargon, immer das Nämliche wiederholen oder murmeln; langweiliges Gerede, Geleier.

Rang, pret. of: to ring, did reign, herrschte.

Rant, v. to be merry with noise, lustig seyn, lärmen.

Ranter, v. to sew a seam a cross so neatly that it cannot be perceived, eine feine, unbemerkbare Naht nähen.

Rantin, adj. merry, cheerful, jovial, noisy, lustig, lärmend.

Rantle-tree, s. the long pole, which is suspended over a

cottage fire to hang the kettle &c. upon; also: any tall, rawboned figure, die Stange, an welcher in den Bauerwohnungen die Kessel ꝛc. über dem Feuer hängen; auch: eine große, ungeschlachte Figur.

Rape, s. a rope, ein Tau, Strick.

Raploch, adj. and s. coarse; coarse woollen cloth, grob, ordinair; grobes Wollenzeug.

Rapper, s. wrapper, a sheath for a sword, eine Degenscheide.

Rapple-up, v. to work in a hurried and imperfect manner, übereilt und schlecht arbeiten.

Rash, v. s. and adj. to rush, to thrust; a rush; green and young, auf Etwas stürzen, losschießen, stoßen; Binse; jung, unerfahren.

Rash-buss, s. a bush of rushes, ein Binsenbusch.

Rashen, adj. made of rushes, aus Binsen.

Rashy, adj. rushy, covered, voll Binsen, bewachsen.

Rat / *Raut* s. a wart, eine Warze.

Ratan, s. a throb, a pulsation, ein Klopfen, Schlagen des Pulses ꝛc.

Rath, adv. quick; early, geschwind; früh.

Rattle, s. a blow, ein Schlag.

Rattle-skull, a person who talks much without thinking, einer, der viel und ohne Gedanken schwatzt.

Ratton, s. a rat, eine Ratte.

Rauchan, s. a plaid, a mantle, ein Mantel.

Raucle, adj. rash, stout, fearless, rasch, kühn.

Raucle-haundit, adj. rash handed, ready to strike, rasch von Händen, schnell zum Schlagen.

Raught, pret. reached, reichte, gereicht.

Rauk / *Roak* / *Rouk* s. mist, Nebel.

Rauky / *Roaky* / *Rouky* adj. misty, foggy, nebelig.

Raut, see *Rat*.

Raut, v. to scratch, kratzen, ritzen.

Rave, pret. did tear, zerriß, riß auf.

Raw, s. a row, eine Reihe.

Rawn / *Rown* s. the roe of a fish, der Fischrogen.

Rax, v. to stretch, to levy, strecken, recken, heben.

Raxes, s. plur. iron hooks in which a spit turns, eiserne Haken, in denen sich ein Spieß dreht.

Rax't, pret. stretched, gereckt, gestreckt, gedehnt.

Ream, s. and v. cream; froth; to cream; to froth, Sahne, Rahm; Schaum; abrahmen; gerinnen; schäumen.

Reamin, adj. creaming; foaming, frothy, brimful, gerinnend; schäumend, schaumig, überfließend voll.

Reave, v. to rove, schwärmen, streifen.

Receive, s. power of receiving, die Kraft Etwas aufzunehmen.

Receive (a guid-) a good stomach, appetite, ein guter Magen, Appetit.

Red-Aiten, see *Aiten*.

Redd
Red
Rede
Redd-up
v. s. and adj. to counsel, to suppose, to caution against; to put in order, to comb, to disentangle, to unfold, to separate, to clear up, to clean up; a counsel, a tale, discourse; afraid, rathen, voraussetzen, warnen; ordnen, kämmen, entwirren, entfalten, trennen, aufräumen, aufputzen; der Rath, die Erzählung, Rede; erschreckt, bange.

Redding, s. rescuing, das Retten.

Redding-strake, s. a blow received in consequence of needless or officious interference, ein Schlag, den man in Folge einer unnützen Einmischung erhält.

Rede, see *Redd*.

Red-wat-shot, walking in blood over the shoe tops, bis über die Schuhe im Blute gehen.

Red-wud, adj. stark-mad, ganz toll.

Ree, adj. half drunk, fuddled, halb berauscht, angetrunken.

Reef, see *Rief*.

Reek, s. and v. smoke; a quarrel amongst people in the same house, a family misunderstanding; to smoke, to soil with smoke, Rauch; ein Zank unter Leuten, die in einem Hause wohnen, ein Familienzwist; rauchen, beräuchern.

Reekie, s. a name given to Edinburgh, eine Benennung der Stadt Edinburg (das Rauchnest.)

Reel, s. and v. a species of dance, once altogether peculiar to Scotland; to go through the figures of a reel, ehemals ein in Schottland allein bekannter Tanz; den *Reel* tanzen.

Reel-rall, s. and adj. confusion; confused, Verwirrung; verwirrt.

Reep, v. to rip, auftrennen, aufreißen.

Reessle, see *Reissle*.

Reest
Reist
Rest
Roost
v. to stand restive, stätig oder hartnäckig stehen bleiben.

Reest / *Reist* — v. to dry in the sun, or smoke, in der Sonne oder im Rauche trocknen, dörren.

Reestit / *Reistit* / *Restit* — pret. and adj. stood restive; stunted, withered, sundried, smokedried, stand still, blieb zurück, welkte; welk, gedörrt.

Reif / *Rief* — s. the itch; rapine, die Krätze; Raub, Gewalt.

Reifart, s. a raddish, der Radieß, der Rettig.

Reifsaw, s. itch-oinment, Krätzsalbe.

Reify, adj. having the itch, mit der Krätze behaftet.

Reik, see *Rink*.

Reik, s. and v. reach; to reach, to stretch out the hand, das Reichen, der Bereich; reichen, langen, die Hand ausstrecken.

Reik-out, v. to rig out, auftakeln, ausputzen.

Reinge, v. to rinse; to rap hard, ausspülen; stark klopfen.

Reingein, s. a hard rapping, ein starkes Klopfen.

Reis / *Rice* / *Ryce* — s. a slender branch; brush wood, ein dünner Zweig, Reiser; Reisig, Reisholz.

Reissle / *Reessle* — v. and s. to beat soundly, to fall with a crash; a blow, a crashing fall, derb abprügeln, mit Geräusch fallen; ein tüchtiger Schlag, ein polternder Fall.

Reisting, adj. restive, stätig, stehen bleibend.

Reistit / *Reisted* — see *Reestit*.

Remead / *Remeid* — s. remedy, alternative, Mittel, Abhülfe, Alternative.

Requit (in-) adv. by way of requital, zur Entschädigung.

Requite, part. pret. requited, vergolten.

Rest, see *Reest*.

Restit, see *Reestit*.

Restrick, v. to restrict, beschränken, einschränken.

Restrickit, pret restricted, beschränkt, beschränkte.

Reset, v. to receive stolen goods, gestohlene Güter empfangen.

Resetter, s. a receiver of stolen goods, ein Hehler von gestohlnen Gütern.

Rest, v. to be indebted, Jemandem verschuldet seyn.

Retour, s. a return, eine Rückkehr, Erwiederung, Rückgabe.

Reuth, s. pity, ruth, Mitleiden, Erbarmen.

Reve, v. to rob, to steal, rauben, stehlen.

Revel'd, adj. entangled, verworren.

Rever, s. a robber, pirate, ein Räuber, Dieb, Seeräuber.

Rew, v. and s. to repent, to change one's mind with regard to something intended; repentance, a change of mind, bereuen, andern Sinnes werden; Reue, Aenderung des Sinnes, der Absicht.

Rewth, s. cause for repentance, Veranlassung zur Reue.

Rice, see *Reis*.

Richt, s. adv. and adj. right, Recht; recht.

Rickle, see *Ruckle*.

Ride / *Rude* s. the spawn of frogs, der Froschlaich.

Rief, see *Reif*.

Rief / *Rife* / *Ryfe* / *Reef* s. plenty, Fülle, Ueberfluß.

Rief-randies, s. sturdy beggars, dreiste Bettler.

Riff-raff, s. and adj. the rabble, refuse; shabby, sorry, scurvy, Pöbel, Gesindel, Abschaum; schäbig, elend, lumpig.

Rift, v. and s. to belch; a belch, aufstoßen; das Aufstoßen.

Rig, s. a frolic, a riot; a ridge, the back, the top, ein lustiger Streich; der Rükken, die Kuppe, der Gipfel.

Rig-an-fur, s. ribbing on stockings, das Gestreifte an den Strümpfen.

Rig-bane, s. the back-bone, der Rückenknochen.

Riggin / *Riggen* s. the back, the ridge of a house, der Rücken, die Firste des Hauses.

Rigglin, s. a ridgling, a creature with one testicle, ein halbverschnittenes Thier.

Rigwuddie / *Rigwoodie* s. the rope over a horse's back, by which the shafts of a cart are suspended; the mountain ash, der Riemen, welcher über den Rücken des Pferdes läuft und die zwei Deichsel eines Karren trägt; die Berg-Esche.

Rin, v. to run; to melt, laufen, schmelzen.

Ring, v. and s. to reign, to wring; reign, regieren; auspressen, winden, entringen; Regierung.

Ringle-e'ed, adj. where there is too much white in the eye, wo zu viel Weißes im Auge ist.

Rink, s. the course of the stone in curling, der Lauf des Steins beim *Curling*-Spiel.

Rinnin, part. running, laufend.

Rinthereout, s. a needy, houseless vagrant, ein bettelhafter Vagabond.

Rip / *Ripp* s. a handful of unthreshed corn, eine Handvoll unausgedroschenen Kornes.

Ripe, v. to search, to poke, suchen, herumtappen.

Ripple, v. to separate the seed of the flax from the stalks, Flachs riffeln.

Ripples, s. plur. a weakness in the back, a tabes dorsalis, eine Schwäche im Rücken.

Ripplin-kame, s. a flax comb, ein Kamm zum Riffeln.

Risk, v. to rasp; to make a noise like the tearing of roots, raspeln; ein Geräusch machen, wie das Reißen von Wurzeln.

Risp, v. to rasp; to creak, to grind the teeth, raspeln; knarren, mit den Zähnen knirschen.

Rive, s. a tear, a rent, ein Riß, Einriß.

Rizzar, v. to dry in the sun, an der Sonne trocknen.

Rizzars / *Rizzarts* s. plur. red currants, rothe Johannisbeeren.

Rizzert, pret. dried in the sun, getrocknet oder trocknete an der Sonne.

Roak, see *Rauk*.

Roaky, see *Rauky*.

Rockin, v. and s. spinning on the rock or distaff; a name for a friendly visit, am Rocken spinnen; ein freundschaftlicher Besuch.

Roddikin, s. the fourth stomach of a ruminating animal, der vierte Magen bei einem wiederkäuenden Thiere.

Rokelay, s. a mantle, ein Ueberrock, Rockelor.

Rone, s. the spout which carries the water down from the roof of a house; a sheep's skin dressed to imitate goat skin or turkey-leather, die Rinne, welche das Wasser von dem Dache eines Hauses herabführt; Schaafsleder, nach Art des Saffians bereitet.

Room, s. a portion of land, ein Stück Land.

Roon / *Rund* s. a selvage, a shred, eine Einfassung, Borte, Schnitzel, Lappen.

Roose / *Ruse* v. and s. to flatter, to commend, to praise, to rouse; flattery, commendation, praise, schmeicheln, loben, aufmuntern; Schmeichelei, Lob, Aufmunterung.

Rooser / *Ruser* s. a boaster, ein Prahler.

Roost, see *Reest*.

Roove, v. and s. to rivet, to confirm; a rivet, nieten, stark befestigen, bestätigen; die Niete, Klammer.

Roset, see *Rozet*.

Rottan / *Rotten* / *Ratton* s. a rat, eine Ratte.

Roudes, s. a hard name, ein Schimpfname.

Rousu', adj. rueful, sorrowful looking, kläglich, trübselig von Aussehen.

Roughies, s. plur. a sort of rude torch; heath, eine Art schlechter Fackeln; Heidekraut.

Rouk, see *Rauk*.

Rouk, s. and v. a rook, a rapacious person; a riot, a disturbance; to bereave, to plunder, ein Gauner; ein Aufruhr; berauben, plündern.

Roukery, s. a plundering, das Plündern, die Beraubung.

Roun', s. a round; the circle of neighbourhood, eine Runde; der Umkreis, die Nachbarschaft.

Roup, see *Rowp*.

Roup, s. and v. hoarseness; to rook, to win every thing from a person, Heiserkeit; im Spiele alles abnehmen, rupfen.

Roupie, *Roupit*, *Roupet*, *Rupit* — adj. hoarse, heiser.

Roupit, pret. plundered, beraubt, gerupft; beraubte ꝛc.

Roust, v. and s. to rust, to grow stiff; rust, verrosten, steif werden; der Rost.

Rousty, adj. rusty, rostig.

Rout, *Route*, *Rowt* — s. and v. a multitude; a drove of cattle; to roar, to bellow, to low, eine Menge; eine Heerde Vieh; brüllen, blöken.

Routh, *Rowth* — s. plenty, Ueberfluß, Fülle.

Routhie, adj. plentiful, reichlich, in Fülle.

Routin, *Rowtin* — part. lowing, brüllend.

Rove, *Rowan* — v. to turn carded wool or cotton in rolls, to be drawn into thread by the spindle, Wolle oder Baumwolle zu Rollen drehen, um daraus Fäden zu spinnen.

Roves, s. plur. wool or cotton turned in rolls, as above, Rollen von Wolle oder Baumwolle, wie oben.

Rovin, part. and s. raving; delirium, irreredend; das Irreredeu.

Row, v. to roll, to wrap, rollen, aufrollen, umwickeln.

Rowan, see *Rove*.

Rowan, s. the mountain-ash, die Berg-Esche.

Rowin, *Rowan* — part. rolling, wrapping, rollend, umwickelnd.

Rown, see *Rawn*.

Rowns, s. plur. the fruit of the mountain-ash, die Frucht der Berg-Esche.

Rown-tree, s. the mountain-ash, die Berg-Esche.

Rowp, v. and s. to sell by

auction; an auction, a public sale, Auktion halten, verauktioniren; eine Auktion, ein Ausruf.

Rowpin, s. an auction, eine Auktion.

Rowper, s. an auctioneer, ein Auktionator.

Rowp-wife, s. a female auctioneer, ein weiblicher Auktionator.

Rowt / *Rowte* } see *Rout*.

Rowt, s. a severe blow, ein starker Schlag.

Row't, pret. of to row, rolled, wrapt, rollte, gerollt, hüllte ein ꝛc.

Rowth, see *Routh*.

Rowtin, see *Routin*.

Roy't, adj. forward, disorderly, übereilt, ungestüm, unordentlich.

Roy'tness, s. forwardness, wildness, Ungestüm, Wildheit.

Rozet, s. rosin, Harz.

Rozety, adj. rosiny, harzig.

Rub, v. to rob, rauben.

Rubber, s. a robber. ein Räuber.

Rubbery, s. robbery, Raub, Räuberei.

Ruck, s. a rick, der Schober.

Ruckle, s. a heap, as of stones &c., ein Haufen, als Steine ꝛc.

Ruckle of bones, a person that is nothing but skin and bones, ein Mensch, der nur Haut und Knochen ist.

Rud, see *Rude*.

Rudas, adj. bold, masculine, frech, männlich.

Rudas, s. see *Rudes*.

Rude / *Rud* } s. the red taint of the complexion, die rothe Gesichtsfarbe.

Rude, s. the cross; the spawn of frogs, ein Kreuz; der Froschlaich.

Rudes / *Rudas* } s. an old wrinkled, illd-natured woman, ein altes, böses Weib.

Ruff, v. to roll on a drum, einen Wirbel auf der Trommel schlagen.

Rug, v. and s. to pull, to tug, to tear; a good bargain, reißen, zerren; ein guter Handel.

Rugging, and *riving*, v. tearing and scrambling, sich reißen und balgen.

Rugh, adj. rough, rauh, roh.

Rugh-rider, s. a horse-breaker, ein Pferdezureiter.

Rullions, s. plur. coarse shoes, grobe, plumpe Schuhe.

Rummle, v. to stir about, to rumble, herumrühren, rummeln, rasseln.

Rummle-gairy, adj. disorderly, unordentlich.

Rummlegumption, s. common sense, gemeiner Menschenverstand.

Rumple, s. the rump, the tail; name for the parliament during Cromwell's

time, der Schwanz, der Hintertheil; ein Namen für das Parlament während Cromwells Usurpation.

Rund / *Roon* { s. the salvage of broad cloth, der Rand, die Ecke am breiten Tuch.

Rung, s. a long, heavy, clumsy stick, a cudgel, eine lange, dicke, ungeschickte Stange, ein Knittel, eine Runge.

Runkle, s. and v. a wrinkle, a rumple, crease; to wrinkle &c., eine Runzel, Falte; runzeln, zerknittern.

Runsh, v. to eat with such sound as one eating green lettuce, mit einem Ton essen, wie wenn man Sallat ꝛc. kaut, krunschen.

Runt, s. the hardest part of the stem of cabbages and colcworts; also, an opprobrious epithet to a woman, ein Kohlstrunk; auch, ein Schimpfnamen für Weiber.

Rupit, see *Roupit*.

Ruse, see *Roose*.

Ruse, pret. did rise, erhob sich.

Ruser, see *Rooser*.

Rush, see *Friar Rush*.

Rushie, s. a riot, ein Aufstand, Aufruhr, Lärm.

Ruth, s. sorrow, Kummer, Leid.

Ruther, s. a rudder, das Steuerruder.

Ryce, see *Reis*.

Ryse, see *Rise*.

Ryke, v. to reach, reichen, langen.

Rype, v. to search a pocket; to stir a fire &c., durchsuchen, durchwühlen; das Feuer rühren.

S.

'S, v. is, art, ist, bist.

Sab, v. to sob, schluchzen.

Sabbit, pret. sobbet, schluchzte, geschluchzt.

Sabey, s. a young onion, eine junge Zwiebel.

Sackless, see *Saikless*.

Sad / *Sadden* { v. to consolidate, as if by tramping, or otherwise, to grow solid, fest, dicht machen, durch treten, stampfen ꝛc., oder, fest werden.

Sae / *Sea* { adv. and conj. so, so.

Saebins / *Saebeins* { adv. and conj. since it is so, if so be, provided that, da es so ist, vorausgesetzt daß ꝛc.

Saem, *Swine's saem*, s. hog's tallow, Schweinefett, Schmalz.

Saen, see *Sain*.

Saft, adj. soft, weich, sanft.
Saftly, adv. softly, sanft, gelinde; leise.
Saikless, see *Sakeless*.
Sain / *Saint* { v. to bless, to consecrate, segnen, einsegnen.
Saip, s. soap, Seife.
Saip-man, s. soapmaker, ein Seifensieder.
Sair / *Sare* { adj. adv. s. and v. sore; sorely; a sore; to serve, schlimm; arg; eine Wunde, ein Leid; dienen.
Sairch, see *Search*.
Sair-head, s. a head-ach, Kopfschmerz.
Sairin, s. as much as satisfies one, an alms, kleine Gabe, Almosen.
Sair't, pret. served, diente, gedient.
Sairly, adv. sorely, arg, sehr.
Sairy / *Sary* { adj. poor, silly, sorrowful, used most commonly as a term of kindness or pity, arm, einfältig, betrübt, gewöhnlich im freundlichen oder bemitleidenden Tone.
Sakeless / *Saikless* { adj. forsaken, destitute of friends, innocent, harmless, verlassen, ohne Freunde, unschuldig, harmlos.
Sal / *Sall* { v. shall, soll oder wird.
Sald, pret. sold, verkaufte.
Salisburg Craigs, see *King's park*.
Samen, pron. the same, derselbe.
Sandel, s. a smelt, ein Stint.
Sang, s. a song, ein Gesang, Lied.
Sang (by my-!) a petty oath, ein kleiner Schwur.
Sant, see *Saunt*.
Saps, s. plur. sops, eingetunkte Bissen; Schlücke.
Sare, see *Sair*.
Sark, s. and v. a shirt; to provide one with shirts, das Hemde; Jemand mit Hemden versorgen.
Sark-fu' of sair banes, a sound beating, eine Jacke voll Prügel.
Sarkin, s. coarse linen shirting, grobe Hemde-Leinewand.
Sarkit, pret. provided with shirts, versah, oder versehen mit Hemden.
Sartie (my-) interj. by my faith, bei meiner Treu.
Sary, see *Sairy*.
Sassenach, s. Saxons or Lowlanders, so called by the inhabitants of the Highlands, die Sachsen oder Bewohner der Ebene, so genannt von den Hochländern.
Sauf, v. prep. and adj. to save; except; safe. retten, sparen; ausgenommen; sicher.
Saugh, s. the willow, die Weide.
Saughen, adj. of willow, von Weiden, weiden.

Saugher, v. to walk and act in a lifeless, inactive manner, auf eine träge, unbelebte Art gehen oder handeln.

Saughrin, adj. lifeless, inactive, a *saughrin creature*, one, who takes too much care of himself, träge, unbelebt; Einer, der sich zu sehr selbst pflegt.

Saul, s. soul, mettle, Seele, Muth.

Saulie, s. a hired mourner, ein zum Trauern Gemietheter.

Saulless, adj. spiritless, dastardly, ohne Geist, ohne Muth.

Sault, adj. costly, expensive, of serious consequence, kostbar, theuer, von Wichtigkeit.

Saumont / *Sawmon* s. the salmon, der Lachs.

Saun, s. sand, Sand.

Saun-blin', adj. purblind, shortsighted, kurzsichtig, hühnerblind.

Saunt, s. a saint, ein Heiliger.

Saur, s. and v. a smell, a savour; to savour, to smell; to soar, ein Geruch, Wohlgeruch; riechen, duften; hochsteigen.

Saut, s. and v. salt; to salt, Salz; salzen.

Sautfat, s. salt-holder, Salzfaß.

Sautit, pret. salted, gesalzen, salzte.

Saw, v. and s. to sew; to sow; a salve, plaister, nähen; säen; Salbe, Pflaster.

Sawmon, see *Saumont*.

Saws, s. plur. prognostications, Vorherverkündigungen.

Sax, numb. six, sechs.

Saxpence, s. sixpence, sechs Pfennige.

Saxt, numb. sixth, sechste.

Scad, see *Scaud*.

Scaff-raff, s. rabble, Gesindel.

Scail / *Skail* v. to depart; to scatter, to shed, to spill, to dismiss, to dispense, abgehen; zerstreuen, verschütten, entlassen.

Scailwin', s. a sudden occurrence, which occasions a dispersion, ein plötzliches Ereigniß, das eine Zerstreuung veranlaßt.

Scaith, see *Skaith*.

Scaithless, see *Skaithless*.

Scamp, s. and v. a worthless fellow; to scamper, ein nichtswürdiger Mensch; davon laufen, ausreißen.

Scance, v. and s. to turn over in one's mind; to shine; a hasty survey in the mind; an instantaneous glance, mit den Gedanken überblicken; glänzen; ein schneller Ueberblick in Gedanken; ein vorübergehender Strahl oder Schein.

Scant, s. want, scarcity, Mangel, Spärlichkeit.

Scantlins, adv. scarcely, kaum.

Scar, see *Scaur*.

Scart, v. and s. to scratch,

scrape; to oppress by extortion; a scratch; a niggard, a cormorant, kratzen, schrapen; durch Erpressung drücken; ein Riß, Ritz, Wunde durch Kratzen; ein Knicker, Habgieriger.

Scart-free, adj. without injury or damage, without expence, schadenfrei, kostenfrei.

Scaud / *Scad* — v. and s. to scald; a scald; the appearance of light, verbrühen; eine Verbrühung; das Erscheinen des Lichts.

Scaud (the- of day) the daybreak, der Tagesanbruch.

Scauf, see *Skaif.*

Scaul / *Scawl* / *Scauld* — v. and s. to scold; a scold, schelten, keifen; eine Keiferin.

Scaum, s. a burn, generally such as is given by steam or boiling water, Verbrennung, Verbrühung durch Dampf oder kochend Wasser.

Scaur / *Scar* — v. s. and adj. to scare, to alarm; a scare; the bare places on the sides of hills, washed down by rain; a cliff, a precipice; apt to be scared, schrecken, scheuchen; der Gegenstand des Schreckens; die Scheuche; die vom Regen kahl gespülten Stellen an dem Abhange eines Berges; eine Klippe, steiler Abhang; schreckhaft, furchtsam.

Scaw, s. and v. the scab; to scab, die Räude, Krätze, der Grind; räudig rc. machen.

Scaw'd, adj. scabbed, räudig, grindig.

Scawl, see *Scaul.*

Scawp, s. a bare piece of dry, stony ground; the scalp, ein Stück kahlen, steinigen Bodens; die Hirnschale, Kopfhaut; Schabemesser.

Sclatch, s. a bespattering with mire, das Besprützen mit Koth rc.

Sclate, s. slate, Schiefer.

Sclater, s. a slater; a small kind of beetle, ein Schieferdecker; der Kellerwurm.

Sclender, adj. slender, schlank, dünn.

Sclent, v. adj. and s. to slant, to squint; slanted; a slant, an obliquity, a squint, abhängig, schräge seyn, schielen; schief, queer; eine schräge Fläche, schiefe Richtung, ein schielender Blick.

Scob, v. to cut in the manner a cheese is proved before sale; to take long stitches in sewing; to dip the shuttle in weaving, so that the woof appears above the warp, — the cloth is then said to be *scobbed,* den Käse so schneiden, wie man es vor

dem Verkauf zur Probe thut; mit langen Stichen nähen; das Weberschiffchen beim Weben so werfen, daß der Einschlag über der Kette erscheint.

Scobs, s. onions which having begun to vegetate, are then planted, Zwiebeln, die erst nach dem Keimen gesetzt werden.

Scodgie, s. a female drudge about a kitchen, eine Küchenmagd, Aschenbrödel.

Scog, v. to shelter, to shun, to avoid a blow as if by stooping or turning aside, sich schirmen, ausweichen, z. B. einem Schlage durch eine Wendung oder Bücken.

Scomfish / *Scomfisht* — v. to be sickened to fainting by overheated or bad air, heavy meats or the odour of them, while the stomach is empty, it implies the sensation of loathing with a degree of suffocation, Uebelkeit bis zur Ohnmacht empfinden, in Folge zu heißer oder schlechter Luft, unverdaulicher Speise, oder deren Geruch, bei nüchternem Magen.

Scone / *Scon* — s. a sort of bread, eine Art von Brot.

Sconner, v. and s. to feel great disgust; to be affected with extreme loathing; a loathing, großen Abscheu oder Widerwillen empfinden; Abscheu Ekel, Widerwillen.

Scool, see *Skool*.

Score, v. and s. to scratch, to furrow, as with the point of a nail; a scratch, kratzen, ritzen, wie mit der Spitze eines Nagels; ein Riß, Ritz, Schramme.

Scorn, v. to jeer one about a sweetheart. Two young people talked of as intending to marry, are said *to be scorned with each other*; to threaten, Jemand wegen des Liebsten necken; ein junges Paar, das sich liebt, mit einander necken; drohen.

Scot, s. an assessment, eine Steuer, Auflage, Schoss.

Scott (Michael), a man of great learning, who flourished in the 13th. century, and passed for a skilful magician among his contemporaries, ein Gelehrter, der bei seinen Zeitgenossen für einen Zauberer galt.

Scoup, see *Scowp*.

Scour, s. and v. a hearty drink; to run or walk

quickly, ein herzhafter Trunk; schnell gehen oder laufen.

Scour-aff, v. to drink of heartily and quickly, herzhaft oder geschwind abtrinken.

Scout, s. and v. a syringe; to eject any liquid forcibly, to spout, eine Spritze; spritzen, mit Gewalt ausstoßen.

Scouth, see *Scowth*.

Scowp, s. and v. scope, plenty of room; to skip, to scamper, Raum, freier Raum; hüpfen, springen, setzen.

Scowr, see *Scour*.

Scowry, adj. and s. tattered, shabby, blackguard like; a scurvy, shabby, blackguard-looking fellow, lumpig, schäbig von Aussehen; ein lumpiger, schäbiger, gemein aussehender Mensch.

Scowry, adj. showery and windy, regnig und windig.

Scowth, s. room, freedom; ease, Raum, Freiheit, Bequemlichkeit.

Scowther, v. to burn slightly, to roast, to toast, to singe, Etwas leicht brennen, rösten, sengen.

Scraich, *Scraigh*, *Scraugh* — v. to scream, as a hen, partridge, schreien, krächzen, wie ein Huhn.

Scrat, s. a small fish; a puny little child, ein kleiner Fisch; ein schwaches, elendes Kind.

Scraugh, see *Scraich*.

Scraunky, adj. slender, schlank, dünn.

Screed, see *Skreed*.

Screigh, v. and s. to shriek; a shriek; a cant name for *whisky*, schreien, kreischen; das Geschrei, Gekreische; eine Volksbenennung für Brandtwein.

Screigh o' day, s. the day break, der Tages-Anbruch.

Screwtore, s. an escritoire, ein Schreibetisch, Schreibepult.

Scrieve, s. and v. a piece of writing; to glide swiftly along, eine Schrift, etwas Geschriebenes; sich rasch fortbewegen.

Scrievin, *Scrieven* — adj. gleesomely, swiftly, rasch, munter.

Scrimmage, *Scrimmish*, *Scrummage* — s. and v. a skirmish; to skirmish, ein Scharmützel; scharmuzziren.

Scrimp, v. and adj. to straiten, to scant, to oppress by extortion, to give short weight or measure; scanty, ill provided, parsimonious, beengen, verkürzen, abknappen; sparsam, genau, karg, schlecht versehen.

Scrimply, adv. scarcely, niggardly, karg, knapp, genau.

Scroggy, adj. thorny, briary, dornig.

Scrogs, s. plur. thorns, briars, Dornen, Dorngesträuch.

Scroll, s. a sort of feudal ensign, eine Art Fahne aus der Ritterzeit.

Scrow, s. a scroll; a quantity, eine Rolle, Liste; Menge.

Scrudge, s. and v. a scourge; to scourge, eine Geißel, Ruthe; geißeln.

Scrufe, s. scurf, Schurf, Räude.

Scruibily, adv. scurvily, grob, lumpig, gemein.

Scruiby, s. the scurvy, der Scorbut.

Scruiby garse, s. scurvy-grass, das Löffelgras.

Scrummage, see *Scrimmage*.

Scud, v. and s. to raise froth or foam upon, foam or froth, Schaum erregen, schäumen machen; Schaum.

Scud aff, v. to drink any thing quickly, Etwas geschwind trinken.

Scuds, v. and s. to beat, to whip; a chastisement, a beating, schlagen, peitschen; eine Bestrafung, das Schlagen.

Scuff, v. and s. to tarnish by wearing; to touch slightly, to treat superficially; to shove or scrape with the shoe in walking; a shove with the foot in walking, a slight touch in passing, durch Tragen beschmutzen, bescheuern; leicht berühren, hinstreifen an Etwas, oberflächlich behandeln; mit dem Fuß oder Schuh beim Gehen schleifen; das Schleifen mit dem Fuß; ein Hinstreifen, leichte Berührung.

Scuffy, adj. shabby, meanness either in conduct or personal appearance, lumpig, schäbig, im Betragen oder Aussehen.

Scug, s. and v. a shelter; to give or take shelter; to avoid, to shun, Schutz, Obdach; Obdach oder Schutz geben oder suchen; vermeiden, ausweichen.

Sculduddery, s. fornication, Hurerei.

Scull, s. a fishbasket, ein Fischkorb.

Scult, v. to strike on the palm of the hand by way of chastizement, auf die flache Hand schlagen, zur Bestrafung.

Scum, s. and v. a worthless person; to skim, ein Taugenichts; abschöpfen.

Scunner, see *Sconner*.

Scurly, adj. opprobrious, schimpflich, schändlich.

Scutch, v. to whip, to beat, to beat out the dust, peitschen, schlagen, ausstäuben.

Sea, see *Sae*.

Seam, s. the work at which a woman sews, das Nähzeug.

Sea-maw, s. the gull, the seamew, die Seemöwe.

Seannachie, s. a Highland bard, ein Hochländischer Barde.

Search, s. and v. a search; to

search, to penetrate through, to filter, to come out insensibly, as moisture by perspiration, ein Haarsieb; sieben, durchdringen, durchfiltriren, hervordringen, wie der Schweiß ꝛc.

Second-Sight, s. the faculty of seeing objects, distant, or invisible to others, during a kind of trance, particularly in belief amongst the inhabitants of the Highlands and Isles, die Gabe Geister und entfernte Gegenstände, während eines Zustandes der Verzückung, zu sehen, an welche besonders die Hochländer und Inselbewohner glauben.

Seeds, s. plur. the husks of oat meal, die Hülsen, Kleyen von Hafermehl.

Seek, v. to ooze, to leak, wegsickern, durchlecken, abfließen.

Seelfu', adj. pleasant, angenehm.

Seen (to be far-) to see far, weitsehend seyn.

Seenle, adv. seldom, selten.

Seep, v. to leak, to ooze, durchlecken, abfließen, wegsickern.

Seere, adj. sure, sicher, gewiß.

Seg, v. to set the teeth on edge, die Zähne stumpf machen.

Seg / *Seggan* s. the blue and yellow water flower-de-luce, die blau und gelbe Wasserlilie, Schwertlilie.

Seil, s. salvation, Heil, Errettung.

Seise, v. to give possession, in Besitz geben.

Seisen / *Seizen* s. seizing, das Wegnehmen, in Besitz nehmen.

Sel / *Sell* pron. self, selbst.

Sell (the- o'ye) pron. yourself, such as you, ihr, ihr selbst, euresgleichen.

Selt / *Sell't* / *Sell'd* pret. sold, verkauft, verkaufte.

Semple, s. and adj. commonalty; of low birth, in common life, das Gemeinwesen; von niedriger Geburt; zum gemeinen Leben gehörig.

Sen', v. to send, to send for, senden, wonach schicken.

Sen't, v. send it, did send, schicket es, schickte.

Servan', s. servant, Diener.

Sess, s. an assessment, eine Auflage.

Session, s. an inferior spiritual court of the Kirk of Scotland, consisting of an assembly of elders, who sit in judgment, and pronounce sentence on Christian delinquents, ein untergeordneter geistlicher Gerichtshof der Kirche von Schottland, der über geistliche Verbrechen aburtheilt.

Set, v. and adj. to let in hire; to become, to fit; disposed, inclined, vermiethen; geziemen, passend seyn; geneigt (wozu).

Set-aff, v. to go away, to put away, weggehen, wegsetzen.

Set-out, v. to embellish, to set off by ornament or contrast, verschönern, hervorheben.

Setterday, s. Saturday, Sonnabend, Samstag.

Settin, adj. becoming, fitting, suitable, geziemend, passend.

Settle, s. a long seat, ein langer Sitz.

Settlin (to get a-) to be frigthened into quietness, durch Furcht zur Ruhe gebracht werden.

Settrel, s. a squat person, eine kurze, untersetzte Person.

Sets, v. and s. setts off, goes away; the stripes or rows of colours in weaving, geht, macht sich auf den Weg; die farbigen Streifen beim Weben.

Sew, s. sow, Satt.

Sey, v. and s. to try; in sewing: the empty place left for the reception of the sleeve, versuchen; das Loch worein der Aermel kömmt.

Seyal, s. a trial, ein Versuch.

Sey-piece, s. a trial piece, ein Probestück.

Shachle, see *Shaugle.*

Shadow, to have lost one' shadow, see Note 32.

Shaft, s. a handle, for ex: *a whip's shaft,* the handle of a whip, die Handhabe, der Stiel, z. B. der Peitschenstiel.

Shaird, s. a sherd; shred, ein Scherben; ein Lappen, Fetzen.

Shairn, s. cow's dung, Kuhmist.

Shairny, adj. befouled with cow's dung, beschmutzt mit Kuhmist.

Shake-doun, s. a temporary bed made on the floor, ein auf dem Boden zubereitetes Bett.

Shaltie, see *Sheltie.*

Shan / *Shand* — adj. pitiful, silly, kläglich, einfältig.

Shand, s. base coin, schlechtes Geld.

Shangan / *Shangie* — s. a cloven stick fastened to the tail of a dog, ein am Ende gespaltener Stock, auf den Schwanz eines Hundes geklemmt.

Shank, s. and v. the shaft of a coal pit; to walk, to run, ein Schacht in einem Kohlenbergwerk; gehen, laufen.

Shanks, s. plur. stockings, Strümpfe.

Shanks-naigie (to ride on-) v. to walk on foot, zu Fuß gehen.

Shanna, v. shall not, soll oder wird nicht.

Shargie, adj. shrivelled, thin, eingeschrumpft, dünn.

Sharginess, s. thinness, Dünnheit.

Shauchle / *Shaughle* — v. to distort, to deform; to shove in walking, to

Shauchle / *Shaughle* — walk lamely, inactively, sillily or as if the shoes were too large for the feet, verrenken, verzerren, verunstalten; gehen, wie wenn die Schuhe zu weit sind.

Shaughle-bane / *Shackle-bane* — s. the bone of the wrist, der Knochen des Handgelenkes.

Shaul, see *Shawl.*

Shave, s. a slice, as of bread; a trick, ein Schnittchen, wie von Brot; ein Streich.

Shaver, s. a droll wag, ein lustiger Spaßvogel.

Shaw, v. and s. to shew; a small wood in a hollow place, shrubwood; a forest, zeigen; ein kleines Gehölz in einem Grunde, Dickicht; ein Wald.

Shawl, adj. shallow, seicht.

Shawlness, s. shallowness, Seichtheit.

Shawp, v. to shell, ausschlauben, schälen.

Shawpit, pret. and adj. shelled, deprived of the husks; shrivelled, thin, sickly, pale, ausgeschlaubt, schlaubte aus; eingeschrumpft, dünn, blaß, kränklich.

Shawps, s. plur. husks, die Hülsen.

Shaws, s. plur. the branches of patatoes, the leaves of turnips &c., die Stengel von Kartoffeln, Blätter von Rüben ꝛc.

Shealin / *Shealings* — see *Sheilin.*

Shear, v. and s. to reap; the parting between the thighs, erndten; die Spalte zwischen den Beinen, der Schritt.

Shearbane, s. the os pubis, the sharebone, das Schambein.

Shearer, s. a reaper, ein Schnitter.

Shearin', s. the act of reaping, die Einerndte.

Shed, v. to divide, separate, theilen, trennen.

Sheeling, see *Sheilin.*

Sheep-shank (to think one's self nae-) to be conceited, sich für Etwas halten.

Sheilin, s. a hut, eine Hütte.

Sheilin-seeds, s. plur. the husks of grain, die Schlauben, Hülsen des Korns.

Sheilins, s. plur. huts; grain free'd from the husks, Hütten; von den Hülsen getrenntes Korn.

Sheltie, s. a small horse, ein kleines Pferd.

Shent, adj. blamed, confounded, disturbed, ashamed, verwirrt, beschämt, beunruhigt, gekränkt.

Sherra-muir or moor, Sheriffmoor, the famous battle fought in the rebellion A. D.

1715, die Schlacht bei Sheriff-moor Ao. 1715.

Sheugh, s. a ditch, a sluice, a gap, a furrow, ein Graben, eine Schleuse, Spalte, Furche.

Shevelling-gabit, adj. he that does not articulate distinctly, that stutters, Jemand der undeutlich spricht, stottert, oder die Worte herauspoltert.

Shiel, s. a shed, a hut, ein Wetterdach, Schuppen, eine Hütte.

Shilcorn, s. a small induration on the face, which, when bruised, produces a substance resembling a maggot, eine Art kleiner Verhärtung oder Finne, im Gesicht.

Shill, adj. shrill; chill, scharf, durchdringend; kühl, schaurig.

Shillaw / *Shillfa* s. a chaffinch, der Buchfinke.

Shilling-seeds, see *Sheilin-seeds*.

Shillings, see *Sheilins*.

Shilpie, s. a pale, sickly, shrivelled person, eine blasse, kränklich aussehende, eingeschrumpfte Person.

Shilpit, adj pale, sickly, shrivelled, thin, cold, insipid, bleich, kränklich, eingeschrumpft, runzlich, dünn, kalt, schal, kraftlos.

Shilpit-milk, s. milk beginning to turn acid, Milch, welche anfängt sauer zu werden.

Shinty, s. a sort of game of *Gowf*, eine Art des *Gowf*-Spiels (Ballspiel).

Shire, adj. and v. clear, thin, applied to liquids; to pour off liquor from the dregs, klar, dünn, von Flüssigkeiten; eine Flüssigkeit vom Bodensatz abgießen.

Shirey, adj. conceited, proud, eingebildet, stolz.

Shit, s. a term of contempt to a puny little child; chit, eine verächtliche Benennung für ein schwächliches, kleines Kind, Balg; Kätzchen.

Shog, v. and s. to shake backward and forward, to jog, to push off at one side; a shove, a shock, rütteln, auf die Seite stoßen; ein Stoß, ein Schub.

Shoggle, v. to joggle, rütteln, schaukeln, wackeln.

Shoggly, adj. insecure in footing, joggling, los, wackelnd.

Sho'gog, s. a bog, a quagmire or marsh, which will bear a person to walk over, ein Sumpf, der einen Menschen überhält.

Shool / *Shoo'* s. and v. a shovel, a shove; to shovel, to shove, eine Schaufel, ein Schub; schaufeln, schieben.

Shoon, s. and adv. shoes; soon, Schuhe; bald.

Shoot, v. and s. to push, push-

ed; a push, stoßen, stieß, gestoßen; ein Stoß.

Shoot-by, v. to put off, to defer, aufschieben.

Shore, v. to give; to threaten to do a thing, geben; Etwas zu thun drohen.

Shorn, part. pret. minced, hacked, klein geschnitten, gehackt.

Short, adj. testy, eigensinnig, wunderlich.

Shot, s. and v. a stroke in play; a move in chess or draughts; shooting into seed, ein Schlag im Spiel; ein Zug im Schach- oder Damen-Spiel; in die Saat schießen, ausschossen.

Shot-about, adj. striped in weaving with alternate colours, streifig gewebt, mit abwechselnden Farben.

Shottle, s. a small drawer, eine kleine Schublade.

Shou, v. and s. to frighten away by noise or gesture; to move up and down on a board, as on a balance beam; the act of so moving; the person is then said: *to get a shou*, fortscheuchen durch Geberden oder Lärm; sich auf einem wippenden Brette schaukeln; das Schaukeln auf solche Art.

Shouther, s. and v. the shoulder; to jostle with the shoulder, die Schulter; mit der Schulter stoßen, drängen.

Shouther (show the cauld-) to appear cold an reserved, kalt und zurückhaltend erscheinen.

Show, see *Shou*.

Shrew, v. to curse, fluchen, verwünschen.

Shuggy-shou, see *Shou*.

Shure, adj. and adv. sure, certain, steady; surely, sicher, stät; sicherlich.

Shuttle, see *Shottle*.

Sib / *Sibb* } adj. a kin, related, verwandt, verschwägert.

Sibness, s. relationship, Verwandtschaft.

Sic / *Sick* / *Siccan* / *Sicken* / *Sicksen* } pron. such, ein solcher, solch.

Sicht, s. and v. sight; to inspect narrowly, Gesicht, Aussehen, Anblick; genau besehen.

Sichtly, adj. personable, gut von Aussehen.

Sicken, see *Sic*.

Sicker, adj. sure, steady, severe parsimonious, griping, sicher, fest, strenge, karg, habgierig.

Sickerly, adv. severely, parsimoniously, strenge, karg.

Sick-like, pron. of the same kind, dergleichen.

Sicksen, see *Sic*.

Sick-wise, adv. in such a manner, solchergestalt, so.

Side, adj. long downwards, lang herab.

Sideline, adv. sideways, sidelong, slanting, seitwärts, an der Seite hin, schräge.

Sike, s. a sink, a drain, a small run of water, eine Vertiefung, ein Abzugsgraben, Kanal, Rinne.

Sillar (David), a Scottish poet, author of a volume of poems in the Scottish dialect, ein Schottischer Dichter, der einen Band Gedichte im National-Dialect geschrieben hat.

Siller, s. and adj. silver, Silber; silbern.

Sillup, s. a syllable, eine Silbe.

Silly, adj. weak in body, schwächlich.

Silverize, v. to plate or cover with silver, versilbern, plattiren.

Simmer, s. summer, der Sommer.

Sin, s. the sun; the son, Sonne; Sohn.

Sin', adv. conj. and prep. since, seitdem, dieweil, da, seit.

Sinacle, s. the smallest quantity, die geringste Menge, ein klein wenig.

Sincesyne, adv. ever since, seit der Zeit.

Sindle, adv. seldom, selten.

Sine, see *Syne.*

Sing, v. to singe, sengen.

Sing dumb, v. to remain silent, schweigen.

Singand, part. singing, singend.

Sing't / *Singet* { pret. singed; despicable, gesengt; verächtlich.

Single-soldier, s. a common soldier, ein gemeiner Soldat.

Sinnow, s. a sinew, eine Sehne.

Sinsyne, adv. and prep. since, ago, since that time, seitdem, vor, seither.

Sirken't, adj. lifeless, inactive, afraid of pain, leblos, unthätig, bange vor Schmerz.

Sirple, v. to drink sippingly, nippend trinken.

Sirt, v. to cite, to summon; to stop procedure in a lawsuit, citiren, vorladen; abstehen von einem Prozeß, das Verfahren sistiren.

Sithen, adv. since then, after that, seitdem, nachher.

Sitherwood, s. the shrub southernwood, das Gesträuch Stabwurtz, Aberraute.

Sithes / *Sythes* { s. plur. the chives, die Staubfäden; Art kleiner Zwiebeln.

Sit-on, v. to adhere to the bottom of the pot &c. in boiling, by remaining unstirred, sich beim Kochen an den Boden setzen, wenn das Gekochte nicht umgerühret wird.

Sive, v. to drain, to searce, filtriren, abziehen, durchsieben.

Siver, s. a drain, a sewer, eine Rinne, Kanal.

Skafe, s. a merry person, a

wag, ein lustiger Mensch, Spaßvogel.

Skaif / *Scauf* s. a shabby person, a worthless fellow, ein schäbiger Kerl, ein Taugenichts.

Skail, v. and s. to scatter, to spill, to shed; to depart from-, to dismiss a meeting; the departure from- or dismission of a meeting, zerstreuen, verschütten, vergießen; eine Versammlung verlassen — entlassen; das Entlassen oder Verlassen einer Versammlung.

Skailin, see *Skail*.

Skail'win', s. any thing forcibly occasioning a dispersion, was plötzlich eine Zerstreuung bewirkt.

Skair, v. and s. to share; a share, theilen, Theil haben; der Theil, Antheil.

Skaith, v. and s. to scath, harm; scath, harm, schaden, verderben; der Schaden, das Leid.

Skaithless, adj. without injury, innocent, harmless, unbeschädigt, unschädlich.

Skart, see *Scart*.

Skate, s. a little worth boy or girl, ein Knabe oder Mädchen, das nicht viel taugt.

Skeelie / *Skeely* s. and adj. a slate pen; cunning, skilful, ein Schiefergriffel; listig, geschickt.

Skeenie / *Skeengie* s. small twine, packing twine, Bindfaden.

Skeigh, adj. skittish, nice, spirited, proud, highmettled, empfindlich, stolz, kitzlich.

Skelf, s. a shelf; a slice, a small splinter, ein Brett, ein Fach; ein Schnitt, eine Scheibe, ein kleiner Splitter.

Skellum, s. a worthless fellow, ein nichtswürdiger Mensch.

Skelly, v. to squint, to look awry, to skew, schielen, schief sehen, sich schief bewegen.

Skelp, v. and s. to strike, to whip, to slap; to walk with a smart tripping step; a smart stroke, schlagen, peitschen; mit muntern, raschen Schritten gehen; ein derber Schlag.

Skelpie, s. a little worth young person, ein junger Mensch, der nicht viel taugt.

Skelpi-limmer, s. a term in female scolding, ein Ausdruck der Weiber beim Schelten.

Skelpin, s. a beating; smart walking, das Abprügeln; das rasche, muntere Gehen.

Skelve, v. and s. to seperate into lamina; a thin slice, schilmern, sich abblättern, spalten; eine dünne Platte, Blättchen.

Skep, v. to escape, entwischen.

Skep-in, v. to get into acquaintance, to lie together, to become familiar, bekannt

werden, vertraut werden, bei einander liegen.

Skepp, s. a bee hive, ein Bienenkorb.

Skiegh, see *Skeigh*.

Skiff, v. and s. to go with a light, easy, shoving step; to skip; to make a flat stone skip along the surface of the water; a shove or scrape with the foot in walking, mit leichten Schritten fortschieben; hüpfen, springen; einen platten Stein über die Oberfläche des Wassers hüpfen lassen; das Scharren oder Schleifen mit den Füßen beim Gehen.

Skift, s. a flying shower, ein leichter Regenschauer.

Skillet, s. a small bell, ein Glöckchen.

Skilly, see *Skeelie*.

Skink, s. and v. a kind of broth; to fill liquor frequently out of one vessel into another, as if to mix, eine Art Brühe; übergießen, in ein anderes Gefäß, plimpern.

Skinking, adj. thin, watery, wässerig, dünn.

Skinkle, v. to shine, to sparkle, to glitter, glänzen, funkeln.

Skinklin, s. a small portion, eine kleine Quantität.

Skirl, v. and s. to shriek, to cry shrilly; a shriek, a cry, schreien, kreischen; ein Schrei, ein Gekreisch.

Skirlin, part. shrieking, crying, schreiend, kreischend.

Skit, s. a contemptuous designation for a female, eine verächtliche Benennung für ein Frauenzimmer.

Skitt, v. to banter, to jeer, to attempt at imposition, spotten, aufziehen, täuschen.

Sklender, adj. slender, schlank, dünn, leicht.

Sklent, v. and s. to stand or move obliquely; to slant; to look awry; to deviate from truth; a slant, an obliquity, a wry look, schief stehen oder bewegen, in abhängiger Richtung seyn; schief blicken; von der Wahrheit abweichen; schiefe Richtung, ein schiefer Blick.

Sklent a joke on somebody, v. to put a joke upon one, jemanden aufziehen, verspotten.

Sklice, v. and s. to slice; a slice, in Scheiben schneiden, eine Scheibe.

Skool, s. a shoal of fish, eine Menge, ein Zug von Fischen.

Skrae, s. a thin meagre creature, ein trocknes, mageres Geschöpf.

Skraigh, see *Skraich*.

Skranky, adj. slender, schlank, dünn, leicht.

Skreed, v. and s. to lie; to tear, to rend; a lie; a tear, a rent; a large piece; a

long tedious oration, prayer, advice &c.; a piece torn off; the noise made in rending, lügen; reißen; eine Lüge; ein Riß; ein großes Stück; eine lange Litaney; ein abgerissenes Stück; der Lärm, den das Reißen verursacht.

Skreed-aff, v. to perform any thing quickly, generally applied to reading and writing, geschwind abmachen, abhuschen, besonders: Lesen, Schreiben.

Skreigh, see *Screigh*.

Skreinge, v. to rinse; to whip, to beat; to run forcibly, ausspülen; schlagen, peitschen; stark laufen.

Skreingin, s. a beating, a whipping, das Abprügeln, Peitschen.

Skriegh, see *Skreigh*.

Skrimmish, see *Scrimmish*.

Skug, see *Scug*.

Skurrivaig, v. and s. to wander about idly; a vagabond, herumstreifen; ein Herumtreiber, Vagabond.

Skwype, v. and s. to rend; a tear, a rent, reißen, ein Riß.

Skyre, v. to glance, to shine, glänzen, strahlen.

Skyrin, part. shining, glittering, glänzend.

Skytch, v. to skate, Schlittschuh laufen.

Skyte, v. and s. to fly off or against any thing with a spring; to glide swiftly, to shoot; to squirt forth any thing liquid; a smart stroke on the face, mit Gewalt davon- oder wogegen springen; rasch gleiten, schießen; aus- oder hervorspritzen; ein Schlag in's Gesicht.

Slab, s. a lubberly fellow, ein tölpelhafter Mensch.

Slabber, v. to besmear, as a child does his clothes in taking soup; a slovenly, dirty fellow, beschmutzen, beschlabbern; ein garstiger, unordentlicher Mensch.

Slack, s. an opening between hills, ein Thal, eine Schlucht.

Slade, pret. did slide, glitt.

Slae, s. a sloe, eine Schlehe.

Slaid, s. a heavy, inactive, unwieldy person, ein schwerfälliger Mensch.

Slaik, v. and s. to lick, to kiss in a slabbering manner; a lick, a slabbering kiss, lecken, küssend begeifern; das Lecken, ein saftiger Kuß.

Slairg, v. to bedaub, beschmieren, besudeln.

Slairy, v. and s. to bedaub; a portion of the bedaubing matter, beschmieren, besudeln; das womit man beschmiert.

Slaister, v. and s. to spread over, to befoul or bedaub; a portion of the bedaubing matter, beschmieren, besudeln, das womit man beschmiert.

Slap, s. a gap, a breach in a fence, a hedge or wall; a gate, ein Riß, Bruch, eine

Oeffnung in einem Zaun, einer Hecke oder Mauer; ein Thor.

Slaps, s. plur. slops, ready made clothes for sailors, Matrosen-Kleider, die fertig verkauft werden.

Slash, v. and s. to kiss in a slabbering manner; a slabbering kiss, beim Küssen naß machen; ein nasser Kuß.

Slashy, adj. wet and dirty, naß und schmutzig.

Slaw, adj. slow, langsam.

Slawly, adv. slowly, langsam.

Slee, adj. sly, cunning, schlau, listig.

Sleek, s. a fruit measure, ein Obstmaaß.

Sleek / *Sleekit* — adj. smooth, designing, sly, cunning, glatt, schlau, ränkevoll.

Sleenies, s. guineas, Guineen.

Sleest, adj. slyest, schlauest.

Sleuth-hound, see *Sluth-hund*.

Slid, adj. slippery, wheedling, smooth and cunning in manner or conversation, glatt, schmeichelnd in Rede und Geberde.

Sliddery, adj. slippery, schlüpfrig, glatt.

Slim-o'ere v. to do any thing with careless hurry, to finish superficially, to work insufficiently, Etwas übereilt, nachläßig und schlecht machen.

Slink, s. a sheep, calf or kid, cast before the time, or taken from the matrix after the death of the mother. ein unzeitiges Lamm, Kalb oder Zicklein.

Slip, s. a certain quantity of reeled yarn, eine gewisse Menge abgehaspeltes Garn.

Slocken / *Sloken* — v. to quench thirst, a fire, löschen, den Durst, ein Feuer.

Slogan, s. the cry of war or gathering word, das Kriegsgeschrei oder der Versammlungsruf.

Slootter / *Slutter* — s. a lumpish, inactive person, ein tölpelhafter, schwerfälliger Mensch.

Sloottery / *Sluttery* — adj. slovenly, unreinlich, lüderlich, schlotterig.

Slott, s. and v. a bolt; to bolt, Riegel, Schloß; riegeln.

Slubber, v. to take soft food, to make a noise in drawing into the mouth, etwas Flüssiges essen, es mit Geräusch schlürfen.

Slubbery, adj. soft, so as to make a noise when drawn into the mouth, weich oder flüssig, schlabberig.

Slung, s. a sling, eine Schlinge, Schleife.

Slunk, s. a slough, ein Sumpf.

Slush, s. a puddle, eine Pfütze.

Slushy, adj. miry, kothig.

Sluthhund, s. a blood-hound, ein Blut- oder Schweißhund.

Slutter, see *Slootter*.

Slype, v. to slip, to fall over as a wet furrow from the plough, schlüpfen, überfallen, sich umlegen, wie die nasse Erde beim Pflügen.

Sma', adj. small, klein.

Smack / *Smaik* s. a mean scurvy fellow, ein gemeiner, lumpiger Kerl.

Smash, v. adv. and s. to dash in pieces, to beat soundly; with a sudden and violent dash; a blow, a stroke by a violent fall; the state of being dashed to pieces, zertrümmern, tüchtig prügeln; mit heftigem Stoße oder Schlage; ein Schlag, ein Stoß; etwas Zertrümmertes.

Smatchert, s. a term of contempt to a child, eine verächtliche Benennung für ein Kind.

Smawly, adj. small, little, klein.

Smeary, v. to besmear, beschmieren, besudeln.

Smeddum, s. dust, powder; sharpness, spirit, sense, mettle, Staub, Pulver; Geist, Leben, Muth.

Smeek, v. and s. to smoke, to smoke any thing; smoke; a quarrel, high words, generally applied to quarrels between husband and wife, rauchen, räuchern; Rauch; Zank, besonders unter Eheleuten.

Smergh, s. marrow, energy, sense, virtue, Mark, Kraft, Verstand, Tugend.

Smiddy, s. a smithy, eine Schmiede.

Smieker, v. to smile fawningly, to smicker, verliebt anlachen, liebäugeln.

Smirky, adj. cheerful, smiling, froh, lächelnd.

Smirtle, v. to smile bashfully, or as if endeavouring to conceal it, verschämt lächeln, oder so als ob man es verbergen wollte.

Smit, v. to infect, anstecken, inficiren, beschmitzen.

Smittle, adj. infectious, ansteckend.

Smoor / *Smore* v. to smother, ersticken.

Smoukie, s. a little cunning, fawning child, ein listiges schmeichelndes Kind.

Smourock, s. a kiss as if taken in a concealed manner, ein heimlicher Kuß.

Smoutie / *Smouty* adj. smutty, obscene, ugly, schmutzig, unzüchtig, häßlich.

Smowt, s. a small fish, a trifling little boy or girl, ein kleiner Fisch, ein tändelndes Kind, Knabe oder Mädchen.

Smud, s. a stench, ein Gestank.

Smudge, v. to laugh in one's sleeve, in's Fäustchen lachen.

Smug, v. to kiss as if smuggling or concealing it, verstohlen küssen.

Smurr, s. and v. a thick, small rain; to drizzle, ein feiner aber starker Regen; fein regnen.

Smytrie / *Smytry* s. a number of small creatures, eine Menge kleiner Wesen.

Snab, s. a professional epithet amongst shoemakers, to design one of the craft, ein Namen, womit die Schuhmacher Einen von ihrem Handwerk bezeichnen.

Snack, v. s. and adj. to snap as a dog; a snap; a slight repast; severe, sharp, ready-witted, zuschnappen, anfahren, wie der Hund; das Zuschnappen; eine kleine Mahlzeit, ein Bissen; schnippisch, spitzig.

Snackly, adv. sharply, smartly, scharf, schnippisch, spitz.

Snaking, s. the champing of a dog's teeth when aiming at his prey, das Zähneweisen und Zähneknirschen eines Hundes im Zorn.

Snapper, v. and s. to stumble, to err in conduct; a blunder; a stumble, an error, straucheln, fehlen; ein Fehler, das Straucheln.

Snaps, s. small round cakes of gingerbread, kleine, runde Pfefferkuchen.

Snap-up, v. to devour hastily; to take one short in speaking, to interrupt hastily in catching at an expression, verschlingen; Jemand beim Sprechen aufpassen, ein unbewachtes Wort aufschnappen.

Snash, s. and v. abusive language; a blow; to make a snap at, to use abusive language, Schmähworte; ein Schlag; Jemand anfahren, schmähen, schimpfen.

Snashtry, s. trifles, extravagant, unnecessary eatables, Kleinigkeiten, überflüssiges Essen.

Snashy, adj. testy, eigensinnig, wunderlich.

Snatch, s. a sample, eine Probe.

Snaw, s. and v. snow; to snow, Schnee; schneien.

Snaw-ba's, s. plur. jokes, Späße, Scherze.

Snaw-broo, s. snow-water, melted snow, Schneewasser, geschmolzener Schnee.

Snawie, adj. snowy, schneeig.

Sneck, s. and v. a latch; to put a door on the latch, eine Klinke, ein Drücker; eine Thür vermittelst einer Klinke schließen.

Sneck-drawer / *Snick-drawer* s. an artful, designing, sly, cunning, overreaching person, ein schlauer, ränkevoller, hinterlistiger Mensch.

Sneck-drawing, adj. cunning, designing, schlau, betrügerisch.

Sned, v. to cut off, to lop, abschneiden, abhacken.

Sneddins, s. plur. cuttings, Schnitzel.

Sneer, v. to draw the breath strongly through the nose, schnarchen, stark durch die Nase athmen.

Sneeshin, s. snuff, Schnupftobak.

Sneeshin-mill, s. Schnupftobaksdose.

Sneet, s. sleet, Regen und Schnee, kleiner Hagel, Glatteis.

Sneety, adj. sleety, regnend und schneiend, hagelnd, glatteisend.

Sneg, v. and s. to cut off, to snip; an incision, a cutting off, a notch, abschneiden, einschneiden; ein Schnitt, Einschnitt, eine Kerbe.

Sneist / *Sneyst* — v. and s. to taunt in a testy manner or sneeringly, to jeer; a sneering or testy taunt, durch die Zähne ziehen, nekken; das Necken, Spotten, Sticheln.

Sneisty, adj. jeering, given to testy reply, to malicious sarcasm, necksüchtig, geneigt zu spitzen Antworten, zu hämischem Spott.

Snell, adj. sharp, cold, bitter, biting, ill natured, hard, severe, scharf, kalt, bitter, beißend, böse, hart, strenge.

Snelly, adv. sharply, bitterly &c., scharf, bitter ꝛc.

Snib, v. and s. to bolt; to catch, to cut off, to force, to abandon, to prevent by force from pursuing a line of conduct; a bolt, a reproof, a preventive, verriegeln; verhindern am Handeln, abschneiden, halten, fassen, nöthigen; Riegel, Hinderniß, Verweis.

Snick, see *Sneck*.

Sniffle, v. to trifle, tändeln, spielen.

Sniffin, adj. trifling, tändelnd, unbedeutend, geringfügig.

Sniffter, v. and s. to breathe through the nose with difficulty; a canine distemper, consisting in a difficulty of breathing thro' the nose, schnaufen; das schwere Athmen durch die Nase bei Hunden.

Snirtle in one's sleeve, v. to laugh secretly, to sneer, in's Fäustchen lachen, grieflachen.

Snod, adj. and v. neat, trim; to trim, to prune, to lop, to put in order, nett, artig; aufputzen, beschneiden, ordnen.

Snoit, v. and s. to blow the nose hastily; snot, hastig die Nase schnauben; Rotz.

Snoke / *Snowk* — v. to snuff, to smell at, as a dog intent on some object of desire, schnüffeln, wonach hinriechen, wie ein Hund, nach dem was ihn anlockt.

Snood / *Snoid* / *Snude* — s. a ribbon or net for tying up the hair; a portion of

Snood, *Snoid*, *Snude* — a hair-line for fishing, ein Band oder Netz, um das Haar zu halten; eine Portion Haarleine zum Angeln.

Snool, see *Snoul*.

Snoove, v. to move quickly and smoothly, to run as a top; to sneak, sich eben und rasch — oder wie ein Kreisel bewegen; schleichen.

Snotter, *Snot* — s. and v. snot; to emit snot, Rotz; denselben fließen lassen.

Snoul, *Snool* — s. and v. a tyrant, one who frightens or overbears; a slave, one whose spirit is broken with oppressive slavery; to overbear, to oppress, to frighten; to submit tamely, to sneak, ein Tyrann, Despot; ein durch Sklaverei niedergedrückter Geist; tyrannisiren, unterdrücken, schrecken: feige gehorchen, schleichen.

Snowk, see *Snoke*.

Snude, see *Snood*.

Snuff, interj. and v. pish! to take snuff, stille doch! Tobak schnupfen.

So, conj. then, denn, so denn.

Soaky, *Socky* — s. a fat, unwieldy person, ein fetter, ungeschickter Mensch.

Soam, *Soum* — s. the air bladder of a fish, die Luftblase beim Fisch.

Sober, adj. and v. ailing, mean, insignificant, weak, poor; to depress, to keep under, kränklich, schwächlich, elend, unbedeutend, gemein; unterdrücken, niederdrücken.

Sock, s. the ploughshare, die Pflugschaar.

Socky, see *Soaky*.

Sodds, see *Sunks*.

Sodger, s. soldier, Soldat.

Soiorne, see *Sorn*.

Solan-goose, s. a species of the ganet, eine Gattung der Rothgans.

Solway, s. a mountain at the mouth of the river Nith, ein Berg am Ausfluß des Nith.

Sonse, s. luck, prosperity, Glück, Wohlergehen.

Sonsy, *Sonsie* — adj. lucky, jolly, thriving, in health, of engaging appearance, glücklich, munter, blühend, gesund, einnehmend.

Soom, see *Soum*.

Soop, see *Soup*.

Sopite, v. to pacify, to put to rest, an old Scottish law-phrase, beruhigen, zur Ruhe verweisen (ein Schottischer Rechtsterminus).

Sorn, v. to intrude, to quarter one's self by force, to mump, to beg, sich gewaltsam einquartiren, auf dem Halse liegen bleiben, schmarotzen, betteln.

Sornan, part. of sorn, intruding &c., bettelnd ꝛc.

Sornars, s. a class of sturdy beggars, eine Klasse frecher Bettler.

Sorrow, s. an opprobrious term applied to a child, eine schmähende Benennung für ein Kind, Plage.

Sorrow-raip, s. a rope laid over the shoulders to support the shafts of a handbarrow, ein Tragband, vermittelst dessen man eine Tragebahre oder einen Schubkarren hebt.

Sort, v. to arrange, to manage, to drill, ordnen, handhaben, zustutzen.

Sorted (to be-) to be situated, to be off, daran seyn, sich befinden.

Soss, v. and s. to fall as a heavy soft substance; to sup at any kind of flummery; flummery, any kind of stew or fricassee; a soft heavy fall, fallen wie etwas Weiches und Schweres; Brey oder Muß essen; Brey oder Muß, Fricassee, irgend etwas Gedämpftes; ein schwerer Fall von etwas Weichem.

Sotter, v. to simmer, gelinde kochen, brodeln.

Soud / *Sud* / *Suld* } v. should, sollte.

Sough, s. and v. a sigh, a sound (as of wind whistling through a narrow passage), dying on the ear, whisper; to sound as wind, to utter with a half whistling sound, ein Seufzer, ein Flistern, der hinsterbende Ton des Windes, besonders wenn er durch eine enge Oeffnung ꝛc. fährt; pfeifen, orgeln, tönen (vom Winde); flistern, zischeln.

Souk, v. to suck, saugen.

Soukies, s. plur. the flowers of the clover, die Blüthe des Klees.

Soukin, part. sucking, saugend.

Soum, see *Soam.*

Soum, v. to swim, schwimmen.

Soun', v. s. and adj. to sound; a sound; sound, tönen; ein Ton; gesund.

Soup, v. and s. to sweep; a certain quantity of any drink, fegen, streifen, über Etwas hinstreichen, wischen; eine gewisse Menge von irgend einem Getränk.

Souple, adj. v. and s. flexible, supple, swift; to supple; the lower part of the flail, cudgel, geschmeidig, flink; schmeidigen; der untere Theil des Dreschflegels, der Knittel.

Sour-milk, s. buttermilk, Buttermilch.

Sourocks, s. the leaves of the sorrel, die Blätter des Sauerrampfers.

Sour-ploums, s. a sulky person, ein mürrischer Mensch.

Souter, s. a shoe-maker, ein Schuhmacher.

Souther / *Sowther* { s. and v. solder; to solder, to cement, to repair, das Loth, die Löthe; löthen, wieder gut machen.

Southron, s. and adj. an Englishman; belonging to England, i. e. to the South, ein Engländer; englisch, aus dem Süden.

Sow, v. to ache, schmerzen, weh thun.

Sowens, s. a kind of hasty pudding made of the inner husks of oats, eine Art Pudding von Haber bereitet.

Sowf / *Sowth* { v. to try over a tune with a low whistle or voice, eine Melodie leise für sich pfeifen oder singen.

Sowing hempseed, see Note 8.

Sowp, s. a spoonful, a quantity of any liquid, ein Löffelvoll, oder irgend eine Menge von etwas Flüssigem.

Sowth, s. and v. sooth, truth, also for *sowf*, Wahrheit, Treue; siehe auch *sowf*.

Sowther, see *Souther*.

Spae, v. to tell fortunes, to prophesy, to divine, prophezeihen, wahrsagen.

Spae-man, s. a fortune teller, ein Wahrsager.

Spae-work, s. magical ceremonies, Ceremonien beim Wahrsagen ꝛc.

Spaik, s. a spoke, eine Speiche.

Spaiks, s. plur. the wooden bars on which a coffin is carried to the place of interment, die hölzernen Stangen (Bahre), auf welchen ein Sarg getragen wird.

Spail / *Spale* { s. a spell of work; a chip, a shaving of wood; tallow sometimes curling in that form on a burning candle, and considered as ominous of death, ein Stück oder Tagewerk Arbeit; ein Holzschnitz, Hobelspan; ein Hobelspan am Licht, den Tod bedeutend.

Spain / *Spean* { v. to wean, entwöhnen.

Spair, s. a slit, ein Schlitz, Riß, Spalte.

Spairge, v. and s. to besprinkle, to dash or soil, as with mire; a quantity of the bedaubing matter, bespritzen; das womit man bespritzt.

Spang, v. and s. to span; a span, überspannen, messen; eine Spanne.

Spangie, s. boss-and-span, a game among children, ein Spiel bei Kindern.

Span-new, adj. quite new, funkel neu.

Spark, s. and v. a spot as of ink, mire &c.; to bespatter, to spot, ein Flecken von Tinte, Schmutz ꝛc.; einen Fleck machen, bespritzen.

Sparlin / *Spirlin* s. the smelt, der Stint, Spiering.

Spat, s. a spot, ein Flecken.

Spate / *Speat* s. a swell in a river, a flood, an inundation, das Anschwellen eines Flusses, die Fluth, Ueberschwemmung.

Spaul, s. a limb, ein Glied.

Spaviet, adj. having the spavin, den Spath habend.

Spavy, s. the spavin, der Spath.

Spawl, see *Spaul*.

Spean, see *Spain*.

Spear, see *Speer*.

Speat, see *Spate*.

Speel, v. to climb, klettern.

Speer / *Speir* / *Spier* / *Spear* v. to ask, to enquire, fragen, erkundigen.

Speerin, part. asking &c., fragend.

Speet, v. to spit, to thrust through, spießen, durchstoßen.

Speir, see *Speer*.

Spelder, v. to tear open, to cut up and stretch asunder, aufreißen, aufschneiden und ausspannen.

Speldins / *Speldrins* s. dried haddocks, getrockneter Kabliau, Schellfisch.

Spence, s. a spare room on the same floor with the kitchen, a country parlour, ein übriges Zimmer in einem Bauernhause, das beste Zimmer.

Spend, v. to spring, to leap, springen.

Spentacles, s. plur. spectacles, die Brille.

Spice, s. pride, sauciness, conceitedness; a small quantity, Stolz, Einbildung, Uebermuth; eine kleine Quantität.

Spicy, adj. proud, saucy, conceited, übermüthig, eingebildet.

Spier, see *Speer*.

Spill, v. to spoil, to destroy, verderben, zerstören.

Spindle, s. a certain quantity of spun yarn, eine gewisse Menge gesponnenes Garn.

Spink, s. a pink, die Nelke.

Spirits, see Note 33.

Spirlin, see *Sparlin*.

Splatter, v. to dash hastily through water or over wet roads; to splutter, to bustle, rasch durch Wasser und Schmutz platschen; lärmen, poltern, rasch und undeutlich sprechen.

Splent and Spauld, s. iron plates on the soulders, Eisenplatten, um die Schultern zu schützen.

Spleuchan / *Spleughan* { subst. a tobacco pouch, ein Tobacksbeutel.

Splinder, v. and s. to splinter; a splinter, splittern; ein Splitter.

Splinder-new / *Split-new* { adj. quite new, ganz neu.

Splore, s. noisy merriment, a frolic, a riot, lärmende Fröhlichkeit, Spaß, Schwärmen, Prügelei.

Spool-bune, see *Spule-bane*.

Spoolie / *Spoolzie* / *Spulzie* { v. and s. to spoil, to plunder; spoil, plunder, Beute machen, plündern; Beute, Plünderung.

Spraings, s. plur. tints, shades of colour, stripes or rows, Farbenschattirungen, Tinten, Streifen, Reihen.

Spraing't, adj. shaded, streaked, schattirt, gestreift.

Sprattle, v. to scramble, to clamber, klettern, durcheinander drängen, raffen.

Spreckle, v. to speckle; to clamber, flecken, bunt machen; klettern.

Spreckled, adj. and pret. speckled; clambered, gefleckt; geklettert, kletterte.

Spree, adj. and s. fine, shewy, trim; an innocent frolic, hübsch, sauber, nett; ein unschuldiger Scherz, Lust.

Sprig, s. a small nail without a head, ein kleiner Stift.

Spring, s. a cheerful tune, a Scottish reel, eine fröhliche Musik, ein Schottischer Reel (Tanz).

Sprit, s. a tough rooted plant, something like rushes, eine Pflanze mit zähen Wurzeln, Art Schilf.

Sprit-new, adj. quite new, ganz neu.

Sprittled, see *Spruttled*.

Sproosle, s. an anxious bustle, a hurried exertion, eine geschäftige, lärmende Eile.

Sprose, s. a boast, a brag, a dashing frolic, an ostentatious appearance, eine Prahlerei, Großthuerei.

Sproser, s. a braggart, an ostentatious vain person, ein Prahler, Großsprecher.

Sprug, s. a sparrow, ein Sperling.

Sprush, adj. neat, tidy, fine, trim, nett, sauber, behende.

Sprush-sup, v. to dress up, to make neat, aufputzen.

Spruttled / *Sprittled* { adj. speckled, bunt, gefleckt.

Spule-bane / *Spool-bune* { s. the shoulder-bone, der Schulterknochen.

Spulzie, see *Spoolie*.

Spung, s. and v. the breeches pocket, a watch fob, a purse; to pick one's pocket, Hosentasche, Uhrtasche, Beutel; die Tasche bestehlen.

Spunk, s. a small fire, a few red embers; mettle, spirit, wit, ein kleines Feuer, Koh-

len, Funken; Muth, Leben, Feuer, Witz.

Spunkie, adj. and s. mettlesome, spirited; a will o' the wisp, muthig, lebhaft, feurig; das Irrlicht, der Irrwisch.

Spunk-out, v. to come to light, an's Licht kommen.

Spunks, s. plur. matches, Zündfäden, Lunten.

Spurt, s. a revival, a spur, an incitement, an impulse, ein Antrieb, Sporn.

Spurtle, s. and v. a spatula for stirring any thing liquid; to sprawl, to tumble, eine Spatel zum Umrühren von Flüssigkeiten; fallen, zappeln, ringen.

Squad, s. a party, a set, eine Gesellschaft, ein Haufen.

Squatter, v. to flutter in water, as a duck, im Wasser platschen und spritzen, wie die Enten.

Squattle, v. to sprawl, to struggle, to flutter in water, zappeln, kämpfen, streben, sträuben, im Wasser platschen.

Squeel, v. and s. to scream, to squall; a scream, a squall, schreien; ein Schrei.

Stab, v. and s. to stake, to surround with stakes; a stake, einpfählen; ein Pfahl.

Stab-an-stow, every part of a thing, completely, totally, ganz, vollständig.

Stabled (in a marsh or quicksand) applied of a horse when foundered in such ground, versunken — in Triebsand oder Morast (von einem Pferde).

Stacher, v. to stagger, to reel, schwanken, taumeln.

Stack (saddom the-) see Note 10.

Stack-yaird, s. the inclosure in which stacks are erected, der Raum, in welchem Korn- oder Heuhaufen aufgerichtet sind.

Sta'en, part. pret. stolen, robbed, plundered, bestohlen, beraubt, geplündert.

Staig, s. a young horse, ein junges Pferd.

Staik, s. a steak, ein Stück, ein Schnitt Fleisch.

Stainsh, adj. staunch, fest, stark, tüchtig.

Stainsher, s. an iron stanchion or bar, eine eiserne Stange.

Stake, s. stack, a rick, ein Haufen Korn oder Heu.

Stalk of corn (to pull the-) a ceremony on Hallow Eve, see Note 3.

Statwart, adj. strong, stout, vigourous, courageous, stark, kräftig, muthig.

Stammer, v. to stagger, taumeln, wanken.

Stammock, s. the stomach, der Magen.

Stamp, s. a trap, die Falle, Schlinge.

Stan', v. to stand, stehen.

Stance, s. a station, Stand, Standpunkt.

Stane, s. a stone, der Stein.

Stane-chacker, s. the bird: stone-chatter, der gelbe Sticherling.

Stang, s. and v. a sting; a staff, a long pole; did sting, der Stachel; der Stab, die Stange; stach.

Stang (to ride the- on any person), an ancient manner of punishment consisting in putting a pole on the shoulders of two people, which a third person got upon, to publish the crime of the offender, eine Art Bestrafung, indem von einer Stange herab die Schuld eines Verbrechers kund gethan wurde.

Stank, pret. and s. did stink; a pool of stagnant water, a ditch, stank; ein stehendes Wasser, ein Graben.

Stan't, pret. stood, stand.

Stap, v. and s. to stop, to give over; to thrust, to push; to step; a stop, a hindrance; a thrust, a push; a step; a stave, aufhalten, aufhören; stoßen; treten, schreiten; das Aufhören, Aufhalten; der Stoß; der Schritt; die Daube, Faßdaube.

Stappit, pret. did stop, did thrust, did step, stopped &c., hielt oder hörte auf, aufgehalten, aufgehört ꝛc.

Stapple, s. a stopple, ein Stöpsel.

Staps (to go to-) to turn quite infirm, to go into staves, as a dry cask, schwach, unbrauchbar werden, in Stäbe zerfallen, wie ein eingetrocknetes Faß.

Stark, adj. and adv. strong, stout, arrant, very, quite, stark, ganz, durchaus.

Starn, s. and adj. a star; a single grain, a small quantity; the stern of a ship; stern, der Stern; ein Korn, ein klein Wenig; der Spiegel des Schiffes; dreist, starr, strenge, ernst.

Startle, to run as cattle stung by the gad-fly, laufen, wie das Vieh, wenn die Bremsen es stechen.

Staucher, see *Stacher*.

Stauf, s. a staff, ein Stab.

Stauk, v. and s. to stalk; a stalk, einherschreiten; das Schreiten; der Stengel.

Staukin, s. the stalking, das Einherschreiten.

Staumer, v. to stammer in speech; to stagger, stammern, stottern; taumeln.

Staumrel, s. and adj. a blockhead; half witted, foolish; stammering in speech, staggering in walk, ein Einfaltspinsel; blödsinnig; stotternd, taumelnd, stolpernd.

Staun / *Stan'* { v. and s. to stand; a stand, stehen; Stand.

Staund, s. a barrel set on end for containing water

or salted meat, hence called a *water-staund*, a *beef-staund*, ein aufgerichtetes Faß, worin Wasser oder Salzfleisch gehalten wird.

Staund / *Staun'* s. a stall, eine Abstallung, Bude, Kramtisch.

Stave, v. to walk inconsiderately, to enter a place forwardly and thoughtlessly, gedankenlos gehen, vorwitzig oder gedankenlos irgendwo eintreten.

Staves (to go to-) to go to ruin, zu Grunde gehen, verderben.

Staw / *Sta'* s. and v. a surfeit; a stall for cattle; to surfeit, did steal, die Ueberfüllung, der Ueberdruß; ein Stand für Vieh; überfüllen, überdrüßig werden; stahl.

Staw / *Staw'd* pret. did steal, stahl.

Stead, s. an impression, as *fitstead*, the print of the foot, Abdruck, Tapfe — Fußstapfe.

Steadin, s. a situation for building, ein zum Bauen gelegener Platz.

Stech, v. to cram the belly, den Bauch vollstopfen, vollsacken.

Stecht / *Steght* pret. crammed, stopfte, gestopft.

Steek, v. and s. to close, to shut; to stitch; a stitch of a needle, schließen, verschließen; Stiche machen, heften; ein Stich beim Nähen.

Steekit, pret. shut, closed; stitched, schloß, heftete; geschlossen rc.

Steer, v. to stir, to move; to molest, to injure, rühren, sich bewegen; gehen; behelligen, stören, antasten, verletzen.

Steery, s. a quandary, bustle, Verlegenheit, Wirrwarr, Aufruhr.

Steeve / *Steive* adj. firm, fast, compact, fest, dicht.

Steevely / *Steively* adv. firmly, fest, dicht.

Steght, see *Stecht*.

Stell, v. and s. to distil; a still, destilliren; der Destillirkolben, die Blase.

Sten' / *Stend* v. to bolt, to spring suddenly and forcibly, to take long steps; to rear, as a horse, vorwärts springen oder schießen; lange Schritte nehmen; sich bäumen, wie ein Pferd.

Stent, v. and s. to stretch out; to stint to limit; to assess; to task; the stretch; a limit, an assessment, tribute or dues; a task, ausstrecken, dehnen; beschränken, begrenzen; auflegen, zumuthen; die Ausreckung, das Aeußerste; die Begrenzung;

die Auflage, Abgabe; das aufgegebene Werk.

Steppit, pret. did step, trat, schritt.

Stew, s. and v. a vapour, a stench; to stench, ein Dunst, Dampf, Gestank; stinken, stänkern.

Stewgs, s. plur. rusty nails, verrostete Nägel.

Stey, adj. steep, precipitous, steil, jäh.

Stibble, s. a stubble, Stoppel, Halm.

Stibbler, s. a stutterer, ein Stammler.

Stibble-rig, s. the reaper, who takes the lead during harvest, der Vorschnitter beim Mähen.

Stichle, v. to snore, to breathe with difficulty through the nostrils, schnarchen, schnauben, pusten.

Stichlin, part. snorring &c., schnarchend ꝛc.

Stick, v. and s. to botch, to bungle, to spoil in the execution; to stab; a stoppage, an impediment, stümpern, verderben, verhunzen; erstechen; ein Hinderniß.

Stick-an'-stow, the whole of a thing, altogether, ganz, vollständig, das Ganze.

Sticket, pret. stabbed; stopped, hindered, erdolchte, erstach; hielt auf, hinderte; erdolcht, erstochen ꝛc.

Sticks (to go to-) to go to ruin, zu Grunde gehen, verderben.

Stiffening, s. starch made up for clear starching, Stärke zum stärken oder aufsteifen der Wäsche.

Stilt / *Stult* s. and v. a crutch; to halt, to limp as a cripple, eine Krücke; hinken.

Stimpart, s. two Leppies or one eighth part of a Winchester bushel, der achte Theil eines Winch: bushel.

Sting and ling, vi et armis, by main force, mit Gewalt.

Stirk, s. a cow or bullock a year old, eine Kuh oder ein Stier von einem Jahr.

Stirling, s. the bird starling, der Vogel Stahr.

Stirrah, s. an appellation of reproach to a boy, ein Scheltwort zu einem Knaben.

Stock, s. and v. a plant of cabbage or colewort; a reed or pipe; to become benumbed, eine Kohlpflanze; ein Rohr, eine Pfeife; erstarren.

Stock (pulling a-) a ceremony on Hallow Eve, see Note 2.

Stock (of a bed) s. the forepart of a bed frame, der Vordertheil eines Bettgestells.

Stock-an'-horn, s. a shepherd's pipe formed of a reed stuck into a horn, eine Schäferpfeife, bestehend aus einer Rohrspitze in einem Horn.

Stockin', s. the stocking, der Strumpf.

Stockin (to throw the-) see Note 24.

Stoit, v. to walk like one infirm, unsicher, wankend gehen.

Stoiter, v. to walk like one infirm or in liquor, to reel, unsicher, taumelnd gehen.

Stollum, s. a penful of ink, eine Feder voll Tinte.

Stook, see *Stouk*.

Stoop, see *Stowp*.

Stoopie, s. a wooden water pitcher, eine hölzerne Wasserkanne.

Stoor, *Stour* — adj. hoarse, rough, austere, strong, stern, sounding hollow, strong and hoarse, heiser, rauh, streng, stark, hohl und rauh klingend.

Stormstead, *Stormsteddit* — adj. stopped by a storm from proceeding on a journey, durch den Sturm an der Reise verhindert.

Stot, s. a young bull or ox, ein junger Stier oder Ochse.

Stott, v. to rebound as a ball, to make rebound, zurückspringen oder pralleu, wie ein Ball; Etwas werfen, daß es zurückprallt.

Stou, v. and s. to crop, to cut a slice from; a shred, a slice, abschneiden, eine Scheibe schneiden; ein Schnitzel, eine Scheibe.

Stouins, s. plur. croppings of coleworts or cabbages, Schnittsel von Kohl.

Stouk, s. and v. a shock of corn; to put up into shocks, ein Haufen Garben; Garben in Haufen stellen.

Stound, v. and s. to ache; an ache; hour, time, moment, wehthun; ein Schmerz; Stunde, Zeit, Augenblick.

Stoup, see *Stowp*.

Stoup, s. a post, a support, eine Pfosten, eine Stütze.

Stoup-an-roup, the whole of a thing, eine Sache ganz, mit allem Zubehör.

Stour, *Stoure*, *Stowre* — s. dust, particularly when in motion; a battle, a riot, Staub, besonders vom Winde bewegter Staub; Kampf, Aufruhr.

Stouth and routh, plenty, ein Ueberfluß.

Stowfie, adj. and s. thick and short; such a person or child, kurz und dick; ein kurzer und dicker Mensch, Kind.

Stowlins, see *Stownlins*.

Stown, part. stolen, gestohlen.

Stownlins, adv. by stealth, diebischer Weise.

Stowp, *Stoup*, *Stoop* — s. a kind of jug or dish with a handle; a spirit measure; a wooden water

Stowp / *Stoup* / *Stoop* — pitcher, ein Krug oder anderes Trinkgefäß mit einem Henkel; ein Brandtweinmaaß; ein hölzerner Wasserkrug.

Stowth, s. stealth, Diebstahl.

Stoyte, v. to stumble, stolpern.

Strack, pret. did strike, schlug.

Strae, s. straw, Stroh.

Strae-death / *Fair-strae-death* — s. death in bed, not by violence, das Sterben im Bette, nicht auf gewaltsame Art.

Straik, v. and s. to strike; to stroke; did strike; a stroke, a blow, schlagen; streichen; streicheln; schlug; ein Schlag.

Straikin, s. coarse linen, grobe Leinwand.

Straikins, s. plur. the refuse of flax, der Abgang vom Flachs.

Straikit-measure, s. exact measure, gestrichen Maaß.

Stramash, s. a riot, a broil, Aufruhr, Zwist.

Stramullyoch, adj. cross, sour, ill-natured, böse, auffätzig, launisch.

Strand, s. the water-way on the sides of a street, der Wasserweg, (Rennstein) an den Seiten einer Straße.

Strang, adj. strong, stark.

Strap, v. hang a person, Jemand aufhängen.

Strappan / *Strappin* / *Strapan* — adj. tall and handsome, lusty, alert, stately, groß und hübsch, derb, rüstig, stattlich.

Strath, s a plain by a river side, a valley, eine Ebne an einem Flusse, ein Thal.

Strathspey, s. a hornpipe, a Highland dance, ein hochländischer Tanz

Straught, adj. v. and s. straight, direct; to straighten; the straight line, the state of being straight, as: *it is aff the straught,* it is off the straight line; bent, crooked, gerade, direkt; gerade machen; die gerade Linie: — es weicht von der geraden Linie ab ꝛc.

Stravaig, v. to wander, to stroll idly, wandern, müßig herumschlendern.

Strave, pret. did strive, strebte.

Streamers, s. plur. the northern lights or aurora borealis, das Nordlicht.

Streek, v. to stretch; stretched, strecken, ausdehnen; gestreckt, ausgedehnt.

Streekin, part. stretching, streckend ꝛc.

Streen (the-) last night, gestern Abend.

Stress, s. distress, fatigue, difficulty, pressure, Noth, Beschwerde, Schwierigkeit, Druck.

Strick, adj. rapid, as a river, reißend, wie ein Fluß.

Striddle, v. to straddle, sperrbeinig gehen.

Stridelegs, adv. a-straddle, sperrbeinig.
Stridelins, adv. astride, rittlings.
Striek, see *Streek*.
String, v. to hang with a rope, mit einem Strick aufhängen.
String (to find a-) to feel a passion for, to feel the emotions of animal desire, Leidenschaft für Jemand empfinden, sinnliche Begierde fühlen.
Strinkle, v. to sprinkle, to strew, besprengen, bestreuen.
Stroan, v. to spout, to make water, herausspritzen, Wasser lassen.
Stroop, s. the spout of any thing, die Gußröhre an einem Gefäß.
Stroot / *Strute* } adj. intoxicated, berauscht.
Strum, adj. and s. sulky; a fit of sulkiness, übelgelaunt, mürrisch; ein Anfall von übler Laune.
Strunge, adj. harsh, strong tasted, herbe, von starkem Geschmack.
Strunt, s. and v. a fit of ill humour or sulkiness; spirituous liquor; to walk sturdily, üble Laune; geistiges Getränk; mit keckem Schritte gehen.
Strunt (to take the-) to become pettish or sulky, einen Anfall von übler Laune bekommen.
Strute, see *Stroot*.
Struve, pret. did strive, strebte.
Studdie / *Studie* / *Studdy* } s. an anvil, ein Amboß.
Stude, pret. stood, stand.
Stuff, s. corn or any grain unthreshed, ungedroschenes Getraide.
Stult, see *Stilt*.
Stummle, v. to stumble, stolpern.
Stump, v. to halt, hinken.
Stumpie, adj. and s. stout, thick and short, dimin: of stump, kurz und dick; das Stümpfchen.
Stunkart, s. a stinking person, ein stinkender Mensch.
Sturdy, s. a disease among sheep, eine Krankheit der Schaafe.
Sturt, s. and v. trouble; to molest, Unruhe, Beschwerde; behelligen, beschweren.
Sturtin, adj. frighted, erschreckt.
Styan / *Stye* } s. a small tubercle on the eye-lid, eine kleine Finne oder Blatter auf dem Augenliede.
Styme, s. a little sight, or a small knowledge of any thing, ein flüchtiger Anblick, oder eine oberflächliche Kenntniß von Etwas.
Sucken, part. pret. sunk, gesunken.
Sucker, s. sugar; a term of fondness, Zucker; eine Benennung der Zärtlichkeit.

Suckert, adj. fondled, geliebkoset, verzärtelt.

Sucklar-brae, s. an eminence or sheltered place, where ewes suckle their lambs, eine Anhöhe oder irgend ein geschützter Ort, wo die Schaafmütter ihre Lämmer säugen.

Sud, v. should, sollte, würde.

Suddle, v. to soil, to sully, besudeln.

Sugh, s. the continued rushing of wind or water, das Brausen des Windes oder Wassers.

Suld, v. should, sollte, würde.

Sumph, s. a blockhead, ein Dummkopf.

Sumphish, adj. blockish, stupid, doltish, einfältig, dumm.

Sune, adv. soon, bald.

Sung, pret. singed, versengt, versengte.

Sunk, s. the back of the fire; a seat of turf, die Hinterseite vom Feuer; ein Rasensitz.

Sunken, adj. sullen, sour, mürrisch.

Sunkets / *Sunkots* — s. plur. something; victuals, Etwas; Lebensmittel.

Sunkie, s. a low seat, ein niedriger Sitz.

Sunks, s. a kind of pad used in place of a saddle, eine Art Polster statt Sattel.

Sup, to take meat or drink with a spoon, Speise oder Getränk mit einem Löffel zu sich nehmen.

Suthron, see *Southron*.

Sutor, s. a shoemaker, ein Schuhmacher.

Swabble, v. to beat, schlagen.

Swack / *Swauk* — v. and s. to drink deep or in haste; to throw with force; a hearty drink; a forcible throw, stark oder heftig trinken; schleudern; ein herzhafter Trunk; ein heftiger Wurf.

Swage, v. to assuage, lindern.

Swaird, s. sward, die Decke, Hülle, Grasdecke.

Swall, v. to swell, schwellen.

Swall'd, pret. swelled, geschwollen, schwoll.

Swallin, s. a swelling, die Geschwulst.

Swally, v. to swallow, verschlingen.

Swamp, adj. slender, schlank, dünn.

Swank, adj. limber, tall and agile, stately, jolly, schlank, gewandt, groß, stattlich, rüstig.

Swankie / *Swanker* — s. a strapping, tight young fellow or girl, ein großer, rüstiger junger Mensch oder ein solches Mädchen.

Swap, v. and s. to exchange, to barter; an exchange, tauschen; ein Tausch.

Swarf / *Swerf* — v. to swoon, ohnmächtig werden.

Swarvit, pret. swooned, wurde ohnmächtig.

Swash, s. and adj. a dash, a blow; fuddled, ein Schlag, ein Strich; betrunken.

Swat, pret. did sweat, schwitzte.

Swatch, s. a pattern, a sample, eine Probe, ein Muster.

Swats / *Swatts* s. plur. drink, small beer, good ale, Trinken, Bier.

Swauk, see *Swack.*

Swear / *Sweer* / *Sweert* adj. reluctant, difficult, lazy, slow, averse, mit Widerwillen, schwer, träge, langsam, abgeneigt.

Sweaten, part. sweating, schwitzend.

Sweer (dead-) adv. extremely averse, in den Tod zuwider.

Swecht, s. burden, weight, force, Bürde, Gewicht, Kraft.

Swee, s. and v. the crane over a fire, from which any thing is suspended over it; to incline to one side, to move as on a crane, der Krahn oder das Gestell über einem Feuer, um Etwas darüber aufzuhängen; sich nach einer Seite neigen, sich bewegen, wie an einem Krahn.

Swee-bauk, s. a balance beam, ein Waagebalken.

Swee-bauks (to be on the-) to be verging towards bankruptcy, sich dem Bankerott nahen.

Sweel, v. to swathe, to swaddle, wickeln, windeln.

Sweer / *Sweert* see *Swear.*

Sweet, adj. fresh, not salt, usually applied to butter, frisch, nicht gesalzen, von Butter gebräuchlich.

Sweet-breeds, s. plur. the diaphragm in animals, das Zwerchfell bei Thieren.

Sweeties, s. plur. confections, Zuckerwerk, Eingemachtes.

Swelt, adj. suffocated, erstickt.

Swerf, see *Swarf.*

Swinge, v. to beat, to whip, schlagen, peitschen.

Swingeing, adj. and s. large, big; a beating, a whipping, sehr groß; Schläge, Peitschenhiebe.

Swirl, s. a curl, a curve, a circle, an eddying blast or pool, a whirling motion; a knot in wood, eine Kräuselung, Krümmung, eine wirbelnde Bewegung des Wassers oder Windes; ein Knoten oder Ast im Holze.

Swirlie, adj. knaggy, full of knots, ästig, knotig, (vom Holz).

Swith, interj. quickly, instantly, get away! make haste! rasch, fort! packe dich! auf!

Swither, v. and s. to doubt, to hesitate, to be irresolute; a doubt, irresolution, quandary, zweifeln, schwanken, unentschlossen seyn; der Zweifel, die Unentschlossenheit, Verlegenheit.

Swoor / *Swure* { pret. did swear, schwur, fluchte.

Swown, part. pret. swoln, geschwollen.

Sybie / *Sybow* { s. a young onion, eine junge Zwiebel.

Syde, see *Side*.

Synde, v. to rinse, to wash, ausspülen, auswaschen.

Syne, adv. after that, then, since, ago, alsdann, hierauf, seit, vor.

Syth, s. tide, time, Zeit.

Sythes, see *Sithes*.

T.

Tack, v. and s. to take; to fasten by sewing; a stitch, a slight hold or fastening; a lease, nehmen; an- oder zusammennähen; ein Stich, eine leichte Befestigung; eine Vermiethung, ein Miethsvertrag.

Tackets / *Tackits* { s. plur. a kind of nails for driving into the heels of shoes, eine Art Nägel für den Absatz des Schuhes.

Tack-on, v. to buy on credit, auf Rechnung kaufen.

Tack-the-gate, v. to set off, to depart, fortgehen.

Tack-we / *Tack-wi'* / *Tack-with* { v. to kindle; to acknowledge, entbrennen, entzünden; anerkennen.

Tacle, s. an arrow, ein Pfeil.

Tae, s. and pron. the toe; the prong; the one, as: *the tae half*, the one half, der Zeh; die eiserne Spitze; der, die, das eine, als: die eine Hälfte.

Taed, s. a toad, eine Kröte.

Tae-ee, s. a pet, a fondling, das Lämmchen, der Liebling.

Taen, v. and pron. taken; one, opposed to: *tither*, genommen, ergriffen; der, die, das Eine, im Gegensatz zu: der Andere.

Tag, s. the tie of a shoe, das Schuhband, der Schuhriemen.

Taggit / *Tag-tailed* / *Tig-tailed* { adj. the state of an upper garment being shorter than the petticoat under it, wenn das Oberkleid kürzer als der Rock darunter ist.

Taghairm, s. a sort of oracle, delivered by a person, who by different and somewhat cruel proceedings in a solitary and wild neighbourhood, was thrown into a sort of trance, eine Art von Orakel, von einem Menschen ertheilt, der, durch mancherlei ziemlich barbarische Proceduren an einem einsamen und romantischen Orte, in einen Zustand der Exaltation versetzt worden.

Taid, s. a toad, eine Kröte.

Taigle, v. to delay, to hinder, aufschieben, hindern.

Taikle, s. tackle, das Takelwerk, Geräth.

Tailie *Taillie* *Tylie* s. a slice, a joint, as of beef &c., ein Schnitt, eine Scheibe, ein großes Stück Fleisch von mehreren Pfunden.

Taillie, s. a deed of entail, eine Verschreibungsakte.

Taipetless, adj. heedless, foolish, gedankenlos, achtlos, albern.

Tairge *Targe* v. and s. to examine; a target, prüfen; der Schild, die Tartsche; die Schießscheibe.

Taisle, s. a tassel, eine Quaste, eine Troddel.

Tait *Tate* s. a small quantity; *a tait of woo'*, a lock of wool, eine kleine Quantität von Etwas; eine Flocke Wolle.

Taivers, s. plur. tatters, as: *boiled to taivers*, boiled to tatters, Lumpen, kleine Stücke, Fetzen; zu Muß gekocht.

Taivert, adj. foolish, half-witted, albern, närrisch, blödsinnig.

Tak, v. to take; to sew, nehmen; nähen, heften.

Tald, see *Tauld*.

Tale-pyet, s. a tell-tale, tale-bearer, ein Ohrenbläser, Zwischenträger, Ausplauderer.

Tallon, s. and v. tallow; to grease with tallow, Talg; mit Talg schmieren.

Tamtallan, s. the name of a mountain with a castle in ruins not far from Berwick Law, — see *Berwick Law*, der Namen eines Berges mit einer Ruine, nicht weit von Berwick Law.

Tandle, s. a bonfire, ein Freudenfeuer.

Tane, see *Taen*.

Tane-awa, s. a wasted infant, ein abgezehrtes Kind.

Tangle, s. sea-weed, Art Meergras, See-Tang.

Tangles, s. plur. icicles, Eiszapfen.

Tangs, s. plur. the tongs, die Zange.

Tantrums, s. plur. whimsies, high airs, vornehme Mienen, wunderliche Einfälle.

Tap, s. the top; a child's spinning top, die Spitze, das Oberste; ein Kreisel.

Tap (lint-) s. flax on the distaff, der Flachs auf der Spindel oder dem Rocken.

Tap-castle, s. the upper part of a weaver's loom, der obere Theil eines Webestuhls.

Tape, v. to use sparingly, to spare in the using, mit Sparsamkeit gebrauchen, schonen.

Tapetless, adj. headless, foolish, kopflos, albern, einfältig.

Tappie-tousie, s. a game among children; a bushy head of

hair, ein Spiel bei Kindern; ein buschiger Kopf.

Tappit, adj. having a top, was eine Spitze hat.

Tappit-hen, s. a hen with a tuft of feathers on her head; a quart measure, in allusion to the knob on the lid, eine Henne mit einem Federbusch auf dem Kopfe; ein Quartmaaß, gleichnißweise, wegen des Knopfes auf dem Deckel.

Tapsal-teerie, adv. topsy-turvy, das Unterste zu oberst.

Targe, see *Tairge*.

Targets, s. plur. tatters, Lumpen, Fetzen.

Tarn, s. a mountain lake, ein Bergsee.

Tarrow, v. and s. to loath, to turn from meat or drink with disgust; to murmur at one's allowance; a loathing, Ekel empfinden vor Speise oder Trank; murren über das, was Einem zugetheilt; der Ekel, Widerwillen.

Tarry / *Taurie* { s. a terrier dog, ein Terrier, Art Dachshund.

Tarry-breeks, s. plur. sailors-trowsers, Matrosen-Hosen.

Tartan, s. a kind of cloth chequered with stripes of various colours; the Scottish Lowland or Highland dialect; Highland manner or custom, ein buntfarbig gewürfeltes Zeug; der Schottische Dialect; hochländische Sitten und Gebräuche.

Tartle, v. *(to- at one)* to appear not to know a person; to hesitate in a bargain, stutzen, als ob man Jemand nicht kennete; bei einem Handel sich besinnen.

Tash, v. and s. to tarnish, to render the worse for wear in appearance; a blemish, the appearance of having been used, den Glanz verlieren oder nehmen, abtragen, abnutzen; ein Flecken, Makel, abgetragenes Aussehen.

Tass, s. any small drinking vessel, a cup, irgend ein kleines Trinkgefäß, Tasse.

Tassie, s. dimin. of *Tass*, das Diminut. von *Tass*.

Tate, see *Tait*.

Tatter-wallaps, s. plur. rags, tatters, Lumpen, Fetzen.

Tauch, s. and v. tallow; to grease, Talg; schmierig machen.

Tauchy, adj. greasy, schmierig.

Tauk, v. to talk, reden.

Tauld / *Tald* { pret. told, sagte, gesagt.

Taupie / *Tawpie* { s. a foolish, thoughtless young woman, ein albernes, gedankenloses junges Frauenzimmer, Mädchen.

Taur, s. tar, Theer.

Taurie, see *Tarry*.

Taury-finger'd / *Taury-handit* { adj. given to pilfering, diebisch.

Taut, v. to mat, zusammen bakken, kleben, von Haaren oder Wolle.

Tauted / *Tautit* / *Tauty* / *Tautie* { adj. matted together, spoken of hair or wool, zusammen gebacken, geklebt, wie Haare oder Wolle.

Taw, s. and v. a favourite marble among boys; to handle, to pull, ein Marmorkügelchen zum Spiel der Knaben; ziehen, reißen, handthieren.

Tawie, adj. that allows itself peaceably to be handled, spoken of a horse, a cow &c., was geduldig mit sich umgehen läßt, wie ein Pferd, eine Kuh ꝛc.

Tawpie, see *Taupie*.

Taws / *Tawse* / *Tawze* { s. plur. a whip, a scourge, eine Peitsche, Geißel.

Tawtie, s. potatoe, Kartoffel.

Te / *Tee* { pron. thee; *I teltee*, I told thee, dir; ich sagte dir.

Teat, s. a small quantity, eine kleine Quantität wovon.

Ted, v. to spread, to scatter, to ravel, to entangle; scattered &c., ausbreiten, verstreuen, verwickeln; ausgebreitet, breitete aus ꝛc.

Tedding, s. spreading the corn after the mower, das Ausbreiten des Korns ꝛc. hinter dem Schnitter her.

Tee, s. and pron. the goal in curling, a mark set up in playing at quoits, the but of earth or clay from which the ball is struck at gowf; thee, das Ziel, das Maal, das Zeichen bei verschiedenen Wurfspielen; dir, dich.

Tee-hee, s. and v. a burst of laughter; to burst out into laughter, ein lautes Gelächter; in Lachen ausbrechen.

Teen / *Tynd* / *Teyne* { s. anger, sorrow, harm, Zorn, Kummer, Leid.

Teill, v. to till, pflügen, beackern.

Teet, v. and s. to peep; a peep, hervorblicken, gucken; der Blick, das Gucken.

Tell'd, pret. told, sagte, gesagt.

Temmin, s. tammy, der Tamis, ein dünnes Wollenzeug.

Ten-hours-bite, s. a slight feed to the horses while in the yoke in the forenoon, ein leichtes Futter, das man den im Joche ziehenden Pferden Vormittags vorwirft.

Tensum, adj. ten together, zehn zusammen.

Tent, s. and v. a field pulpit; care, heed, caution; to take care of, to guide, to take notice of, to watch, to observe, to remark, eine Feldkanzel; Sorge, Beachtung, Vorsicht; sorgen, leiten, füh-

ren, hüten, beobachten, bemerken.

Tent (to tak-) to beware of, to take heed, auf Etwas achten, sich wovor in Acht nehmen.

Tentie, see *Tenty.*

Tentily, adv. cautiously, carefully, vorsichtig, achtsam.

Tentless, adj. / *Tentlessly,* adv. careless, incautious, carelessly &c., unachtsam, unvorsichtig.

Tenty / *Tentie* adj. careful, cautious, wary, achtsam, vorsichtig.

Tether, s. a halter, a rope, ein Strick, Strang.

Tether-stake, s. halter-stake, der Pfahl oder Pflock, an welchem ein Thier auf der Weide angebunden (geteddert oder geküdert) ist.

Teuch / *Teugh* adj. tough, zähe, straff, stark.

Teuchly, adv. toughly, zähe ꝛc.

Teuk, pret. took, nahm.

Teynd, v. to tithe, den Zehnten auflegen, eintreiben, entrichten.

Teynds, s. plur. tithes, Zehnten.

Teyne, see *Teen.*

Thack, s. thatch, Dachstroh, Strohdach.

Thack an' reap or rape, thatch and rope, i. e. all that belongs to the covering of a house, hence metaphorically: clothing, necessaries, Dachstroh und Stricke, d. h. Alles was zum Decken eines Hauses gehört, daher metaph. Kleidung, das Nöthige.

Thack an' rape (as tight as can make it) as safe or secure as possible, so sicher und fest als möglich.

Thae, pron. these, diese.

Thafts, s. plur. thofts, the benches of a boat on which the rowers sit, die Bänke in einem Boot, worauf die Ruderer sitzen.

Thairms, s. plur. small guts, fiddle-strings, Darm, Darmsaiten, Violinsaiten.

Than, adv. then, dann, alsdann.

Thane, adj. and s. not well roasted or boiled; title of a dignity said to be equal to the son of an Earl, nicht gar gebraten oder gekocht, roh; Benennung einer Würde, die der eines Grafensohnes im Range gleich seyn soll.

Thankit, pret. thanked, dankte; gedankt.

That, adv. so, so much, so very, so, so sehr, so viel.

The, used as *to* or *this* in English — *the day,* to day or this day, mit day: heute, dieser Tag.

The, pron. thee, dich, dir.

Thee / *Theigh* s. the thigh, die Lende.

Theek, v. to thatch, mit Stroh decken.

Theeker, s. a thatcher, ein Strohdachdecker.

Theekit, pret. thatched, mit Stroh gedeckt; deckte mit ꝛc.

Thegither, adv. together, mit einander.

Theigh, see *Thee*.

Theirsel'
Theirsels
Themsel'
Themsels } pron. themselves, sich, Plur.

Theiveless
Thieveless } adj. forbidding, cold, dry, spited, indifferent, repulsive, abschreckend, kalt, zurückstoßend, verdrießlich.

Thereanent, adv. concerning that, in Betreff dessen.

Thereintill, adv. therein, darin.

Thereout, adv. without, ohne.

Theretill, adv. thereto, dazu, bis da.

Therm, see *Thairms*.

Thick, adj. very familiar, in intimate friendship, sehr vertraut, in großer Freundschaft mit einander.

Thieveless, see *Theiveless*.

Thig, v. to borrow, to beg, borgen, betteln.

Thiggar, s. a beggar, a borrower, ein Bettler, Borger.

Think-shame, v. be ashamed, sich schämen.

Thir, pron. these here, diese hier.

Thirl
Thirle } v. and s. to thrill; a thrill, durchbeben, durchschauern; der Schauer, das Beben.

Thirlage, s. servitude, Dienstbarkeit.

Thirl'd, adj. bound to a master, bei einem Meister in der Lehre.

Thissle, see *Thrissle*.

Thocht, s. and v. a thought; a small quantity; thought, der Gedanke; ein klein Wenig (ein soupçon); gedacht, dachte.

Thochtfu'
Thochty } adj. thoughtful, gedankenvoll.

Thole, v. to suffer, to endure, leiden, ertragen.

Thon, adv. yon, dort.

Thonder, adv. yonder, dort.

Thoum
Thoumb } s. the thumb, der Daumen.

Thoumart
Thummart } see *Foumart*.

Thou's, thou art, du bist.

Thou'se, thou shalt, du sollst.

Thow
Thowe } s. and v. a thaw; to thaw, to melt ice or snow, Thauwetter; aufthauen.

Thowl, s. the notch in the side of a boat in which the oar acts, die Kerbe in einem Boote, worin das Ruder beim Rudern fest liegt.

Thowless, adj. inactive, lazy, slack, silly, träge, schlaff, einfältig.

Thowl-pins, s. plur. the wooden pins that prevent the oar from leaving the *thowl*, die hölzernen Pflöcke, welche das Ruder beim Rudern halten.

Thrae, prep. from, von.

Thrang, s. adj. and v. a throng; thronged; intimate; to throng, to crowd, das Gedränge; gedrängt; vertraut; drängen, wimmeln.

Thrapple, s. and v. the throat, the windpipe; to throttle, die Kehle, Luftröhre; erdrosseln, würgen.

Thrashes, s. plur. rushes, Schilf, Binsen.

Thrave, v. and s. throve, thrived; twenty-four sheaves of corn, a multitude, gedieh, wuchs; vier und zwanzig Korngarben, eine Menge von Etwas.

Thraw, v. and s. to sprain, to twist, to twine, to anger, to cross, to contradict; a twist, a twine, a contradiction, a cross, a throe, a sprain, verrenken, winden, drehen, flechten; erzürnen, widersprechen, zuwider handeln; das Drehen, Winden; Widerspruch, Widerwärtigkeit; Weh, Kampf; Verrenkung.

Thraw (dead-) s. agony of death, der Todeskampf.

Thrawart, adj. cross-tempered, cross, evil, unfreundlich, zornmüthig; schlimm, böse.

Thrawn, v. and adj. strained, twisted, twined, crossed; obstinate, gedreht, gewunden, getäuscht, geärgert; hartnäckig.

Threap / *Threep* { v. and s. to maintain by continued and obstinate assertion; such an assertion in the face of contradiction; a superstition, fortwährend und eigensinnig behaupten; eine solche Behauptung; ein Aberglauben.

Threed, s. and v. thread; to thread, der Faden; fädeln, sich durchwinden.

Three-neukit, adj. three-cornered, triangular, dreieckig.

Threep, see *Threap.*

Threesum, adj. three together, drei miteinander.

Threiveless / *Thrieveless* { adj. thriftless, that does not promise to succeed, trifling, needless, verschwenderisch, ungedeihlich, unbedeutend, unnütz.

Thretteen / *Threteen* { numb. thirteen, dreizehn.

Thretteent, n. the thirteenth, der dreizehnte.

Thretty, n. thirty, dreißig.

Thrid, n. the third, der dritte.

Thrieveless, see *Threiveless.*

Thrimmle, v. to press through with difficulty, durchdrängen.

Thrissle, s. thistle, Distel.

Thrist, s. thirst, Durst.

Thrivin, part. thriving, wachsend, gedeihend.

Throch / *Through* { v. to carry through, to go on with, to accomplish, to

Throch / *Through* { make out, durchführen, fortfahren, vollbringen, entdecken, finden.

Throch-stane / *Through-stane* { s. a gravestone, ein Grabstein.

Throost, pret. thrust, stieß, gestoßen.

Througang, s. a passage thorough, ein Durchgang.

Througawn, adj. persevering in labour or toil, ausdauernd bei Mühe oder Arbeit.

Through, see *Throch*.

Throuther, adj. and adv. pell-mell, confused, confusedly, distempered, out of order, durcheinander, verworren, in Unordnung.

Throw, prep. through, durch.

Throwing the blue clue, see Note 6.

Throwing the stocking, see Note 24.

Thrushe, pret. thrashed, gedroschen, abgeprügelt.

Thud, v. and s. to strike, to beat upon with intermitting gusts, as a storm; a blow, an instantaneous gust of wind, beating against an object, in einzelnen Stößen auf Etwas treffen, schlagen, wie der Wind; einzelne Windstöße, die auf einen Gegenstand treffen.

Thummart, see *Foumart*.

Thummle, s. a thimble, ein Fingerhut.

Thurst, v. to thrust, stoßen.

Thysel', pron. thyself, du selbst, dich, dir.

Tick, s. and v. a dot; to dot, ein Punkt, Tüpfel; punktiren, betüpfeln.

Ticket, s. a blow, ein Schlag.

Tid, s. humour or desire; time, die Laune oder Aufgelegtheit wozu; Zeit.

Tift, s. order, health condition, disposition, Ordnung, Gesundheit, Zustand, Stimmung.

Tig, v. and s. to strike gently; a gentle stroke, sanft schlagen, klopfen; ein sanfter Schlag.

Tig-tailed, see *Taggit*.

Tig-tow, v. to strike gently, backwards and forwards, to pat reciprocally, sich gegenseitig einander sanfte Schläge geben, wechselnd schlagen.

Till, prep. to, zu, bis.

Til't / *Till't* { adv. to it, dazu, bis hinan.

Time-about, adv. alternately, abwechselnd.

Timber, s. a wooden dish for drinking out of, with two handles, the same as *Coggie*, eine hölzerne Trinkschaale mit zwei Griffen.

Timeously, adv. early, in good time, zeitig, früh.

Timmer, s. timber, wood, tree, the rim, Balken, Balkenholz, Holz, Baum, der Rand.

Timmer-tuned, adj. having an

unmusical voice, von schlechter musikalischer Stimme.

Tine, v. to lose; to perish, verlieren; umkommen.

Tinesel, s. a loss, ein Verlust.

Tinkler, s. a tinker, ein Klempner, Kesselflicker.

Tint, pret. lost, verlor; verloren.

Tint the gaet, lost the way, den Weg verloren.

Tip, s. and v. a tup, a ram; to fashion, to point with iron as a weaver's shuttle, ein Widder; bilden, spitzig schneiden, wie ein Weberschiffchen.

Tip, *Tippenny*, *Tippence* — s. ale at two pence per bottle, Bier für zwei Pfennige die Flasche.

Tippanize, v. to drink *tippenny*, Bier für zwei Pfennige die Flasche trinken.

Tippence, s. two pence, zwei Pfennige.

Tir, *Tirl* — v. to make a slight noise; to tap or rap gently; to uncover, as a storm does a thatch roof, ein kleines Geräusch machen; leise klopfen; abdecken, wie der Sturm ein Strohdach.

Tirlass, s. and v. a woven wire frame, a lattice; to lattice, ein Drahtgeflechte, Drahtgitter; mit Drahtgitter versehn.

Tirly-wirly, s. a whirligig, ein Kreisel.

Tirly-wirly holes, s. intricate holes, sehr künstliche Löcher.

Tirrivee, s. a hasty fit of passion, eine aufbrausende Leidenschaftlichkeit.

Tither, pron. the other, der Andere.

Titlin, s. the hedge-sparrow, der Weidensperling.

Tittle, v. and s. to whisper; a whisper, flistern, zischeln; das Flistern.

Tittlins, s. whispering, das Gezischel.

Titty, s. sister, Schwester.

To, adj. and adv. close; too, too much, dicht, zu; zuviel, zu sehr.

To, *Tou* — pron. thou, only used in composition, as: *wilto*, wilt thou, Du, nur in der Zusammensetzung gebräuchlich, als: willst du?

Tocher, *Tocher-good* — s. a dowry, marriage-portion, eine Mitgift, Aussteuer.

Tod, s. the fox; a pet, a fit of sulkiness, der Fuchs; üble Laune.

Tod, (Ivy-) s. an ivy bush, ein Epheubusch.

Todle, *Toddle* — v. to totter, like the walk of a child, to rock; to wimple, as a small stream, schwanken, unsicher gehn, wie ein Kind; schaukeln;

Todle / *Toddle* { Wellen schlagen, murmeln, wie ein kleiner Strom.

Todlin / *Toddlin* { part. rocking, tottering, wimpling, schwankend, schaukelnd.

Tok, pret. took, nahm.

To-look, s. a support, something in expectation or laid up for futurity, a marriage portion, eine Hülfe, etwas Erwartetes, oder für die Zukunft Aufbewahrtes, eine Aussteuer.

Tongue-tackit, adj. a particular conformation of the tongue, so as to impede the action of sucking in a child; silenced, not having a word to say, eine Beschaffenheit der Zunge, welche ein Kind am Saugen hindert; zum Schweigen gebracht.

Tontine, s. any undertaking between joint sharers, any institution upon that plan, irgend eine gemeinschaftliche Anstalt oder Unternehmung, an welcher Mehrere Theil haben, ein Unternehmen auf Actien.

Tooly / *Toolzy* / *Tuilzie* { v. and s. to fight; a fight, fechten, kämpfen; ein Kampf.

Toom, adj. and v. empty; to empty, leer; leeren.

Toop / *Tip* { s. a tup, a ram, ein Widder, Schaafbock.

To-the-fore, remaining, laid up beyond the usual expense of living, ein Uebriges, ein Sparpfennig.

Toothfu', s. a moderate quantity of liquor, eine kleine Quantität von irgend einem Getränk.

Toots, interj. and s. tush! the howling of a dog, the sounding of a horn, still! das Heulen eines Hundes, der Ton eines Horns.

Top-pickle, see Note 3.

Topp, adj. excellent, vortrefflich.

Tor / *Tore* { s. the arm of a chair, der Arm eines Stuhles.

Tosh, adj. neat, tidy, niedlich, sauber, behend.

Tosy / *Tosy* { adj. tipsy, betrunken.

Tott / *Tot* { s. a term of fondness to a child, eine Liebesbenennung für ein Kind.

Tott (the hail-) s. the whole number, die ganze Anzahl.

Tottin, adj. tottering, walking with the unsteady step of an infant, schwankend, unsicher gehend, wie ein Kind.

Touk, v. to tuck; took, aufschürzen, zusammenziehn; nahm.

Touls, s. plur. tools, Handwerkszeug, Geräthe.

Toun, s. a town, a hamlet, a farmhouse, Stadt, Dörfchen, Pachthof.

Toush, s. a woman's short gown, ein kurzes Frauenkleid.

Tousle, see *Touzle.*

Tousy, see *Touzy.*

Tout, interj. v. and s. tut! to drink off; to blow a horn; a hearty drink; the blast of a horn, fort! weg! still! eins trinken; in's Horn stoßen; ein herzlicher Trunk; das Tönen eines Hornes, einer Trompete.

Toutie, s. an appellation given to a child, as if humourously blaming him with tippling, kleiner Saufaus.

Touzle / *Tousle* / *Towzle* — v. to teaze, to handle roughly, to dishevel the hair, Jemand zerren, grob anfassen, die Haare zerzausen.

Touzled out, part. pret. ransacked, durchwühlt, geplündert.

Touzy / *Tousy* / *Touzie* / *Towzie* / *Tozie* — adj. rough, shaggy, dishevelled, rauh, zottig, zerzauset.

Tovy, adj. fuddled, betrunken.

Tow, s. a rope, ein Tau.

Towin'd / *Town'd* — pret. slap'd, banged, schlug, geschlagen.

Towmont / *Towmond* — s. a twelvemonth, zwölf Monate, ein Jahr.

Towt, s. a fit of illness, ein Anfall von Krankheit.

Towtie, adj. subject to fits of illness, Krankheitsanfällen unterworfen.

Towzie, see *Touzy.*

Towzle, see *Touzle.*

Toy, s. an ancient fashion of female headdress, ein altmodischer Kopfputz der Frauen.

Toyte, v. to totter like old people, schwankend gehn, wie alte Leute.

Tozie, see *Touzy.*

Traik, v. and s. to go idly from one place to another; to decline in health; disaster, damage, müßig von einem Ort zum andern schlendern; kränklich werden; Unglück, Schaden.

Traiket, adj. draggled, disordered, dirty in dress; — of a fowl, when its feathers are wet, dirty and deranged, unordentlich, schmutzig, im Schmutz nachschleppend, von Kleidern; — von einem Huhn, wenn seine Federn naß und schmutzig sind und unordentlich liegen.

Traine, s. evil device, böse Absicht.

Tramp, v. to tread, to trample, to walk, to travel, treten, trampeln, gehn, marschiren.

Trams, s. plur. the shafts of a cart or handbarrow; the legs, die Deichsel an einem Karren, Handhaben an einem Schubkarren; die Beine.

Transe, s. an entry, a passage through a house from front to back, ein Eingang, ein Durchgang durch ein Haus.

Transmugrify, v. to metamorphose, change, verändern, verwandeln.

Trantlums, s. plur. old or useless tools or ware, altes unnützes Geräthe.

Trap, s. a flight of wooden steps, generally called a trap ladder, eine hölzerne Treppe.

Trashtry / *Trashtrie* s. trash, Plunder, Unrath.

Treddles, s. plur. that part of a loom which is trod down with the feet, in order to raise the warp for the reception of the shuttle, der Tritt bei dem Weberstuhl, durch dessen Niederdrücken die Kette gehoben wird, um das Schiffchen aufzunehmen.

Tree, s. a barrel, ein Faß.

Trewan, s. a trowel; a truant, die Maurerkelle; der Schulschwänzler.

Trews, s. plur. stockings and breeches all of one piece, Strümpfe und Hosen aus einem Stück.

Trewsers, s. plur. trousers, Matrosenbeinkleider.

Trig, adj. spruce, neat, clean, handsome, sauber, rein, nett, hübsch.

Trim, v. to drub, abbläuen, prügeln.

Trimly, adv. excellently, vortrefflich.

Trindle / *Trintle* v. and s. to trundle, to roll; a roll, a trundle, rollen, drehen, wälzen, walzen; eine Rolle, Walze.

Trindling-kist, s. a trundling chest, ein Kasten auf Rädern.

Trine, v. to hang, henken.

Trinkle, v. to trickle, tröpfeln.

Trip, s. a flock, a number, eine Heerde, ein Haufen.

Troke / *Trock* v. and s. to barter, to exchange; an exchange, tauschen, eintauschen; der Tausch.

Trone / *Tron* s. the name of a particular market place in Edinburgh, so called from *the Tron*, a large beam, employed in weighing merchant's goods, der Namen eines Marktplatzes in Edinburg, so genannt nach einer großen Waage zu Kaufmannswaaren — *Tron* genannt.

Trooper, see *Moss-trooper*.

Trosachs (the-) a rocky defile or narrow pass in the North of Scotland, ein enger Felsenpaß im Norden von Schottland.

Troth-plight between lovers, see Note 34.

Trotters, s. plur. sheep-feet, Schaaffüße.

Trou / *Trow* v. to believe, to credit, to trust, to be sure of, to know, glau-

Trou / *Trow* { ben, vertrauen, sicher seyn, wissen.

Trouin / *Trowin* { part. believing, trusting, glaubend, vertrauend.

Troulis / *Troulins* { adv. truly, wahr, wahrlich.

Trouth / *Trowth* { interj. and s. troth! in faith; the truth, wahrlich! bei meiner Treu; die Wahrheit.

Trow, see *Trou*.

Truff, v. and s. to steal; a turf, stehlen; ein Rasen.

Trugs, interj. troth! wahrlich, bei meiner Treu!

Trummle, v. to tremble, zittern.

Trump, v. and s. to deceive, to cheat; to go off in consequence of disgrace or necessity; a jew's harp, hintergehn, betrügen; abziehn, gezwungener Weise; ein Brummeisen.

Trumph, s. a trifle; trump, a winning card, eine Kleinigkeit; Trumpf, bei Karten.

Truncher, s. a trencher, ein hölzerner Teller.

Tryst / *Tryste* { v. and s. to appoint one, to meet a person, to make an appointment; an appointment, a fair, a cattle-market, Jemand bestellen, mit Jemand zusammen kommen, sich ein Rendezvous geben; eine verabredete Zusammenkunft; ein Jahrmarkt, ein Viehmarkt.

Tuff, s. a tuft, ein Büschel, Busch, Quast.

Tuffle, v. to ruffle, to rumple, to disorder, to dishevel, zerknittern, in Unordnung bringen.

Tug, s. raw hide, of which in old times, plough-traces were frequently made, rohes Fell, aus dem man ehemals Pflug-Geschirr zu machen pflegte.

Tuggle, v. to contend about by pulling, sich um Etwas reißen.

Tulsh, s. a flabby infant, ein welkes, kraftloses Kind.

Tulzie / *Tuilzie* { v. and s. to quarrel, to fight; a quarrel, a scuffle, zanken, kämpfen; ein Zank, eine Prügelei.

Tummle, v. and s. to overturn; a tumble, umwerfen; ein Sturz, ein Fall.

Tummle the wilcat, to tumble heels over head, kopfüber schießen.

Tummlers, s. plur. part of a weaver's loom; drinking-glasses of a cylindrical shape, ein Theil an einem Weberstuhl; Trinkgläser von cylindrischer Form, Biergläser.

Tumple, v. to roll over, to tumble, fallen, sich überstürzen.

Ture, pret. tore, riß.
Turkesses, s. plur. pincers, eine Zange.
Turn, s. an office, a task, ein Dienst, ein Werk, eine Verrichtung.
Turnpike, s. a winding stair, eine Wendeltreppe.
Turrs, s. plur. turfs, Rasen.
Twa, numb. two, zwei.
Twad, s. 'twould, es würde, möchte, pflegte.
Twafauld, adj. twofold, zwiefach.
Twahaund crack, s. a familiar conversation between two, eine vertraute Unterredung zwischen Zweien.
Twall / *Twal* } numb. twelve, zwölf.
Twalpennies, s. Twelve pence or a Scots Shilling, equal to one penny English, zwölf Pfennige oder ein Schilling Schottisch, gleich einem Pfennig Englisch.
Twalt, numb. the twelfth, der Zwölfte.
Twasum, two together, zwei mit einander.
Twathree, two or three, a few, zwei oder drei, einige.
Tway, numb. two, zwei.
Tweel, s. cloth, Tuch, Zeug, Zwillich.
Tweesh, prep. betwixt, zwischen.
Twig, v. to twitch, kneipen, zwicken, zupfen.
Twin, v. to part, to part with, to deprive, trennen, sich trennen, berauben.
Twinters, s. plur. sheep of two years old, Schaafe von zwei Jahr alt.
Twissle, v. to twist, to twine, drehen, flechten.
Twitch, s. an instant of time, ein Augenblick.
Twunty, numb. twenty, zwanzig.
Tyesday, s. Tuesday, Dienstag.
Tyke, s. a dog, ein Hund.
Tyken, s. tick, a strong striped cloth for beds and pillows, ein starkes gestreiftes Zeug zu Betten und Kissen, Ziche.
Tylie, see *Tailie*.
Tynd. see *Teen*.
Tyne, see *Tine*.
Tyste, v. to entice, fortlocken, an sich locken.
Tythe, s. the tenth part, der zehnte Theil.

U.

Uam-var, s. a mountain in Menteith, with a cave or kind of recess amongst the rocks, formerly said to have been the den of a giant, and in later times the refuge of robbers, ein Berg mit einer Felsenhöhle, oder

eigentlich einem Kessel, der der Sage nach in alter Zeit die Wohnung eines Riesen, und später die Zuflucht von Räubern war.

Ugg, v. to feel extreme loathing at, einen großen Ekel oder Abscheu wovor empfinden.

Uggin, s. a loathing, Abscheu, Ekel.

Uggsum, *Uggsome*, *Ugsome* — adj. very loathsome, disgusting, widerlich, ekel.

Uggsumness, *Uggsomeness* — s. loathsomeness, der Ekel, die Ekelhaftigkeit.

Ulyie, *Ulzie* — s. oil, Oel.

Umwhile, *Umquhile*, *Unquhile* — adj. late, the late, of old, some time ago, verstorben, der letzte oder verstorbene, ehemals, vor einiger Zeit.

Unbeast, s. a term used for the toothache, eine Benennung für Zahnschmerzen.

Uncannily, adv. incautiously, carelessly, unvorsichtig, achtlos.

Uncanny, adj. dangerous, incautious, mischievous, untender, careless, gefährlich, unvorsichtig, boshaft, hart, achtlos.

Unchancy, adj. unlucky, not fortunate, dangerous, unglücklich, der nicht Glück hat, gefährlich.

Unco, adj. and adv. strange, wonderful, unknown, uncouth, very, very great, prodigious, seltsam, ungewöhnlich, wunderlich, sehr, wunderbar, wundervoll, sehr groß, ungeheuer.

Uncoes, *Uncos* — s. plur. news, Neuigkeiten.

Undeimous, adj. inconceivable, incalculable, unbegreiflich, unberechenbar.

Undocht, adj. weak, silly, schwach, einfältig.

Une, s. an oven, ein Ofen, Backofen.

Uneith, adj. not easy, difficult, nicht leicht, schwierig, schwer.

Unfauld, v. to unfold, entfalten, eröffnen.

Unfeiry, adj. infirm, inactive, schwach, hinfällig, unbeholfen.

Ungear, v. to castrate, to strip naked, to disarm, castriren, nackt ausziehn, entwaffnen.

Unhanty, adj. unwieldy, clumsy, unbeholfen, ungeschickt.

Unheartsome, adj. uncheerful, nicht heiter, mißgestimmt.

Unkenn'd, *Unkent* — adj. unknown, unbekannt.

Unkin', adj. unkind, unfreundlich.

Unlikely, adj. unpersonable, unseemly, unansehnlich, unscheinbar.

Unloosome, *Unloosum* — adj. unlovely, unliebenswürdig.

Unquhile, see *Umwhile*.

Unscrapit, adj. filthy, not scraped, schmutzig, unbeschrapt.

Unseely, adj. unhappy, unblest, unglücklich, unselig, unbeglückt.

Unsicker, adj. unsure, unsteady, unsicher, unstät.

Unskaith'd / *Unscaith'd* { adj. unhurt, unbeschädigt.

Unsneck, v. to take a door off the latch, die Klinke an einer Thüre aufziehn.

Unsonsy, adj. unlucky, mischievous, diabolical, unglücklich, tückisch, teuflisch.

Unweeting, adj. unwitting, unknowing, unwissend, unbewußt.

Upcast, s. a taunt, a reproach, ein Vorwurf, Vorrücken einer Schuld, Schmähung.

Upcome, s. the upshot, the issue, consequence, das Resultat, der Erfolg.

Upgang, s. an ascent, eine Anhöhe, ein Aufgang.

Uphaud, v. to uphold, to support, aufrecht halten, unterstützen.

Upo', prep. upon, auf, an.

Upsides, adj. evenwith, equally up, equal to, quits, gleich mit, gleich, quitt.

Upsides-wi (to be-) to be revenged on, gerächt seyn, an Jemand.

Upstack, v. and s. to comprehend, to understand; comprehension, conception, begreifen, verstehn; das Begreifen.

Upwith, adv. upwards, über, aufwärts.

Urchin, see *Hurcheon*.

Usquebae, s. whisky, eine Art Brandtwein.

V.

Vaicance, s. vacation, die Vacanz, Erledigung; Ferien.

Vaigrie, s. a freak, a piece of folly, a whim, a foolish fancy, ein närrischer Einfall, eine Grille.

Vaiprin' / *Vap'rin* { part. vapouring, bullying, bragging, dunstend, verdunstend; großprahlend, bramarbasirend.

Vauntie, adj. vain, proud, eitel, stolz, eingebildet.

Vent, s. a chimney, ein Schornstein, Kamin.

Vera, adv. very, sehr; selbst, sogar.

Virl, s. a ring, such as are round the ends of flutes, canes, columns &c., ein Ring, wie am Ende eines Stockes, einer Flöte, Säule ꝛc.

Vissy, v. to take a view, beschauen, in Augenschein nehmen.

Vittle, s. and v. grain, gene-

rally standing corn; to support in victuals, Getreide, auf dem Halme stehendes Korn: mit Lebensmitteln versehn, Jemand speisen.

Vittles, s. plur. victuals, Lebensmittel.

Vittler, s. a corn merchant, ein Getreidehändler.

Vively, adv. lively, clearly, lebhaft, klar, hell.

Vizzy, v. and s. to take aim at; an aim, wonach zielen; das Ziel.

Voggy / *Vowgie* { adj. vain, proud, conceited, eitel, eingebildet.

Vow, interj. surprising! wunderbar!

Vowst, v. and s. to boast; a boast, sich rühmen, prahlen; Prahlerei.

Vowster, s. a boaster, ein Prahler.

Vowt, s. a vault, ein Gewölbe.

Vraith, see *Wraith*.

Vran, s. a wren, der Zaunkönig.

Vrang, see *Wrang*.

Vrap, v. to wrap, einwickeln, einhüllen.

Vrapper, s. a wrapper, der Umschlag, die Hülle.

Vrite, v. to write, schreiben.

Vrite / *Vriting* { s. writing, die Schrift, das Geschriebene.

Vriter, see *Writer*.

Vritten, part. pret. written, geschrieben.

Vyld, adj. vile, schlecht, niederträchtig, abscheulich.

W.

Wa', s. a wall, eine Mauer.

Wa' (gang your-) go your way, geht Eurer Wege.

Wab, s. a web, das Gewebe.

Wab, see *Web*.

Wabster, s. a weaver, ein Weber.

Wad, v. would; to pledge, to wager, to bet, to engage, wollte, möchte; verpfänden, wetten, sich verpflichten.

Wad / *Wedd* { s. a pledge, a wager, ein Unterpfand, eine Wette.

Wadna, v. would not, wollte nicht.

Wae, s. and adj. woe, sorrow; sorrowful, sad, Weh, Leid, Kummer; traurig, kummervoll, betrübt.

Waefu', adj. woeful, traurig, kläglich, bejammernswerth.

Waeness, s. sadness, Traurigkeit.

Waesheart! interj. alas for you! du Armer!

Waes-me! interj. woe is me! ach, Wehe mir!

Waesuck / *Waesucks* { interj. alas! woe is me, o the pity! ach! Wehe mir! o Jammer!

Waeworth, interj. woe worth, for ex: woe worth the day, Wehe über dem — oder: unseliger Tag!

Waff / *Waf* / *Waif* — adj. wandering, shabby, mean little worth; lonely, straggling, astray, herumwandernd, armselig, lumpig, gemein, nichtswürdig, schlecht; einsam, verirrt, abgeirrt.

Waff, s. a breath of wind, as that from a fan; a slight touch of any thing passing, ein leichter Windstoß, wie von einem Fächer; eine flüchtige Berührung.

Waffy, s. a vagabond, a scurvy, little worth person, ein Herumtreiber, ein lumpiger, elender Kerl.

Waft, s. the woof, der Einschlag, das Gewebe.

Wa'-gang, s. a departure; the sensation of taste arising from any thing swallowed, das Abgehn, Fortgehn; der zurückbleibende Geschmack von etwas Verschlucktem.

Waif, see *Waff.*

Waifu', adj. wailing, klagend.

Waigle, v. to waddle, watscheln, schlottern, wanken.

Waik, v. and s. to watch; a watch; a company of musicians playing in the streets early in the morning, wachen; eine Wache; Musikanten, welche früh Morgens in den Straßen spielen.

Waipon, s. a weapon, eine Waffe.

Waipon-shaw, s. a kind of ancient military parade, eine Art ehemaliger Militairparade, Waffenschau.

Wair / *Ware* — v. and s. to spend; wire; the cover of a pillow, ausgeben; Draht; ein Kissenbezug.

Waird, v. and s. to ward, to guard; a guard, confinement, hüten, wahren, bewachen; die Wache, Hut, Haft.

Wairdless, see *Weirdless.*

Wairsh, adj. insipid, fade, ohne Geschmack, schal.

Wairshness, s. insipidity, Unschmackhaftigkeit, Abgeschmacktheit.

Waistin, s. a consumption, Auszehrung.

Waistry / *Wastrie* — s. prodigality, profusion, Verschwendung.

Wait, see *Wat.*

Waiter, s. water, Wasser.

Wa'k, see *Wauk.*

Walcome, v. to welcome, bewillkommen.

Wald / *Wauld* — v. to wield, to manage, to govern, to possess, schwingen, handhaben, regieren, besitzen.

Wale, v. and s. to chuse;

the choice, wählen; die Wahl, Auswahl, das Beste.

Walie / *Wally* — adj. and interj. large jolly, plump; an interjection of distress, groß, derb, fleischig, wählig; ein Ausruf der Noth.

Walise, s. a portmanteau, ein Mantelsack.

Wall, s. a well, der Brunnen.

Wallace's Trench, a fosse on a high mountainous ridge above the farm of Ashestiel, near the Tweed, ein Graben oder Tranchee, auf einem Bergrücken über dem Ort Ashestiel, am Flusse Tweed.

Wall-carses, s. plur. watercresses, Wasserkresse.

Wallies, s. plur. toys, gewgaws, Spielzeug, Tand.

Wallop, v. to leap, to tumble, springen, tummeln, fallen.

Wallow, v. to fade, to wither; to bellow, verbleichen, welken; brüllen.

Wally, see *Walie*.

Walsh, adj. insipid, fade, schal, ohne Geschmack.

Walt, v. to welt, spoken of shoes, einfassen, einränden, von Schuhen.

Walter, v. to welter, roll, wallow, sich wälzen.

Walth, s. wealth, plenty, Reichthum, Fülle.

Walthy, adj. wealthy, plenteous, reich, wohlhabend.

Wame, s. the womb, the belly, der Leib, der Bauch.

Wamefu' / *Wamefou'* — s. a bellyful, ein Bauchvoll.

Wampish, v. to toss franticly, wie toll stoßen, werfen, schütteln, erschüttern.

Wan, pret. won; was permitted to go, arrived, gewann, gewonnen, gehen gelassen, angekommen; ließ gehn, kam an.

Wanchance, s. misluck, misfortune, Unglück, Mißlingen.

Wanchancy / *Wanchancie* / *Wanchansie* — adj. unchancy, unlucky, unglücklich, nicht Glück habend.

Wandocht, adj. weak, silly, schwach, einfältig.

Wangrace, s. wickedness, ungracefulness, Gottlosigkeit, Unzierlichkeit, Unfreundlichkeit.

Wangracefu', adj. wicked, graceless, ungraceful, gottlos, unanmuthig, unfreundlich.

Wanle, adj. active, strong, healthy, behende, stark, gesund.

Wanrestfu', adj. restless, ruhelos, unruhig.

Wanruly, adj. unruly, unruhig, unbändig.

Wansday, s. Wednesday, Mittwoch.

Wanter, s. an unmarried person, ein Unverheiratheter.

Wanwordy, adj. unworthy, unwürdig.

Wanworth, s. a mere nothing

in value, an undervalue, Etwas das von fast gar keinem Werth ist.

Wap, v. and s. to slap; a slap, einen leichten Schlag geben; ein Schlag.

Wappon, s. a weapon, eine Waffe.

War, v. were, waren, wäre, wären.

War, adj. see *Waur*.

Warble, v. to wriggle, wedeln, schnell hin- und herbewegen.

Ware, v. to spend, to lay out, to sift, to pump out a secret, ausgeben, verwenden, ausforschen, ein Geheimniß auspressen.

Ware, (sea-) s. sea-weed, Meergras.

Wark, v. and s. to work; work, arbeiten; die Arbeit.

Wark-claes, s. plur. clothes for working in, Arbeitskleider.

Wark-day, s. a working day, ein Werktag.

Wark-looms / *Wark-lumes* s. plur. tools to work with, Arbeitsgeräthe, Handwerkszeug.

Wark-man, s. a labourer, ein Arbeitsmann.

Warl / *Warld* / *Warle* s. the world, die Welt.

Warle, see *Warlock*.

Warldly, adj. wordly, weltlich.

Warlock / *Warle* s. a wizzard, ein Zauberer.

Warly, adj. worldly, parsimonious, weltlich gesinnt, habsüchtig.

Warna, v. were not, waren oder wären nicht.

Warp, s. four, in counting oysters, Vier, beim Austernverkauf.

Warran, v. and s. to warrant; a warrant, verbürgen, berechtigen; die Gewähr, Vollmacht, Verhaftsbefehl.

Warrison, s. note of assault, das Blasen zum Angriff.

Warse, adj. worse, schlimmer.

Warsle, v. to wrestle, ringen, sich balgen.

Warst, adj. worst, am schlimmsten, das schlimmste.

Warstle, see *Warsle*.

Wart, v. were it, wert, wäre es, warst.

Warth, see *Wraith*.

Wa's, s. the walls; the ways, Mauern; Wege.

Wa's (do your-) do your own way, do as you like, thut wie's Euch gefällt.

Wast, s. and adj. west, Westen, westlich.

Wastlin, adj. of or belonging to the west, western, westlich, westwärts.

Wastlins / *Wessel* adverb. westwards, westlich, westwärts.

Wastrie, see *Waistry*.

Wat, adj. and v. wet, giving to tippling; would, naß, dem Trunk ergeben; wollte.

Wat / *Wait* { v. to wot, to know, wissen.

Wat (weel a-) well I wot, wohl weiß ich.

Water, s. a river, a running water, ein Fluß, ein fließendes Wasser.

Water-brash, s. a belching up of water from the stomach, ein Aufstoßen aus dem Magen, mit Wasser.

Water-brose, s. brose made of meal and water simply, without the addition of milk, butter &c., ein Habermuß ohne Milch, Butter ꝛc.

Water-gang, s. the race of a mill, the mill-lead, der Mühlgraben.

Water-kelpie, s. the spirit of the waters, ein Geist, der die Gewässer bewohnt.

Water-mouth, s. the mouth of a river, die Mündung eines Flusses.

Wather, s. wether, Hammel, Schöpse.

Watna / *Waltna* { v. wot not, weiß nicht.

Watnawhats, s. plur. nobody knows what, niemand weiß was, Nichts und wieder Nichts.

Watshod, adj. having the shoes wet, mit nassen Schuhen.

Wattin, s. and part. a wetting; woting, das Naßwerden; wissend.

Wattle, s. a twig, a wand, ein Zweig, eine Ruthe, Stab.

Wauble, v. to swing, to reel, schwanken, taumeln.

Waud, v. to wade, waten.

Waugh / *Waughie* / *Wauk* { adj. moist, damp, feucht, klamm, wack.

Waught, v. and s. to drink in large draughts; a large draught, in großen Zügen trinken; ein ordentlicher Zug.

Wauk / *Wa'k* { v. and s. to walk; a walk, gehen; ein Gang.

Wauk, s. a wake, das Wachen.

Wauk / *Wauken* { v. to wake, to awake, to watch; to full cloth, wachen, erwachen, bewachen; walken.

Wauk the droukit sark sleeve, see Note 11.

Wauk-mill, s. a fulling mill, eine Walkmühle.

Waukrife, see *Waulkrife.*

Wauld, see *Wald.*

Waulkrife, adj. wakeful, not apt to sleep, wach, wachsam, munter.

Waumle / *Wauble* { v. to tumble, to undulate, to vibrate, to waggle, taumeln, schwanken, schwingen, zittern, wanken.

Waund, s. a wand, a fishing rod, ferula, ein Stab, eine Angelruthe, ein Strafhölzchen (Lineal).

Wauner, v. to wander, wandern.

Waur / *War* { adj. and v. w worst; to vanq schlimmer, schle besiegen, überwi

Waws, s. walls, Mauerr

Wean / *Weanie* { s. a child, ein

Weanly, adj. childish, kin

Wear, v. to last, to en dauern, aushalten.

Wear the jacket, to s the priveleges of a hun society, called the Cal nian Hunt, see Note die Privilegien einer ge Jagdgesellschaft in Schott genannt the Caledonian H theilen.

Wearisu', adj. fatiguing, v tious, tedious, troubles ermüdend, ärgerlich, l beschwerlich.

Weary / *Wearie* { adj. (*many a-bo* many a diffe person, manc ner, so manche

Weason, s. weasand, die röhre, Kehle.

Web / *Wab* { s. the covering o intestines, the the epidermis, Netzhaut.

Wecht, s. a hoop cov with leather, used in nowing of corn, ein mi der bezogener Reif, we zum Worfeln des Korns braucht wird.

Wechts, s. plur. scales;

Wees, s. plur. a balance beam and scales, ein Wagebalken mit den Schalen.

Weet, v. and s. to wet, to rain; water, rain, wetness, naß machen, regnen; Wasser, Regen, Nässe.

Wee things, s. plur. the little ones, die Kleinen, die Kinder.

Weetin, part. wetting, raining, netzend, regnend.

Weetin' / *Weety* } adj. wet, rainy, naß, regnig.

Weid, see *Weed.*

Weeis, adj. smallest, kleinste.

Weil, see *Weel.*

Weir, s. war, Krieg.

Weird, s. fate, destiny, generally good, Geschick, Schicksal, gewöhnlich im guten Sinne.

Weird (the- is dree'd) the ill fortune is suffered, the destiny is fulfilled, das Verhängniß ist an ihm erfüllt.

Weirdless, adj. luckless, worthless, of hopeless expectation, ohne Glück, ohne Würdigkeit, ohne Hoffnung.

Weize / *Weise* } v. to guide, to lead, to direct, to urge softly and with caution, führen, leiten, richten, weisen, anweisen, sanft und vorsichtig antreiben, dringen.

Wersh, see *Wairsh.*

We'se / *Wi'se* } v. we shall, wir werden.

Wessel, see *Wastlins.*

Westlin', see *Wastlin'.*

Westlins, see *Wastlins.*

Wha, pron. who, wer, welcher.

Whaizle, v. to wheeze, schnaufen, keuchen.

Whalp, s. and v. a whelp; to whelp, das Junge, der junge Hund; Junge werfen.

Whalpit, pret. whelped, warf, geworfen.

Wham, pron. whom, wen, welchen.

Whammle, see *Whommil.*

Whan, adv. when, wann.

Whang, s. and v. a leathern thong; a large slice, a piece of cheese, bread &c.; to beat, to give the strapado; to cut down in large slices, ein Riemen; ein Schnitt, als von Brot, Käse ꝛc.; mit Riemen geißeln; große Scheiben abschneiden.

Whar / *Whare* / *Whaur* } adv. where, wo.

Whase, pron. whose, wessen, dessen.

Whatna, what a, what sort of a, was für ein —

Whatnawhats, nobody knows what, Niemand weiß was.

Whatreck, conj. yet, nevertheless, dennoch, nichts desto weniger.

Whauk, v. and s. to beat; a blow, schlagen, durchwalken; ein Schlag.

Whaukie, s. whisky, Brandtwein.

image not available

Whigging, s. the jogging, das Rütteln, Stoßen, ruckweise Bewegung, Schlendern.

Whigmaleeries / *Whigmeleeries* { s. plur. whims, crotchets, fancies, gewgaws, toys, Launen, Einfälle, Tand, Spielereien.

Whiles / *Whyles* { adv. sometimes, at times, bisweilen, zu Zeiten.

Whilk, pron. which, welcher, e, s.

Whilliwha / *Whilliwhaw* / *Whilly* { s. and v. a cheat, a fawning, deceitful person; to cheat, to influence by fair speaking, to cozen, to gull, ein Betrüger, ein Schmeichler; betrügen, durch Worte bethören.

Whin, see *Wheen*.

Whin / *Wheene* / *Whun* { s. a ragstone, basaltes, der Sandstein, Bruchstein, Basalt.

Whinge, v. to whine, to cry, complain, fret, winseln, schreien, klagen.

Whingeing / *Whingin* { part. whining, winselnd ꝛc.

Whinger, s. a sort of knife, a poniard, eine Art Jagdmesser, Dolch, Degen.

Whinny, adj. producing furze, voll Ginster.

Whins / *Whuns* { s. plur. furze, Ginster, Stachelginst.

Whins / *Whuns* { *(to tak' through the-)* to be severely reproved, sehr gescholten — geriffelt — werden.

Whin-stane, see *Whin*.

Whip / *Whup* { see *Wheep* and *Oup*.

Whip-aff or awa / *Whup-aff or awa* { v. to start off quickly; to snatch a thing away quickly, plötzlich davon springen oder laufen; Etwas hastig fortraffen.

Whipple, see *Wheeple*.

Whir / *Whur* { v. whiz; to emit whisperingly the sound with which the letter R is pronounced, zischen, sausen, schwirren; ein leises R hören lassen.

Whirles, s. plur. eddies, kleine Wasserwirbel.

Whirligigums, s. plur. useless ornaments, trifling appendages, unnütze Zierathen, kleine Anhängsel.

Whist / *Whisht* { interj. hush! stille!

Whisht (to hold one's-) to be silent, still schweigen.

Whisk, v. and s. to whip, to lash, to sweep; a whip, a lash, a stroke, peitschen, geißeln, fegen, wischen; ein Peitschen- oder Geißelhieb, Schlag.

image not available

Whurl, v. to whirl, herumdrehen, wirbeln.

Whurl / *Whurly* s. a child of a fawning, cunning disposition, ein listiges, einschmeichelndes Kind.

Whurligig, s. a whirligig, a whim, ein Kreisel; eine Laune, ein Einfall.

Whurliwha, see *Whilliwha*.

Whussle, see *Whissle*.

Whuttle, see *Whittle*.

Whyles, see *Whiles*.

Whyte, adj. white, weiß.

Wi', prep. with, mit, bei, durch.

Wick, s. and v. the corner of the mouth or eye; a term in curling; to strike a stone in an oblique direction, der Winkel am Munde oder Auge; ein Ausdruck bei dem *Curling*-Spiel; einen Stein in schiefer Richtung fortschlagen.

Wicker, s. the barb of a hook; willow (the smaller sort), ein Widerhaken; die Weide (die kleinere Gattung).

Widdie, s. a rope, see *Wuddy*, ein Tau.

Widdie, s. a haddock dried, without splitting, ein getrockneter und ungespaltener Kabliau.

Widdiefu', see *Wuddyfu'*.

Widdle, s. struggle, bustle, effort, Kampf, Lärm, Anstrengung.

Wie, see *Wee*.

Wiel, s. a small whirlpool, ein kleiner Wasserstrudel.

Wier, s. a dam-head, ein Damm, ein Wehr.

Wife, s. a woman, an old woman, ein Frauenzimmer, eine alte Frau.

Wifie, s. dim. of wife, Weibchen.

Wig, s. a description of flower bread; whey, eine Art Brot; Molken.

Wiggle, see *Weegle*.

Wight, adj. stout, courageous, stark, kühn, muthig.

Wil-cat / *Wul-cat* s. a wild cat, eine wilde Katze.

Wil-cat (to tummle the-) v. to tumble heels over head, über Hals über Kopf stürzen.

Wilfire / *Willfire* / *Wulfire* s. the Erysipelas or St. Anthony's fire, das St. Antonius-Feuer, die Rose; Heckfeuer, Lauffeuer.

Wilfu', adj. wilful, stubborn, eigensinnig, hartnäckig.

Wilk, s. a shell fish, periwinkel, eine Art Muschelfisch.

Will / *Wull* adj. wild, bewildered, wild, verwirrt, verirrt.

Will of rede, adj. bewildered in the thought, geistesverwirrt, irre.

Willie-wain, s. a willow wand. eine Weidenruthe.

Wilsome, adj. wild, lonely, wild, einsam.

Wilto', v. wilt thou, willst du.

image not available

Winny, adj. windy, windig.

Win-owre, v. to get over, to surmount, übersteigen, überwinden, hinüber kommen.

Win's, s. the winds, die Winde.

Wins, s. plur. gains, der Gewinn, Profit.

Winsome, adj. pretty, winning, agreeable, hearty, gay, chearful-looking, hübsch, einnehmend, frisch, fröhlich.

Win't, adj. wound, as a bottom of yarn, aufgewickelt, wie ein Knäuel Garn ꝛc.

Wintle / *Wuntle* — v. to tumble; to make a sudden and involuntary motion, to stagger, to reel, to struggle, fallen; eine plötzliche und unwillkührliche Bewegung machen, schwanken, taumeln, zappeln.

Winze / *Wunze* — v. and s. to swear; an oath, schwören, fluchen; ein Fluch, ein Schwur.

Wirricow / *Worriecow* — s. a bug bear, a hobgoblin, ein Popanz, Poltergeist, Kobold.

Wi'se / *Wi's* — see *We'se*.

Wise, v. to advise, to turn to another way by gentle means, rathen, zurechtweisen.

Wise-like, adj. respectable in dress or appearance, anständig in Kleidung oder Ansehn.

Wishy-washy, adj. spiritless, tasteless, without consistency, vapid, thin, watery, ohne Geist, Kraft oder Geschmack, schal, wässerig.

Wiss / *Wuss* — v. and s. to wish, to wot; a wish, wünschen, wissen; der Wunsch.

Wissle, see *Whissle*.

Wist, pret. knew, wußte.

Wite, see *Wyte*.

Withershins, s. and adv. backward motion; backwards, contrary ways, counter, rückgängige Bewegung; rückwärts, in entgegengesetzter Richtung, entgegen, wider.

Withouten / *Withoutin* — prep. without, in want of, ohne, außerhalb, bedürfen.

Witten, s. knowledge, die Kenntniß, das Wissen.

Witters, s. plur. the barbs of a fishspear, die Widerhaken an einem Fischspeer.

Wizzen, s. and v. the weasand, throat; to wither, to become dry, to shrink, die Luftröhre, Kehle; welken, vertrocknen, einschrumpfen.

Wizzent / *Wizen'd* — adj. hide-bound, dried, shrunk, fest angewachsen, starr, steif, eingetrocknet, zusammengeschrumpft.

Wold, s. a wood, a woody fastness, ein Wald, eine Wald-Veste.

Yaird / *Yard* — s. a yard; a kitcl garden, ein Hof; chengarten.

Yald, adj. supple, active, lenk, behende, gewandt.

Yammer, see *Yaumer.*

Yap / *Yaup* — adj. and v. hungry; cry as nestlings food, hungrig; n Futter schreien, junge Vögel.

Yap, s. cant term for an ple, niedriger Ausdruck einen Apfel.

Yarp / *Yerp* — v. to whine, to fr to carp, winseln, erboßen, spotten, deln sticheln.

Yaud / *Yaud (far-)* — interj. a of encoura ment or dir tion from shepherd to dog, ein Zu des Schäfers seinen Hund.

Yaumer / *Yammer* — v. to murmur, mu ren.

Ye, pron. frequently used *thou,* statt: Du.

Yea'lto, yea wilt thou, willst Du.

Year, s. used for the plu years, Jahre.

Yearlin, s. born in the sa year, was im nämlichen Jah geboren.

Yearn, s. the heron, der Reih

Yearns, v. longs much, v langt sehr.

deln, wackeln, sich winden, wälzen.

Wuddy / *Woodie* — s. a rope, the halter, the gallows, Strick, Galgenstrick, der Galgen.

Wuddyfu', s. and adj. a ropeful, a person who deserves a rope; wrathful, angry, raging, ein Strick mit seiner Last, Einer der den Galgen verdient; böse, zornig, wüthend.

Wud-mad, adj. distracted, wild, toll, rasend, gestört, wild.

Wul-cat, see *Wil-cat*.

Wulfire, see *Wilfire*.

Wull, s. and v. the will; will, der Willen; wollen.

Wullie, s. Willie, Wilhelm.

Wullin', adj. willing, willens, geneigt, gern.

Wumble / *Wummle* — see *Wimmle*.

Wumple, v. to rumple, zerknittern, runzlig, faltig machen.

Wun, see *Win*.

Wund, see *Win*.

Wuntle, see *Wintle*.

Wunze, see *Winze*.

Wurble, v. to twist, to twine with the fingers, to crush by friction between the thumb and finger, Etwas zwischen den Fingern drehen, zerreiben, zerdrücken.

Wure, pret. wore, trug.

Wurset / *Worset* — s. and adj. worsted; of worsted, wollen Garn, gesponnene Wolle; von wollen Garn gemacht.

Wursum, s. pus, putrid matter, as that from a suppuration, Eiter, Materie.

Wurtle, v. to writhe as a worm, sich krümmen, wie ein Wurm.

Wurts, s. plur. worts, herbs, Wurzeln, Kräuter.

Wush, see *Woosh*.

Wuss, see *Wiss*.

Wyle, v. to beguile, to entice, betrügen, täuschen, locken, verführen.

Wyliecoat, s. a flannel vest, eine Jacke von Flanell.

Wynd, s. an alley, ein Gang, eine Gasse.

Wyte, v. and s. to blame; a blame, tadeln, verweisen; der Verweis, Tadel.

Y.

Yad, s. a cow; and old or sorry horse, eine Kuh; ein altes, schlechtes Pferd, Schindmähre.

Yaff / *Yamph* — v. to prate, to bark, plappern, bellen, klaffen.

Yaird / *Yard* — s. a yard; a kitcl garden, ein Hof; chengarten.

Yald, adj. supple, active, lenk, behende, gewandt.

Yammer, see *Yaumer*.

Yap / *Yaup* — adj. and v. hungry; cry as nestlings food, hungrig; n Futter schreien, junge Vögel.

Yap, s. cant term for an ple, niedriger Ausdruck einen Apfel.

Yarp / *Yerp* — v. to whine, to fi to carp, winseln, erboßen, spotten, deln sticheln.

Yaud / *Yaud (far-)* — interj. a of encoura ment or dir tion from shepherd to dog, ein Zu des Schäfers seinen Hund.

Yaumer / *Yammer* — v. to murmur, mu ren.

Ye, pron. frequently used thou, statt: Du.

Yea'lto, yea wilt thou, willst Du.

Year, s. used for the plu years, Jahre.

Yearlin, s. born in the sa year, was im nämlichen Ja geboren.

Yearn, s. the heron, der Reih

Yearns, v. longs much, v langt sehr.

Yeuky, *Youky*, *Yucky*, *Ewky* — adj. itchy, mit Krätze oder Ausschlag behaftet.

Yill, s. ale, Englisch Bier.

Yin, pron. one, ein, einer.

Yird, *Yirth*, *Yearth* — s. and v. earth; to earth, to bury, Erde; beerdigen, begraben.

Yirdit, part. pret. buried, begraben.

Yirm, v. to murmur, to whine, to importune with murmuring, winseln, jammern, vorklönen, vorwimmern.

Yirn, v. to coagulate milk, Milch dick werden lassen.

Yirnin, s. rennet, the liquid used to coagulate milk, Lab, womit man die Milch gerinnen macht.

Yirr, v. to snarl like a dog, knurren, wie ein Hund.

Yirth, see *Yird*.

Yoke, v. to engage, to fall a fighting, handgemein werden, sich balgen.

Yokin, v. and s. setting to fighting; a bout, zum Kämpfen anstiften; ein Gang, eine Runde.

Yole, s. a yawl, das Boot, der Nachen, die Jolle.

Yonner, adv. yonder, dort.

Yont, prep. and adv. beyond; farther back, jenseits, dort, weiter hinten oder zurück.

Youdith, s. youth, a youth, die Jugend, ein Jüngling.

Youk, see *Yeuk*.

Youl, *Yowl* — v. to howl as a dog, heulen, wie ein Hund.

Young-guidman, s. a man newly married, ein junger Ehemann.

Young-guidwife, s. a woman newly married, eine junge Ehefrau.

Yoursel, pron. yourself, ihr selbst, euch.

Yowden, adj. wearied, ermüdet.

Yowe, s. a ewe, eine Schaafmutter.

Yowf, v. and s. to bark as a whelp: a blow, bellen, wie ein junger Hund; ein Schlag.

Yowie, dimin. of *yowe*, das Diminutiv von Schaafmutter.

Yowl, see *Youl*.

Yowt, *Yout* — v. to scream, to squall, laut aufschreien; schreien.

Yuck, see *Yeuk*.

Yucky, see *Yeuky*.

Yule, s. Christmas, Weyhnachten.

Yule-e'en, s. Christmas-eve, der Weyhnachts heilige Abend.

Yyte, s. the bird yellow-hammer, die Goldammer.

image not available

4. *The Fause-house.* When the corn is in a doubtful state, by being too green or wet, the stack-builder, by means of old timber &c. makes a large apartment in his stack, with an opening in the side which is fairest exposed to the wind: this he calls a *Fause-house.*
5. *Burning the nuts* is a favourite charm. They name the lad and lass to each particular nut, as they lay them in the fire, and accordingly as they burn quietly together, or start from beside one another, the course and issue of the courtship will be.
6. *Throwing the blue-clue.* Whoever would with success try this spell, must strictly observe these directions: Steal out, all alone, to the *kiln,* and, darkling, throw into the *pot* a clue of blue yarn; wind it in a new clue off the old one; and towards the latter end, something will hold the thread; demand: *wha hauds?* i. e. who holds? an answer will be returned from the kiln-pot, by naming the Christian and sirname of your future spouse.
7. *Eat the apple at the glass.* Take a candle, and go alone to a looking glass; eat an apple before it, and some traditions say, you should comb your hair all the time; the face of your conjugal companion, *to be,* will be seen in the glass, as if peeping over your shoulder.
8. *Sowing hemp-seed.* Steal out, unperceived, and sow a handful of hemp-seed, harrowing it with any thing you can conveniently draw after you. Repeat now and then: *„Hemp-seed I saw thee, hemp-seed I saw thee, and him* (or her) *that is to be my true-love, come after me and pou thee".* Look over your left shoulder, and you will see the appearance of the person invoked, in the attitude of pulling hemp. Some traditions say: *„come after me, and shaw thee"* that is, show thyself: in which case it simply appears. Others omit the harrowing, and say; *„come after me, and harrow thee".*
9. *To win three wechts o' naething.* This charm must likewise be performed unperceived and alone. You go to the *barn,* and open both doors, taking them off the hinges, if possible; for there is danger, that the *being* about to appear, may shut the doors, and do you some mischief. Then take that instrument used in winning the corn,

image not available

15. *The Whistle.* In the train of Anne of Denmark, when she came to Scotland with our James the Sixth, there came over also a Danish Gentleman of gigantic stature and great prowess, and a matchless champion of Bacchus. He had a little ebony whistle, which at the commencement of the orgies he laid on the table, and whoever was last able to blow it, every body else being disabled by the potency of the bottle, was to carry off the Whistle as a trophy of victory. The Dane produced credentials of his victories without a single defeat, at the courts of Copenhagen, Stockholm, Moscow, Warsaw and several of the petty courts in Germany, and challenged the Scots Bacchanalians to the alternative of trying his prowess, or else of acknowledging his superiority. — After many overthrows on the part of the Scots, the Dane was encountered by Sir Robt. Lawrie of Maxwelton, who, after three days and three nights hard contest, left the Scandinavian under the table,

„And blew on the Whistle his requiem shrill."

From him it went out of one hand into the other, won in gallant contest, and last remained in those of Alex. Ferguson Esqr. of Craigdarroch, as related by Burns in one of his ballads, entitled: *the Whistle.*

16. *Wear the jacket.* This phrase alludes to a custom now obsolete, by which, on paying a certain fee, or otherwise making interest with the huntsmen of the *Caledonian Hunt,* any Citizen aspirant, whose rank did not entitle him to be elected a member of that highly-born society, might become entitled to the field privileges of the *Hunt,* and amongst others, was tolerated to *wear the jacket* of the order.

17. *Beverage.* This is a gift or a compliment paid, as a forfeit, by one wearing a new dress. If the wearer is a young woman, she is generally saluted with a kiss on the occasion, which she is expected to permit, as a forfeit.

18. *Blue gown.* A beggar who every king's birth day receives a blue cloak, a tin badge with the inscription: *pass and repass,* which he wears on the front of his

agency they ascribe floo
mena. They are also
fairs of mortals, somet.
and sometimes with mil
very frequent in popula:

34. *Breaking a piece of plight.* An emblematical
to part. They break a
of which each wears o
remains, untill exchange
as a mark and symbol o
or else is challenged bac

Digitized by Google

Digitized by Google

agency they ascribe floo
mena. They are also
fairs of mortals, somet
and sometimes with mil
very frequent in popula

34. *Breaking a piece of plight.* An emblematical
to part. They break a
of which each wears o
remains, untill exchange
as a mark and symbol o
or else is challenged bac

26. *Coilus Coil* — A King of the ancient Picts, from whom district of Kyle is said to take its name. He lies buried, as tradition says, near the family-seat of the Montgomeries of Coils-field, where his burial place is still shewn.

27. *The fiery Cross.* A cross of wood, seared at the ends and extinguished in the blood of a killed goat, carried through a certain district from place to place, by foot-messengers relieving each other, to order all men from Fifteen to Sixty, immediately to repair in arms to an appointed place of rendez-vous.

28. *Lhamdearg, or Bloody-hand.* The name of a spirit, in the array of an ancient warrior, with a bloody hand, who is said to haunt the forest of Glenmore in the North Highlands.

29. *Borderer.* The warlike inhabitants upon the borders between Scotland and England, who lived in constant feud with their neighbours on the other side, making frequent and reciprocal inroads upon each other's territories.

30. *Norham-castle.* Formerly of great extent and importance, now in ruins; has a romantic situation on a steep bank, which overhangs the river Tweed on the southern side.

31. *Crichton-castle.* A large ruinous, but formerly very magnificent castle on the banks of the Tyne, about seven miles from Edinburgh. The dungeon-vault in it bears the name of *Massy-More.*

32. *Shadow. Losing one's shadow* arrives to such as are studying the art of necromancy. When a class of students have made a certain progress in their mystic studies, they are obliged to run through a subterraneous hall, where the devil literally catches the hindmost in the race, unless he crosses the hall so speedily, that the arch-enemy can only apprehend his shadow. In the latter case, the person of the sage never after throws any shade; and those who have thus *lost their shadow,* always prove the best magicians.

33. *Spirits.* The vulgar believe in an intermediate class of spirits residing in the air or in the waters, to whose

dritten Aehre das oberste Korn *(the top-pickle)* fehlt, so bedeutet dieses Schlimmes, Verletzung der Keuschheit vor der Ehe.

4. *Fause-house.* So heißt eine Abtheilung in einem Getreidehaufen, die vermittelst einiges Holzwerkes gemacht wird, und eine Oeffnung, nach der dem Winde am meisten ausgesetzten Seite zu, hat, wodurch das bessere Austrocknen des noch frischen oder feuchten Korns bewirkt werden soll.

5. Das Brennen der Nüsse. Es werden Nüsse neben einander in's Feuer gelegt, welche bestimmte Mädchen und Jünglinge vorstellen, die ihr Schicksal zu erfahren wünschen. Je nachdem diese Nüsse nun friedlich neben einander brennen, oder krachend aus einander fliegen, wird auch der Verlauf und Ausgang ihrer Liebe und Bewerbung seyn.

6. Das Auswerfen des blauen Knauels. Zum guten Gelingen dieses Versuches ist die strengste Beobachtung der folgenden Vorschriften nöthig. Man schleicht sich allein hinaus, nach dem Darr- oder Back-Ofen, und wirft im Dunkeln einen blauen Knauel in einen dort befindlichen Topf oder Kessel. Diesen fängt man nun an zu einem neuen abzuwickeln, bis man fühlt, daß der Faden plötzlich angehalten wird. Dann frägt man: wer hält? worauf die Antwort aus der Tiefe des Topfes heraufkommt, und den Vor- und Zunamen des künftigen Gatten nennt.

7. Den Apfel vor dem Spiegel essen. Man nimmt ein Licht, und tritt damit allein vor einen Spiegel, vor welchem man einen Apfel ißt. — Nach Einigen muß man dabei zugleich während der ganzen Zeit das Haar kämmen. — Hierauf erblickt man im Spiegel das Gesicht des künftigen Gatten, das von hinten dem davor Stehenden über die Schulter siehet.

8. Hanfsaat säen. Man schleicht sich unbemerkt hinaus, und säet eine Handvoll Hanfsaat aus, die man mit irgend einem Instrument, das man bequem nach sich ziehen kann, unteregget. Hierbei wiederholt man von Zeit zu Zeit die Worte: „Hanfsaat! ich säe dich, Hanfsaat! ich säe dich, und er (oder sie), der soll mein Liebster (Liebchen) seyn, er (sie) folge mir, und zieh' dich!" Dann blickt man zurück über die linke Schulter, und es erscheint die Gestalt der angerufenen Person, in der Stellung und Beschäftigung des Hanf-

Noten.

1. Der Abend vor dem Allerheiligenfest. In dieser Nacht sind, nach dem Volksglauben, Hexen, Teufel und böse Geister aller Art thätig, Unheil zu schaffen; besonders begehen die luftigen Elfen in dieser schauerlichen Nacht ein großes Jahresfest. Auch ist in ihr, unter Beobachtung gewisser Gebräuche und Ceremonieen, allen jungen heirathslustigen Leuten ein Blick in die Zukunft vergönnt, und sie erfahren, ob sie in dem nun beginnenden Jahre an das Ziel ihrer Wünsche gelangen, und wer der Gegenstand seyn wird, der diese krönt.
2. Das Ziehen des Kohlstengels. Sie gehen Hand in Hand hinaus, mit geschlossenen Augen, und ziehen den ersten Stengel, den sie antreffen. Je nachdem dieser nun groß oder klein, gerade oder krumm ist, so wird auch die Gestalt des ihnen bestimmten Gatten seyn. Haftet einige Erde an der Wurzel, so bedeutet das Vermögen oder eine gute Mitgift; der Geschmack des Markes in dem Stengel aber bezeichnet die Eigenschaften des Gemüthes. Diese Stengel werden hiernächst über der Thüre des Zimmers aufgereihet, und die Taufnamen der nun zufällig Eintretenden, wie sie der Reihe nach folgen, geben in derselben Ordnung die Namen der zukünftigen Gatten derer, welche die Stengel darstellen.
3. Das Ziehen der Kornähre. Man geht in den Hof, wo zwischen den Scheunen die Getreidehaufen stehen, und zieht zu drei verschiedenen Malen eine Haberähre. Wenn an der

dritten Aehre das oberste Korn *(the top-pickle)* fehlt, so bedeutet dieses Schlimmes, Verletzung der Keuschheit vor der Ehe.

4. *Fause-house.* So heißt eine Abtheilung in einem Getreidehaufen, die vermittelst einiges Holzwerkes gemacht wird, und eine Oeffnung, nach der dem Winde am meisten ausgesetzten Seite zu, hat, wodurch das bessere Austrocknen des noch frischen oder feuchten Korns bewirkt werden soll.

5. Das Brennen der Nüsse. Es werden Nüsse neben einander in's Feuer gelegt, welche bestimmte Mädchen und Jünglinge vorstellen, die ihr Schicksal zu erfahren wünschen. Je nachdem diese Nüsse nun friedlich neben einander brennen, oder krachend aus einander fliegen, wird auch der Verlauf und Ausgang ihrer Liebe und Bewerbung seyn.

6. Das Auswerfen des blauen Knauels. Zum guten Gelingen dieses Versuches ist die strengste Beobachtung der folgenden Vorschriften nöthig. Man schleicht sich allein hinaus, nach dem Darr- oder Back-Ofen, und wirft im Dunkeln einen blauen Knauel in einen dort befindlichen Topf oder Kessel. Diesen fängt man nun an zu einem neuen abzuwickeln, bis man fühlt, daß der Faden plötzlich angehalten wird. Dann frägt man: wer hält? worauf die Antwort aus der Tiefe des Topfes heraufkommt, und den Vor- und Zunamen des künftigen Gatten nennt.

7. Den Apfel vor dem Spiegel essen. Man nimmt ein Licht, und tritt damit allein vor einen Spiegel, vor welchem man einen Apfel ißt. — Nach Einigen muß man dabei zugleich während der ganzen Zeit das Haar kämmen. — Hierauf erblickt man im Spiegel das Gesicht des künftigen Gatten, das von hinten dem davor Stehenden über die Schulter siehet.

8. Hanfsaat säen. Man schleicht sich unbemerkt hinaus, und säet eine Handvoll Hanfsaat aus, die man mit irgend einem Instrument, das man bequem nach sich ziehen kann, unteregget. Hierbei wiederholt man von Zeit zu Zeit die Worte: „Hanfsaat! ich säe dich, Hanfsaat! ich säe dich, und er (oder sie), der soll mein Liebster (Liebchen) seyn, er (sie) folge mir, und zieh' dich!" Dann blickt man zurück über die linke Schulter, und es erscheint die Gestalt der angerufenen Person, in der Stellung und Beschäftigung des Hanf-

ziehens. Andere sprechen: „komm, folge mir, und zeige dich!" in welchem Fall die Gestalt sich blos in gewöhnlicher Stellung blicken läßt. Noch andere lassen das Untereggen der Hanfsaat weg, und sprechen zum Angerufenen: „er (sie) folge mir, und egge dich!"

9. Das Worfeln. Auch dieses wird allein und unbemerkt verrichtet. Man geht in die Scheune, von der man die Thüren an den beiden entgegengesetzten Seiten öffnet oder, noch besser, sie aushebt, weil man sonst Gefahr läuft, daß die erwartete Erscheinung sie zuwirft, und einem ein Leides anthut. Dann nimmt man den Worfelsieb, und macht alle die Stellungen desjenigen nach, der Getreide ausschüttet, um es durch den Luftzug von der Spreu zu reinigen. Dieses wird drei Mal wiederholt; beim letzten Mal geht eine Erscheinung durch die Tenne, die zur Seite, wo der Wind herkommt, eintritt, und durch die andere verschwindet, und welche die Gestalt des künftigen Gatten hat, mit allen Zeichen seines Standes oder Gewerbes.

10. Das Umklaftern des Getreideschobers. Man ersiehet die Gelegenheit unbemerkt hinaus nach einem Gerstenschober zu gehen, den man drei Mal mit den Armen rings ummißt. Bei dem letzten Ausbreiten der Arme, zum dritten Mal, umfaßt man die Gestalt des einem bestimmten ehelichen Gemahls.

11. Das Gehen zu dem Bache auf der Gränze von dreier Herren Länder. Zu einem so gelegenen Bache, der aber seinen Lauf nach Süden haben muß, geht man allein, oder auch mit Mehreren, und taucht den linken Aermel seines Hemdes in ihn ein. Hierauf begiebt man sich, vor einem brennenden Kaminfeuer, in sein Bett, nachdem man zuvor den nassen Hemdeärmel zum Trocknen vor dasselbe hingehängt hat. Man bleibt wach im Bette liegen: und es zeigt sich gegen Mitternacht eine Erscheinung in der Gestalt des künftigen Gatten, und wendet den nassen Aermel auf die andre Seite, zum Trocknen, um.

12. Die drei Schüsseln. Man setzt drei Schüsseln auf den Herd, eine mit reinem, die andere mit unreinem Wasser, und die dritte leer. Alsdann führt man den, welcher sein Schicksal zu wissen wünschet, mit verbundenen Augen hinan, und läßt ihn, oder sie, die linke Hand in die Schaale

sitz und die Salisbu
insolventen Schuldnern
23. *Lang-bullet.* Eine
ein breites Band gesch
man die Kugel vor si
der sie rasch fortrollt,
von zweien sie am wei
24. Das Werfen de
Bräutigam zu Bette g
löscht ist, so wirft die
sellschaft im Dunkeln;
Erste, welcher nun zun
25. *First-fit* oder *foot,*
Neujahrstage in ein ar
leeren Händen kommen
angesehen wird. Gew
mes Getränk, nebst etw
mit.
26. *Coilus* oder *Coil.*
welchem, wie es heißt
Er liegt, nach der Sag
milie Montgomery von
noch seine Grabstätte z
27. Das feurige Kr
Zeichen des Aufgebots
15 bis zu 60 Jahren,
von Ort zu Ort, durch
gen ward. Es wurde
den angebrannt, und i
gelöscht.
28. *Lhamdearg* oder d
nes Geistes in der Ges
gers, mit einer blutigen
more in den nördlichen
29. *Borderers* sind die
Zeit zwischen Schottland
mit ihren Nachbarn auf
sige Einfälle in ihr geg
Plündern machten.
30. *Norham*-Schlöß.

seitdem der Reihe nach von einer zur andern, bis sie zuletzt in die des Alex. Ferguson Esqr. von Craigdarroch gelangte, wie Burns es in seiner Ballade: die Pfeife überschrieben, erzählt.

16. Die Jacke tragen. Dieses bezieht sich auf einen jetzt veralteten Gebrauch, nach welchem irgend ein wackerer Bürgersmann, dessen Rang ihn nicht zum Mitgliede eines ehemals bestehenden Jagd-Vereins, *the Caledonian Hunt* genannt, qualifizirte; durch Bezahlung einer gewissen Summe oder durch Connection mit andern Mitgliedern dieses Vereins, zu dem Mitgenusse der Privilegien desselben gelangte, und unter andern zu dem: die Jacke dieses Ordens zu tragen.

17. *Beverage*, d. h. Getränk, Trinken, oder eine kleine Gabe dazu, die derjenige zu seiner Auslösung geben muß, der zum ersten Mal in einem neuen Anzuge erscheint. Ist dieses ein Frauenzimmer, so muß sie sich durch einen Kuß auslösen.

18. Die Blaurücke. Bettler, die an des Königs Geburtstage einen blauen Mantel erhalten, welcher vorn ein zinnernes Abzeichen hat, mit der Umschrift: passirt frei; nächstdem einen Schilling schottisch für jedes Jahr von des Königs Alter, ein Paar Handschuhe und ein Mittagsessen.

19. *Brose*, ein Gericht aus Habermehl. Nach diesem benennt man einen Wettlauf bei Landhochzeiten, der bei dem Zurückkehren aus der Kirche Statt findet. Wer zuerst die Wohnung des Bräutigams erreicht, erhält eine Schüssel von diesem Gericht als Siegespreis.

20. *Brounie*, zu deutsch: Braunchen, eine Art von Knecht Ruprecht, ein Kobold, der in alten Gebäuden, besonders in der Nähe von Bauerhöfen spukt, und bisweilen, während der Nacht, die Arbeit des Gesindes verrichtet.

21. *Kind Gallows*. Namen des Galgens zu *Crieff*. Er stand noch bis in ziemlich späte Zeiten, und wurde, wie man erzählt, von vorbeigehenden Hochländern scherzhaft als der Ort begrüßt, wo ihr Vater und ihre Mutter gestorben wäre, und wo sie auch selbst zu sterben hofften. Andere pflegten im Vorbeigehen die Mütze zu berühren, und zu sagen: Gott segne mich, und dich hole der Teufel.

22. Königs-Park. Ein großer, romantischer Park, nahe bei *Holyrood-house*, in welchem viele Felsen, Berge und Abgründe sind, von denen die bedeutendsten der Arthurs-

ERRATA.

(Only the most important Errata have been mentioned here, with omission of all those which the reader may easily correct himself.)

Pag. 2. 1) line 13. from below, for *Aifl* read *Ail*
- - 2) - 4. - - - *Alakance* r. *Alakance*
- 3. 1) - 7. - - - *Anoner* read *Anouer*
- 4. 1) - 13. - above - *Astil* - *Astit*
- 6. 1) - 2. - - - *Ba'bains* r. *Ba'baises*
- 7. 1) - 2. - below, after: meal put: &c.
- - 1) Zeile 1. unten, nach: Mehl kommt: ꝛc.
- 10. 1) line 4. from below, for *Beette* read *Beetle*
- - 2) - 6. - above, - *Begond* - *Begoud*
- - - Zeile 23. von unten, statt schwören lies schwären.
- 11. 1) line 18. from above, for *Beltim* read *Beltine*
- 15. 1) Zeile 6. von oben, statt Stand lies Tand.
- - - - 15. - - - vor - von
- - 2) - 8. - - - Wahnsinn lies Unsinn
- 17. 2) line 1. above, for *Boggew* read *Boggen*
- - 2) - 1. below, after: a board insert: to board
- 18. 1) - 21. from above, for *Borristonn* read *Borristoun*
- 19. 1) Zeile 19. von oben, statt: Spaß weckender lies: Spaß, neckender
- 20. 2) line 18. from above, for *Jar* read *Par*
- 21. 2) - 9. - - - panereas read pancreas
- 25. 1) Zeile 18. von oben, statt vom lies von
- - - line 12. from below, for *Burd-mon'd* read *Burd-mou'd*
- 27. 1) Zeile 5. von oben, nach: zärtlich ist einzuschalten: glücklich
- 29. 2) - 7. - unten, statt Allerheiligsten lies Allerheiligen-Feste
- 31. 1) line 5. from below, for *Chandles-chafts* read *Chandler-chafts*

und Wichtigkeit, jetzt eine Ruine. Es liegt romantisch auf einem steilen Ufer an der südlichen Seite des Flusses *Tweed*.

31. *Crichton*-Schloß. Ruine eines sonst sehr großen und prächtigen Schlosses auf dem Ufer des Flusses *Tyne*, ungefähr 7 Meilen von Edinburg. Das Kerker-Gewölbe in demselben wird *Massy-More* genannt: ein Name, den auch andere Burggefängnisse bisweilen führen, und der aus dem Maurischen herstammt.

32. Seinen Schatten verlieren. Dieses begegnete denjenigen, welche die Kunst der Zauberei studirten. Nach gewissen, in dieser Wissenschaft gemachten Fortschritten mußten die, welche sie trieben, in einem unterirdischen Gewölbe einen Wettlauf halten; den Letzten suchte der sie verfolgende Teufel zu haschen, und der Fliehende kam glücklich davon, wenn es ihm gelang, dem Erzfeinde, der rasch hinter ihm her war, nichts als seinen Schatten zu lassen. Griff der Böse diesen, so warf der so Entkommene in seinem Leben nie einen Schatten, und dieses galt ihm als ein rühmliches Zeugniß; ein so Schattenloser wurde stets der Geschickteste in der Zauberkunst.

33. Geister. Das Volk glaubt an eine Mittel-Gattung von Geistern, welche die Luft oder das Wasser bewohnen, und deren Wirkung es Fluthen, Stürme und andere Naturerscheinungen zuschreibt. Diese mischen sich auch in die Angelegenheiten der Menschen, oft mit böser Absicht, doch auch zuweilen mit freundlicher Gesinnung, wovon der Volksglauben reich an Beispielen ist.

34. Das Zerbrechen eines Gold- oder Silberstücks als Unterpfand der Treue, war eine sinnbildliche Ceremonie, die zwischen Geliebten bei Trennungen Statt fand. Eine goldene oder silberne Münze ward in zwei Stücke zerbrochen, und jeder von ihnen trug eines davon an einem Bande, nahe an seinem Herzen, wo es blieb, bis es bei ihrer Wiedervereinigung, als ein Symbol gewissenhaft bewahrter Treue, wieder eingetauscht, oder, wurde diese gebrochen, zurückgefordert ward.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin.

ERRATA.

(Only the most important Errata have been mentioned here, with omission of all those which the reader may easily correct himself.)

Pag. 2. 1) line 13. from below, for *Aifl* read *Ail*
- - 2) - 4. - - - *Alakance* r. *Alakanee*
- 3. 1) - 7. - - - *Anoner* read *Anouer*
- 4. 1) - 13. - above - *Astil* - *Astit*
- 6. 1) - 2. - - - *Ba'bains* r. *Ba'baises*
- 7. 1) - 2. - below, after: meal put: &c.
- - 1) Zeile 1. unten, nach: Mehl kommt: ꝛc.
- 10. 1) line 4. from below, for *Beette* read *Beetle*
- - 2) - 6. - above, - *Begond* - *Begoud*
- - - Zeile 23. von unten, statt schwören lies schwären.
- 11. 1) line 18. from above, for *Beltim* read *Beltine*
- 15. 1) Zeile 6. von oben, statt Stand lies Tand.
- - - - 15. - - - vor - von
- - 2) - 8. - - - Wahnsinn lies Unsinn
- 17. 2) line 1. above, for *Boggew* read *Boggen*
- - 2) - 1. below, after: a board insert: to board
- 18. 1) - 21. from above, for *Borristonn* read *Borristoun*
- 19. 1) Zeile 19. von oben, statt: Spaß weckender lies: Spaß, neckender
- 20. 2) line 18. from above, for *Jar* read *Par*
- 21. 2) - 9. - - - panereas read pancreas
- 25. 1) Zeile 18. von oben, statt vom lies von
- - - line 12. from below, for *Burd-mon'd* read *Burd-mou'd*
- 27. 1) Zeile 5. von oben, nach: zärtlich ist einzuschalten: glücklich
- 29. 2) - 7. - unten, statt Allerheiligsten lies Allerheiligen-Feste
- 31. 1) line 5. from below, for *Chandles-chafts* read *Chandler-chafts*

Digitized by Google

Pag. 31.	2)	line 5.	from above,	for	*Chanly*	read *Chanty*
- - -	-	3.	- below,	-	*Chaumer*	r. *Chauner*
- 32.	1)	- 7.	- -	-	*Cherin*	read *Chirm*
- 33.	2)	- 3.	- -	-	*Chauts*	- *Clauts*
- 34.	1)	- 3.	- -		above the word *Clean*, insert: *Clay up*, v. to stop up, zustopfen.	
- 36.	1)	- 20.	from above,	for	*Clytric*	read *Clytrie*
- -	2)	Zeile 9.	von oben,	st.	freundschaftlich	l. freundlich
- - -	-	14.	- unten,	statt	Seehahn, Meerhahn	lies Seehase, Meerhase
- 38.	1)	line 19.	from above,	after:	one,	insert: one
- - -	-	10.	- below,	for	marry	read merry
- 40.	1)	Zeile 3.	von oben,	statt	Geister	lies Ginster
- - -		line 20.	from above,	before:	lie	insert the word: a
- 45.	2)	Zeile 12.	von unten,	statt	Zeichen	lies Ziehen.
- 47.	1)	- 2.	- -	-	Damensteine	lies Damenbrettsteine
- 52.	2)	line 10.	from above,	for	*Dorlack*	r. *Dorlach*
- - -	-	18.	- -	-	*Mog*	read *Meg*
- -	-	Zeile 19.	von oben,	statt	Schrolken	l. Schrollen
- 53.	2)	line 11.	from below,	*Douff* &c. should stand p. 53. 1) between *Doudle* and *Dought*		
- 54.	1)	- 1.	above	*Dowf* / *Dowff*	see *Douff* should stand p. 53. 2) between *Dowce* and *Dowie*	
- -	-	Zeile 10.	von unten,	statt	gossener	lies gegossener
- 55.	1)	- 14.	- oben	-	Geifen	- Geifer
- 59.	1)	line 20.	from above,	for	*Esher*	read *Ether*
- 61.	2)	Zeile 11.	von unten,	statt	vom	lies von
- 66.	1)	- 15.	- oben,	-	vom	- von
- 68.	2)	line 2.	from below,	for	*Forrow-nowh*	read *Forrow nowt*
- 72.	1)	- 3.	- above,	-	*Gae-dow*	read *Gaedown*
- -	2)	- 16.	- -	-	*Gamfret*	r. *Gamfrel*
- 74.	2)	- 2.	- -	-	*Geinge*	read *Geingo*
- 77.	2)	- 2.	- below,	-	*Glour*	- *Glowr*
- 83.	2)	- 15.	- above,	-	find	- fient

Verlags-Bücher

der

Gebrüder Bornträger

zu Königsberg.

Abegg, J. F. H., Prof., Grundriß zu Vorlesungen über den gemeinen und preuß. Civilproceß, nebst einer Chrestomathie von Beweisstellen. gr. 8. 1825. 1 Rthlr. 5 Sgr. od. 1 Rthlr. 4 gGr.

Argelander, Dr. F. W. A., Untersuchungen über die Bahn des großen Cometen vom Jahr 1811. M. 1 Kupf. gr. 4. 1823. geh. 1 Rthlr.

v. Baer, *Dr.* und Prof. K. E., *zwei Worte über den jetzigen Zustand der Naturgeschichte.* Vorträge bei Gelegenheit der Errichtung eines zoologischen Museums zu Königsberg. 4. 1821. 12½ Sgr. od. 10 gGr.

— — Vorlesungen über Anthropologie für den Selbstunterricht bearbeitet. 1ster Bd. (Physiologie). Mit 11 Kupfertafeln. gr. 8. 1824. 5 Rthlr. 10 Sgr. od. 5 Rthlr. 8 gGr.

Ciceronis, M. T., de Claris Oratoribus liber, qui dicitur Brutus. Cum notis I. A. Ernesti aliorumque interpretum selectis edidit suasque adiecit Frid. Ellendt. Prae-

Pag. 177. 2) line 10. from below, for *Statwart* read *Stalwart*
- 181. 1) Zeile 14. von unten, statt ein lies in
- - 2) - 5. - - nach: diebischer ist einzuschalten: verstohlener
- 185. 1) - 3. - oben, statt Strich lies Streich
- 194. 1) - 2. - - - musikalischer lies unmusikalischer
- 203. 1) - 3. - - - dem lies den
- 207. 1) line 2. from above, insert: to, before worst, and put , for ;
- 208. 1) - 15. - - for *Weeis* read *Weies*

die Noth der jetzigen
mit einer Anleitung,
ihres Viehes selbst heil

Kreyßig, W. A., Ha
mäßen Betriebe der L
fange, nach den bewäh
Grundsätzen, und eigen
rungen, mit besonderer
nördlichen Deutschlands
tet. 1ster und 2ter
Erster Band: Feldbau.
Thierzucht und Thierhe

Lucas, Dr. C. T. L., üb
Wirken. 8. 1824. g

*Lucas, *Dr.* T. L., de
norum adversus ordin
1823.

Sämann, C., Hauptre
einfachen und schönen
schriften) Quer 16. gel

Schmidt, C. W., die
nerei mit einem neuen
Mahlen der Kartoffeln
bleiben, und die Meis
Für Oekonomen, Bren
Mit 1 Kupf. 8. 182

— — das Ganze der De
tet. Mit einer Kupferta

Schubert, Prof. W.,
unter Friedrich Wilhelm

Struve, K. L., über d
gation, eine grammatis
1 R

fixa est succincta eloquentiae romanae usque ad Caesares historia. 8. maj. 1825. 2 Rthlr.

Ebel, Dr. J. W., die Weisheit von oben her. Predigten, nebst einem Anhange. gr. 8. 1823. 1 Rthlr. 10 Sgr. od. 1 Rthlr. 8 gGr.

Gotthold, Dr. F. A., Beantwortung der Frage: Ist es rathsam, die Real- oder Bürgerschulen mit den Gymnasien zu vereinen? Zur Berichtigung der neuesten pädagogischen Verirrungen. 8. 1825. 15 Sgr. od. 12 gGr.

— — Hephästion, oder Anfangsgründe der griechischen, römischen und deutschen Verskunst. 1ster und 2ter Lehrgang. Zweite verbesserte Auflage. gr. 8. 1824. 6¼ Sgr. od. 5 gGr.

— — der Staat und die Wahrheit; zwei Gespräche. Ein Epilog zu der am 1sten Juni d. J. von dem Verfasser dieser Gespräche, gehaltenen Rede, nebst einem Auszuge aus dieser Rede und zwei Stellen aus derselben. 8. geh. 1824. 10 Sgr. od. 8 gGr.

Graff, E. G., die althochdeutschen Präpositionen. Ein Beitrag zur deutschen Sprachkunde und Vorläufer eines althochdeutschen Sprachschatzes nach den Quellen des 8ten bis 11ten Jahrhunderts. Für Lehrer der deutschen Sprache und Herausgeber altdeutscher Werke. gr. 8. 1824. 1 Rthlr. 15 Sgr. od. 1 Rthlr. 12 gGr.

Hagen, Dr. A., Gedichte. gr. 12. 1822. geh. 25 Sgr. od. 20 gGr.

*Herbart, G. F., de attentionis mensura causisque primariis. Psychologiae principia statica et mechanica exemplo illustraturus. 4. 1822. 25 Sgr. od. 20 gGr.

— — über die Möglichkeit und Nothwendigkeit, Mathematik auf Psychologie anzuwenden. 8. 1822. 12½ Sgr. od. 10 gGr.

*Kreyßig, W. A., der preußische Bauernfreund oder guter Rath für meine braven Landsleute, die preußischen Bauern, wie sie ihre Aecker sehr leicht auseinandersetzen, und dann, durch bessere Viehzucht und bessere Nutzung ihrer Aecker, ihren Wohlstand und ihr gutes Auskommen sichern und so

3 9(

A 743,175 DUPL

Struve, K. L., die Quantität der Endsylben in der lateinischen Declination und Conjugation. gr. 8. 1822. geh. 3¼ Sgr. od. 3 gGr.

Szamborski, J. F. A., Krótka Nauka Jeografii stopniami prowadzona. 8. 1821. geh. 10 Sgr. od. 8 gGr.

Voigt, Prof. Joh., Darstellung der ständischen Verhältnisse Ostpreußens, vorzüglich der neuesten Zeit. 8. 1822. geh. 15 Sgr. od. 12 gGr.

— — Geschichte Marienburgs, der Stadt und des Haupthauses des deutschen Ritter-Ordens in Preußen. Mit einer Ansicht des Ordenshauses, gest. v. Rosmässler. gr. 8. 1824. 3 Rthlr.

Digitized by Google